叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . [wʌn] .
VOL . 1 .
卷 . 1 .

第一卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 16 , 1841 .
十月 - , - .

1841年10月16日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[treɪd] [rɪ'pɔ:t] .
TRADE REPORT .
贸易 报告 .

贸易报告。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'pɔ:tə(r)] .)
(FROM OUR OWN REPORTER .)
(从 我们的 自己的 记者 .)

（本报记者报道）

[hi:; hi] ['mɑ:kɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
he market has been in a most extraordinary state all the morning .
他 市场 有 到过 在 一个 最多 非凡的 状态 全部 这 早晨 .

整个上午，市场都处于一种极其异常的状态。

['aʊə(r)][fɜ:st] [əd'vaɪs] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] ,
Our first advices informed us that feathers were getting very heavy ,
我们的 第一的 建议 知情的 我们 那 羽毛 是 获得 非常 重的 ,

我们最初得到的建议是，羽毛变得非常重。

[ænd; ənd] [ðæt] [li:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['brɪskə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
and that lead was a great deal brisker than usual .
和 那 带领 曾是 一个 伟大的 交易 更轻快 比 通常 .

而且领先优势比平时大得多。

[ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:kɪt] , ['flaundə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][flæt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd]
In the fish - market , flounders were not so flat as they had been , and
在 这 鱼 - 市场 , 比目鱼 是 不是 所以 平坦的 作为 他们 有 到过 , 和
,
,
,

鱼市上的比目鱼不像以前那么扁平了，而且

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ˈræpɪdli] .

to	the	surprise	of	every	one	,	were	coming	round	rapidly	.
到	这	惊喜	的	每一个	一	,	是	未来	圆形的	快速	.

出乎所有人意料的是，他们很快就恢复了平静。

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərɪz] [ɒv; əv] [ˈtæləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsmuːðnəs] [tuː; tə]

The	deliveries	of	tallow	were	very	numerous	,	and	gave	a	smoothness	to
这	送货	的	脂	是	非常	很多的	,	和	给予	一个	平滑度	到

[ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	transactions	of	the	day	,
这	交易	的	这	天	,

牛油的供应量非常大，使得当天的交易进行得非常顺利。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

which	had	a	visible	effect	on	business	.
哪个	有	一个	可见的	影响	在	商业	.

这给企业带来了明显的影响。

[ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][fæts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [dɪˈmɑːnd] ,

Every	species	of	fats	were	in	high	demand	,
每一个	物种	的	脂肪	是	在	高的	要求	,

各种脂肪都非常抢手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌt] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv]

but	the	glut	of	mutton	gave	a	temporary	check	to	the	general	facility	of
但	这	谷	的	羊肉	给予	一个	暂时的	查看	到	这	一般的	设施	的

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

the	ordinary	operations	.
这	普通的	运营	.

但羊肉过剩暂时阻碍了日常运营的正常进行。

[ðə; ði] [mɪlk] [ˈmɑːkɪt] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌnˈsetld] [steɪt] , [ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

The	milk	market	is	in	an	unsettled	state	,	the	late	rains	having	caused	an	unusual
这	牛奶	市场	是	在	一个	不安的	状态	,	这	晚的	雨	拥有	导致	一个	异常

[əˈbʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

由于近期降雨导致牛奶异常丰收，牛奶市场处于不稳定状态。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈjuːniən] ,

A	large	order	for	skim	,	for	the	use	of	a	parish	union	,
一个	大的	命令	为了	撇去	,	为了	这	使用	的	一个	教区	联盟	,

一大批脱脂牛奶订单，供教区联合会使用。

[geɪv] [ˈlaɪvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

gave	liveliness	to	the	latter	portion	of	the	day	,
给予	活力	到	这	后者	部分	的	这	天	,

为当天后半段增添了活力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgluːmi] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈmɔːnɪŋ] .

which	had	been	exceedingly	gloomy	during	the	whole	morning	.
哪个	有	到过	非常	阴沉	期间	这	所有的	早晨	.

整个上午天气都极其阴沉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz][ʌp]

We	had	a	long	conversation	in	the	afternoon	with	a	gentleman	who	is	up
我们	有	一个	长的	对话	在	这	下午	和	一个	绅士	WHO	是	向上

[tuː; tə] [ˈevri] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [ˈmɑːkɪt] ,

to	every	move	in	the	poultry	-	market	,
到	每一个	移动	在	这	家禽	-	市场	,

下午我们和一位对家禽市场动态了如指掌的先生进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] ,

and	his	opinion	is	,
和	他的	观点	是	,

他的观点是:

[ðæt][ðə; ði] ['flauə] ['sɪstəm][mʌst; məst][su:n] [pru:v][ðə; ði][dɪ'strʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd][faʊl]

that	the	flouring	system	must	soon	prove	the	destruction	of	fair	and	fowl
那	这	撒粉	系统	必须	很快	证明	这	破坏	的	公平的	和	鸡

['kɒmɜ:s] .

commerce	.
商业	.

面粉制度很快就会证明其对公平和家禽贸易的破坏性影响。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['premətʃə(r)] ,

We	do	not	wish	to	be	premature	,
我们	做	不是	希望	到	是	过早	,

我们不想操之过急,

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [hu:m] [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'laɪəns] ,

but	our	informant	is	a	person	in	whom	we	place	the	utmost	reliance	,
但	我们的	线人	是	一个	人	在	谁	我们	地方	这	极致	依赖	,

但是,我们非常信任我们的线人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][səʊ] [rɪ'spektəbl]

and	,	indeed	,	there	is	every	reason	why	we	should	depend	upon	so	respectable
和	,	的确	,	那里	是	每一个	原因	为什么	我们	应该	依赖	之上	所以	可敬

[æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] .

an	authority	.
一个	权威	.

的确,我们完全有理由信赖这样一个受人尊敬的权威机构。

['kɒtn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [steɪt] .

Cotton	is	in	a	dull	state	.
棉布	是	在	一个	乏味的	状态	.

棉花处于暗淡状态。

[wi:; wi] [sɔ:] ['əʊnli][wʌn][bɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['di:lərz]

We	saw	only	one	ball	in	the	market	,	and	even	that	was	not	in	a	dealer's
我们	锯	仅有的	一	球	在	这	市场	,	和	甚至	那	曾是	不是	在	一个	经销商

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们在市场上只看到一个球,而且那个球甚至不在经销商手里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] - ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['dɑ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .

but	was	being	used	by	a	basket	-	woman	,	who	was	darning	a	stocking	.
但	曾是	存在	用过的	经过	一个	篮子	-	女士	,	WHO	曾是	织补	一个	袜	.

但当时正被一位织篮子的妇女使用,她正在补袜子。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] ?

After	this	,	who	can	be	surprised	at	the	stoppage	of	the	factories	?
后	这	,	WHO	能	是	惊讶	在	这	停止	的	这	工厂	?

在此之后,谁还会对工厂停工感到惊讶呢?

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [fju:] ['seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] ,

Nothing	was	done	in	gloves	,	and	what	few	sales	were	effected	,
没有什么	曾是	完毕	在	手套	,	和	什么	很少	销售量	是	受影响	,

所有操作都没戴手套,而且成交的寥寥无几的订单,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn] ,

seemed	to	be	merely	for	the	purpose	of	keeping	the	hand	in	,
似乎	到	是	仅仅	为了	这	目的	的	保持	这	手	在	,

似乎仅仅是为了把手放进去而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['diːlɪŋz] .
with a view to future dealings .
和 一个 看法 到 未来 交易 .

着眼于未来的合作。

[ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
THE GEOLOGY OF SOCIETY .
这 地质学 的 社会 .

社会地质学。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
The study of Geology , in the narrow acceptation of the word ,
这 学习 的 地质学 , 在 这 狭窄的 接受 的 这 单词 ,

地质学，就其狭义含义而言，是对地质学的研究。

[ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðɪs] [tə'restriəl]
is confined to the investigation of the materials which compose this terrestrial
是 受限 到 这 调查 的 这 材料 哪个 撰写 这 陆地
[gləʊb] ;
globe ;
地球 ;

仅限于研究构成地球的物质；

— [ɪn][ɪts][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] , ['ɔːlsəʊ] ,
— in its more extended signification , it relates , also ,
— 在 它是 更多的 扩展 意义 , 它 相关 , 还 ,

——更广义地说，它还与以下方面有关：

[tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪəz] [ɔː(r)]['strɑːtə][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
to the examination of the different layers or strata of society ,
到 这 考试 的 这 不同的 层 或者 地层 的 社会 ,

对社会不同阶层或等级的考察，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as they are to be met with in the world .
作为 他们 是 到 是 遇见 和 在 这 世界 .

正如它们将在世间所遭遇的那样。

[sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [greɪt] ['strɑːtə] , [kɔːld] [haɪ] [laɪf] — ['mɪd(ə)l] [laɪf] — [ænd; ənd] [ləʊ]
Society is divided into three great strata , called High Life — Middle Life — and Low
社会 是 分割 进入 三 伟大的 地层 , 称为 高的 生活 — 中间 生活 — 和 低的
[laɪf] .
Life .
生活 .

社会分为三大阶层，分别称为上层生活阶层、中层生活阶层和下层生活阶层。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strɑːtə] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði]
Each of these strata contains several classes , which have been ranged in the
每个 的 这些 地层 包含 一些 课程 , 哪个 有 到过 范围 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
following order ,
下列的 命令 ,

每个地层都包含若干类别，其排序如下：

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] — [ðæt] [ɪz] ,
descending from the highest to the lowest — that is ,
下降 从 这 最高 到 这 最低 — 那 是 ,

从最高点降到最低点——也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] .
from the drawing - room of St . James's to the cellar in St . Giles's .
从 这 绘画 - 房间 的 英石 . 詹姆斯的 到 这 地窖 在 英石 . 吉尔斯的 .

从圣詹姆斯教堂的客厅到圣吉尔斯教堂的地窖。

[haɪ] [laɪf] .
High **Life** **.**
高的 生活 .

奢华生活。

[suːˈpɪəriə(r)] [klɑːs] .
Superior **Class** **.**
优越的 班级 .

高级班。

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒeɪmzɪz] [ˈsɪəriːz] .
JAMES'S **SERIES** **.**
詹姆斯的 系列 .

詹姆斯系列。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈweərɪŋ] [ˈkɒrənet] .
People **wearing** **coronets** **.**
人们 穿着 冠冕 .

戴着冠冕的人。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɒrənet] .
People **related** **to** **coronets** **.**
人们 有关的 到 冠冕 .

与冠冕有关的人。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈkɒrənet] , [bʌt; bət] [huː] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
People **having** **no** **coronet** **,** **but** **who** **expect** **to** **get** **one** **.**
人们 拥有 不 冠 , 但 WHO 预计 到 得到 一 .

没有冠冕却期望得到冠冕的人。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
People **who** **talk** **of** **their** **grandfathers** **,** **and** **keep** **a** **carriage** **.**
人们 WHO 讲话 的 他们的 祖父们 , 和 保持 一个 运输 .

谈论祖父辈的人，以及拥有马车的人。

[trænˈzɪʃ(ə)n] [klɑːs] .
Transition **Class** **.**
过渡 班级 .

过渡班。

[ˈsekənd(ə)ri] .
SECONDARY **.**
次要 .

次要的。

([ˈrʌsəl] - [skweə(r)] [gruːp] .)
(**Russell** **-** **square** **group** **.** **)**
(罗素 - 正方形 团体 .)

（罗素方阵）

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪlənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðeə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] .
People **who** **keep** **a** **carriage** **,** **but** **are** **silent** **respecting** **their** **grandfathers** **.**
人们 WHO 保持 一个 运输 , 但 是 沉默的 尊重 他们的 祖父们 .

拥有马车，但因尊敬祖辈而保持沉默的人们。

[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
Middle **Life** **.**
中间 生活 .

中年生活。

['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['sɪəriːz] .

People	**who**	**give**	**dinners**	**to**	**the**	**superior**	**series**	**.**
人们	WHO	给	晚餐	到	这	优越的	系列	.

为上级举办晚宴的人。

['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][pə(r)] [sents] ,

People	**who**	**talk**	**of**	**the**	**four**	**per**	**cents**	**,**
人们	WHO	讲话	的	这	四	每	分	,

那些谈论那4%的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**are**	**suspected**	**of**	**being**	**mixed**	**up**	**in**	**a**	**grocery**	**concern**	**in**	**the**	**City**	**.**
和	是	怀疑	的	存在	混合	向上	在	一个	杂货店	忧虑	在	这	城市	.

他们被怀疑与该市的一家杂货店有牵连。

(['klæpəm] [gruːp] .)

(	**Clapham**	**group**	**.**	**)**
(	克拉珀姆	团体	.	)

（克拉珀姆集团）

['piːp(ə)l] [huː] “ [kən'fes] [ðə; ði] [keɪp] , ” [ænd; ənd] [seɪ] ,

People	**who**	**“**	**confess**	**the**	**Cape**	**,**	**”**	**and**	**say**	**,**
人们	WHO	“	承认	这	岬	,	”	和	说	,

那些”承认海角”的人说：

[ðæt] [ðəʊ] [pɑː] [ə'mjuːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][draɪ] - ['sɔːltə(r)][laɪn][ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] ,

that	**though**	**Pa**	**amuses**	**himself**	**in**	**the**	**dry**	**-**	**salter**	**line**	**in**	**Fenchurch**	**-**	**street**	**,**
那	尽管	宾夕法尼亚州	娱乐	他自己	在	这	干燥	-	萨尔特	线	在	芬彻奇	-	街道	,

虽然爸爸喜欢在芬乔奇街的干盐摊上消磨时间，

[hiː; hi] ['nidnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

he	**needn't**	**do**	**it**	**if**	**he**	**didn't**	**like**	**.**
他	不必	做	它	如果	他	没有	喜欢	.

如果他不喜欢，他不必做。

['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] “ [kən'sɜːn] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [ʃeɪ] ,

People	**who**	**keep**	**a**	**shop**	**“**	**concern**	**”**	**and**	**a**	**one**	**-**	**horse**	**shay**	**,**
人们	WHO	保持	一个	店铺	“	忧虑	”	和	一个	一	-	马	谢伊	,

那些拥有店铺”生意”和一匹独马谢伊马的人，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['ræmz,git] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] .

and	**go**	**to**	**Ramsgate**	**for**	**three**	**weeks**	**in**	**the**	**dog**	**-**	**days**	**.**
和	去	到	拉姆斯盖特	为了	三	周	在	这	狗	-	天	.

在酷暑难耐的三周时间里，去拉姆斯盖特待上三个星期。

[ˌmetə'mɔːfɪk] [klɑːs] .

Metamorphic	**Class**	**.**
变质作用	班级	.

变质岩类别。

['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [ə; eɪ] “ [kən'sɜːn] , ” [bʌt; bət][nəʊ] [ʃeɪ] ,

People	**who**	**keep**	**a**	**“**	**concern**	**,**	**”**	**but**	**no**	**shay**	**,**
人们	WHO	保持	一个	“	忧虑	,	”	但	不	谢伊	,

那些抱有”关心”态度的人，但却不.....

[duː; də][ðə; ði][dʒen'tiːl] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['pɔːtə(r)][ɪn] ['lɪvəri] [ɒn] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] .

do	**the**	**genteel**	**with**	**the**	**light**	**porter**	**in**	**livery**	**on**	**solemn**	**occasions**	**.**
做	这	文雅的	和	这	光	搬运工	在	涂装	在	庄严	场合	.

在庄严的场合，身着制服的轻便门卫会表现得彬彬有礼。

['piːp(ə)l] , [nəʊn] [æz; əz] “ ['ʃæbi] - - , ” [huː] [prɪ'fɜː(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] ,

People	**,**	**known**	**as**	**“**	**shabby**	**-**	**genteels**	**,**	**”**	**who**	**prefer**	**walking**	**to**	**riding**	**,**
人们	,	已知	作为	“	破旧	-	-	,	”	WHO	更喜欢	步行	到	骑术	,

那些被称为“衣冠楚楚之人”的人，他们更喜欢步行而不是骑马。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [kɪdz] “ [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
and **study** **Kidd's** **“** **How** **to** **live** **on** **a** **hundred** **a** **-** **year** **.**
和 学习 基德的 “ 如何 到 居住 在 一个 百 一个 - 年 .

并研读基德的《如何靠一年一百美元生活》。

” [ɪn'fɪəriə(r)] ['sɪəri:z] .
” **INFERIOR** **SERIES** **.**
” 下 系列 .

”劣质系列。”

(['waɪttʃæpəl] [gru:p] .)
(**Whitechapel** **group** **.** **)**
(白教堂 团体 .)

（白教堂组）

[ləʊ] [laɪf] .
Low **Life** **.**
低的 生活 .

低级品。

['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪn][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][drɪŋk] [staʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:tə(r)] ,
People **who** **dine** **at** **one** **o'clock** **,** **and** **drink** **stout** **out** **of** **the** **pewter** **,**
人们 WHO 用餐 在 一 点钟 , 和 喝 肥硕 出去 的 这 锡 ,

那些下午一点吃饭，用锡杯喝黑啤的人，

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɒndjuɪt] ['ga:dnz] .
at **the** **White** **Conduit** **Gardens** **.**
在 这 白色的 导管 花园 .

在白管花园。

['prɪmətɪv] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
Primitive **Formation** **.**
原始 形成 .

原始地层。

['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] ['blu:tʃə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['pleʒə(r)] “ [wænz] ” [tu:; tə] ['rɪtʃmənd]
People **who** **think** **Bluchers** **fashionable** **,** **and** **ride** **in** **pleasure** **“** **wans** **”** **to** **Richmond**
人们 WHO 思考 布吕歇尔 时髦 , 和 骑 在 乐趣 “ 万斯 ” 到 里士满
[ɒn] ['sʌndez] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
on **Sundays** **in** **summer** **.**
在 星期日 在 夏天 .

认为布吕歇尔鞋很时尚的人，会在夏天的星期天乘坐休闲“车”前往里士满。

([ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [gru:p] .)
(**St** **.** **Giles's** **group** **.** **)**
(英石 . 吉尔斯的 团体 .)

（圣吉尔斯小组。）

[tæg] - [ræg][ænd; ənd][bɒb] - [teɪl][ɪn] [və'raɪətiz] .
Tag **-** **rag** **and** **bob** **-** **tail** **in** **varieties** **.**
标签 - 抹布 和 鲍勃 - 尾巴 在 品种 .

有带尾巴和短尾两种品种。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪb(ə)l] ,
It **will** **be** **seen** **,** **by** **a** **glance** **at** **the** **above** **table** **,**
它 将要 是 已见 , 经过 一个 瞥一眼 在 这 多于 桌子 ,

只需看一眼上面的表格即可看出，

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['neɪmli] , [haɪ] [laɪf] , [ləʊ] [laɪf] , [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

that	the	three	great	divisions	of	society	,	namely	,	High	Life	,	Low	Life	,	and	Middle	Life	,
那	这	三	伟大的	部门	的	社会	,	即	,	高的	生活	,	低的	生活	,	和	中间	生活	,

社会的三大阶层分别是：上层生活阶层、下层生活阶层和中产生活阶层。

[ɑ:(r); ə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒpəli] , [sʌb] - [kl'ɑ:st] , ['ɪntu:][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] , [træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmetə'mɔ:fɪk] ['klɑ:sɪz] .

are	subdivided	,	or	more	properly	,	sub	-	classed	,	into	the	Superior	,	Transition	,	and	Metamorphic	classes	.
是	细分	,	或者	更多的	适当地	,	子	-	分类	,	进入	这	优越的	,	过渡	,	和	变质作用	课程	.

进一步细分，或者更准确地说，细分为高级、过渡和变质类别。

['ləʊə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] .

Lower	still	than	these	in	the	social	scale	is	the	Primitive	Formation	—	which	may	be	described	as	the	basis	and	support	of	all	the	other	classes	.
降低	仍然	比	这些	在	这	社会的	规模	是	这	原始	形成	—	哪个	可能	是	描述	作为	这	基础	和	支持	的	全部	这	其他	课程	.

社会等级中比这些更低的是原始阶层——它可以说是所有其他阶层的基础和支撑。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'praiz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['rægɪd] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæts] ;

The	individuals	comprising	it	may	be	distinguished	by	their	ragged	surface	,	and	shocking	bad	hats	;
这	个人	包括	它	可能	是	杰出的	经过	他们的	破烂不堪	表面	,	和	令人震惊	坏的	帽子	;

组成这个群体的人们可以通过他们破烂的外表和令人震惊的劣质帽子来区分；

[ðeɪ] [ˌefə'ves] ['strɒŋli] [wɪð] [dʒɪn] [ɔ:(r)] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] .

they	effervesce	strongly	with	gin	or	Irish	whiskey	.
他们	冒泡	强烈	和	杜松子酒	或者	爱尔兰	威士忌酒	.

它们与杜松子酒或爱尔兰威士忌混合后会产生强烈的气泡。

[ðɪs] [klɑ:s] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [gru:p] — ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

This	class	comprehends	the	St	.	Giles's	Group	—	(	which	is	the	lowest	of	all	the	others	,
这	班级	理解	这	英石	.	吉尔斯的	团体	—	(	哪个	是	这	最低	的	全部	这	其他的	,

这个班级涵盖了圣吉尔斯小组——（这是所有小组中最低的，

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['beɪs(ə)n]) — [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [gru:p] [hu:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][weə(r)] ['blu:tʃə] [ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['pleʒə(r)] - [wænz] - [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ɒn] ['sʌndez] .

and	is	found	only	in	the	great	London	basin	)	—	and	that	portion	of	the	Whitechapel	group	whose	individuals	wear	Bluchers	and	ride	in	pleasure	'	wans	'	to	Richmond	on	Sundays	.
和	是	成立	仅有的	在	这	伟大的	伦敦	盆地	)	—	和	那	部分	的	这	白教堂	团体	谁	个人	穿	布吕歇尔	和	骑	在	乐趣	-	万斯	-	到	里士满	在	星期日	.

（仅在大伦敦盆地发现）——以及白教堂团体中那些穿着布吕歇尔鞋并在星期天乘坐休闲马车前往里士满的人。

[ɪn] [mænz] [ɪ'kɒnəmi] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

In	man's	economy	the	St	.	Giles's	Group	are	exceedingly	important	,
在	男人的	经济	这	英石	.	吉尔斯的	团体	是	非常	重要的	,

在人类经济中，圣吉尔斯集团极其重要。

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌdjʊərə'bɪləti]

being	usually	employed	in	the	erection	of	buildings	,	where	their	great	durability
存在	通常	受雇	在	这	勃起	的	建筑物	,	在哪里	他们的	伟大的	耐久性

[ænd; ənd][hɒd] - ['beərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] .

and	hod	-	bearing	qualities	are	conspicuous	.
和	霍德	-	轴承	品质	是	显眼的	.

通常用于建筑物的建造，其极高的耐久性和承重能力尤为突出。

[nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfɪk] [klɑːs] — [səʊ] [kɔːld] ,

Next	in	order	is	the	Metamorphic	class	—	so	called	,
下一个	在	命令	是	这	变质作用	班级	—	所以	称为	,

接下来是变质类——即所谓的变质类

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ɪts]

because	of	the	singular	metamorphoses	that	once	a	week	takes	place	amongst	its
因为	的	这	单数	变态	那	一次	一个	星期	需要	地方	在	它是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

因为其个体每周都会发生一次独特的蜕变；

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['evri] - [deɪ] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]

their	common	every	-	day	appearance	,	which	approaches	nearly	to	that	of	the	St
他们的	常见的	每一个	-	天	外貌	,	哪个	方法	几乎	到	那	的	这	英石

. ['gaɪlzɪz] [gruːp] ,

.	Giles's	Group	,
.	吉尔斯的	团体	,

他们日常的装束，几乎与圣吉尔斯集团的装束如出一辙。

['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ɒn] ['sʌndez] , [tuː; tə][ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] - ['kʌləd] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [braɪt] ['bʌtnz]

being	changed	,	on	Sundays	,	to	a	variegated	-	coloured	surface	,	with	bright	buttons
存在	已更改	,	在	星期日	,	到	一个	斑	-	有色	表面	,	和	明亮的	按钮

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] “ [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [naɪn] ” — [gɒs] .

and	a	shining	“	four	-	and	-	nine	”	—	goss	.
和	一个	灼灼	“	四	-	和	-	九	”	—	八卦	.

星期天，它会变成五彩斑斓的表面，上面有鲜艳的纽扣和闪亮的“四和九”——真是胡扯。

[ðɪs] [klɑːs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [gruːp] ,

This	class	includes	the	upper	portion	of	the	Whitechapel	Group	,
这	班级	包括	这	上	部分	的	这	白教堂	团体	,

这一类包括白教堂集团的上层部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpəm] [gruːp] .

and	the	two	lower	strata	of	the	Clapham	Group	.
和	这	二	降低	地层	的	这	克拉珀姆	团体	.

以及克拉珀姆群的下两层。

[ðə; ði] ['waɪttʃæpəl] [gruːp] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['sɪəriːz] .

The	Whitechapel	Group	is	the	most	elevated	layer	of	the	inferior	series	.
这	白教堂	团体	是	这	最多	升高	层	的	这	下	系列	.

白教堂群是下层系列中最高的一层。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] ['strɑːtəm] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Shabby	Genteel	stratum	occupies	a	wide	extent	on	the	Surrey	side	of	the
这	破旧	文雅的	地层	占据	一个	宽的	程度	在	这	萨里	边	的	这

['wɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpəm] [gruːp] ,

water	—	it	is	part	of	the	Clapham	Group	,
水	—	它	是	部分	的	这	克拉珀姆	团体	,

破旧雅致地层在萨里郡一侧水域分布广泛——它是克拉珀姆群的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈkɛnɪŋtən] , [ˈvɒksˌhɔːl] ,

and	is	found	in	large	quantities	in	the	neighbourhood	of	Kennington	,	Vauxhall	,
和	是	成立	在	大的	数量	在	这	邻里	的	肯宁顿	,	沃克斯豪尔	,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kent] - [rəʊd] .

and	the	Old	Kent	-	road	.
和	这	老的	肯特	-	路	.

在肯宁顿、沃克斯豪尔和老肯特路附近，这种植物大量存在。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət][maɪl] - [end][ænd; ənd] [ˈtʃelsi] .

A	large	vein	of	it	is	also	to	be	met	with	at	Mile	-	end	and	Chelsea	.
一个	大的	静脉	的	它	是	还	到	是	遇见	和	在	英里	-	结尾	和	切尔西	.

在麦尔安德和切尔西也能找到大量的这种矿脉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd(ə)ri] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

It	is	the	lowest	of	the	secondary	formation	.
它	是	这	最低	的	这	次要	形成	.

它是次生地层中最低的一层。

[ðɪs] [ˈstrɑːtəm][ɪz] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ɪts][ˈfɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] — [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs]

This	stratum	is	characterised	by	its	fossil	remains	—	a	great	variety	of	miscellaneous
这	地层	是	具有特征	经过	它是	化石	遗迹	—	一个	伟大的	种类	的	各种各样的

[ˈɑːtɪk(ə)lz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɒtʃɪz] ,

articles	—	such	as	watches	,
文章	—	这样的	作为	手表	,

该地层以化石遗迹为特征——种类繁多的杂物——例如手表，

[rɪŋz] , [ænd; ənd][sɪlk] [ˈweskɪts] [ænd; ənd] [snʌf] - [ˈbɒksɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈfɜːmli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [wɒt]

rings	,	and	silk	waistcoats	and	snuff	-	boxes	being	found	firmly	imbedded	in	what
戒指	,	和	丝绸	马甲	和	鼻烟	-	盒子	存在	成立	牢牢	嵌入式	在	什么

[ɑː(r); ə(r)] [ˈteknɪkli] [tɜːrmd] [əˈvʌŋkjələ(r)] [diˈpɔzitəri] .

are	technically	termed	avuncular	depositories	.
是	技术上来说	称为	叔伯般的	存款机构	.

戒指、丝绸背心和鼻烟盒被发现牢固地嵌在严格意义上被称为叔伯遗物存放处的地方。

[ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmætəz] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [ˈveəriəs]

The	deposition	of	these	matters	has	been	referred	by	the	curious	to	various
这	沉积	的	这些	事情	有	到过	指	经过	这	好奇的	到	各种各样的

[ˈkɔːzɪz] ;

causes	;
原因	;

好奇者们将这些事件的调查归因于各种原因；

[ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][rent] , [ɔː(r)][ðə; ði]

the	most	general	supposition	being	,	a	peremptory	demand	for	rent	,	or	the
这	最多	一般的	假设	存在	,	一个	蛮横	要求	为了	租	,	或者	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

最普遍的假设是，这是对租金或其他类似款项的强制性要求。

[ɒn][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)][əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [hɪz; ɪz]

on	some	particular	occasion	,	when	they	were	carried	either	by	the	owner	,	his
在	一些	特别的	场合	,	什么时候	他们	是	携带	任何一个	经过	这	所有者	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

在某些特殊场合，当它们被主人或他的妻子携带时，

[ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

or	daughter	,	from	their	original	to	their	present	position	,
或者	女儿	,	从	他们的	原来的	到	他们的	展示	位置	,

或者女儿，从她们最初的位置到她们现在的位置，

[ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋst] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] “ [pɒpt] ” ['ɑ:tɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs]

and	left	amongst	an	accumulation	of	“	popped	”	articles	from	various
和	左边	在	一个	积累	的	“	爆裂	”	文章	从	各种各样的

['dɪstrɪkts] .

districts	.
地区	.

遗落在各个地区堆积如山的“爆裂”物品中。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒslz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

The	chief	evidence	on	this	point	is	not	derived	from	the	fossils	themselves	,	but
这	首席	证据	在	这	观点	是	不是	衍生的	从	这	化石	他们自己	,	但

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dju:plɪkeɪts] ,

from	their	duplicates	,
从	他们的	重复项	,

关于这一点，主要证据并非来自化石本身，而是来自它们的复制品。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

which	afford	the	most	satisfactory	proof	of	the	period	at	which	they	were
哪个	买得起	这	最多	令人满意的	证明	的	这	时期	在	哪个	他们	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

这为确定它们的存放时期提供了最令人满意的证据。

['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

Articles	which	appear	originally	to	have	belonged	to	the	neighbourhood	of
文章	哪个	出现	起初	到	有	属于	到	这	邻里	的

[bɛl'greɪv] - [skweə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Belgrave	-	square	have	been	frequently	found	in	the	depositories	of	the	district
贝尔格雷夫	-	正方形	有	到过	频繁地	成立	在	这	存款机构	的	这	区

[bɪ'twi:n] ['bɛθnəl] - [gri:n] [ænd; ənd] ['spɪtlfi:ldz] .

between	Bethnal	-	green	and	Spitalfields	.
之间	贝斯纳尔	-	绿色的	和	斯皮塔菲尔德	.

在贝斯纳尔格林和斯皮塔菲尔德之间的地区，人们经常在仓库中发现一些物品，这些物品似乎原本属于贝尔格雷夫广场附近。

[baɪ] [wɒt] ['səʊʃ(ə)l] ['delju:dʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

By	what	social	deluge	they	could	have	been	conveyed	to	such	a	distance	,
经过	什么	社会的	洪水	他们	可以	有	到过	传递	到	这样的	一个	距离	,

他们究竟是通过怎样的社会洪流传播到如此遥远的地方？

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

is	a	question	that	has	long	puzzled	the	ablest	geologists	.
是	一个	问题	那	有	长的	困惑	这	最有能力	地质学家	.

这是一个长期困扰着最杰出地质学家的问题。

[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] “ ['ʃæbi] [dʒen'ti:l] ” ['strɑ:təm] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] “ [ki:p]

Immediately	above	the	“	shabby	genteel	”	stratum	are	found	the	people	who	“	keep
立即地	多于	这	“	破旧	文雅的	”	地层	是	成立	这	人们	WHO	“	保持

[ə; eɪ] [ʃɒp] [kən'sɜ:n] ,

a	shop	concern	,
一个	店铺	忧虑	,

紧随其后的是“衣冠楚楚”阶层，他们是“经营店铺的”人。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃeɪ] ; ” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fɪk] [klɑ:s] ,

but	no	shay	;	”	it	is	the	uppermost	layer	of	the	Metamorphic	Class	,
但	不	谢伊	;	”	它	是	这	最上层	层	的	这	变质作用	班级	,

但并非如此；“它是变质岩层的最上层，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['s(j)uːprə] - [dʒen'tiːl]

and	,	in	some	instances	,	may	be	detected	mingling	with	the	supra	-	genteel
和	,	在	一些	实例	,	可能	是	检测到	混杂	和	这	上文	-	文雅的

['klæpəm] [gruːp] .

Clapham	Group	.
克拉珀姆	团体	.

在某些情况下，可能会被发现与上流社会的克拉珀姆集团混在一起。

[ðə; ði] “ [ʃɒp] [ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪ] ” ['strɑːtəm] [fɔːmz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

The	“	shop	and	no	shay	”	stratum	forms	a	considerable	portion	of	the	London
这	“	店铺	和	不	谢伊	”	地层	表格	一个	大量	部分	的	这	伦敦

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

“商店和无沙伊”地层构成了伦敦盆地相当大的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ɪts] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]

It	is	characterised	by	its	coarseness	of	texture	,	and	a	conglomeration	of
它	是	具有特征	经过	它是	粗糙度	的	质地	,	和	一个	集团化	的

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	parts	of	speech	.
这	部分	的	演讲	.

它的特点是质地粗糙，而且词类混杂。

[ɪts]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] [ænd; ənd]

Its	animal	remains	usually	consist	of	retired	licensed	victuallers	and
它是	动物	遗迹	通常	由	的	退休	获得许可的	食品供应商	和

[əʊ'biːs] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] ,

obese	tallow	-	chandlers	,
肥胖	脂	-	钱德勒	,

其动物遗骸通常包括退休的持证食品商和肥胖的炼油工。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv] [spɒft] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

who	are	generally	found	in	beds	of	soft	formation	,	separated	from
WHO	是	一般来说	成立	在	床	的	柔软的	形成	,	分开	从

[ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] ['leɪəz] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] [kwɪlts] ,

superincumbent	layers	of	Marseilles	quilts	,
现任主管	层	的	马赛	被子	,

它们通常发现于柔软的地层中，与上覆的马赛被子层分离。

[baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ['strɑːtə][ɒv; əv] [θɪk] ['dʌb(ə)l] ['wɪtniːz] .

by	interposing	strata	of	thick	double	Witneys	.
经过	插入	地层	的	厚的	双倍的	惠特尼	.

通过插入厚厚的双层威特尼层。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)] ['ʌpwədz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ʌn'tɪl]

Having	proceeded	thus	far	upwards	in	the	social	formation	,	we	shall	pause	until
拥有	继续	因此	远的	向上	在	这	社会的	形成	,	我们	将	暂停	直到

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

社会结构方面我们已经向上推进了这么多，今天就先暂停一下，下周再见。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [klɑːs] —

when	we	shall	commence	with	the	lower	portion	of	the	TRANSITION	CLASS	—
什么时候	我们	将	开始	和	这	降低	部分	的	这	过渡	班级	—

[ðə; ði] “ [ʃɒp] [ænd; ənd] [ʃeɪ] ['piːp(ə)l] ” — [ænd; ənd] ,

the	“	shop	and	shay	people	”	—	and	,
这	“	店铺	和	谢伊	人们	”	—	和	,

我们将从过渡阶层的底层——“商店和棚户区居民”——开始，

[æz; əz][wiː; wi][həʊp] , [kən'vɪns] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	we	hope	,	convince	our	readers	of	the	immense	importance	of	our
作为	我们	希望	,	说服	我们的	读者	的	这	巨大	重要性	的	我们的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

我们希望，能够让读者认识到我们研究主题的重大重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]

and	the	great	advantage	of	studying	the	strata	of	human	life
和	这	伟大的	优势	的	学习	这	地层	的	人类	生活

研究人类生活阶层的巨大优势

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

UNDER	A	GREAT	MASTER	.
在下面	一个	伟大的	掌握	.

在一位伟大导师的指导下。

['kʌvəntriz] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

COVENTRY'S	WISE	PRECAUTION	.
考文垂的	明智的	预防	.

考文垂的明智之举。

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [ðə; ði][streɪndʒ][fækt][ðæt][ðə; ði]

Some	person	was	relating	to	the	Earl	of	Coventry	the	strange	fact	that	the
一些	人	曾是	相关	到	这	伯爵	的	考文垂	这	奇怪的	事实	那	这

[ɜːl] [ɒv; əv] ['dɛvənz] [h'ærɹəz] [lɑːst] [wiːk] [geɪv] [tʃeɪs] ,

Earl	of	Devon's	harriers	last	week	gave	chase	,
伯爵	的	德文郡	鹞	最后的	星期	给予	追赶	,

有人向考文垂伯爵讲述了一件奇怪的事：上周德文伯爵的猎犬队进行了追击。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'meɪn] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dɒŋki] ,

in	his	demesne	,	to	an	unhappy	donkey	,
在	他的	领地	,	到	一个	不开心	驴	,

在他的领地里，对一头不快乐的驴子来说，

[huːm] [ðeɪ] [tɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɒf] ;

whom	they	tore	to	pieces	before	they	could	be	called	off	;
谁	他们	撕裂	到	件	前	他们	可以	是	称为	离开	;

在被叫停之前，他们就把他们撕成了碎片；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] ,

upon	which	his	lordship	asked	for	a	piece	of	chalk	and	a	slate	,
之上	哪个	他的	领主	问	为了	一个	片	的	粉笔	和	一个	石板	,

于是，大人要了一块粉笔和一块石板。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] : —

and	composed	the	following	jeu	d'esprit	on	the	circumstance	:	—
和	由	这	下列的	游戏	精神	在	这	环境	:	—

并就此情况创作了以下这首妙语：——

[aɪm]['truːli] [ʃɒkt] [ðæt] ['dɛvənz] [haʊndz]

I'm	truly	shocked	that	Devon's	hounds
我是	真的	震惊	那	德文郡	猎犬

我真的非常震惊，德文郡的猎犬

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][æs][hæz; həz][sleɪn] ;

The	gentle	ass	has	slain	;
这	温和的	屁股	有	被杀	;

温顺的驴子杀了人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [graʊndz] ,

For	me	to	shun	his	lordship's	grounds	,
为了	我	到	回避	他的	领主的	理由	,

让我避开他的领地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [pleɪn] .

It	seems	a	warning	plain	.
它	似乎	一个	警告	清楚的	.

这似乎是一则明显的警告。

[kənˌtɪnjʊˈeʃən] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

CONTINUATIONS	FROM	CHINA	.
续篇	从	中国	.

来自中国的续篇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [drɪl] [kənˌtɪnjʊˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz]

It	is	generally	reported	that	the	usual	drill	continuations	of	the	British	tars
它	是	一般来说	据报道	那	这	通常	钻头	续篇	的	这	英国	焦油

[ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðəʊz] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒf] ['tʃaɪnə] ,

are	about	to	be	altered	by	those	manning	the	fleet	off	China	,
是	关于	到	是	已修改	经过	那些	曼宁	这	舰队	离开	中国	,

据普遍报道，驻扎在中国附近海域的英国海军陆战队员即将改变他们通常的训练方式。

[huː] ['pɜːpəs] [əˈdɔpt] [næn'kin][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

who	purpose	adopting	Nankin	as	soon	as	possible	.
WHO	目的	收养	南金	作为	很快	作为	可能的	.

他们打算尽快收养南金。

[ðə; ði] ['veri] “ [nekst] ” ['dʒɒnəθən] .

THE	VERY	“	NEXT	”	JONATHAN	.
这	非常	“	下一个	”	乔纳森	.

下一个乔纳森。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [səʊ] ['despərət] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

There	is	a	Quaker	in	New	Orleans	so	desperate	upright	in	all	his	dealings	,
那里	是	一个	贵格会	在	新的	奥尔良	所以	绝望的	直立	在	全部	他的	交易	,

新奥尔良有一位贵格会教徒，为人极其正直，甚至到了绝望的地步。

[ðæt] [hiː; hi][woʊnt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

that	he	won't	sit	down	to	eat	his	meals	.
那	他	惯于	坐	向下	到	吃	他的	餐	.

他不愿意坐下来吃饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] .

POOR	JACK	.
贫穷的	杰克	.

可怜的杰克。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [əˈʃɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] , [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

A	sailor	ashore	,	after	a	long	cruise	,	is	a	natural	curiosity	.
一个	水手	岸上	,	后	一个	长的	巡航	,	是	一个	自然的	好奇心	.

长途航行后，水手上岸自然会引起人们的好奇。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['lɪbəti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] [dɒg][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

Twenty	-	four	hours	'	liberty	has	made	him	the	happiest	dog	in	existence	;
二十	-	四	小时	-	自由	有	制成	他	这	最快乐	狗	在	存在	;

24小时的自由让他成为了世界上最快乐的狗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] [fə'lɪsəti] ,

and	the	only	drawback	to	his	perfect	felicity	,
和	这	仅有的	退税	到	他的	完美的	费利西蒂	,

他完美幸福的唯一不足之处是:

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] - ['mʌni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] .

is	the	difficulty	of	getting	rid	of	his	prize	-	money	within	the	allotted	time	.
是	这	困难	的	获得	摆脱	的	他的	奖	-	钱	之内	这	分配	时间	.

难点在于如何在规定的时间内花掉他的奖金。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [kən'fest] ,

It	must	,	however	,	be	confessed	,
它	必须	,	然而	,	是	坦白	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['nɒv(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]

that	he	displays	a	vast	deal	of	ingenuity	in	devising	novel	modes	of	spending
那	他	显示器	一个	广阔的	交易	的	独创性	在	设计	小说	模式	的	开支

[hɪz; ɪz]['raɪnəʊ] .

his	rhino	.
他的	犀牛	.

他在设计如何以新颖的方式度过他的犀牛生活中展现出了极大的创造力。

['wɒtʃɪz] , ['trɪŋkɪts] , ['fidlə] , ['kəʊtʃɪz] , [grɒg] , [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

Watches	,	trinkets	,	fiddlers	,	coaches	,	grog	,	and	girls	,
手表	,	小饰品	,	小提琴手	,	教练	,	格罗格酒	,	和	女孩们	,

手表、小饰品、提琴手、马车夫、朗姆酒和姑娘们

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [məʊdz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔkəz] ;

are	the	long	-	established	and	legitimate	modes	of	clearing	out	his	lockers	;
是	这	长的	-	已确立的	和	合法的	模式	的	清理	出去	他的	储物柜	;

是清理他储物柜的长期有效且合法的方式;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd]

but	even	these	means	are	sometimes	found	inadequate	to	effect	the	desired
但	甚至	这些	方法	是	有时	成立	不足	到	影响	这	想要的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] .

object	with	sufficient	rapidity	.
目的	和	充足的	快速	.

但有时即使采用这些方法，也无法以足够的速度达到预期目的。

[wen] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['brʌðə(r)] - [tɑ:rz] ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] , [hu:]

When	there	happens	to	be	a	number	of	brother	-	tars	similarly	employed	,	who
什么时候	那里	发生	到	是	一个	数字	的	兄弟	-	焦油	相似地	受雇	,	WHO

[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ,

have	engaged	all	the	coaches	,
有	已订婚的	全部	这	教练	,

当恰好有许多兄弟水手从事类似的工作，并且他们雇佣了所有的教练时，

['fidlə] , [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [dʒæk][ɪz][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪts]

fiddlers	,	and	sweethearts	in	the	town	,	it	is	then	that	Jack	is	put	to	his	wits
小提琴手	,	和	甜心们	在	这	镇	,	它	是	然后	那	杰克	是	放	到	他的	智慧

- - [end] ;

'	-	end	;
-	-	结尾	;

镇上的提琴手和情侣们，让杰克束手无策;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['baɪɪŋ] [kɒkt] - [hæts][ænd; ənd][tɒp] - [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['boʊts] -

and	it	is	only	by	buying	cocked	-	hats	and	top	-	boots	for	the	boat's	-
和	它	是	仅有的	经过	购买	上膛	-	帽子	和	顶部	-	靴子	为了	这	船的	-

[kruː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əb'sɜːdəti] ,

crew	,	or	some	such	absurdity	,
全体人员	,	或者	一些	这样的	荒谬	,

只有通过购买三角帽和高筒靴给船员，或者诸如此类荒谬的物品，才能达到目的。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] ['skætəd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd]

that	he	can	get	all	his	cash	scattered	before	he	is	obliged	to	return	on	board
那	他	能	得到	全部	他的	现金	疏散	前	他	是	有义务	到	返回	在	木板

.

:

.

这样他就能在所有现金分散开来之前，不必再被迫返回船上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ə'graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

This	is	a	picture	of	a	sailor	ashore	,	but	a	sailor	aground	is	a	different
这	是	一个	图片	的	一个	水手	岸上	,	但	一个	水手	搁浅	是	一个	不同的

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

being	altogether	.
存在	共	.

这是一张水手在岸上的照片，但搁浅的水手则完全是另一种情况。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɒt] [meɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɔː(r)][ɑːm] ;

An	unlucky	shot	may	deprive	him	of	a	leg	or	arm	;
一个	倒霉	射击	可能	剥夺	他	的	一个	腿	或者	手臂	;

一次不幸的射击可能会让他失去一条腿或一只胳膊;

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [frɒst] - [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ɔː(r)][get][ə; eɪ] [kuː] [diː] [sə'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

he	may	be	frost	-	nipped	at	the	pole	,	or	get	a	coup	de	soleil	in	the	tropics	,
他	可能	是	霜	-	轻咬	在	这	极	,	或者	得到	一个	政变	德	太阳	在	这	热带	,

他可能在极地遭受霜冻，或者在热带地区遭遇强烈的阳光照射。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'mʌŋst] [ɪts] [rɒks]

and	then	be	turned	upon	the	world	to	shape	his	course	amongst	its	rocks
和	然后	是	转向	之上	这	世界	到	形状	他的	课程	在	它是	岩石

[ænd; ənd] ['ʃæləʊz] ,

and	shallows	,
和	浅滩	,

然后转向这个世界，在它的礁石和浅滩中塑造自己的航向。

[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)][blɑːst][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	the	bitter	blast	of	poverty	in	his	teeth	.
和	这	苦的	爆炸	的	贫困	在	他的	牙齿	.

贫困的苦涩气息扑面而来。

[bʌt; bət][dʒæk][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][səʊ] ['iːzəli] ; [ɔːl'ðəʊ] [rʌn] [ə'graʊnd] ,

But	Jack	is	not	to	be	beaten	so	easily	;	although	run	aground	,
但	杰克	是	不是	到	是	被打败	所以	容易地	;	虽然	跑步	搁浅	,

但杰克并非轻易就能被打败的；尽管搁浅了，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][flæg] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ,

he	refuses	to	strike	his	flag	,	and	,	with	a	cheerful	heart	,
他	拒绝	到	罢工	他的	旗帜	,	和	,	和	一个	快乐	心	,

他拒绝降旗，并且兴高采烈地说道：

[gəʊz] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [sɪŋ] “ [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

goes	forth	into	the	highways	and	byeways	to	sing	“	the	dangers	of	the	sea	,
去	前进	进入	这	高速公路	和	-	到	唱歌	“	这	危险	的	这	海	,

走上公路和小路，唱起"大海的危险"，

" [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , [ðə; ði] ['kɔpəz] [ðæt] [drɒp] , "
" and , to collect from the pitying passers - by , the coppers that drop , "
" 和 , 到 收集 从 这 怜悯 过路人 - 经过 , 这 铜 那 降低 , "
[laɪk]['eɪndʒl]['vɪzɪts] ,
like angel visits ,
喜欢 天使 访问 ,

"并且，从那些怜悯的路人那里收集掉落的铜钱，"就像天使造访一样"，

" ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɔɪl] - [skɪn][hæt] .
" into his little oil - skin hat .
" 进入 他的 小的 油 - 皮肤 帽子 .

" 钻进他的小油布帽里。

[ði:z] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['mɛlədɪsts] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðeə(r)] [bɪrdz] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
These nautical melodists , with voices as rough as their beards , are to be
这些 航海 旋律家 , 和 声音 作为 粗糙的 作为 他们的 胡须 , 是 到 是
[met] [wɪð] ['evriweə(r)] ;
met with everywhere ;
遇见 和 到处 ;

这些嗓音沙哑、胡须粗犷的航海歌手随处可见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dɛtfəd] [ænd; ənd] ['wɒpɪŋ] , [weə(r)]
but they abound chiefly in the neighbourhood of Deptford and Wapping , where
但 他们 盛产 主要 在 这 邻里 的 德普特福德 和 瓦平 , 在哪里
[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] .
they seem to be indigenous .
他们 似乎 到 是 土著 .

但它们主要集中在德普特福德和瓦平附近，似乎是那里的本土物种。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑ:s] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [si:n]
The most remarkable specimen of the class may , however , frequently be seen
这 最多 卓越 标本 的 这 班级 可能 , 然而 , 频繁地 是 已见
[ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
about the streets of London ,
关于 这 街道 的 伦敦 ,

然而，这类动物中最引人注目的一只，却经常出现在伦敦街头。

['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɒks] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [θru:]
carrying at his back a good - sized box , inside which , and peeping through
携带 在 他的 后退 一个 好的 - 尺寸 盒子 , 里面 哪个 , 和 偷窥 通过
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɔ:t] - [həʊl] ,
a sort of port - hole ,
一个 种类 的 港口 - 洞 ,

他背着一个相当大的箱子，透过箱子上的一个小孔向里窥视，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] [j'iəz] [əʊld] [ig'zibits] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [feɪs] .
a pretty little girl of some two years old exhibits her chubby face .
一个 漂亮的 小的 女孩 的 一些 二 年 老的 展品 她 胖乎乎的 脸 .

一个两岁左右的漂亮小女孩露出了她肉嘟嘟的小脸。

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ɔ:l][ə; eɪ] - ['tænt][ænd; ənd] [ʃɪp] -
Surmounting the box , a small model of a frigate , all a - tant and ship -
克服 这 盒子 , 一个 小的 模型 的 一个 护卫舰 , 全部 一个 - 坦特 和 船 -
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

盒子顶部是一个小型护卫舰模型，造型完整，整洁美观。

[ˌreprɪ'zents] " [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ([gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !) ['frɪgət] ['bɪli] - ['rʌfiən] ,
represents " Her Majesty's (God bless her !) frigate Billy - ruffian ,
代表 " 她 陛下的 (上帝 保佑 她 !) 护卫舰 比利 - 痞子 ,

代表"女王陛下（上帝保佑她！）的护卫舰比利·拉菲安号"，

[ɒn] [bɔːd] [əʊ] - [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [lɪm] .

on	board	o	-	which	the	exhibitor	lost	his	blessed	limb	.
在	木板	o	-	哪个	这	参展商	丢失的	他的	蒙福	肢	.

参展者正是在这艘船上失去了他珍贵的肢体。

" [dʒæk] — [wiː; wi][kɔːl][hɪm][dʒæk] ,

"	Jack	—	we	call	him	Jack	,
"	杰克	—	我们	称呼	他	杰克	,

"杰克——我们都叫他杰克，

[ðəʊ] [wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] —

though	we	confess	we	are	uncertain	of	his	baptismal	appellation	—
尽管	我们	承认	我们	是	不确定	的	他的	洗礼	称谓	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] — [dʒæk] [praɪdz]

because	Jack	is	a	sort	of	generic	name	for	his	species	—	Jack	prides
因为	杰克	是	一个	种类	的	通用的	姓名	为了	他的	物种	—	杰克	骄傲

[hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pəʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

himself	on	his	little	Poll	and	his	little	ship	,
他自己	在	他的	小的	轮询	和	他的	小的	船	,

虽然我们承认我们不确定他的洗礼名——因为杰克是他所属物种的通用名称——但杰克为他的小波尔和他的小船感到自豪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvli] [ə'rɪdʒənəlz] ;

which	he	boasts	are	the	miniature	counterparts	of	their	lovely	originals	;
哪个	他	吹嘘	是	这	微型	对应物	的	他们的	迷人的	原件	;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	with	these	at	his	back	,
和	和	这些	在	他的	后退	,

他自豪地宣称，这些模型是其精美原件的微缩版；而有了这些模型作为后盾，

[trʌdʒ] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,

trudges	merrily	along	,
跋涉	兴高采烈地	沿着	,

兴高采烈地向前走去，

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [help] [hɪm][tuː; tə] " [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bred]

trusting	that	Providence	will	help	him	to	"	keep	a	southerly	wind	out	of	the	bread
信任	那	普罗维登斯	将要	帮助	他	到	"	保持	一个	南风	风	出去	的	这	面包

- [bæg] .

-	bag	.
-	包	.

他相信上帝会帮助他"让南风远离面包袋"。

" [dʒæks] [sɔːŋz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] ,

"	Jack's	songs	,	as	we	have	remarked	,
"	杰克的	歌曲	,	作为	我们	有	评论	,

正如我们之前提到的，杰克的歌曲

[ɔːl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪbdɪnz] [tʃɔɪs] [əʊld]

all	relate	to	the	sea	—	he	is	a	complete	repository	of	Dibdin's	choice	old
全部	涉及	到	这	海	—	他	是	一个	完全的	仓库	的	迪布丁的	选择	老的

['bælədz][ænd; ənd] - [tʃɑːnt] .

ballads	and	fok'sl	chaunts	.
民谣	和	-	会议	.

所有这些都与大海有关——他完全掌握了迪布丁精选的古老民谣和民歌。

" [tɒm] ['bəʊlɪŋ] , "

"	Tom	Bowling	,	"
"	汤姆	保龄球	,	"

"汤姆·鲍林，"

“ ['lʌvli] [næn] , ”
“ Lovely Nan , ”
“ 迷人的 楠 , ”

“可爱的奶奶，”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , ” [ænd; ənd] “ - [tuː; tə][ðə; ði][helm] ,
“ Poor Jack , ” and “ Lash'd to the helm ,
“ 贫穷的 杰克 , ” 和 “ - 到 这 舵 ,

“可怜的杰克，”以及“被绑在舵上，

” [wɪð] “ [siːs] , [ruːd] ['bɔːriəs] , ” [ænd; ənd] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] , ” [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
” with “ Cease , rude Boreas , ” and “ Rule Britannia , ” are amongst his favourite
” 和 “ 停止 , 粗鲁的 北风 , ” 和 “ 规则 不列颠尼亚 , ” 是 在 他的 最喜欢的
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

其中，《停止吧，粗鲁的北风》和《统治吧，不列颠尼亚》是他最喜欢的作品之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ” [ɪz][hɪz; ɪz] [kræk] [pə'fɔːməns] : [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
but the “ Bay of Biscay ” is his crack performance : with this he always
但 这 “ 湾 的 比斯开 ” 是 他的 裂缝 表现 : 和 这 他 总是
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

但《比斯开湾》是他最精彩的表演：他总是以这首曲子开场。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ,
when he wanted to enlist the sympathies of his auditors ,
什么时候 他 通缉 到 入伍 这 同情 的 他的 审计员 ,

当他想博取审计人员的同情时，

— ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ['sʌndri] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] .
— mingling with the song sundry interlocutory notes and comments .
— 混杂 和 这 歌曲 杂项 对话 笔记 和 评论 .

—在歌曲中穿插各种对话笔记和评论。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['kweɪət] [striːt] ,
Having chosen a quiet street ,
拥有 选定 一个 安静的 街道 ,

他们选择了一条安静的街道，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [wɪð] ['blesɪd; blest] ['bæbi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
where the appearance of mothers with blessed babbies in the windows
在哪里 这 外貌 的 母亲们 和 蒙福 婴儿 在 这 视窗
[prəg'nɔstikeit] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['kɔpəz] ,
prognosticates a plentiful descent of coppers ,
预后 一个 丰富 下降 的 铜 ,

据说，母亲们抱着受祝福的婴儿出现在窗户上，预示着铜矿将大量涌入。

[dʒæk] [kə'mensɪz] [baɪ] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'kɒmənli] [strɒŋ] ,
Jack commences by pitching his voice uncommonly strong ,
杰克 开始 经过 投球 他的 嗓音 不寻常地 强的 ,

杰克一开始就用异常洪亮的声音说话，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪli] - ['rʌfiən] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and tossing Poll and the Billy - ruffian from side to side ,
和 抛掷 轮询 和 这 比利 - 痞子 从 边 到 边 ,

然后把波尔和比利恶棍从一边抛到另一边，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['neptjuːn] [ðə; ði]['neɪvi] , — [straɪks] , [æz; əz][wʌn]

to	give	an	idea	of	the	way	Neptune	sarves	the	navy	,	—	strikes	,	as	one
到	给	一个	主意	的	这	方式	海王星	服务	这	海军	,	—	罢工	,	作为	一

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

为了让大家了解海王星是如何掌控海军的——或者说，是如何打击海军的，

['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , " [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] ;

into	deep	water	,	by	plunging	into	"	The	Bay	of	Biscay	,	"	in	the	following	manner	;
进入	深的	水	,	经过	骤降	进入	"	这	湾	的	比斯开	,	"	在	这	下列的	方式	;

—

—

—

以下列方式潜入"比斯开湾"，进入深水区：——

" [laʊd] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θʌndə(r)] —

"	Loud	roar'd	the	dreadful	thunder	—
"	大声	-	这	可怕	雷	—

"可怕的雷声隆隆作响——

[ðə; ði][reɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] [pɔːrz] —

The	rain	a	deluge	pours	—
这	雨	一个	洪水	倾倒	—

大雨倾盆而下——

['aʊə(r)][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][splɪt][ə'sʌndə(r)] ,

Our	sails	were	split	asunder	,
我们的	帆	是	分裂	分离	,

我们的帆裂开了，

[baɪ] ["laɪtnɪŋz] ['vɪvɪd] .

By	lightning's	vivid	pow'rs	.
经过	闪电	生动	权力	.

凭借闪电的强大力量。

" [duː; də] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! — [tɒs] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pəʊl] .

"	Do	,	young	gentleman	!	—	toss	a	copper	to	poor	little	Poll	.
"	做	,	年轻的	绅士	!	—	折腾	一个	铜	到	贫穷的	小的	轮询	.

"年轻人，快给可怜的小波尔扔个铜板吧！"

[ɑː] ! [bles] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ! — [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒnt][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɒkə(r)] .

Ah	!	bless	you	,	master	!	—	may	you	never	want	a	shot	in	your	locker	.
啊	!	保佑	你	,	掌握	!	—	可能	你	绝不	想	一个	射击	在	你的	储物柜	.

啊！愿上帝保佑您，师傅！——愿您永远不必在您的储物柜里挨枪子儿。

[θæŋk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['pɒli] —

Thank	the	gentleman	,	Polly	—
感谢	这	绅士	,	波莉	—

谢谢你，波莉——

" [ðə; ði] [naɪt] [bəuθ][drɪə(r)][ænd; ənd][dɑːk] ,

"	The	night	both	drear	and	dark	,
"	这	夜晚	两个都	凄凉	和	黑暗的	,

"夜晚既凄凉又黑暗，

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɑːk] ,

Our	poor	desarted	bark	,
我们的	贫穷的	-	吠	,

我们可怜的、枯萎的树皮，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] — ([leɪ] ['kwaɪət] , [pəʊl] !)
There she lay — (lay quiet , Poll !)
那里 她 躺 — (躺 安静的 , 轮询 !)

她就躺在那里——（安静地躺着，波尔！）

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] — ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊk] [wɪð] ['pɪti] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ,
“ There she lay — Noble lady in the window , look with pity on poor Jack ,
“ 那里 她 躺 — 高贵 女士 在 这 窗户 , 看 和 遗憾 在 贫穷的 杰克 ,

“她就躺在那里——窗边的贵妇人，请怜悯可怜的杰克吧，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] — [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
and his little Polly — till next day ,
和 他的 小的 波莉 — 直到 下一个 天 ,

还有他的小波莉——直到第二天，

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [əʊ] . ”
In the Bay of Biscay O . ”
在 这 湾 的 比斯开 哦 . ”

在比斯开湾 O。”

“ [preɪ] , [kaɪnd] ['leɪdi] , [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] — [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]
“ Pray , kind lady , help the poor shipwrecked sailor — cast away on his voyage
“ 祈祷 , 种类 女士 , 帮助 这 贫穷的 遭遇海难 水手 — 投掷 离开 在 他的 航程
[tuː; tə] [ðə; ði] [west] - ,
to the West Ingees ,
到 这 西方 - ,

“好心的女士，请帮助这位可怜的遇难水手——他在前往西印度群岛的航程中被困在了那里。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .
in a dreadful storm .
在 一个 可怕 风暴 .

在一场可怕的风暴中。

[ˌsɪks'tiːn] [hændz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn]
Sixteen hands on us took to the long - boat , my lady , and was thrown on
十六 双手 在 我们 采取 到 这 长的 - 船 , 我的 女士 , 和 曾是 抛掷 在
[ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] ['aɪlənd] ,
a desart island ,
一个 德萨特 岛 ,

夫人，我们一行十六人上了长艇，被扔到了一个荒岛上。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] ; [wɪtʃ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mænd] [baɪ]
three thousand miles from any land ; which island was unfortunately manned by
三 千 英里 从 任何 土地 ; 哪个 岛 曾是 很遗憾 有人值守 经过
['kænɪblz] ,
Cannibals ,
食人族 ,

距离任何陆地三千英里；不幸的是，这座岛屿上居住着食人族。

[huː] [rəʊst] [ænd; ənd] [iːt] ['evri] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊks] [blæk] [bɔɪ] ;
who roast and eat every blessed one of us , except the cook's black boy ;
WHO 烤 和 吃 每一个 蒙福 一 的 我们 , 除了 这 库克的 黑色的 男生 ;

他们烤熟吃掉了我们每一个有福之人，除了厨师的黑人男孩；

[ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] ['pɒtɪd] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪm]
and him they potted , my lady , and I'm bless'd
和 他 他们 盆栽 , 我的 女士 , 和 我是 蒙福

他们把他装进罐子里，我的夫人，我真是太幸运了。

[bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] ['pɒtɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒɪz] ,
but they'd have potted me , too , if I hadn't sung out to them savages ,
但 他们会 有 盆栽 我 , 也 , 如果 我 之前没有 唱 出去 到 他们 野蛮人 ,

但如果我没向那些野蛮人唱歌，他们也会把我打死的。

[ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [maɪ]['leɪdi] —

in	this	'	ere	sort	of	way	,	my	lady	—
在	这	-	埃雷	种类	的	方式	,	我的	女士	—

以这种方式，我的女士——

“ [kʌm] [ɔːl][juː; jʊ]['dʒɒli] ['seɪləz] [bəʊld] ,

“	Come	all	you	jolly	sailors	bold	,
“	来	全部	你	快乐的	水手们	大胆的	,

“来吧，所有勇敢快乐的水手们，

[huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn] ['ɑːnərz] [məʊld] ,

Whose	hearts	are	cast	in	honour's	mould	,
谁	心	是	投掷	在	荣誉的	模具	,

那些心中充满荣誉感的人，

[waɪl] ['brɪtɪʃ] ['vælə(r)][ai][ʌn'fəʊld] —

While	British	valour	I	unfold	—
尽管	英国	勇气	我	展开	—

当我展现英国人的英勇时——

[hə'zɑː] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæri'θjuːzə] !

Huzza	!	for	the	Arethusa	!
好耶	!	为了	这	阿瑞图萨	!

欢呼！为了阿瑞图萨！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv]

She	was	a	frigate	stout	and	brave
她	曾是	一个	护卫舰	肥硕	和	勇敢的

她是一艘坚固而勇敢的护卫舰。

[æz; əz]['evə(r)] - [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪv] —

As	ever	stemm'd	the	dashing	wave	—
作为	曾经	-	这	帅气	海浪	—

一如既往地遏制住了汹涌的浪潮——

“ [lɔːd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] [huː] [hæz; həz] [fɔːt]

“	Lord	love	your	honour	,	and	throw	the	poor	sailor	who	has	fought
“	主	爱	你的	荣誉	,	和	扔	这	贫穷的	水手	WHO	有	战斗

[ænd; ənd][bled][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	bled	for	his	country	,
和	出血	为了	他的	国家	,

“主啊，请您保佑您的荣誉，不要再让那位为国浴血奋战的可怜水手受苦了。”

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['faʊndərɪŋ] .

a	trifle	to	keep	him	from	foundering	.
一个	琐事	到	保持	他	从	沉没	.

一点小东西，让他不至于一蹶不振。

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [haʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['preʃəs] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] - .

Look	,	your	honour	,	how	I	lost	my	precious	limb	in	the	sarvice	.
看	,	你的	荣誉	,	如何	我	丢失的	我的	宝贵的	肢	在	这	-	.

法官大人，请看，我在服役期间失去了我宝贵的肢体。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['frɪgət] , ['kruːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks][əʊ] -

You	see	we	was	in	the	little	Tollymakus	frigate	,	cruising	off	the	banks	o	'
你	看	我们	曾是	在	这	小的	-	护卫舰	,	巡航	离开	这	银行	o	-

- ,

Newf'land	,
-	,

你看，我们当时在托利马库斯号小型护卫舰上，在纽芬兰岛附近海域巡航。

[wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['jæŋki] , [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [krɑ:ft] ;

when	we	fell	in	with	a	saucy	Yankee	,	twice	the	size	of	our	craft	;
什么时候	我们	跌倒	在	和	一个	风骚的	扬基	,	两次	这	尺寸	的	我们的	工艺	;

当我们遇到一个风流成性的北方佬时，他的船体型是我们船的两倍；

[bʌt; bət] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] ['nevə(r)] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

but	,	bless	your	honour	,	that	never	makes	no	odds	to	British	sailors	,
但	,	保佑	你的	荣誉	,	那	绝不	制作	不	赔率	到	英国	水手们	,

但是，恕我直言，这对英国水手来说从来都不是问题。

[ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɒt] ['dʌmplɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɪ'nʌf] ,

and	so	we	served	her	out	with	hot	dumpling	till	she	got	enough	,
和	所以	我们	上菜	她	出去	和	热的	饺子	直到	她	得到	足够的	,

于是我们不停地给她盛热腾腾的饺子，直到她吃饱为止。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [straɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd] .

and	forced	her	to	haul	down	her	stripes	to	the	flag	of	Old	England	.
和	强制	她	到	运输	向下	她	条纹	到	这	旗帜	的	老的	英格兰	.

并强迫她将条纹拉到旧英格兰的旗帜下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [bɔ:l] [ðæt] [θru:] [ˌem 'i:] [ɒn] [maɪ] [bi:m] - [endz] ,

But	somehow	,	your	honour	,	I	caught	a	chance	ball	that	threw	me	on	my	beam	-	ends	,
但	不知何故	,	你的	荣誉	,	我	捕捉	一个	机会	球	那	扔	我	在	我的	光束	-	结束	,

但是，法官大人，不知怎的，我抓住了一个机会，把我摔倒在地。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] —

and	left	me	to	sing	—
和	左边	我	到	唱歌	—

然后留下我独自歌唱——

“ [maɪ] [neɪm] [-] [si:z] [tɒm] [tʌf] ,

“	My	name	d'ye	see's	Tom	Tough	,
“	我的	姓名	染料	看到的	汤姆	艰难的	,

“我的名字叫汤姆·托夫，你看到了吗？”

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ,

And	I've	seen	a	little	service	,
和	我已经	已见	一个	小的	-	,

我见过一些服务，

[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['biləu] [rəʊl] [ænd; ənd] [laʊd] ['tempɪsts] [bləʊ] ,

Where	the	mighty	billows	roll	and	loud	tempests	blow	,
在哪里	这	强大的	波澜	卷	和	大声	暴风雨	吹	,

在波涛汹涌、狂风呼啸的地方，

[aɪv] [seɪld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [haʊ] ,

I've	sail'd	with	noble	Howe	,
我已经	航行	和	高贵	豪	,

我曾与高贵的豪将军一起航行，

[ænd; ənd] [aɪv] [fɔ:t] [wɪð] ['gælənt] ['dʒɑ:vis] ,

And	I've	fought	with	gallant	Jarvis	,
和	我已经	战斗	和	英勇	贾维斯	,

我曾与英勇的贾维斯并肩作战，

[ænd; ənd][ɪn]['gælənt] ['dʌŋkənz] [fliːt] [aɪv] [sʌŋ] — [jəʊ] - [hiːv] - [əʊ] ! ”
And in gallant Duncan's fleet I've sung — yo - heave - oh ! ”
和 在 英勇 邓肯的 舰队 我已经 唱 — 哟 - 举 - 哦 ! ”

在英勇的邓肯舰队中，我曾高歌——哟-嘿-哦!

“ [ə; eɪ]['sɪkspəns][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [dʒæks] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .
“ A sixpence or a shilling rewards Jack's loyalty and eloquence .
“ 一个 六便士 或者 一个 先令 奖励 杰克的 忠诚 和 口才 .

“六便士或一先令是对杰克忠诚和口才的奖励。”

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] ;
A violent tossing of Polly and the ship testify his gratitude ;
一个 暴力 抛掷 的 波莉 和 这 船 作证 他的 感激 ;

波莉和船只的剧烈颠簸证明了他的感激之情;

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] , [hiː; hi][pʊts] [ə'baʊt] ,
and pocketing the coin he has collected , he puts about ,
和 口袋 这 硬币 他 有 集 , 他 放置 关于 ,

他把收集到的硬币装进口袋，四处走动。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔːt] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz]
and shapes his course for some other port , singing lustily as he goes
和 形状 他的 课程 为了 一些 其他 港口 , 歌唱 热情地 作为 他 去
一
二
一

然后他调整航向，驶向另一个港口，一路高歌——

“ [ruːl] [brɪ'tæniə] !
“ Rule Britannia !
“ 规则 不列颠尼亚 !

“统治吧，不列颠尼亚！”

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] !
Britannia rules the waves !
不列颠尼亚 规则 这 波浪 !

不列颠统治着海洋!

” [ˌfeə'wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] !
” Farewell , POOR JACK !
” 告别 , 贫穷的 杰克 !

“再见了，可怜的杰克！”

[ðəʊz] ['daɪvɪŋ] [belz] !
THOSE DIVING BELLES !
那些 潜水 美女 !

那些潜水美女!

[ðəʊz] ['daɪvɪŋ] [belz] !
THOSE DIVING BELLES !
那些 潜水 美女 !

那些潜水美女!

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [sk'ændəlˌaɪzd][æt; ət][ðə; ði]
Some of our contemporaries have been dreadfully scandalised at the
一些 的 我们的 同时代人 有 到过 极其糟糕 丑闻 在 这
[ɪn'delɪkət] [siːnz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['ræmzˌgit] ,
indelicate scenes which take place on the sands at Ramsgate ,
不雅 场景 哪个 拿 地方 在 这 沙子 在 拉姆斯盖特 ,

我们的一些同代人对拉姆斯盖特沙滩上发生的那些不雅场景感到非常震惊。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
where , it seems ,
在哪里 , 它 似乎 ,

似乎，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['səʊʃ(ə)l] ['beɪðɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌkə(r)]
a sort of joint - stock social bathing company has been formed by the duckers
一个 种类 的 联合的 - 库存 社会的 洗澡 公司 有 到过 形成 经过 这 鸭子
[ænd; ənd]['daɪvəz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
and divers of both sexes .
和 潜水员 的 两个都 性别 .

由男女潜水爱好者组成的一种股份制社会沐浴公司已经成立。

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] ['eldəli]
Situations for obtaining favourable views are anxiously sought after by elderly
情况 为了 获得 有利 浏览 是 焦虑地 寻求 后 经过 老年
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

老年绅士们总是竭力寻找能够获得有利视野的机会。

[baɪ] [huːm] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['telɪskoʊps] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] .
by whom opera glasses and pocket telescopes are much patronised .
经过 谁 歌剧 眼镜 和 口袋 望远镜 是 很多 受惠 .

歌剧望远镜和袖珍望远镜深受人们喜爱。

['greɪtli] [æz; əz][wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'dɔːnd]
Greatly as we admire the investigation of nature in her unadorned
非常 作为 我们 钦佩 这 调查 的 自然 在 她 缦
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

我们非常欣赏对自然质朴本质的探索，

['ræmz,git] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Ramsgate would be the last place we should select , if we were
拉姆斯盖特 会 是 这 最后的 地方 我们 应该 选择 , 如果 我们 是

如果我们要去其他地方，拉姆斯盖特绝对是我们最不应该选择的地方。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
GOING DOWN TO A WATERING PLACE .
去 向下 到 一个 浇水 地方 .

下到饮水处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [stiːm] [ɪn'ʃʊərəns] , ['reɪlrəʊd]
OF A NEW GRAND NATIONAL AND UNIVERSAL STEAM INSURANCE , RAILROAD
的 一个 新的 盛大 国家的 和 普遍的 蒸汽 保险 , 铁路
['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ['prɒvɪdənt] [sə'saɪəti] .
ACCIDENT , AND PARTIAL MUTILATION PROVIDENT SOCIETY .
事故 , 和 部分的 残害 普罗维登特 社会 .

一家新的大国民和通用蒸汽保险、铁路事故和部分残疾赔偿互助协会。

['kæpɪt(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ,
CAPITAL , FIVE HUNDRED MILLIONS ,
首都 , 五 百 百万 ,

资本，五亿

[ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] £5 [ʃer] — [hɑ:f] [dɪ'pɒzɪt] ,
IN ONE HUNDRED MILLION £5 SHARES — HALF DEPOSIT ,
在 一 百 百万 £5 分享 — 一半 订金 ,

一亿股，每股5英镑——一半定金，

[ðə; ði] [də'rektər]
THE DIRECTORS
这 导演

导演们

[tu:; tə][bi:; bi]['dju:li] ['bælət] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
To be duly balloted for from amongst the Consulting Surgeons of the
到 是 正式地 投票表决 为了 从 在 这 咨询 外科医生 的 这
['veəriəs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['hɑ:spɪtlz] .
various Metropolitan hospitals .
各种各样的 大都会 医院 .

由各大都市医院的顾问外科医生通过正式投票选出。

['æktɪŋ] ['sekrəˌteri] ,
ACTING SECRETARIES ,
表演 秘书 ,

代理秘书

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɒrənə(r)] .
The County Coroners .
这 县 验尸官 .

县验尸官。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
By the constitution of this society ,
经过 这 宪法 的 这 社会 ,

根据本社会的章程，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][æz; əz]
the whole of the profits will be divided among such of the assured as
这 所有的 的 这 利润 将要 是 分割 之中 这样的 的 这 保证 作为
[kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][ðem; ðəm] .
can come to claim them .
能 来 到 宣称 他们 .

全部利润将分配给能够前来索取赔偿金的被保险人。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ([səʊ]
The public are particularly requested to bear in mind the double advantage (so
这 民众 是 特别 请求 到 熊 在 头脑 这 双倍的 优势 (所以
[greɪt] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [tu:; tə][ɔ:l] ['reɪlrəʊd] ['trævələz]) [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
great a desideratum to all railroad travellers) of being at one and the
伟大的 一个 理想 到 全部 铁路 旅行者) 的 存在 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['faɪə(r)] ,
same time connected with a “ Fire ,
相同的 时间 连接 和 一个 “ 火 ,

特别请公众牢记双重优势（这对所有铁路旅客来说都是极大的愿望），即同时与“火灾、

[laɪf] , [ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
Life , and Partial Mutilation Assurance Company .
生活 , 和 部分的 残害 保证 公司 .

人寿及部分肢体残缺保险公司。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	following	is	offered	as	a	brief	synopsis	of	the	general	intention	of
"	这	下列的	是	提供	作为	一个	简短的	概要	的	这	一般的	意图	的

[ðə; ði] [də'rektər] .

the	directors	.
这	导演	.

"以下是对导演总体意图的简要概述。

[diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] : —

Deep	attention	is	requested	to	the	various	classes	:	—
深的	注意力	是	请求	到	这	各种各样的	课程	:	—

请各班级认真听讲：——

[klɑːs] [aɪ] .

CLASS	I	.
班级	我	.

第一类。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['reɪlrəʊdz] ['njuːli] ['əʊpənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ['reɪtɪd] ['trebli] ['dʌbli] ['hæzədəs] .

Relating	to	Railroads	newly	opened	,	consequently	rated	trebly	doubly	hazardous	.
相关	到	铁路	新	打开	,	最后	评级	三重奏	双倍	危险	.

与新开通的铁路有关，因此被评为三倍危险等级。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	rate	of	insurance	will	be	as	follows	:	—
这	速度	的	保险	将要	是	作为	跟随	:	—

保险费率如下：—

[pə(r)] [sent] .

PER	CENT	.
每	中心	.

百分比

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [fɜːst][sɪks] [mʌnθs] , ['təʊt(ə)l][laɪf] -

Engineer	,	first	six	months	,	total	life	90
工程师	,	第一的	六	几个月	,	全部的	生活	-

工程师，前六个月，总寿命90

[legz] , [æt; ət][pə(r)] [iːtʃ] -

Legs	,	at	per	each	74
腿	,	在	每	每个	-

每条腿 74

[ɑːmz] , ['dɪtəʊ]['dɪtəʊ] -

Arms	,	ditto	ditto	60
武器	,	同上	同上	-

武器，同上，同上 60

[rɪbz] , [pə(r)][peə(r)] , [ɔː(r)]['dʌz(ə)n] , [æz; əz] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] -

Ribs	,	per	pair	,	or	dozen	,	as	contracted	for	55
肋骨	,	每	一对	,	或者	打	,	作为	合同	为了	-

肋排，每对或每打，按合同约定为55根

[dɪsləʊk'eɪʃənz][ænd; ənd] [kən'tjuːʒn] , [pə(r)][skɔː(r)] -

Dislocations	and	contusions	,	per	score	50
位错	和	挫伤	,	每	分数	-

脱臼和挫伤，每分50分

[en] . [biː] . — [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][pə(r)][sent] . , [meɪd] ['ɑːftə(r)]

N	.	B	.	—	A	reduction	of	seven	-	and	-	a	-	half	per	cent	.	,	made	after
N	.	B	.	—	一个	减少	的	七	-	和	-	一个	-	一半	每	中心	.	,	制成	后

[ðə; ðiː][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] .

the	first	six	months	.
这	第一的	六	几个月	.

注：前六个月后，价格降低了 7.5%。

[fɜːst] [klɑːs] ['pæsndʒər] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ten][pə(r)][sent] .

First	class	passengers	will	be	allowed	ten	per	cent	.
第一的	班级	乘客	将要	是	允许	十	每	中心	.

头等舱乘客可享受百分之十的优惠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [nekst][ðə; ði]['endʒɪn] ,

for	the	stuffing	of	all	carriages	,	except	the	one	immediately	next	the	engine	,
为了	这	馅	的	全部	马车	,	除了	这	一	立即地	下一个	这	引擎	,

除了紧邻机车的那一节车厢外，所有车厢的填充物都用上了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ə'bʌv] .

which	will	be	charged	as	above	.
哪个	将要	是	带电	作为	多于	.

费用将按上述规定收取。

['stəʊkə(r)] .

STOKERS	.
司炉	.

司炉工。

[seɪm] [æz; əz] [ˌendʒə'nɪr] ,

Same	as	engineers	,
相同的	作为	工程师	,

和工程师一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

but	a	very	liberal	allowance	made	to	such	as	the	trains	have	passed	over
但	一个	非常	自由主义	津贴	制成	到	这样的	作为	这	火车	有	通过了	超过

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

more	than	once	,
更多的	比	一次	,

但对于火车多次驶过的情况，则给予非常宽松的宽容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪf] [skɔːldz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] .

and	a	considerable	reduction	if	scalds	are	not	included	.
和	一个	大量	减少	如果	烫伤	是	不是	包括	.

如果不包括烫伤，损失将大幅减少。

[ɪk'sepʃnz] . — [ɔːl] [huː] [hæv; həv][faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] .

Exceptions	.	—	All	who	have	five	small	children	,	and	are	only	just	appointed	.
例外情况	.	—	全部	WHO	有	五	小的	孩子们	,	和	是	仅有的	只是	任命	.

例外情况——所有有五个年幼子女且刚刚被任命的人。

['sekənd] [klɑːs] ['pæsndʒər] .

SECOND	CLASS	PASSENGERS	.
第二	班级	乘客	.

二等舱乘客。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trævələz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] ['θɪkli] [stəʊd] [tə'geðə(r)] ,

In	consequence	of	these	travellers	being	generally	more	thickly	stowed	together	,
在	结果	的	这些	旅行者	存在	一般来说	更多的	浓密	已存放	一起	,

由于这些旅客通常被更密集地塞在一起，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [waɪl] ['krʌʃɪŋ] [ðəʊz]
the **upper** **half** **of** **them** **have** **a** **chance** **of** **escape** **while** **crushing** **those**
这 上 一半 的 他们 有 一个 机会 的 逃脱 尽管 压碎 那些
[ˌʌndə'ni:θ] ,
underneath **,**
下 ,

上半身的人有机会逃脱，同时压垮下半身的人。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [stɪl] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɒfɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'rektər] ,
so **that** **a** **fair** **reduction** **,** **still** **leaving** **a** **living** **profit** **to** **the** **directors** **,**
所以 那 一个 公平的 减少 , 仍然 离开 一个 活的 利润 到 这 导演 ,

这样既能合理削减成本，又能保证董事们获得可观的利润。

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
may **be** **made** **in** **their** **favour** **.**
可能 是 制成 在 他们的 偏爱 .

可能会做出对他们有利的判决。

[ðʌs] [ðə; ði] [tɜ:mz] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ðeə(r)] ['pɒləsiz] [wɪl] [bi:; bi] [ten] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
Thus **the** **terms** **proposed** **for** **effecting** **their** **policies** **will** **be** **ten** **-** **and** **-** **a** **-**
因此 这 条款 建议的 为了 产生影响 他们的 政策 将要 是 十 - 和 - 一个 -
[hɑ:f] [pə(r)] [sent] .
half **per** **cent** **.**
一半 每 中心 .

因此，他们提出的政策实施条件将是百分之十点五。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] .
under **the** **first** **class** **.**
在下面 这 第一的 班级 .

一等品。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] , [ɪnʃ'ɔ:ɹənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [frɒm; frəm] ['steɪʃ(ə)n]
To **meet** **the** **views** **of** **all** **parties** **,** **insurances** **may** **be** **effected** **from** **station**
到 见面 这 浏览 的 全部 各方 , 保险 可能 是 受影响 从 车站
[tu:; tə] ['steɪʃ(ə)n] ,
to **station** **,**
到 车站 ,

为了满足各方意见，保险可以分站进行。

[ɔ:(r)] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [lɪmz] .
or **on** **particular** **limbs** **.**
或者 在 特别的 四肢 .

或作用于特定肢体。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [reɪts] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəz] ['peɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pri:miəm] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ]
The **following** **are** **the** **rates** **,** **the** **insurers** **paying** **down** **the** **premium** **at** **starting**
这 下列的 是 这 利率 , 这 保险公司 付费 向下 这 优质的 在 开始
: —
: **—**
: —

以下是费率，保险公司会在初期支付部分保费：—

£ [es] . [di:] .
£ **s** **.** **d** **.**
£ s . d .

英镑标准差

[fɜ:st] [klɑ:s] , [leg] [wʌn] - [sɪks]
First **Class** **,** **leg** **1** **11** **6**
第一的 班级 , 腿 1 - 6

头等舱，第一段 11 6

['sekənd]['dɪtəʊ]['dɪtəʊ][wʌn]['sɛvən][naɪn]
Second ditto ditto 1 7 9
第二 同上 同上 1 7 9

第二条同上 同上 1 7 9

[fɜːst] [klɑːs] , [ɑːm][wʌn] - -
First class , arm 1 0 0
第一的 班级 , 手臂 1 - -

头等舱，100臂

['sekənd]['dɪtəʊ]['dɪtəʊ] - - [θriː]
Second ditto ditto 0 14 3
第二 同上 同上 - - 3

第二条同上同上 0 14 3

[fɜːst] [klɑːs] , [brɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊz] (['veri] ['kɒmən] [wɪð] [kʌts][frɒm; frəm][glɑːs]) - [eit][naɪn]
First Class , bridge of nose (very common with cuts from glass) 0 8 9
第一的 班级 , 桥 的 鼻子 (非常 常见的 和 削减 从 玻璃) - 8 9

头等舱，鼻梁（玻璃割伤很常见）0 8 9

['sekənd]['dɪtəʊ]['dɪtəʊ] (['kɒmən] [wɪð] [kən'tjuːʒn] [frɒm; frəm] ['wʊdn] [freɪmz]) - [sɪks][fɔːr]
Second ditto ditto (common with contusions from wooden frames) 0 6 4
第二 同上 同上 (常见的 和 挫伤 从 木制的 框架) - 6 4

第二例同上（常见于木架造成的挫伤）0 6 4

[fɜːst] [klɑːs] , [tiːθ] [iːtʃ] - - [naɪn]
First Class , teeth each 0 0 9
第一的 班级 , 牙齿 每个 - - 9

一等，每颗牙齿 0 0 9

[həʊl] [set][wʌn][wʌn] -
Whole set 1 1 0
所有的 放 1 1 -

整套 1 1 0

['sekənd] [klɑːs] , ['dɪtəʊ] - - 4¾
Second Class , ditto 0 0 4¾
第二 班级 , 同上 - - 4¾

二等，同上 0 0 4¾

[həʊl] [set] - - [ˌtuː'tuː]
Whole set 0 12 2
所有的 放 - - 2

整套 0 12 2

[neks] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [duː; də][nɒt] ['kæri] [ɪn'greɪvd] [kɑːdz] [wɪð] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Necks , where the parties do not carry engraved cards with name and address ,
脖子 , 在哪里 这 各方 做 不是 携带 刻 牌 和 姓名 和 地址 ,

脖子上，当事人没有携带刻有姓名和地址的卡片，

[fɜːst] [klɑːs] [faɪv][faɪv] -
First Class 5 5 0
第一的 班级 5 5 -

一等 5 5 0

['sekənd]['dɪtəʊ][θriː][θriː][fɔːr]
Second ditto 3 3 4
第二 同上 3 3 4

第二条同上 3 3 4

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
In all cases where the above sums are received in advance ,
在 全部 案例 在哪里 这 多于 总和 是 已收到 在 进步 ,

凡上述款项预先收取的情况，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪskaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [kʌts] ,

the	Company	pledge	themselves	to	allow	a	handsome	discount	for	cuts	,
这	公司	保证	他们自己	到	允许	一个	英俊的	折扣	为了	削减	,

['skrætʃɪz] , [kən'tju:ʒn] , & [si:] . , & [si:] .

scratches	,	contusions	,	&	c	.	,	&	c	.
划痕	,	挫伤	,	&	c	.	,	&	c	.

公司承诺对割伤、擦伤、挫伤等给予丰厚的折扣。

[ɔ:l] [sʌmz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɔ:(r)] [rɪ'kʌvəri]

All	sums	insured	for	to	be	paid	six	months	after	the	death	or	recovery
全部	总和	投保人	为了	到	是	有薪酬的	六	几个月	后	这	死亡	或者	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

所有保险金将在被保险人死亡或康复后六个月内支付。

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪ] [bi:; bi] ['entəd] ['ɪntu:][fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdn] [legz] , [glɑ:s] [aɪz] , ['stræpɪŋ] ,

A	contract	may	be	entered	into	for	wooden	legs	,	glass	eyes	,	strapping	,
一个	合同	可能	是	进入	进入	为了	木制的	腿	,	玻璃	眼睛	,	捆绑	,

['bændɪdʒ] , [splɪnts] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - ['pleɪstə(r)] .

bandages	,	splints	,	and	sticking	-	plaister	.
绷带	,	夹板	,	和	粘性	-	石膏	.

可以签订合同购买木腿、玻璃眼珠、绷带、绷带、夹板和创可贴。

['sevrəl] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [gɑ:dz] , ['stəʊkə(r)] , [ˌendʒə'nɪr] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] - ,

Several	enterprising	young	men	as	guards	,	stokers	,	engineers	,	experimental	tripists	,
一些	进取	年轻的	男人	作为	守卫	,	司炉	,	工程师	,	实验	-	,

[ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] , ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	surgeons	,	wanted	for	immediate	consumption	.
和	外科医生	,	通缉	为了	即时	消耗	.

急需几名有进取心的年轻人担任警卫、司炉工、工程师、实验旅行家和外科医生。

[ə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] , [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

Apply	for	qualifications	and	appointments	,	to	the	Branch	Office	,	at	the
申请	为了	资格	和	预约	,	到	这	分支	办公室	,	在	这

[nju:] ['haigit] ['semətri] .

New	Highgate	Cemetery	.
新的	海格特	公墓	.

申请资格和任命，请到新海格特公墓分部办公室。

['nʌθɪŋ] [nju:] .

NOTHING	NEW	.
没有什么	新的	.

没什么新鲜事。

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [ɑ:(r); ə(r)] , ['tru:li] , [kən'sɜ:vətɪv] [elvz] ,

The	Tories	are	,	truly	,	Conservative	elves	,
这	保守党	是	,	真的	,	保守的	精灵	,

保守党人真是保守派小精灵！

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

For	every	one	knows	they	take	care	of	themselves	.
为了	每一个	一	知道	他们	拿	关心	的	他们自己	.

因为每个人都知道要照顾好自己。

[sku:l] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

SCHOOL	OF	DESIGN	.
学校	的	设计	.

设计学院。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,

The	public	will	be	delighted	to	learn	,	there	can	be	no	doubt	,
这	民众	将要	是	高兴极了	到	学习	,	那里	能	是	不	怀疑	,

毫无疑问，公众会很高兴得知这一点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [əˈkwaiəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tɔːri]

as	to	the	elegant	acquirements	of	the	various	attachés	of	the	new	Tory
作为	到	这	优雅的	收购	的	这	各种各样的	公务员	的	这	新的	保守党

['premiə(r)] .

premier	.
总理	.

至于新任保守党首相的各位随员的精美收藏。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

The	peculiar	avidity	with	which	they	one	and	all	appear	determined	to	secure
这	奇特	热情	和	哪个	他们	一	和	全部	出现	决定	到	安全的

[ðə; ði] ['sæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] [səˌpɑːzɪ'ʃɛnəri] ['sɜːvɪsɪz] ,

the	salaries	for	their	various	suppositionary	services	,
这	薪资	为了	他们的	各种各样的	假设	服务	,

他们似乎都表现出一种异乎寻常的渴望，决心要为自己提供的各种所谓服务争取到薪水。

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

must	convince	the	most	sceptical	that	they	have	carefully	studied	the	art	of
必须	说服	这	最多	怀疑论者	那	他们	有	小心	研究	这	艺术	的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

必须让最怀疑的人相信他们已经认真研究过绘画艺术。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

THE	LABOURS	OF	THE	SESSION	.
这	劳动	的	这	会议	.

本届会议的工作。

[nʌn] [bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪstər] [gəʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

None	but	Ministers	know	what	Ministers	go	through	for	the	pure	love	of
没有任何	但	部长们	知道	什么	部长们	去	通过	为了	这	纯的	爱	的

[ðeə(r)] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

只有部长们自己才知道，部长们为了祖国的纯粹热爱，经历了怎样的苦难；

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt] [riˈpəuz] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəsli] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	person	who	has	not	reposed	in	the	luxuriously	-	cushioned	chairs	of	the
不	人	WHO	有	不是	安息	在	这	奢华地	-	缓冲	椅子	的	这

['treʒəri] [ɔː(r)] ['daʊnɪŋ] - [striːt] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [sɜː(r)] ['rɒbət]

Treasury	or	Downing	-	street	can	conceive	the	amount	of	business	Sir	Robert
财政部	或者	唐宁	-	街道	能	构想	这	数量	的	商业	先生	罗伯特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [hæv; həv][træn'zæktɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

and	his	colleagues	have	transacted	during	the	three	months	they	have	been	in
和	他的	同事	有	已交易	期间	这	三	几个月	他们	有	到过	在

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

任何没有在财政部或唐宁街的豪华软垫椅上休憩过的人，都无法想象罗伯特爵士和他的同事们在上任的三个月里处理了多少事务。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

The	people	,	we	know	,
这	人们	,	我们	知道	,

我们认识的这些人

[hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] — [bʌt; bət][ðeə(r)]

have	been	crying	for	bread	—	the	manufacturers	are	starving	—	but	their
有	到过	哭泣	为了	面包	—	这	制造商	是	饥饿	—	但	他们的

[rɪ'beljəs] ['æpitait] [wɪl] [biː; bi] [ə'piːzd] — [ðeə(r)] [rɪ'fræktəri] ['stʌməks] [wɪl] [fiːl] ['kʌmfət] ,

rebellious	appetites	will	be	appeased	—	their	refractory	stomachs	will	feel	comforted	,
叛逆的	食欲	将要	是	安抚	—	他们的	耐火	胃	将要	感觉	安慰	,

他们一直渴望面包——生产者们都饿坏了——但他们桀骜不驯的食欲终将得到满足——他们饱受折磨的胃终将得到慰藉。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['tɔːris] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

when	they	are	told	all	that	their	friends	the	Tories	have	been	doing	for
什么时候	他们	是	讲述	全部	那	他们的	朋友们	这	保守党	有	到过	正在做	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们得知他们的朋友保守党为他们做了那么多事时。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'grætɪtjuːd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [greɪt]

How	will	they	blush	for	their	ingratitude	when	they	find	that	the	following	great
如何	将要	他们	脸红	为了	他们的	忘恩负义	什么时候	他们	寻找	那	这	下列的	伟大的

['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] [θruː] ['pɑːləmənt] [baɪ][sɜː(r)] ['rɑːbərts] [ig'zəːʃən]

measures	have	been	triumphantly	carried	through	Parliament	by	Sir	Robert's	exertions
措施	有	到过	凯旋而归	携带	通过	议会	经过	先生	罗伯特的	努力

— [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] !

—	The	VENTILATING	OF	THE	HOUSE	BILL	!
—	这	通风	的	这	房子	账单	!

当他们发现以下几项伟大的措施在罗伯特爵士的努力下已在议会获得通过时，他们会如何为自己的忘恩负义而感到羞愧呢——《房屋通风法案》！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [jiː; ji] [θɪn] - ['gʌtɪd] ['wiːvəz] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .

Think	of	that	,	ye	thin	-	gutted	weavers	of	Manchester	.
思考	的	那	,	是的	薄的	-	掏空	织工	的	曼彻斯特	.

曼彻斯特那些胆小如鼠的织工们，好好想想吧。

[drɒp] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] - [bəʊnz] ,

Drop	down	on	your	marrow	-	bones	,
降低	向下	在	你的	骨髓	-	骨头	,

趴在你的骨髓上，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [freʃ] [eə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi]

and	bless	the	man	who	gives	your	representatives	fresh	air	—	though	he
和	保佑	这	男人	WHO	给予	你的	代表	新鲜的	空气	—	尽管	他

[dɪ'naɪz] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [kɔːs] [fuːd] .

denies	you	—	a	mouthful	of	coarse	food	.
否认	你	—	一个	一口气	的	粗	食物	.

感谢那位虽然不给你们吃粗粮，却给你们的代表们提供新鲜空气的人。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ɪ'mens] [buːn] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] [bɪl] !

Then	look	at	his	next	immense	boon	—	The	ROYAL	KITCHEN	-	GARDEN	BILL	!
然后	看	在	他的	下一个	巨大	恩惠	—	这	皇家	厨房	-	花园	账单	!

接下来看看他的下一个巨大恩惠——皇家菜园法案！

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːnt] [fiːnd] ['fæmɪn] [sɪts][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,

What	matters	it	that	the	gaunt	fiend	Famine	sits	at	your	board	,
什么	事情	它	那	这	瘦削	恶魔	饥荒	坐着	在	你的	木板	,

重要的是，那个面目狰狞的恶魔饥荒坐在你的董事会里。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'səʊl] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['kjuːkʌmbəz] [ænd; ənd]

when	you	can	console	yourselves	with	the	reflection	that	cucumbers	and
什么时候	你	能	安慰	你们自己	和	这	反射	那	黄瓜	和

[ə'spærəgəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] !

asparagus	will	be	abundant	in	the	Royal	Kitchen	Garden	!
芦笋	将要	是	丰富	在	这	皇家	厨房	花园	!

这时，你可以安慰自己，皇家菜园里将会盛产黄瓜和芦笋!

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['rɒbət] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .

But	Sir	Robert	does	not	stop	here	.
但	先生	罗伯特	做	不是	停止	这里	.

但罗伯特爵士并没有就此止步。

[wɒt] [f'ɒləʊz] [nekst] ? — [ðə; ði] ['fɒrən] ['bɪʃəp] - [bɪl] !

What	follows	next	?	—	The	FOREIGN	BISHOPS	'	BILL	!
什么	跟随	下一个	?	—	这	外国的	主教们	-	账单	!

接下来是什么？——外国主教法案!

[siː] [haʊ] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['tɔːris] —

See	how	our	spiritual	wants	are	cared	for	by	your	tender	-	hearted	Tories	—
看	如何	我们的	精神	想要	是	关心	为了	经过	你的	投标	-	心地	保守党	—

[ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['biːɪŋ] [fed] [ɒn] ['fɒrən] [kɔːn] ;

they	shudder	at	the	thoughts	of	Englishmen	being	fed	on	foreign	corn	;
他们	不寒而栗	在	这	想法	的	英国人	存在	美联储	在	外国的	玉米	;

看看你们这些心肠软的托利党人是如何满足我们精神需求的——他们一想到英国人吃外国粮食就浑身发抖;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['bɪʃəp] .

but	they	give	them	instead	,	a	full	supply	of	Foreign	Bishops	.
但	他们	给	他们	反而	,	一个	满的	供应	的	外国的	主教们	.

但他们却给了他们充足的外国主教。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒmz] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ljuːnətik] - [bɪl] .

After	that	comes	—	The	REPORT	OF	THE	LUNATICS	'	BILL	.
后	那	来	—	这	报告	的	这	疯子	-	账单	.

接下来是——《疯子法案报告》。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,

This	important	document	has	been	founded	on	the	proceedings	in	the	Upper	House	,
这	重要的	文档	有	到过	创立	在	这	诉讼程序	在	这	上	房子	,

这份重要文件是根据上议院的议事程序制定的。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][vɑːst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	is	likely	to	be	of	vast	service	to	the	nation	at	large	.
和	是	可能	到	是	的	广阔的	服务	到	这	国家	在	大的	.

这很可能对整个国家大有裨益。

[nekst] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [lɔːz] - [bɪl] !

Next	follows	the	EXPIRING	LAWS	'	BILL	!
下一个	跟随	这	到期	法律	-	账单	!

接下来是即将到期的法律法案!

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] ,

We	imagine	that	a	slight	error	has	been	made	in	the	title	of	this	bill	,
我们	想象	那	一个	轻微	错误	有	到过	制成	在	这	标题	的	这	账单	,

我们认为该法案的标题可能存在一处小错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] “ [ɪk'spaɪərɪŋ]['dʒʌstɪs] [bɪl] !

and	that	it	should	be	read	“	Expiring	Justice	Bill	!
和	那	它	应该	是	读	“	到期	正义	账单	!

应该读作"即将失效的司法法案！"

" [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspaɪərɪŋ] [lɔːz] — - [tɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['fæləsi] .

"	As	to	expiring	laws	—	'	tis	all	a	fallacy	.
"	作为	到	到期	法律	—	-	的	全部	一个	谬论	.

“至于法律失效——这完全是谬论。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ,

One	of	the	glorious	privileges	of	the	English	Constitution	is	,
一	的	这	辉煌	特权	的	这	英语	宪法	是	,

英国宪法赋予的一项光荣特权是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['nevə(r)][ɪk'spaɪə(r)] — ['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði] ['lɔɪərz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

that	the	laws	never	expire	—	neither	do	the	lawyers	—	they	are	everlasting	.
那	这	法律	绝不	到期	—	两者都不	做	这	律师	—	他们	是	永恒	.

法律永不失效——律师亦然——它们是永恒的。

['dʒʌstɪs] [meɪ] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] , [bʌt; bət] [lɔː] — ['nevə(r)] !

Justice	may	die	in	this	happy	land	,	but	law	—	never	!
正义	可能	死	在	这	快乐的	土地	,	但	法律	—	绝不	!

正义或许会在这片幸福的土地上消亡，但法律——永不消亡！

[əˈgen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grɑːnt][ɒv; əv][sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['ælbərts] ['steɪblz]

Again	,	there	is	a	little	grant	of	some	thousands	for	Prince	Albert's	stables
再次	,	那里	是	一个	小的	授予	的	一些	数千	为了	王子	阿尔伯特的	马厩

[ænd; ənd][dɒg] - [kˈɛnəlz] !

and	dog	-	kennels	!
和	狗	-	犬舍	!

此外，阿尔伯特亲王的马厩和犬舍也获得了一笔数千英镑的小额拨款！

['veri] ['prɒpə(r)] [tuː] ; [ðiːz] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒdʒd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [fed] ;

Very	proper	too	;	these	animals	must	be	lodged	,	ay	,	and	fed	;
非常	恰当的	也	;	这些	动物	必须	是	已提交	,	哎	,	和	美联储	;

非常合适；这些动物需要安置、喂养；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huːm] [gɒd] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði]

and	the	people	—	the	creatures	whom	God	made	after	his	own	image	—	the
和	这	人们	—	这	生物	谁	上帝	制成	后	他的	自己的	图像	—	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

poor	wretches	who	want	nothing	but	a	little	bread	,
贫穷的	可怜虫	WHO	想	没有什么	但	一个	小的	面包	,

还有那些人——上帝按照自己的形象创造的生灵——那些可怜的人们，他们只想要一点面包而已。

[wɪl] [laɪ] [daʊn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ,

will	lie	down	hungry	and	thankful	,
将要	说谎	向下	饥饿的	和	感恩	,

会饥肠辘辘却心怀感恩地躺下。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]

when	they	reflect	that	the	royal	dogs	and	horses	are	in	the	best	possible
什么时候	他们	反映	那	这	皇家	狗	和	马匹	是	在	这	最好的	可能的

[kənˈdɪʃn] .

condition	.
状况	.

他们认为，皇家犬马都处于最佳状态。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] ['kraʊnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] — [ðə; ði]

But	we	have	not	yet	mentioned	the	great	crowning	work	of	Ministers	—	the
但	我们	有	不是	然而	提及	这	伟大的	加冕	工作	的	部长们	—	这

[kwiːnz] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌprəʊrəʊ'geɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [lɑːst] [wiːk] .

Queen's	speech	on	the	Prorogation	of	the	Parliament	last	week	.
女王大学	演讲	在	这	休会	的	这	议会	最后的	星期	.

但我们还没有提到部长们最伟大的功臣——女王上周关于议会休会的讲话。

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [prə'faʊnd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] —
What an admirable illustration it was of that profound logical deduction —
什么 一个 令人钦佩的 插图 它 曾是 的 那 深刻的 逻辑 扣除 —
[ðæt] , [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] ['nʌθɪŋ] !
that , out of nothing comes nothing !
那 , 出去 的 没有什么 来 没有什么 !

这真是对那条深刻的逻辑推论的绝佳例证——无中不能生无!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'dʌkʃn] — [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] ['nʌθɪŋ] !
Yet it was deduction — that , out of nothing comes nothing !
然而 它 曾是 扣除 — 那 , 出去 的 没有什么 来 没有什么 !

然而，这就是推论——无中生有!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ,
Yet it was not altogether without design ,
然而 它 曾是 不是 共 没有 设计 ,

但这并非完全没有设计，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['snɪrɪŋ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [spŋ] — [ðə; ði] ['bɜːðən]
and though some sneering critics have called the old song — the burthen
和 尽管 一些 冷笑 评论家 有 称为 这 老的 歌曲 — 这 负担
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] —
of it was clearly —
的 它 曾是 清楚地 —

尽管一些嘲讽的评论家称这首老歌——它的负担显然是——

[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] .
DOWN WITH YOUR DUST .
向下 和 你的 灰尘 .

放下你的尘埃。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] !
SO MUCH FOR BUCKINGHAM !
所以 很多 为了 白金汉 !

白金汉宫就此完蛋!

['mɪstə(r)] . [sɪlk] ['bʌkɪŋəm] ['biːɪŋ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ri'prəutʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'pɒn]
MR . SILK BUCKINGHAM being unmercifully reproached by his unhappy publisher upon
先生 . 丝绸 白金汉 存在 无情地 受责备 经过 他的 不开心 出版商 之上
[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] [ə'merɪkə] ,
the dreadful weight of his recent work on America ,
这 可怕 重量 的 他的 最近的 工作 在 美国 ,

西尔克·白金汉先生因其近期关于美国著作的沉重篇幅而受到他不幸的出版商的无情斥责。

['fɔːtʃənətli] [i'spai] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vendə(r)]
fortunately espied the youngest son of the enraged and disappointed vendor
幸运的是 窥视 这 最小的 儿子 的 这 愤怒 和 失望的 小贩
[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ['æktʃuəli] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] .
of volumes actually flying a kite formed of a portion of the first volume .
的 卷 实际上 飞行 一个 风筝 形成 的 一个 部分 的 这 第一的 体积 .

幸运的是，他瞥见了那位愤怒又失望的卖书人的幼子，正在放飞一个用第一卷书的一部分做成的风筝。

“ ['hevi] , ” [ri'tɔːt] [sɪlk] , “ ['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] .
“ Heavy , ” retorted Silk , “ nonsense , sir .
“ 重的 , ” 反驳 丝绸 , “ 废话 , 先生 .

“太厚了，”丝绸反驳道，“胡说，先生。”

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

[səʊ] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɑːstəli] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

so	volatile	and	exciting	is	that	masterly	production	,
所以	易挥发的	和	激动人心	是	那	精湛	生产	,

这部制作精良的作品如此跌宕起伏，令人兴奋不已。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðæt] ['juːθfl] ['saɪən][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbdjərət] [laɪn] , [spaɪt] [maɪ]

that	it	has	even	made	that	youthful	scion	of	an	obdurate	line	,	spite	my
那	它	有	甚至	制成	那	青春	继承人	的	一个	顽固的	线	,	尽管如此	我的

[ˌtiː'təʊt(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

teetotal	feelings	,
滴酒不沾	情怀	,

尽管我滴酒不沾，但它甚至让这个顽固家族的年轻继承人也改变了看法。

“ [θriː] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	THREE	SHEETS	IN	THE	WIND	.
“	三	纸张	在	这	风	.

“风中三张床单。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	160	]
”	[	页	-	]

“[第 160 页]

['pʌntʃɪz] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

PUNCH'S	NEW	GENERAL	LETTER	-	WRITER	.
拳击的	新的	一般的	信	-	作家	.

《PUNCH》杂志新任总撰稿人。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn'vɒlvz]

Perhaps	no	one	operation	of	frequent	recurrence	and	absolute	necessity	involves
也许	不	一	手术	的	频繁	复发	和	绝对	必要性	涉及

[səʊ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][peɪn][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts]

so	much	mental	pain	and	imaginative	uneasiness	as	the	reduction	of	thoughts
所以	很多	精神的	疼痛	和	富有想象力的	不安	作为	这	减少	的	想法

[tuː; tə]['peɪpə(r)] ,

to	paper	,
到	纸	,

或许没有任何一项需要频繁重复且绝对必要的操作，比将想法记录在纸上更能带来精神上的痛苦和想象上的不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

for	the	furtherance	of	epistolatory	correspondence	.
为了	这	进一步	的	书信体	一致	.

为了促进书信往来。

[sʌm; səm] [greɪt] [kiː] - [stəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'struːs] ['saɪəns] — [sʌm; səm] ['ækjərət] ['deɪtə][frɒm; frəm]

Some	great	key	-	stone	to	this	abstruse	science	—	some	accurate	data	from
一些	伟大的	钥匙	-	石头	到	这	奥	科学	—	一些	准确的	数据	从

[wɪtʃ] [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	all	sorts	and	conditions	of	people	may	at	once	receive	instruction	and
哪个	全部	排序	和	状况	的	人们	可能	在	一次	收到	操作说明	和

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

这门深奥的科学需要一些重要的基石——一些准确的数据，各种类型和状况的人都可以同时从中获得指导和帮助。

[hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['wɒntɪŋ] .

has	been	long	wanting	.
有	到过	长的	想要	.

一直以来都渴望如此。

['letə(r)] - ['raɪtər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] , [vɪz] . :

Letter	-	writers	,	in	general	,	may	be	divided	into	two	great	classes	,	viz	.	:
信	-	作家	,	在	一般的	,	可能	是	分割	进入	二	伟大的	课程	,	即	.	:

一般来说，写信人可以分为两大类，即：

[ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] .

those	who	write	to	ask	favours	,	and	those	who	write	to	refuse	them	.
那些	WHO	写	到	问	恩惠	,	和	那些	WHO	写	到	拒绝	他们	.

写信请求帮助的人，以及写信拒绝帮助的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ek'stænt] ,

There	is	a	vague	notion	extant	,
那里	是	一个	模糊的	概念	现存	,

存在一种模糊的概念，

[ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒiːnəs][ɪg'zɪstɪd] — [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə]

that	in	former	days	a	third	genus	existed	—	though	by	no	means	proportionate	to
那	在	以前的	天	一个	第三	属	存在	—	尽管	经过	不	方法	成比例的	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] " [tuː; tə][grɑːnt] ['feɪvəz] ;

the	other	two	—	they	were	those	who	wrote	"	to	grant	favours	;
这	其他	二	—	他们	是	那些	WHO	写道	"	到	授予	恩惠	;

过去曾存在第三类人——尽管与另外两类人相比，他们的数量远远不够——他们是那些写信"为了给予恩惠"的人；

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [rɪ'mɪtnsɪz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

"	these	were	also	remarkable	for	enclosing	remittances	and	paying	the
"	这些	是	还	卓越	为了	封闭	汇款	和	付费	这

['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] ,

double	postage	—	at	least	,
双倍的	邮资	—	在	至少	,

这些信封的另一个显著特点是附上了汇款并支付了双倍邮资——至少是这样。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

so	we	are	assured	;	of	our	knowledge	,
所以	我们	是	保证	;	的	我们的	知识	,

因此我们可以确信；就我们所知，

[wiː; wi][kæn; kən] [əd'vɑːns] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ([tuː; tə][ˌjuː 'es])

we	can	advance	nothing	concerning	them	and	their	(	to	us	)
我们	能	进步	没有什么	有关	他们	和	他们的	(	到	我们	)

[səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [ɪg'zɪstəns] ,

suppositious	existence	,
假想的	存在	,

我们无法就它们以及它们（在我们看来）假定的存在提出任何意见。

[seɪv] ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] .

save	our	conviction	that	the	race	has	been	long	extinct	.
节省	我们的	定罪	那	这	种族	有	到过	长的	灭绝	.

除了我们坚信该种族早已灭绝之外。

[ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] —

Those	who	write	to	ask	,	may	be	divided	into	—
那些	WHO	写	到	问	,	可能	是	分割	进入	—

来信询问的人，大致可以分为以下几类——

— [kɹ'ɛdɪtəz] .

—	Creditors	.
—	债权人	.

债权人。

— [kən'stɪtʃʊənt] .

—	Constituents	.
—	成分	.

—组成成分。

— [sʌnz] .
— **Sons** .
— 儿子们 .

儿子们。

— [dˈɔːtəz] .
— **Daughters** .
— 女儿们 .

——女儿们。

— [ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] .
— **Their offspring** .
— 他们的 后代 .

——他们的后代。

— [ˈnefjuː] , [niːs] .
— **Nephews , nieces** .
— 侄子们 , 侄女 .

侄子、侄女。

— [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈkʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]
— **Indistinct cousins , and**
— 模糊 表兄弟姐妹 , 和

—不明显的表亲，以及

— [ˌʌnˈnəʊn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
— **Unknown , dear , and intimate friends** .
— 未知 , 亲爱的 , 和 亲密的 朋友们 .

——素未谋面的、亲爱的、亲密的朋友。

[ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [ɑː(r); ə(r)]
Those who write to refuse , are
那些 WHO 写 到 拒绝 , 是

那些写信拒绝的人，是

— [ˈdetəz] .
— **Debtors** .
— 债务人 .

—债务人。

— [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]
— **Members of Parliament**
— 成员 的 议会

——国会议员

— [ˈfɑːðəz] .
— **Fathers** .
— 父亲们 .

——父亲们。

— [ˈmʌðəz] .
— **Mothers** .
— 母亲们 .

——母亲们。

— [ðeə(r)][kɪn] .
— **Their kin** .
— 他们的 亲属 .

——他们的亲属。

— [ˈʌŋkəlz] .
— **Uncles** .
— 叔叔们 .

——叔叔们。

— [ɑːnt] .
— Aunts .
— 姑姑们 .

——姑姑们。

— ['bɪliəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['neibɔb] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪə(r)] [frendz] , [huː] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ]
— Bilious and distant nabobs , and equally dear friends , who will do anything
— 胆汁 和 遥远 富豪们 , 和 同样地 亲爱的 朋友们 , WHO 将要 做 任何事物
[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['aːskə] [wɒnt] .
but what the askers want .
但 什么 这 提问者 想 .

—那些心怀怨恨、冷漠疏远的权贵，以及同样亲爱的朋友，他们什么都愿意做，就是不愿意满足请求者的愿望。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] ['pɑːtiz]
We are confident of ensuring the everlasting gratitude of the above parties
我们 是 自信的 的 确保 这 永恒 感激 的 这 多于 各方
[baɪ] ['leɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['fɔːrmjəˌliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pˈɜːpəsɪz] ;
by laying before them the proper formulæ for their respective purposes ;
经过 躺下 前 他们 这 恰当的 公式 为了 他们的 各自 目的 ;

我们相信，通过向上述各方提出适合他们各自目的的适当方案，一定能够确保他们永远感激不尽；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] ,
and , therefore , as all the world is composed of two great classes , which ,
和 , 所以 , 作为 全部 这 世界 是 由 的 二 伟大的 课程 , 哪个 ,

因此，由于整个世界是由两大阶级组成的，即：

[ðəʊ] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['veəriəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
though they run into various ramifications , still retain their original distinguishing
尽管 他们 跑步 进入 各种各样的 后果 , 仍然 保持 他们的 原来的 区别
[ˌkærəktə'rɪstɪks] — ['neɪmli] ,
characteristics — namely ,
特征 — 即 ,

尽管它们会衍生出各种各样的分支，但仍然保留了其最初的独特特征——即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] “ ['detəz] ” [ɔː(r)] “ [kɹ'ɛdɪtəz] ” — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]
that of being either “ debtors ” or “ creditors ” — we will give the general
那 的 存在 任何一个 “ 债务人 ” 或者 “ 债权人 ” — 我们 将要 给 这 一般的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
information necessary for the construction of their future effusions .
信息 必要的 为了 这 建造 的 他们的 未来 渗出液 .

无论是作为"债务人"还是"债权人"——我们将提供构建其未来表达所必需的一般信息。

(['fɜːstli] .)
(Firstly .)
(首先 .)

（首先。）

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['biːɪŋ]
From a wine - merchant , being a creditor , to a right honourable , being
从 一个 葡萄酒 - 商人 , 存在 一个 债权人 , 到 一个 正确的 光荣的 , 存在
[ə; eɪ] ['detə(r)] .
a debtor .
一个 债务人 .

从酒商（债权人）到正直的债务人。

['vɜːdʒuːs] - [leɪn] , ['sɪti] , ['dʒænjuəri] - , - .
Verjuice - lane , City , January 17 , 1841 .
酸葡萄汁 - 车道 , 城市 , 一月 - , - .

维尔朱斯巷，城市，1841 年 1 月 17 日。

[maɪ] [lɔːd] ,
MY **LORD** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

— [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːwədɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
— **I** **have** **done** **myself** **the** **honour** **of** **forwarding** **your** **lordship** **a** **splendid**
— 我 有 完毕 我 这 荣誉 的 转发 你的 领主 一个 灿烂
[ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌfrɑːntiˈnæk] ,
sample **of** **exquisite** **Frontignac** **,**
样本 的 精美的 弗朗蒂尼亚克 ,

—我荣幸地向您呈上一瓶上等的弗龙蒂尼亚克葡萄酒。

[ˈtrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .
trusting **it** **will** **be** **approved** **of** **by** **your** **lordship** **.**
信任 它 将要 是 得到正式认可的 的 经过 你的 领主 .

相信阁下会批准。

[ai] [rɪˈmeɪn] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪps] [smɔːl] [əˈkaʊnt] ,
I **remain** **,** **enclosing** **your** **lordship's** **small** **account** **,**
我 保持 , 封闭 你的 领主的 小的 帐户 ,

我留在这里，随信附上阁下的一笔小额账目。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][məʊst][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪps] [məʊst]
the **payment** **of** **which** **will** **be** **most** **acceptable** **to** **your** **lordship's** **most**
这 支付 的 哪个 将要 是 最多 可接受 到 你的 领主的 最多

阁下最乐意接受的付款方式

[əˈbiːdiənt] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Obedient **very** **humble** **servant** **,**
听话 非常 谦逊的 仆人 ,

顺从谦卑的仆人

[ˈgɪlbət] [graɪps] .
GILBERT **GRIPES** **.**
吉尔伯特 抱怨 .

吉尔伯特抱怨。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
THE **ANSWER** **TO** **THE** **SAME** **.**
这 回答 到 这 相同的 .

答案也一样。

[ðə; ði][ˈsɑːmp(ə)l][ɪz][ˈtɒlərəb(ə)l] — [send][ɪn] [ˈθɜːti] [ˈdʌz(ə)n] — [ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
The **sample** **is** **tolerable** **—** **send** **in** **thirty** **dozen** **—** **add** **them** **to** **your**
这 样本 是 可容忍的 — 发送 在 三十 打 — 添加 他们 到 你的
[əˈkaʊnt] — [ænd; ənd][let][maɪ] [ˈstjuːəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈpʌŋktʃuəli] [ɒn][dɪˈsembə(r)] - , - .
account **—** **and** **let** **my** **steward** **have** **them** **punctually** **on** **December** **17** **,** **1849** **.**
帐户 — 和 让 我的 管家 有 他们 准时 在 十二月 - , - .

样品可以接受——送来三十打——计入你的账户——并于 1849 年 12 月 17 日准时交给我的管家。

[bɑːskiː] .
BOSKEY **.**
博斯基 .

博斯基。

[piː] . [es] . — [ai][ɪkˈspekt] [jʊl] [əˈlaʊ] [ˈdɪskaʊnt] .
P **.** **S** **.** **—** **I** **expect** **you'll** **allow** **discount** **.**
P . S . — 我 预计 你会 允许 折扣 .

PS：我希望你们能给予折扣。

(['sekəndli] .)
(**Secondly** .)
(第二 .)

（第二。）

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['vɪktɪm] , "
From **a** **creditor** **,** **being** **a** **"** **victim** **,** **"**
从 一个 债权人 , 存在 一个 " 受害者 , "

从债权人的角度来看，成为"受害者"

" ['ʃnaidə] , "
" **schneider** **,** **"**
" 施耐德 , "

"施耐德"，

" ['sʌfərə(r)] , " [ɔː(r)] " ['teɪlə(r)] ,
" **sufferer** **,** **"** **or** **"** **tailor** **,**
" 患者 , " 或者 " 裁缝 ,

"受害者"或"裁缝"

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [sets] [ɒf] [hɪz; ɪz] [weəz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['biːɪŋ] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]
" **to** **one** **who** **sets** **off** **his** **wares** **by** **wearing** **the** **same** **,** **being** **consequently** **a**
" 到 一 WHO 套 离开 他的 商品 经过 穿着 这 相同的 , 存在 最后 一个
['detə(r)] .
debtor **.**
债务人 .

"给那些穿着与货物相同的衣服来推销货物的人，因此他们实际上是债务人。"

['ɒnəd] [sɜː(r)] ,
HONOURED **SIR** **,**
荣幸 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æz; əz]
— **I** **can** **scarcely** **express** **my** **delight** **at** **your** **kind** **compliments** **as**
— 我 能 几乎 表达 我的 喜 在 你的 种类 赞美 作为
[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɪt][ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst]['sev(ə)nti] - [θriː] ['sʌmə(r)] ['weskɪts] ;
to **the** **fit** **and** **patterns** **of** **the** **last** **seventy** **-** **three** **summer** **waistcoats** **;**
到 这 合身 和 图案 的 这 最后的 七十 - 三 夏天 马甲 ;

—对于您对最近七十三件夏季背心的款式和版型给予的赞扬，我简直欣喜若狂；

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪz][ɪn][hænd] .
the **rest** **of** **the** **order** **is** **in** **hand** **.**
这 休息 的 这 命令 是 在 手 .

订单的其余部分已在处理中。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] 490l .
I **enclose** **a** **small** **account** **of** **490l** **.**
我 括 一个 小的 帐户 的 490l .

我附上一张 490 升的小额账单。

[ɒd] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [miːt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'mɑːnd] .
odd **,** **which** **will** **just** **meet** **a** **heavy** **demand** **.**
奇怪的 , 哪个 将要 只是 见面 一个 重的 要求 .

奇怪，但这正好能满足巨大的需求。

[wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]
Will **you** **,** **sir** **,** **forward** **the** **same** **by** **return** **of** **post** **,** **to** **your** **obliged** **and**
将要 你 , 先生 , 向前 这 相同的 经过 返回 的 邮政 , 到 你的 有义务 和
[dɪ'vəʊtɪd]
devoted
奉献

先生，请您尽快将此邮件以回邮方式寄回给您感激不尽的忠实拥护者。

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Humble **servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[ə'dɒlfəs] ['dʒʊlɪəʊ] ['bækstɪtʃ] .
ADOLPHUS **JULIO** **BACKSTITCH** **.**
阿道夫 胡里奥 回针 .

阿道弗斯·胡里奥·回针绣。

[piː] . [pɪŋk] , [ˌiː es 'kjuː] . , & [siː] . & [siː] .
P **.** **Pink** **,** **Esq** **.** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
P . 粉色的 , 先生 . , & c . & c .

P. Pink 先生，等等。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm]
ANSWER **TO** **THE** **SAME**
回答 到 这 相同的

对同一问题的回答

['ɔːlbəni] .
Albany **.**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[juː; jʊ][biː; bi][diː] — [diː] , ['bækstɪtʃ] .
You **be** **d** **—** **d** **,** **Backstitch** **.**
你 是 d — d , 回针 .

你完蛋了，Backstitch。

- [pɪŋk] .
PENTWISTLE **PINK** **.**
- 粉色的 .

五芒星粉色。

(['θɜːdli] .)
(**Thirdly** **.** **)**
(第三 .)

（第三）

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)] “ [ə'pɒn] ['prɒmɪsɪz] ,
From **a** **constituent** **in** **the** **country** **,** **being** **a** **creditor** **“** **upon** **promises** **,**
从 一个 组分 在 这 国家 , 存在 一个 债权人 “ 之上 承诺 ,

来自该国的一位选民，作为债权人“基于承诺”，

” [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] [taʊn] .
” **to** **a** **returned** **member** **of** **Parliament** **in** **town** **.**
” 到 一个 返回 成员 的 议会 在 镇 .

”对镇上一位当选的国会议员说。

- [bʌts] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Bumbleton **Butts** **,** **April** **1** **,** **1841** **.**
- 屁股 , 四月 1 , - .

邦布尔顿·巴茨，1841 年 4 月 1 日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR **SIR** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [maɪ'self] ([æn; ən]['hʌmb(ə)l][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]

—	The	enthusiastic	delight	myself	(	an	humble	individual	)	and	the	immense
—	这	热情的	喜	我	(	一个	谦逊的	个人	)	和	这	巨大

['bɒdi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [kən'stɪtʃʊənt] [felt] [ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['tru:li][,pætri'ɒtɪk] ,

body	of	your	enraptured	constituents	felt	upon	reading	your	truly	patriotic	,
身体	的	你的	眉飞色舞	成分	毛毡	之上	阅读	你的	真的	爱国	,

—我本人（一个卑微的人）以及您众多被您热情感染的选民在读到您真正爱国的文章时，都感到无比欣喜。

['steɪtsmən] - [laɪk] , ['lɜ:nɪd] , [,streɪt'fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [spi:tʃ] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd]

statesman	-	like	,	learned	,	straightforward	and	consistent	speech	,	may	be	conceived
政治家	-	喜欢	,	学习	,	直截了当	和	持续的	演讲	,	可能	是	构思

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mens] [,pɑ:lə'mentri] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	a	person	of	your	immense	parliamentary	imagination	,
经过	一个	人	的	你的	巨大	议会	想像力	,

像您这样拥有丰富议会想象力的人，或许能够构思出具有政治家风范、学识渊博、直言不讳且前后一致的演讲。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][maɪ] ['sɜ:kəmskraɪbd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

but	cannot	be	expressed	by	my	circumscribed	vocabulary	.
但	不能	是	表达	经过	我的	限定的	词汇	.

但我有限的词汇量无法表达出来。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [ig'zə:ʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pætriət][ɑ:(r); ə(r)]

In	stating	that	my	trifling	exertions	for	the	return	of	such	a	patriot	are
在	声明	那	我的	琐事	努力	为了	这	返回	的	这样的	一个	爱国者	是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbli] ['rekəmpens] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

more	than	doubly	recompensed	by	your	noble	conduct	,
更多的	比	双倍	补偿	经过	你的	高贵	执行	,

我为营救这样一位爱国者所做的微不足道的努力，因您高尚的行为而得到了双倍的回报。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

may	I	be	allowed	to	suggest	the	earnest	wish	of	my	eldest	son	to	be	in
可能	我	是	允许	到	建议	这	认真	希望	的	我的	长子	儿子	到	是	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我可以转达我大儿子想进城的强烈愿望吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,reprɪ'zentətɪv] ,

for	the	pleasure	of	being	near	such	a	representative	,
为了	这	乐趣	的	存在	靠近	这样的	一个	代表	,

能与这样一位代表近距离接触，真是令人愉悦。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][in'dju:s, in'du:s][hɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lændɪŋ] - ['weɪtə(r)][ju:; jʊ][səʊ]

which	alone	induces	him	to	accept	the	situation	of	landing	-	waiter	you	so
哪个	独自的	诱导	他	到	接受	这	情况	的	降落	-	服务员	你	所以

['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

kindly	insisted	upon	his	preparing	for	.
亲切地	坚持	之上	他的	准备	为了	.

仅此一点就足以让他接受你如此好心地坚持让他做好准备的机场服务员的工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ðə; ði][lɑ:st]['beɪbi] ,

You	will	,	I	am	sure	,	be	happy	to	learn	,	the	last	baby	,
你	将要	,	我	是	当然	,	是	快乐的	到	学习	,	这	最后的	婴儿	,

我相信你会很高兴地得知，最后一个孩子，

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ɪz] ['krɪsnd] ['ɑ:ftə(r)] : — “ [ðə; ði] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['pi:pəlz] , [neɪ] , [ðə; ði]

as	you	desired	is	christened	after	:	—	“	the	country's	,	the	people's	,	nay	,	the
作为	你	想要的	是	受洗	后	:	—	“	这	该国的	,	这	人们的	,	不	,	这

[wɜ:rldz] ['membə(r)] !

world's	member	!
世界的	成员	!

正如你所愿，它以"国家、人民，不，世界成员"命名!

” [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [juː'naɪtɪd] [rɪ'gɑːdz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ef] . [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['evə(r)]

”	**Believe**	**me**	**,**	**with**	**united**	**regards**	**from**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**and**	**Joseph**	**,**	**ever**
”	相信	我	,	和	团结的	问候	从	太太	.	F	.	和	约瑟夫	,	曾经

[jɔː(r); jə(r)] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] ,

your	**staunch**	**supporter**	**and**	**admirer**	**,**
你的	坚定	支持者	和	仰慕者	,

“请相信我，F夫人和约瑟夫，永远是您坚定的支持者和仰慕者，向您致以共同的问候。”

[fʌŋk] [flæt] .

FUNK	**FLAT**	**.**
放克	平坦的	.

FUNK FLAT。

[tuː; tə] [graɪp] ['gæmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .

To	**Gripe**	**Gammon**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
到	抱怨	加蒙	,	先生	.	,	M	.	P	.

致格里普·加蒙先生，国会议员

(['fɔːθli] .)

(	**Fourthly**	**.**	**)**
(	第四	.	)

（第四）

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] , [frɒm; frəm] [graɪp] ['gæmən] , [em] . [piː] .

ANSWER	**TO**	**THE**	**SAME**	**,**	**FROM**	**GRIPE**	**GAMMON**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
回答	到	这	相同的	,	从	抱怨	火腿	,	M	.	P	.

来自国会议员格里普·加蒙的回答也与此相同。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

St	**.**	**Stephen's**	**.**
英石	.	斯蒂芬的	.

圣斯蒂芬。

[dɪə(r)] [ænd; ənd][kaɪnd] [kən'stɪtʃuənt] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] .

DEAR	**AND**	**KIND**	**CONSTITUENT**	**,**	**—**	**I**	**am**	**more**	**than**	**happy**	**.**
亲爱的	和	种类	组分	,	—	我	是	更多的	比	快乐的	.

尊敬的选民：——我非常高兴。

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌrə] [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][maɪ'self]

My	**return**	**for**	**your**	**borough**	**has**	**satisfied**	**you**	**,**	**my**	**country**	**,**	**and**	**myself**
我的	返回	为了	你的	行政区	有	使满意	你	,	我的	国家	,	和	我

!

!
!

我回到你们区后，你们、我的国家和我自己都感到满意了！

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ?

What	**can**	**I**	**say**	**more**	**?**
什么	能	我	说	更多的	?

我还能说什么呢?

[preɪ] [gɪv] [bəuθ][maɪ] [nems] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

Pray	**give**	**both**	**my**	**names**	**to**	**the**	**dear**	**innocent**	**.**
祈祷	给	两个都	我的	姓名	到	这	亲爱的	清白的	.

请将我的两个名字都告诉这位善良无辜的人。

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] , [tuː] “ [em] ” [ɪn] ['gæmən] , [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] ,

Be	**careful**	**in**	**the**	**spelling**	**,**	**two**	**“**	**M's**	**”**	**in**	**Gammon**	**,**	**one**	**following**	**the**	**A**	**,**
是	小心	在	这	拼写	,	二	“	多发性硬化症	”	在	加蒙	,	一	下列的	这	一个	,

注意拼写，Gammon 中有两个“M”，其中一个在 A 后面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][əʊ] ,
the other preceding the O ,
这 其他 前 这 哦 ,

O 前面的另一个，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][en] . [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['evri]
and immediately next to the final N . I think I have now answered every
和 立即地 下一个 到 这 最终的 N . 我 思考 我 有 现在 回答 每一个
[pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] - ['letə(r)] .
point of your really Junisean letter .
观点 的 你的 真的 - 信 .

紧挨着最后一个N。我想我已经回答了你那封充满朱尼厄式风格的信中的每一个问题。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [suːn] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [tuː] [suːn] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Let me hear from you soon — you cannot TOO SOON — and believe me ,
让 我 听到 从 你 很快 — 你 不能 也 很快 — 和 相信 我 ,

请尽快回复我——越快越好——相信我，

[maɪ][dɪə(r)] [fʌŋk] , [jɔːz] ['evə(r)] ,
My dear Funk , yours ever ,
我的 亲爱的 放克 , 你的 曾经 ,

我亲爱的芬克，永远爱你的，

[graɪp] ['gæmən] .
GRIPE GAMMON .
抱怨 火腿 .

GRIPE GAMMON。

[fʌŋk] [flæt] , [ˌiː es 'kjuː] . , & [siː] . & [siː] .
Funk Flat , Esq . , & c . & c .
放克 平坦的 , 先生 . , & c . & c .

Funk Flat先生，等等。

(['fɪfθli] .)
(Fifthly .)
(第五 .)

（第五）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

(['sekənd] ['letə(r)]) .
(SECOND LETTER) .
(第二 信) .

（第二封信）

- [bʌts] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
Bumbleton Butts , April 4 , 1841 .
- 屁股 , 四月 4 , - .

邦布尔顿·巴茨，1841 年 4 月 4 日。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , — [ɔːlz] [raɪt] , [ðə; ði] [tuː] [em] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]
MY DEAR FRIEND AND PATRON , — All's right , the two M's are in their
我的 亲爱的 朋友 和 赞助人 , — 一切 正确的 , 这 二 多发性硬化症 是 在 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

我亲爱的朋友和赞助人，——一切都没问题，两个M都在它们应该在的位置上。

[wen] [wɪl] [dʒəʊ][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ?

when	**will**	**Joe**	**be**	**in**	**his**	**?**
什么时候	将要	乔	是	在	他的	?

乔什么时候才能到?

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɜːnɪstnəs] , [bʌt; bət][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] ['ɑːnsə(r)] .

I	**know**	**your**	**heart**	**;**	**pray**	**excuse**	**my**	**earnestness**	**,**	**but**	**oblige**	**me**	**with**	**an**	**early**	**answer**	**.**
我	知道	你的	心	;	祈祷	原谅	我的	认真	,	但	必须	我	和	一个	早期的	回答	.

我知道你的心意；请原谅我的急切，但请你尽快给我答复。

[dʒəʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][səʊ][kaɪnd] , [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] [frend] .

Joe	**is**	**dying**	**to**	**be**	**near**	**so**	**kind**	**,**	**so**	**dear**	**,**	**so**	**sincere**	**a**	**friend**	**.**
乔	是	垂死	到	是	靠近	所以	种类	,	所以	亲爱的	,	所以	真诚	一个	朋友	.

乔非常渴望能靠近这位如此善良、如此亲切、如此真诚的朋友。

[mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [jɔːz] ,

More	**devotedly**	**than**	**ever**	**yours**	**,**
更多的	虔诚地	比	曾经	你的	,

比以往任何时候都更加忠诚的，

[fʌŋk] [flæt]

FUNK	**FLAT**
放克	平坦的

放克公寓

[dʒiː] . ['gæmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , & [siː] . & [siː] .

G	**.**	**Gammon**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
G	.	加蒙	,	先生	.	,	M	.	P	.	,	&	c	.	&	c	.

G. Gammon，先生，议员，等等。

(['sɪksθli] .)

(	**Sixthly**	**.**	**)**
(	第六	.	)

（第六）

['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][em] . [piː] . [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .

ANSWER	**FROM**	**THE**	**M**	**.**	**P**	**.**	**TO**	**THE**	**ABOVE**	**.**
回答	从	这	M	.	P	.	到	这	多于	.

议员对上述问题的答复。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

St	**.**	**Stephen's**	**.**
英石	.	斯蒂芬的	.

圣斯蒂芬。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?

How	**can**	**I**	**express**	**my**	**feelings**	**?**
如何	能	我	表达	我的	情怀	?

我该如何表达我的感受?

[maɪ] [neɪm] , [maɪn][in'grɑːft, -græft][ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəbred] [fʌŋk] ,

My	**name**	**,**	**mine**	**engrafted**	**on**	**the**	**innocent**	**offspring**	**of**	**the**	**thoroughbred**	**Funks**	**,**
我的	姓名	,	矿	嫁接	在	这	清白的	后代	的	这	纯种马	放克	,

我的名字，被镌刻在纯种芬克斯马的无辜后代身上，

[ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] !

evermore	**to**	**be**	**by**	**them**	**and**	**their**	**heirs**	**handed**	**down**	**to**	**posterity**	**!**
越来越	到	是	经过	他们	和	他们的	继承人	递交	向下	到	后人	!

永远由他们及其后代传承给子孙后代!

[haʊ] [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɜːkəmstəns] ,
How I rejoice at that circumstance ,
如何 我 麾 在 那 环境 ,

我为此感到多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [ˈhæpɪli] [rɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
and the intelligence I have so happily received about the wretched situation
和 这 智力 我 有 所以 快乐地 已收到 关于 这 可怜 情况
[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
you speak of .
你 说话 的 .

以及我非常高兴地收到的关于你所说的糟糕情况的情报。

[ˈfænsi] , [fʌŋk] , [ˈfænsi] [ðə; ði] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈræʃnəs] , [ai] [ment]
Fancy , Funk , fancy the man , your son , in a moment of rashness , I meant
想要 , 放克 , 想要 这 男人 , 你的 儿子 , 在 一个 片刻 的 鲁莽 , 我 意思是
[tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
to succeed ,
到 成功 ,

花哨的，放克，花哨的男人，你的儿子，一时冲动，我本想成功，

[daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔː(r)] - [θrəʊt] !
died of a sore - throat !
死亡 的 一个 疮 - 喉 !

死于咽喉痛！

[æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [dɪsˈɔːdə(r)] [əˈtendənt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diː] — [diː] [ˈlændɪŋ] -
an infallible disorder attendant upon the duties of those d — d landing -
一个 绝对正确 紊乱 服务员 之上 这 职责 的 那些 d — d 降落 -
.
waiterships .
服务员职位 .

那些 d-d 登陆候机室的职责必然伴随着一种混乱。

[wɒt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] !
What an escape we have had !
什么 一个 逃脱 我们 有 有 !

我们真是死里逃生啊！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbʌtlə(r)] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɪə(r)] .
The place is given to my butler , so there's no fear .
这 地方 是 给定 到 我的 管家 , 所以 有 不 害怕 .

这个地方给了我的管家，所以不用担心。

[kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ˈevə(r)] ,
Kiss the child , and believe me ever ,
吻 这 孩子 , 和 相信 我 曾经 ,

亲吻孩子，永远相信我。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [frend] ,
Your sincere and much relieved friend ,
你的 真诚 和 很多 松了口气 朋友 ,

你真诚而如释重负的朋友，

[graɪp] [ˈgæmən] .
GRIPE GAMMON .
抱怨 火腿 .

GRIPE GAMMON。

[tuː; tə] [fʌŋk] [flæt] , [ˌiː es ˈkjuː] . , & [siː] . & [siː] .
To Funk Flat , Esq . , & c . & c .
到 放克 平坦的 , 先生 . , & c . & c .

致 Funk Flat 先生，等等。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [laɪk] “ ['aɪrɪʃ] [ˌresɪ'prɒsəti] , ” [ɪz] “ [ɔːl][ɒn][wʌn]

From **this** **time** **forward** **the** **correspondence** **,** **like** **“** **Irish** **reciprocity** **,** **”** **is** **“** **all** **on** **one**

从 这 时间 向前 这 一致 , 喜欢 “ 爱尔兰 互惠 , ” 是 “ 全部 在 一

[saɪd] .

side **.**

边 .

从此以后，通信就像“爱尔兰互惠”一样，“完全是单方面的”。

” [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ɪn]

” **It** **generally** **consists** **of** **four** **-** **and** **-** **twenty** **letters** **from** **the** **constituent** **in**

” 它 一般来说 由 的 四 - 和 - 二十 信件 从 这 组分 在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['membə(r)][ɪn] [taʊn] .

the **country** **to** **the** **returned** **member** **in** **town** **.**

这 国家 到 这 返回 成员 在 镇 .

“它通常由来自乡村的选民写给城镇中当选议员的二十四封信组成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['əʊpənd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,
As **these** **are** **never** **opened** **,** **all** **that** **is** **required** **is** **a** **well** **-** **written** **direction** **,**
作为 这些 是 绝不 打开 , 全部 那 是 必需的 是 一个 出色地 - 书面 方向 ,

由于这些地方从来不会打开，所以只需要一份写得清楚的说明书即可。

[ɒn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
on **a** **blank** **sheet** **of** **paper** **.**
在 一个 空白的 床单 的 纸 .

在一张白纸上。

(['sevənθli] .)
(Seventhly .)
(第七 .)

（第七）

[frɒm; frəm] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɑːðəz] .
FROM **SONS** **TO** **FATHERS** **.**
从 儿子们 到 父亲们 .

儿子致父亲。

(['sevrəl] .)
(Several .)
(一些 .)

（一些。）

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , — ['stʌdiz] [kən'tɪnjuːd] — ([blɒt]) — [prə'feʃn] — ['fjuːtʃə(r)] [həʊps] — [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
DEAR **FATHER** **,** **—** **Studies** **continued** **—** **(** **blot** **)** **—** **profession** **—** **future** **hopes** **—** **application**
亲爱的 父亲 , — 研究 持续 — (印迹) — 职业 — 未来 希望 — 应用
— [ɪn'kriːst] [ɪk'spensɪz] — [aɪ'reɪt]['lændleɪdi] — [smɔːl] [rɪ'mɪt(ə)ns] — ['djuːti] — [lʌv] — [seɪ] ['twenti] -
— **increased** **expenses** **—** **irate** **landlady** **—** **small** **remittance** **—** **duty** **—** **love** **—** **say** **twenty** **-**
— 增加 开支 — 愤怒 房东 — 小的 汇款 — 责任 — 爱 — 说 二十 -
[faɪv] [paʊndz] — [best] ['wɪʃɪz] — ['sɪstə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɔːl][æt; ət] [həʊm] .
five **pounds** **—** **best** **wishes** **—** **sister** **,** **mother** **,** **all** **at** **home** **.**
五 磅 — 最好的 愿望 — 姐姐 , 母亲 , 全部 在 家 .

亲爱的父亲：——学习继续——（污点）——职业——未来的希望——申请——开支增加——愤怒的房东太太——少量汇款——责任——爱——说二十五英镑——最美好的祝愿——妹妹、母亲，都在家里。

['djuːtɪf(ə)l][sʌn] ,
Dutiful **son** **,**
尽职尽责的 儿子 ,

孝顺的儿子

[dʒɒn] ['dʒɒskɪn] .
JOHN **JOSKIN** **.**
约翰 约斯金 .

约翰·乔斯金。

(['eɪtθli] .)
(Eighthly .)
(第八 .)

（第八）

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
ANSWER **TO** **THE** **SAME** **.**
回答 到 这 相同的 .

对此问题的回答相同。

[dɪ'laɪtɪd] — [ˌæsɪ'djuːəti] — ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] — [greɪt] [prə'feʃn] ! — [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['fæməli] —

Delighted	**—**	**assiduity**	**—**	**future**	**fortune**	**—**	**great**	**profession**	**!**	**—**	**Increase**	**of**	**family**	**—**
高兴极了	—	勤奋	—	未来	财富	—	伟大的	职业	!	—	增加	的	家庭	—

[nəʊ] [kæʃ] — [best] [preə(r)z] , ['sɪstə(r)] , ['mʌðə(r)] .

no	**cash**	**—**	**best**	**prayers**	**,**	**sister**	**,**	**mother**	**.**
不	现金	—	最好的	祈祷	,	姐姐	,	母亲	.

欣喜——勤奋——未来好运——伟大的事业！——家庭成员增加——没有现金——致以最美好的祈祷，姐妹，母亲。

['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] !

Loving	**father**	**!**
爱	父亲	!

慈爱的父亲！

['dʒɒskɪn] , [ˌes iː 'en; sen] .

JOSKIN	**,**	**SEN**	**.**
约斯金	,	特殊教育需求	.

乔斯金，参议员

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['seksɪz] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

By	**altering**	**the**	**relative**	**positions**	**and**	**sexes**	**,**	**the**	**above**	**is**	**good**	**for**	**all**	**relations**
经过	改变	这	相对的	职位	和	性别	,	这	多于	是	好的	为了	全部	关系

!

!

!

通过改变相对位置和性别，上述方法对所有关系都有好处！

[ɪf] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['neɪbɒb] , [mɔː(r)] ['flætəri] [ɪn]['letə(r)][ɒv; əv] ['aːskə] .

If	**writing**	**to**	**nabob**	**,**	**more**	**flattery**	**in**	**letter**	**of**	**asker**	**.**
如果	写作	到	富翁	,	更多的	奉承	在	信	的	提问者	.

如果写信给大亨，提问者的信中要多些奉承之词。

[strɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv] [əʊθs] [ɪn] - ['ɑːnsə(r)] .

Strong	**dose**	**of**	**oaths**	**in**	**refuser's**	**answer**	**.**
强的	剂量	的	誓言	在	-	回答	.

拒绝者的回答中充斥着大量的脏话。

(['naɪnθli] .)

(	**Ninthly**	**.**	**)**
(	第九	.	)

（第九）

[frɒm; frəm] “ [dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ” [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['dɪtəʊ] ['dɪtəʊ] .

FROM	**“**	**DEAR**	**AND**	**INTIMATE**	**”**	**TO**	**A**	**“**	**DITTO**	**DITTO**	**.**
从	“	亲爱的	和	亲密的	”	到	一个	“	同上	同上	.

从“亲爱的和亲密的”到“同上同上”。

” ['braɪtn] .

”	**Brighton**	**.**
”	布莱顿	.

“布莱顿。

[maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?

MY	**DEAR**	**TOM**	**,**	**—**	**How**	**are**	**you**	**,**	**old**	**fellow**	**?**
我的	亲爱的	汤姆	,	—	如何	是	你	,	老的	同伴	?

亲爱的汤姆，——老伙计，你好吗？

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ; [ðæt][ɪz] ,

Here	**I**	**am**	**,**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**prince**	**;**	**that**	**is**	**,**
这里	我	是	,	作为	快乐的	作为	一个	王子	;	那	是	,

我在这里，快乐得像个王子；也就是说，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**should**	**be**	**if**	**you**	**were**	**with**	**me**	**.**
我	应该	是	如果	你	是	和	我	.

如果你和我在一起，我应该会很开心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːst][met] !

You	**know**	**when**	**we**	**first**	**met**	**!**
你	知道	什么时候	我们	第一的	遇见	!

你还记得我们第一次见面的时候吗!

[wɒt] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

what	**a**	**time**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	时间	它	曾是	!

那真是一段美好的时光!

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

[haʊ] [ðə; ði][əʊld][taɪmz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] !

How	**the**	**old**	**times**	**come**	**back**	**,**	**and**	**really**	**almost**	**the**	**same**	**circumstances**	**!**
如何	这	老的	时代	来	后退	,	和	真的	几乎	这	相同的	情况	!

旧时光仿佛又回来了，而且情况几乎和以前一模一样!

[preɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ðen] ?

Pray	**do**	**you**	**recollect**	**I**	**wanted**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**then**	**?**
祈祷	做	你	追忆	我	通缉	一	百	和	五十	然后	?

请问您是否记得我当时想要一百五十个?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][drəʊl][ai][duː; də] [naʊ] ?

isn't	**it**	**droll**	**I**	**do**	**now**	**?**
不是	它	滑稽	我	做	现在	?

我现在做的事是不是很滑稽?

[send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Send	**me**	**your**	**check**	**,**	**or**	**bring**	**it**	**yourself**	**.**
发送	我	你的	查看	,	或者	带来	它	你自己	.

请把支票寄给我，或者亲自送来。

['evə(r)] [jɔːz] .

Ever	**yours**	**.**
曾经	你的	.

永远属于你。

- [smɪθ] .

FITZBROWN	**SMITH**	**.**
-	史密斯	.

菲茨布朗·史密斯。

[tiː] . [tɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] .

T	**.**	**Tims**	**,**	**Esq**	**.**
T	.	蒂姆斯	,	先生	.

T. Tims，法学博士

(['tenθli] .)

(	**Tenthly**	**.**	**)**
(	第十	.	)

（第十）

['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['dɪtəʊ] ['dɪtəʊ] ” [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['dɪtəʊ] ['dɪtəʊ] .

ANSWER	FROM	“	THE	DITTO	DITTO	”	TO	“	THE	DITTO	DITTO	.
回答	从	“	这	同上	同上	”	到	“	这	同上	同上	.

来自“同上同下”的回答：“同上同下”。

” [əʊld] ['feləʊ] , — [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [freʃ] !

”	OLD	FELLOW	,	—	Glad	to	hear	you	are	so	fresh	!
”	老的	同伴	,	—	高兴的	到	听到	你	是	所以	新鲜的	!

“老伙计，——很高兴听到你精神焕发！”

[gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] — [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][kænt] [kʌm] .

Give	you	joy	—	wish	I	was	with	you	,	but	can't	come	.
给	你	喜悦	—	希望	我	曾是	和	你	,	但	不能	来	.

给你带来快乐——真希望我能和你在一起，但我来不了。

[dæm] [ðə; ði][lɑ:st] ['dɑ:bi] — ['regjələli] - — [kli:nd] [aʊt] — [ænd; ənd] [dʌn] [braʊn] ! — [nɒt]

Damn	the	last	Derby	—	regularly	stump'd	—	cleaned	out	—	and	done	Brown	!	—	not
该死	这	最后的	德比	—	经常	-	—	已清洗	出去	—	和	完毕	棕色的	!	—	不是

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [tu:; tə][flaɪ] [wɪð] !

a	feather	to	fly	with	!
一个	羽毛	到	飞	和	!

该死的上届德比大赛——经常被难住——被彻底击败——布朗完蛋了！——连一根羽毛都没有！

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Need	I	say	how	sorry	I	am	.
需要	我	说	如何	对不起	我	是	.

我还需要表达我的歉意吗?

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɪn] ['bɜ:gəndi] .

Here's	your	health	in	Burgundy	.
这里是	你的	健康	在	勃艮第	.

这是您在勃艮第的健康状况。

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɒprə] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['tɪlb(ə)ri] .

Must	make	a	raise	for	my	Opera	-	box	and	a	new	tilbury	.
必须	制作	一个	增加	为了	我的	歌剧	-	盒子	和	一个	新的	蒂尔伯里	.

我得涨工资才能买得起我的歌剧包厢和新的蒂尔伯里包厢。

[dʒʌst] [lɒst] [maɪ][lɑ:st] ['fɪfti] [æt; ət] [frentʃ] ['hæzəd] .

Just	lost	my	last	fifty	at	French	hazard	.
只是	丢失的	我的	最后的	五十	在	法语	冒险	.

我刚在法国赌博输掉了最后的五十块钱。

['evə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,

Ever	,	your	most	devoted	friend	,
曾经	,	你的	最多	奉献	朋友	,

永远，你最忠诚的朋友，

[ti:] . [tɪmz] .

T	.	TIMS	.
T	.	时间	.

T. TIMS。

[ef] . [smɪθ] , [ˌi: es 'kju:] .

F	.	Smith	,	Esq	.
F	.	史密斯	,	先生	.

F. Smith，法学博士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	161	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)][ɒv; əv] - .

THE	BARBER	OF	STOCKSBAWLER	.
这	理发师	的	-	.

斯托克斯鲍勒的理发师。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

A	TALE	OF	THE	SUPERNATURAL	.
一个	故事	的	这	超自然	.

一个超自然的故事。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs]

At	the	little	town	of	Stocksbawler	,	on	the	Lower	Rhine	,	in	the	year	of	grace
在	这	小的	镇	的	-	,	在	这	降低	莱茵河	,	在	这	年	的	优雅

-	,

1830	,
-	,

在下莱茵河畔的小镇斯托克斯鲍勒，1830年，

[rɪ'zaɪdɪd][wʌn][hæns] - , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][kləʊz] - ['ʃeɪvɪŋ] ['bɑ:bə(r)] .

resided	one	Hans	Scrapschins	,	an	industrious	and	close	-	shaving	barber	.
居住地	一	汉斯	-	,	一个	勤劳	和	关闭	-	剃须	理发师	.

这里住着一位名叫汉斯·斯克拉普辛斯的勤劳且手艺精湛的理发师。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [met] [wɪð] [dju:] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

His	industry	met	with	due	encouragement	from	the	bearded	portion	of	the
他的	行业	遇见	和	到期的	鼓励	从	这	留着胡子的	部分	的	这

[kə'mju:nəti] ;

community	;
社区	;

他的勤奋努力得到了社区中留着胡须的那部分人的应有鼓励；

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] , [hu:z] ['greɪtɪst] [fɔ:lt] [ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] ,

and	the	softer	sex	,	whose	greatest	fault	is	fickleness	,
和	这	更柔和	性别	,	谁	最	过错	是	反复无常	,

而女性，她们最大的缺点就是善变，

['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lektɪd] [hæns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [nju:] - ['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

generally	selected	Hans	for	the	honour	of	new	-	fronting	them	,
一般来说	已选	汉斯	为了	这	荣誉	的	新的	-	正面	他们	,

通常情况下，他们会选择汉斯来担任新面孔的荣誉获得者。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋlɪt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ænd; ənd]

when	they	had	grown	tired	of	the	ringlets	nature	had	bestowed	and
什么时候	他们	有	生长	疲劳的	的	这	环状物	自然	有	授予	和

[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] ['frɒstɪd] .

which	time	had	frosted	.
哪个	时间	有	磨砂	.

当他们厌倦了自然赋予、又被时间磨白的卷发时。

[hæns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['keəf(ə)l][əʊld] ['bə:gə] [fɔ:'təʊld]

Hans	continued	to	shave	and	thrive	,	and	all	the	careful	old	burghers	foretold
汉斯	持续	到	刮胡子	和	蓬勃发展	,	和	全部	这	小心	老的	市民	预言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [wel] - ['du:ɪŋ] ;

of	his	future	well	-	doing	;
的	他的	未来	出色地	-	正在做	;

汉斯继续刮胡子，生活越来越好，所有谨慎的老市民都预言他将来会功成名就；

[wen] [hi:; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

when	he	met	with	a	misfortune	,
什么时候	他	遇见	和	一个	不幸	,

当他遭遇不幸时，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm][ə; eɪ]['begə(r)] .

which	**promised**	**for**	**a**	**time**	**to**	**shut**	**up**	**his**	**shop**	**and**	**leave**	**him**	**a**	**beggar**	**.**
哪个	承诺	为了	一个	时间	到	关闭	向上	他的	店铺	和	离开	他	一个	乞丐	.

曾有人扬言要关掉他的店铺，让他沦为乞丐。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .

He	**fell**	**in**	**love**	**.**
他	跌倒	在	爱	.

他坠入爱河了。

['neɪbɜ:rz] [wɔ:nd] [hæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'mɒnstrəns]

Neighbours	**warned**	**Hans**	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**folly**	**;**	**but**	**all**	**remonstrance**
邻居	警告	汉斯	的	这	结果	的	他的	蠢事	;	但	全部	抗议

[wɒz; wəz][veɪn] .

was	**vain**	**.**
曾是	徒劳	.

邻居们警告汉斯他的愚蠢行为会带来怎样的后果；但所有的劝阻都是徒劳的。

['kʌstəməz] [bɪ'keɪm] [skeəs] , ['weərɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɪgz] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]

Customers	**became**	**scarce**	**,**	**wearing**	**out**	**their**	**patience**	**and**	**their**	**wigs**	**together**	**;**	**the**
顾客	成为	稀少	,	穿着	出去	他们的	耐心	和	他们的	假发	一起	;	这

[ʃɒp] [bɪ'keɪm] ['dɜ:ti] ,

shop	**became**	**dirty**	**,**
店铺	成为	肮脏的	,

顾客越来越少，他们的耐心和假发都快被磨光了；店铺也变得脏乱不堪。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][flaɪz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['skætəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] - [bɔ:d] .

and	**winter**	**saw**	**the**	**flies**	**of**	**summer**	**scattered**	**on**	**his**	**show**	**-**	**board**	**.**
和	冬天	锯	这	苍蝇	的	夏天	疏散	在	他的	展示	-	木板	.

冬天，夏天的苍蝇散落在他的展板上。

['ægnəs] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][ɪn] - .

Agnes	**Flirtitz**	**was**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**Stocksbawler**	**.**
艾格尼丝	-	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	-	.

阿格尼斯·弗利蒂茨是斯托克斯鲍勒最漂亮的女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [skaɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz]['rəʊzi]

Her	**eyes**	**were**	**as**	**blue**	**as**	**a**	**summer's**	**sky**	**,**	**her**	**cheeks**	**as**	**rosy**
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	一个	夏季	天空	,	她	脸颊	作为	红润

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:təm] ['sʌnset] ,

as	**an**	**autumn**	**sunset**	**,**
作为	一个	秋天	日落	,

她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝，她的脸颊像秋日的夕阳一样红润。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['wɪntərz] [snəʊ] .

and	**her**	**teeth**	**as**	**white**	**as**	**winter's**	**snow**	**.**
和	她	牙齿	作为	白色的	作为	冬天的	雪	.

她的牙齿洁白如冬雪。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flæksn] — [nɒt][ə; eɪ][dræb] — [bʌt; bət] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)]

Her	**hair**	**was**	**a**	**beautiful**	**flaxen**	**—**	**not**	**a**	**drab**	**—**	**but**	**that**	**peculiar**
她	头发	曾是	一个	美丽的	亚麻色	—	不是	一个	单调	—	但	那	奇特

['sɛvən,pɛni] - [mɔɪst] - ['ʃʊgə(r)] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][əʊld][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][kɔ:l]

sevenpenny	**-**	**moist**	**-**	**sugar**	**tint**	**which**	**the**	**poets**	**of**	**old**	**were**	**wont**	**to**	**call**
七便士	-	潮湿	-	糖	着色	哪个	这	诗人	的	老的	是	惯于	到	称呼

['gəʊldən] .

golden	**.**
金的	.

她的头发是美丽的亚麻色——不是暗淡的亚麻色——而是那种奇特的、像七便士糖一样湿润的色调，古代的诗人习惯称之为金色。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [məˈləʊdiəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ɪn] [ælt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] - : [ɪn]

Her	voice	was	melodious	;	her	notes	in	alt	were	equal	to	Grisi's	:	in
她	嗓音	曾是	悦耳动听	;	她	笔记	在	备选	是	平等的	到	-	:	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

她的嗓音悦耳动听；她的高音音阶与格里西不相上下：总之，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈlʌvəbəl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

she	would	have	been	a	very	desirable	,	loveable	young	lady	,	if	she	had	not
她	会	有	到过	一个	非常	理想	,	可爱的	年轻的	女士	,	如果	她	有	不是

[biːn] [ə; eɪ] [kɒˈket] .

been	a	coquette	.
到过	一个	卖弄风情的人	.

如果她不是个卖弄风情的女人，她会是一位非常讨人喜欢、魅力十足的年轻女士。

[hæns] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz]

Hans	met	her	at	a	festival	given	in	commemoration	of	the	demise
汉斯	遇见	她	在	一个	节日	给定	在	纪念	的	这	死亡

[ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [ˈsekənd] [waɪf] — [aɪ] [beg] [ˈpɑːd(ə)n] ,

of	the	burgomaster's	second	wife	—	I	beg	pardon	,
的	这	伯戈马斯特的	第二	妻子	—	我	求	赦免	,

汉斯是在纪念市长第二任妻子去世的节日上遇到她的——抱歉，

[aɪ] [miːn] [ɪn] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [braɪd] .

I	mean	in	celebration	of	his	union	with	his	third	bride	.
我	意思是	在	庆典	的	他的	联盟	和	他的	第三	新娘	.

我的意思是庆祝他与第三任妻子的结合。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈbɑːbə(r)] .

From	that	day	Hans	was	a	lost	barber	.
从	那	天	汉斯	曾是	一个	丢失的	理发师	.

从那天起，汉斯就成了个迷失方向的理发师。

[ˈsliːpɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] , [ˈʃeɪvɪŋ] , [ˈkɜːlɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈpaʊdərɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ]

Sleeping	,	waking	,	shaving	,	curling	,	weaving	,	or	powdering	,	he	thought	of	nothing
睡眠	,	醒来	,	剃须	,	冰壶	,	编织	,	或者	粉末	,	他	想法	的	没有什么

[bʌt; bət] [ˈægnəs] .

but	Agnes	.
但	艾格尼丝	.

睡觉、起床、刮胡子、卷头发、织布、扑粉，他满脑子想的都是艾格尼丝。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [driːmz] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈɔːkwəd] [priˈdikəmənt] .

His	love	-	dreams	placed	him	in	all	kinds	of	awkward	predicaments	.
他的	爱	-	梦境	放置	他	在	全部	种类	的	尴尬的	困境	.

他的恋爱梦让他陷入了各种尴尬的境地。

[ænd; ənd] [ˈægnəs] — [wɒt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbɑːbə(r)] ?

And	Agnes	—	what	thought	she	of	the	unhappy	barber	?
和	艾格尼丝	—	什么	想法	她	的	这	不开心	理发师	?

而艾格尼丝——她对那个不幸的理发师有什么看法呢?

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ˈveri]

Nothing	,	except	that	he	was	a	presumptuous	puppy	,	and	wore	very
没有什么	,	除了	那	他	曾是	一个	放肆	小狗	,	和	穿着	非常

[ʌnˈfæʃnəbl] [ˈgɑːmənts] .

unfashionable	garments	.
过时的	服装	.

除了他是一只自以为是的小狗，而且穿着非常老土的衣服之外，没什么缺点。

[hæns] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndri]

Hans	received	an	intimation	of	this	latter	opinion	;	and	,	after	sundry	quailings
汉斯	已收到	一个	暗示	的	这	后者	观点	;	和	,	后	杂项	鹌鹑

[ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

and	misgivings	,
和	疑虑	,

汉斯察觉到了后一种观点；经过一番犹豫和疑虑之后，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

he	resolved	to	dispose	of	his	remaining	stock	in	trade	,	and	,	for	once	,
他	已解决	到	处置	的	他的	其余的	库存	在	贸易	,	和	,	为了	一次	,

[dres] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

dress	like	a	gentleman	.
裙子	喜欢	一个	绅士	.

他决心处理掉剩余的库存商品，并且破天荒地穿得像个绅士。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [biːn] ['beɪstɪd]

The	measure	had	been	taken	by	the	tailor	,	the	garments	had	been	basted
这	措施	有	到过	已采取	经过	这	裁缝	,	这	服装	有	到过	涂油

[ænd; ənd] [traɪd] [ɒn] ,

and	tried	on	,
和	尝试	在	,

裁缝已经量好尺寸，衣服也已经缝好并试穿过了。

[ænd; ənd][hæns][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	Hans	was	standing	at	his	door	in	a	state	of	feverish	excitement	,
和	汉斯	曾是	常设	在	他的	门	在	一个	状态	的	发烧	激动	,

汉斯站在门口，激动得近乎疯狂。

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [kən'dɪʃn] ([æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feɪt] [ɒn]

awaiting	their	arrival	in	a	completed	condition	(	as	there	was	to	be	fête	on
等待中	他们的	到达	在	一个	完全的	状况	(	作为	那里	曾是	到	是	宴请	在

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

等待它们完工后到达（因为第二天要举行庆祝活动），

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ægnəs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]) , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]

at	which	Agnes	was	to	be	present	)	,	when	a	stranger	requested	to
在	哪个	艾格尼丝	曾是	到	是	展示	)	,	什么时候	一个	陌生人	请求	到

[biː; bi] [ʃeɪvd] .

be	shaved	.
是	剃光	.

（艾格尼丝当时也在场），这时一个陌生人要求刮胡子。

[hæns] [wɪʃt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] — — [nekst] ['baːbəz] ;

Hans	wished	him	at	the	—	—	next	barber's	;
汉斯	希望	他	在	这	—	—	下一个	理发师	;

汉斯在隔壁的理发店向他道别；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ʌn'plezntlɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ə'pɪərəns] ,

but	there	was	something	so	unpleasantly	positive	in	the	visitor's	appearance	,
但	那里	曾是	某物	所以	令人不快的	积极的	在	这	访客	外貌	,

但这位访客的外表上却有一种令人不快的积极特质。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [səʊ] [pə'laɪtlɪ] [baʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

that	he	had	not	the	power	to	object	,	so	politely	bowed	him	into	the
那	他	有	不是	这	力量	到	目的	,	所以	礼貌地	鞠躬	他	进入	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

他无权反对，于是礼貌地鞠躬把他请进了店里。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['veri] ['ʌgli] [prəu'tjuːbərəns] ,

The	stranger	removed	his	cap	,	and	discovered	two	very	ugly	protuberances	,
这	陌生人	已移除	他的	帽	,	和	发现	二	非常	丑陋的	突起物	,

陌生人摘下帽子，发现头上长了两个非常难看的凸起物。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] [ˌʌnˌfrɛnə'lɑːdʒɪkəl] [ə'pɪərəns] .

one	on	each	side	of	his	head	,	and	of	most	unphrenological	appearance	.
一	在	每个	边	的	他的	头	,	和	的	最多	非颅相学	外貌	.

他头部两侧各有一个，而且看起来一点也不像颅相学上的说法。

[hæns] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] — [ðə; ði]['lɑːðə(r)][draɪd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

Hans	commenced	operations	—	the	lather	dried	as	fast	as	he	laid	it	on	,
汉斯	开始	运营	—	这	泡沫	干燥	作为	快速地	作为	他	铺设	它	在	,

汉斯开始操作——泡沫涂抹上去后很快就干了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzə(r)] [iˈmɪtɪd] [smɔːl] [spɑːks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒn][ðə; ði]

and	the	razor	emitted	small	sparks	as	it	encountered	the	bristles	on	the
和	这	剃刀	发射	小的	火花	作为	它	遭遇	这	刷毛	在	这

['streɪndʒərz] [tʃɪn] ,

stranger's	chin	,
陌生人的	下巴	,

剃刀划过陌生人下巴上的胡茬时，迸发出细小的火花。

[hæns] [felt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pɑːst] [ɒn]

Hans	felt	particularly	uncomfortable	,	and	not	a	word	had	hitherto	passed	on
汉斯	毛毡	特别	不舒服	,	和	不是	一个	单词	有	迄今为止	通过了	在

['aɪðə(r)][saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

汉斯感到格外不自在，双方此前一直没有说过一句话。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs][baɪ] ['ɑːskɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]

when	the	stranger	broke	the	ice	by	asking	,	rather	abruptly	,	“	Have	you	any
什么时候	这	陌生人	打破	这	冰	经过	问	,	相当	突然	,	“	有	你	任何

[ʃnæps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

schnapps	in	the	house	?
杜松子酒	在	这	房子	?

陌生人打破僵局，略显突兀地问道：“家里有烈酒吗？”

” [hæns] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [pɑːtʃt] [piː] .

”	Hans	jumped	like	a	parched	pea	.
”	汉斯	跳了起来	喜欢	一个	干渴	豌豆	.

汉斯像干渴的豌豆一样跳了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['kʌbəd] .

Without	waiting	for	a	reply	,	the	stranger	rose	and	opened	the	cupboard	.
没有	等待	为了	一个	回复	,	这	陌生人	玫瑰	和	打开	这	橱柜	.

不等对方回答，陌生人起身打开了橱柜。

“ [ai]['nevə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [hæns] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] “

“	I	never	take	anything	stronger	than	water	,	”	said	Hans	,	in	reply	,	to	the	“
“	我	绝不	拿	任何事物	更强	比	水	,	”	说	汉斯	,	在	回复	,	到	这	“

[pʃɔː] !

pshaw	!
呸	!

“我从不喝比水更烈的饮料，”汉斯回答道，回应道：“呸！”

” [wɪtʃ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [smelt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

”	which	broke	from	the	stranger's	lips	as	he	smelt	at	the	contents	of	a
”	哪个	打破	从	这	陌生人的	嘴唇	作为	他	冶炼	在	这	内容	的	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] .

little	brown	pitcher	.
小的	棕色的	投手	.

陌生人闻到一个小棕色水罐里的东西时，脱口而出：“.....”

“ [mɔː(r)] [fuːl] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] .

“	More	fool	you	,	”	replied	his	customer	.
“	更多的	傻子	你	,	”	回复	他的	顾客	.

“你真是个傻瓜，”他的顾客回答道。

“ [hɪə(r)] [teɪst] [ðæt] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [greɪp] - [blʌd] [ɒv; əv] ['raɪnˌgaʊ] ; ” [ænd; ənd]

“	Here	taste	that	—	some	of	the	richest	grape	-	blood	of	Rheingau	;	”	and
“	这里	品尝	那	—	一些	的	这	最富有的	葡萄	-	血	的	莱茵高	;	”	和

[hiː; hi] ['hændɪd] [hæns] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] ,

he	handed	Hans	a	small	flask	,
他	递交	汉斯	一个	小的	烧瓶	,

“尝尝这个——莱茵高地区最醇厚的葡萄汁；”说着，他递给汉斯一个小酒瓶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['bɑːbə(r)] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .

which	the	sober	barber	respectfully	declined	.
哪个	这	清醒	理发师	尊敬	拒绝	.

那位头脑清醒的理发师恭敬地拒绝了。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [θraɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

and	yet	you	hope	to	thrive	with	the	women	,	”	said	the	stranger	.
和	然而	你	希望	到	蓬勃发展	和	这	女性	,	”	说	这	陌生人	.

“然而你却希望和女人一起成功，”陌生人说道。

“ [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ægnəs] [triːts] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	No	wonder	that	Agnes	treats	you	as	she	does	.
“	不	想知道	那	艾格尼丝	款待	你	作为	她	做	.

难怪艾格尼丝那样对待你。

[bʌt; bət] [drɪŋk] , [mæn] ! [drɪŋk] !

But	drink	,	man	!	drink	!
但	喝	,	男人	!	喝	!

但是，伙计，喝吧！喝吧！

” [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] ['kuːlli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

”	The	stranger	took	a	pipe	,	and	coolly	seated	himself	again	in	his	chair	,
”	这	陌生人	采取	一个	管道	,	和	冷静地	坐着	他自己	再次	在	他的	椅子	,

陌生人拿起一根烟斗，神态自若地重新坐回椅子上。

[hʌŋ] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['brɪskli] [daʊn]

hung	one	leg	over	the	back	of	another	,	and	striking	his	finger	briskly	down
悬挂	一	腿	超过	这	后退	的	其他	,	和	引人注目	他的	手指	轻快地	向下

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他一条腿搭在另一条腿的背上，然后用手指迅速地敲了敲鼻子。

[ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪg'naɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʌft] , [ænd; ənd] [pʌft] ,

elicited	a	flame	that	ignited	his	tobacco	,	and	then	he	puffed	,	and	puffed	,
引发的	一个	火焰	那	点燃	他的	烟草	,	和	然后	他	膨胀的	,	和	膨胀的	,

他点燃了烟草，然后猛吸了一口，一口接一口地吸。

[tɪl] ['evri] [mɒθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [kɔːf] [ə'laʊd] .
till every moth in the shop coughed aloud .
直到 每一个 蛾 在 这 店铺 咳嗽 大声 .

直到店里的每一只飞蛾都大声咳嗽起来。

[ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][hæns] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The uneasiness of Hans increased , and he looked towards the door with the
这 不安 的 汉斯 增加 , 和 他 看起来 向 这 门 和 这
[məʊst] ['kaʊədli] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
most cowardly intention ;
最多 胆小 意图 ;

汉斯的不安感愈发强烈，他带着最懦弱的意图看向门口；

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [tuː] ['lɑːfɪŋ] , ['dɪmpld] ['feɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
and , lo ! two laughing , dimpled faces , were peeping in at them .
和 , 洛 ! 二 笑 , 凹陷的 面孔 , 是 偷窥 在 在 他们 .

瞧！两张带着酒窝的笑脸正偷偷地看着他们。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; “ [kʌm] [ɪn] !
how are you ? ” said the stranger ; “ come in !
如何 是 你 ? ” 说 这 陌生人 ; “ 来 在 !

“你好吗？”陌生人问道，“进来吧！”

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 !

进来！

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæns] - ['hɒrə(r)] , [tuː] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dæmzlz] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
” and to Hans ' horror , two very equivocal damsels entered the shop .
” 和 到 汉斯 - 恐怖 , 二 非常 模棱两可 少女们 进入 这 店铺 .

“令汉斯惊恐的是，两个神情暧昧的姑娘走进了店里。”

[hæns] [felt] [sk'ændəl,aɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns]
Hans felt scandalised , and was about to make a most powerful remonstrance
汉斯 毛毡 丑闻 , 和 曾是 关于 到 制作 一个 最多 强大的 抗议
,
,
,

汉斯感到愤慨，正要提出最强烈的抗议。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kʌstəmə(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts]
when he encountered the eye of his impertinent customer ; and , from its
什么时候 他 遭遇 这 眼睛 的 他的 无礼 顾客 ; 和 , 从 它是
['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
sinister expression ,
险恶 表达 ,

当他与那位无礼的顾客目光相遇时；从那阴险的表情来看，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
he thought it wise to be silent .
他 想法 它 明智的 到 是 沉默的 .

他认为保持沉默是明智之举。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [niː] ,
One of the damsels seated herself upon the stranger's knee ,
一 的 这 少女们 坐着 她自己 之上 这 陌生人的 膝盖 ,

其中一位少女坐在了陌生人的膝盖上，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [məʊst] ['kəʊksɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

whilst	the	other	looked	most	coaxingly	to	the	barber	;	who	,	however	,
而	这	其他	看起来	最多	哄骗地	到	这	理发师	;	WHO	,	然而	,

而另一个人则用极其诱人的眼神看着理发师；然而，理发师却.....

[rɪ'meɪnd] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] , [ænd; ənd] “ [riːð] [smaɪlz] . ” “

remained	proof	to	all	her	winks	and	blinks	,	and	“	wreathed	smiles	.	”	“
剩余	证明	到	全部	她	眨眼	和	眨眼	,	和	“	花环	微笑	.	”	“

她眨眼、抛媚眼，脸上总是挂着“灿烂的笑容”，这些都证明了这一点。

- - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðə; ði][mænz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] ! ”

'	Sblitzen	!	”	exclaimed	the	lady	,	“	the	man's	an	icicle	!	”
-	-	!	”	惊呼	这	女士	,	“	这	男人的	一个	冰柱	!	”

“斯布利岑！”那位女士惊呼道，“那人简直像根冰柱！”

“ [hæns] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kəː] [ɪn]

“	Hans	,	you're	a	fool	!	”	said	the	stranger	;	and	his	enamorata	concurred	in
“	汉斯	,	你是	一个	傻子	!	”	说	这	陌生人	;	和	他的	爱慕者	同意	在

[ðə; ði][ə'pɪnjən] .

the	opinion	.
这	观点	.

“汉斯，你真是个傻瓜！”陌生人说道；他的爱人也赞同这个观点。

[ðə; ði][flɑːsk][wɒz; wəz][ə'gen] ['prɔfə] — [ðə; ði] [aɪ] - [ɑː'tɪləri] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	flask	was	again	proffered	—	the	eye	-	artillery	again	brought	into	action	,
这	烧瓶	曾是	再次	提供的	—	这	眼睛	-	炮兵	再次	带来	进入	行动	,

瓶子再次被递了过来——眼部炮火再次投入使用，

[bʌt; bət][hæns] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt][tuː; tə] [pʌmp] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ægnəs] - .

but	Hans	remained	constant	to	pump	-	water	and	Agnes	Flirtitz	.
但	汉斯	剩余	持续的	到	泵	-	水	和	艾格尼丝	-	.

但汉斯始终如一地抽水，并且和艾格尼丝·弗利蒂茨在一起。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rʌbd] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːrnəmənts] ,

The	stranger	rubbed	the	palm	of	his	hand	on	one	of	his	head	ornaments	,
这	陌生人	摩擦	这	棕榈	的	他的	手	在	一	的	他的	头	装饰品	,

陌生人用手掌摩擦着头上的一件饰品，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

as	though	he	were	somewhat	perplexed	at	the	contumacious	conduct	of
作为	尽管	他	是	有些	困惑	在	这	顽固的	执行	的

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;

the	barber	;
这	理发师	;

仿佛他对理发师的蛮横行为感到有些困惑；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [led][ðə; ði]['leɪdɪz] [aʊt] .

then	rising	,	he	gracefully	led	the	ladies	out	.
然后	上升	,	他	优雅地	引领	这	女士们	出去	.

然后他起身，优雅地领着女士们走了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	he	stood	with	one	foot	on	the	step	of	the	door	,
作为	他	站立	和	一	脚	在	这	步	的	这	门	,

他一只脚踩在门台阶上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['skɔːnfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hæns] , [juː; jʊ]

he	turned	his	head	scornfully	over	his	shoulder	,	and	said	,	“	Hans	,	you
他	转向	他的	头	轻蔑地	超过	他的	肩膀	,	和	说	,	“	汉斯	,	你

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ;

are	nothing	but	—	a	barber	;
是	没有什么	但	—	一个	理发师	;

他轻蔑地转过头，说道：“汉斯，你不过是个理发师罢了；

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai] [iːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

but	before	I	eat	,	you	shall	repent	of	your	present	determination	. ”
但	前	我	吃	,	你	将	悔改	的	你的	展示	决心	. ”

但在我吃饭之前，你必须后悔你现在的决定。

“ [wɒt] [sɪˈkjʊərətɪ][hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ? ” [rɪˈplaɪd] [hæns] ,

“	What	security	have	I	that	you	will	keep	your	word	?	”	replied	Hans	,
“	什么	安全	有	我	那	你	将要	保持	你的	单词	?	”	回复	汉斯	,

“我有什么保证你能信守诺言呢？”汉斯回答道。

[huː] [felt] [imˈbəuldən, em-][baɪ][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

who	felt	emboldened	by	the	outside	situation	of	his	customer	,	and	the
WHO	毛毡	加粗	经过	这	外部	情况	的	他的	顾客	,	和	这

[ʃɒp] ['pəʊkə(r)] ,

shop	poker	,
店铺	扑克	,

他受到顾客的外部环境以及店内扑克的鼓舞，胆子更大了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] .

of	which	he	had	obtained	possession	.
的	哪个	他	有	获得	拥有	.

他已取得所有权。

“ [ðə; ðɪ][best][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

“	The	best	in	the	world	,	”	said	the	stranger	.
“	这	最好的	在	这	世界	,	”	说	这	陌生人	.

“世界上最好的，”陌生人说。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] !

“	Here	,	take	these	!
“	这里	,	拿	这些	!

“来，拿着这些！”

” [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ] [rəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃt] [hæns] ,

”	and	placing	both	rows	of	his	teeth	in	the	hands	of	the	astonished	Hans	,
”	和	放置	两个都	行	的	他的	牙齿	在	这	双手	的	这	惊讶	汉斯	,

然后将两排牙齿放在惊愕的汉斯手中，

[hiː; hi]['kwaɪətlɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .

he	quietly	walked	up	the	street	with	the	ladies	.
他	悄悄	步行	向上	这	街道	和	这	女士们	.

他静静地和女士们一起沿着街道走去。

[ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hæns][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səbˈsaɪd] , [wen] [stɪts] , [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] ,

The	astonishment	of	Hans	had	somewhat	subsided	,	when	Stitz	,	the	tailor	,
这	惊讶	的	汉斯	有	有些	平静下来	,	什么时候	斯蒂茨	,	这	裁缝	,

汉斯的惊讶渐渐平息下来，这时裁缝斯蒂茨说道：

['entəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][səʊ] - [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊ] - [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] ['gɑːmənts] .

entered	with	the	so	-	much	and	the	so	-	long	-	expected	garments	.
进入	和	这	所以	-	很多	和	这	所以	-	长的	-	预期的	服装	.

带着数量众多、期待已久的衣物进来了。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] ; [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] , [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [traɪd][ɒn] ,

The	stranger	was	forgotten	;	the	door	was	bolted	,	the	clothes	tried	on	,
这	陌生人	曾是	被遗忘的	;	这	门	曾是	螺栓连接	,	这	衣服	尝试	在	,

陌生人被遗忘了；门被闩上了，衣服也被试穿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	they	fitted	to	a	miracle	.
和	他们	适配	到	一个	奇迹	.

它们完美契合，创造了奇迹。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['kɔːnəd] [piːs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [baɪ]

A	small	three	-	cornered	piece	of	looking	-	glass	was	held	in	every	direction	by
一个	小的	三	-	被逼到绝境	片	的	寻找	-	玻璃	曾是	握住	在	每一个	方向	经过

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['teɪlə(r)] ,

the	delighted	tailor	,
这	高兴极了	裁缝	,

裁缝欣喜地拿着一面小小的三角镜，向各个方向比划着。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [hɪz; ɪz] [ʃef] - - [ænd; ənd] [hæns] [felt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst]

who	declared	this	performance	his	chef	-	d'œuvre	and	Hans	felt	,	for	the	first
WHO	声明	这	表现	他的	厨师	-	-	和	汉斯	毛毡	,	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

time	in	his	life	,
时间	在	他的	生活	,

他宣称这场演出是他的代表作，而汉斯生平第一次感受到，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

that	he	looked	like	a	gentleman	.
那	他	看起来	喜欢	一个	绅士	.

他看起来像个绅士。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [æt; ət] ['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['redi]

Without	a	moment's	hesitation	,	or	the	slightest	hint	at	discount	for	ready
没有	一个	瞬间	犹豫	,	或者	这	丝毫	暗示	在	折扣	为了	准备好

['mʌni] ,

money	,
钱	,

毫不犹豫，也没有丝毫暗示可以用现金购买而打折。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['tɑːlə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

he	gave	the	tailor	his	last	thaler	,	and	his	old	suit	of	clothes	,
他	给予	这	裁缝	他的	最后的	泰勒	,	和	他的	老的	套装	的	衣服	,

他把身上最后的银币和旧衣服都给了裁缝。

[æz; əz] [pə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ʃʊk] - [hænd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

as	per	contract	;	shook	Stitz's	hand	at	parting	,
作为	每	合同	;	摇晃	-	手	在	离别	,

根据合同，临别时与斯蒂茨握手。

[tɪl] ['evri] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ['fɪŋgəz] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['bəʊltɪd]

till	every	bone	of	the	tailor's	fingers	ached	for	an	hour	afterwards	,	bolted
直到	每一个	骨	的	这	裁缝	手指	疼痛	为了	一个	小时	然后	,	螺栓连接

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

裁缝的手指每一根骨头都疼了一个小时后，他才把门闩上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ðɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] , [bʌt; bət] ['hæpɪst] ['bɑːbə(r)] [ɪn] - .

and	went	to	bed	the	poorest	,	but	happiest	barber	in	Stocksbawler	.
和	去	到	床	这	最贫困	,	但	最快乐	理发师	在	-	.

然后，他成了斯托克斯鲍勒最穷但最快乐的理发师，并上床睡觉了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [hæns] [rəʊz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒdɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

After	a	restless	night	,	Hans	rose	the	next	morning	with	the	oddest	sensation	in
后	一个	不安	夜晚	,	汉斯	玫瑰	这	下一个	早晨	和	这	最奇怪的	感觉	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

经过一夜辗转难眠，汉斯第二天早上醒来时，感到了一种世上最奇怪的感觉。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , [ðə; ði] [tʃeəz] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]

He	fancied	that	the	bed	was	shorter	,	the	chairs	lower	,	and	the	room
他	幻想	那	这	床	曾是	较短	,	这	椅子	降低	,	和	这	房间

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

他感觉床变短了，椅子变矮了，房间也变小了。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [sliːp]

than	on	the	preceding	day	;	but	attributing	this	feeling	to	the	feverish	sleep
比	在	这	前	天	;	但	归因	这	感觉	到	这	发烧	睡觉

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

he	had	had	,
他	有	有	,

比前一天更甚；但他将这种感觉归因于发烧睡醒后的不适。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˌpæntə'luːnz] .

he	proceeded	to	put	on	his	pantaloons	.
他	继续	到	放	在	他的	灯笼裤	.

他接着穿上了灯笼裤。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][left] [leg]['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wen] ,

With	great	care	he	thrust	his	left	leg	into	its	proper	division	,	when	,
和	伟大的	关心	他	推力	他的	左边	腿	进入	它是	恰当的	分配	,	什么时候	,

他小心翼翼地将左腿伸入正确的位置，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

to	his	horror	and	amazement	,
到	他的	恐怖	和	惊愕	,

令他既惊恐又惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [fiːt] [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;

he	found	that	he	had	grown	two	feet	at	least	during	the	night	;
他	成立	那	他	有	生长	二	脚	在	至少	期间	这	夜晚	;

他发现自己一夜之间至少长高了两英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [səʊ]['ædmərəbli] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

and	that	the	pantaloons	which	had	fitted	so	admirably	before	,	were	now
和	那	这	灯笼裤	哪个	有	适配	所以	令人钦佩地	前	,	是	现在

['əʊnli] [niː] - ['brɪtʃɪz] .

only	knee	-	breeches	.
仅有的	膝盖	-	马裤	.

而之前非常合身的灯笼裤，现在却只剩下了及膝短裤。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [liːp]

He	rushed	to	the	window	with	the	intention	of	breaking	his	neck	by	a	leap
他	匆忙	到	这	窗户	和	这	意图	的	打破	他的	脖子	经过	一个	飞跃

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

into	the	street	,
进入	这	街道	,

他冲到窗边，打算跳到街上摔断脖子。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

when	his	eye	fell	upon	the	strange	customer	of	the	preceding	day	,
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	奇怪的	顾客	的	这	前	天	,

当他目光落在前一天那位陌生的顾客身上时，

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] , ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ]

who	was	leaning	against	the	gable	-	end	of	the	house	opposite	,	quietly	smoking
WHO	曾是	倾斜	反对	这	山墙	-	结尾	的	这	房子	对面的	,	悄悄	吸烟

[hɪz; ɪz] ['mɪəʃəm] .

his	meerschaum	.
他的	海泡石	.

他倚靠在对面房子的山墙上，静静地抽着他的海泡石烟。

[hæns] [pɔːzd] ; [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

Hans	paused	;	then	thought	,	and	then	concluded	that	having	found	an	appetite	,
汉斯	暂停	;	然后	想法	,	和	然后	结束	那	拥有	成立	一个	食欲	,

汉斯停顿了一下，然后思考片刻，最后得出结论：既然有了食欲，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	repented	of	his	boast	at	parting	,	and	had	called	for
他	有	悔改	的	他的	夸	在	离别	,	和	有	称为	为了

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

临别时他为自己夸耀的言辞感到后悔，并叫人拿回了他的假牙。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [læd] , [hæns] ['ʃʌfld] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Being	a	good	-	natured	lad	,	Hans	shuffled	down	stairs	,	and	opening	the	door	,
存在	一个	好的	-	自然	小伙子	,	汉斯	洗牌	向下	楼梯	,	和	开幕	这	门	,

[kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

called	him	to	come	over	.
称为	他	到	来	超过	.

汉斯是个心地善良的男孩，他拖着脚步走下楼，打开门，叫他过来。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] ['ɒnərəbli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	stranger	obeyed	the	summons	,	but	honourably	refused	to	accept	of	his
这	陌生人	服从	这	传票	,	但	光荣地	拒绝	到	接受	的	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

陌生人遵照召唤而来，但出于荣誉感，拒绝接受他的牙齿。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] .

except	on	the	conditions	of	the	wager	.
除了	在	这	状况	的	这	赌注	.

除非赌注另有规定。

[tuː; tə] [hæns] - [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]

To	Hans	'	great	surprise	he	seemed	perfectly	acquainted	with	the	phenomenon	of
到	汉斯	-	伟大的	惊喜	他	似乎	完美	熟人	和	这	现象	的

[ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] ,

the	past	night	,
这	过去的	夜晚	,

令汉斯大吃一惊的是，他似乎对昨晚发生的现象非常了解。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [stɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	good	-	naturedly	offered	to	go	to	Stitz	,	and	inform	him	of	the
和	好的	-	自然地	提供	到	去	到	斯蒂茨	,	和	通知	他	的	这

['baːbəz] [dɪ'lemə] .

barber's	dilemma	.
理发师	困境	.

他好心地提出要去斯蒂茨那里，告诉他理发师的困境。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ə'raɪvd] ,

The	stranger	departed	,	and	in	a	few	moments	the	tailor	arrived	,
这	陌生人	已离开	,	和	在	一个	很少	时刻	这	裁缝	到达的	,

陌生人离开后，过了一会儿，裁缝到了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntʃ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hæns] - [kən'dʒektʃə] ,

and	having	ascertained	by	his	inch	measure	the	truth	of	Hans	'	conjectures	,
和	拥有	已确定	经过	他的	英寸	措施	这	真相	的	汉斯	-	猜想	,

他用英寸测量法证实了汉斯的推测是正确的，

[beɪd] [hɪm][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

bade	him	be	of	good	cheer	,
巴德	他	是	的	好的	欢呼	,

祝他振作起来，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli][fɪt][hɪm] .

as	he	had	a	suit	of	clothes	which	would	exactly	fit	him	.
作为	他	有	一个	套装	的	衣服	哪个	会	确切地	合身	他	.

因为他有一套非常合身的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [fə'gɒtn]

They	had	been	made	for	a	travelling	giant	,	who	had	either	forgotten
他们	有	到过	制成	为了	一个	旅行	巨大的	,	WHO	有	任何一个	被遗忘的

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

to	call	for	them	,
到	称呼	为了	他们	,

这些餐具原本是为一位旅行巨人制作的，但他可能忘记召唤它们了。

[ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [stɪts] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][gelt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] .

or	suspected	that	Stitz	would	require	the	gelt	before	he	gave	up	the	broadcloth	.
或者	怀疑	那	斯蒂茨	会	要求	这	格尔特	前	他	给予	向上	这	府绸	.

或者怀疑斯蒂茨在放弃宽幅布料之前需要这笔钱。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] [dɪd][fɪt] — [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [hæns][wɒz; wəz]

The	tailor	was	right	—	they	did	fit	—	and	in	an	hour	afterwards	Hans	was
这	裁缝	曾是	正确的	—	他们	做过	合身	—	和	在	一个	小时	然后	汉斯	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] .

on	his	way	to	the	fête	.
在	他的	方式	到	这	宴请	.

裁缝说得没错——衣服确实合身——一个小时后，汉斯就出发去参加庆祝活动了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [stʊd] [ə'geɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

When	he	arrived	there	many	of	his	old	friends	stood	agape	for	a	few
什么时候	他	到达的	那里	许多	的	他的	老的	朋友们	站立	博爱	为了	一个	很少

['momənts] :

moments	:
时刻	:

当他到达那里时，他的许多老朋友都目瞪口呆地站了好一会儿：

[bʌt; bət][æz; əz]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ['grəʊɪŋ] [tuː]

but	as	stranger	things	had	occurred	in	Germany	than	a	man	growing	two
但	作为	陌生人	事物	有	发生	在	德国	比	一个	男人	生长	二

[fiːt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

feet	in	one	night	,
脚	在	一	夜晚	,

但是，在德国，比一个人一夜之间长高两英尺更离奇的事情也发生过。

[ðeɪ] [suːn] [siːst] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hæns] - [ə'pɪərəns] .

they	soon	ceased	to	notice	the	alteration	in	Hans	'	appearance	.
他们	很快	停止	到	注意	这	改造	在	汉斯	-	外貌	.

他们很快就不再注意到汉斯外貌上的变化了。

['ægnəs][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] ['fɪgə(r)] ,

Agnes	was	evidently	struck	with	the	improvement	of	the	barber's	figure	,
艾格尼丝	曾是	显然	击	和	这	改进	的	这	理发师	数字	,

艾格尼丝显然对理发师身材的改善印象深刻。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] ['aʊəz] [dɪd][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fə'lɪsəti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɑ:f] -
and **for** **two** **whole** **hours** **did** **he** **enjoy** **the** **extreme** **felicity** **of** **making** **half** **-**
和 为了 二 所有的 小时 做过 他 享受 这 极端 费利西蒂 的 制作 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['mɪzrəbl] ,
a **-** **dozen** **other** **young** **gentlemen** **miserable** **,**
一个 - 打 其他 年轻的 先生们 悲惨的 ,

整整两个小时里，他都沉浸在让其他六位年轻绅士痛苦不堪的极度快感中。

[baɪ] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] - .
by **monopolising** **the** **arm** **and** **conversation** **of** **the** **beauty** **of** **Stocksbawler** **.**
经过 垄断 这 手臂 和 对话 的 这 美丽 的 - .

通过垄断斯托克斯鲍勒的美丽手臂和谈话。

[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] , [laɪk] [faɪn] ['weðə(r)] , [lɑ:sts] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] ,
But **pleasure** **,** **like** **fine** **weather** **,** **lasts** **not** **for** **ever** **;** **and** **,**
但 乐趣 , 喜欢 美好的 天气 , 持续时间 不是 为了 曾经 ; 和 ,

但快乐就像好天气一样，不会永远持续下去；而且，

[æz; əz][hæns][ænd; ənd]['ægnəs] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:θ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen]
as **Hans** **and** **Agnes** **turned** **the** **corner** **of** **a** **path** **,** **his** **eye** **again**
作为 汉斯 和 艾格尼丝 转向 这 角落 的 一个 小路 , 他的 眼睛 再次
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
encountered **the** **stranger** **.**
遭遇 这 陌生人 .

当汉斯和艾格尼丝转过小路拐角时，他的目光再次与那个陌生人相遇。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɔ:(r)][dɪs'laɪk][hi:; hi] [nju:] [nɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md]
Whether **it** **was** **from** **fear** **or** **dislike** **he** **knew** **not** **,** **but** **his** **heart** **seemed**
无论 它 曾是 从 害怕 或者 不喜欢 他 知道 不是 , 但 他的 心 似乎
[tu:; tə][sɪŋk] ,
to **sink** **,**
到 下沉 ,

他不知道这是出于恐惧还是厌恶，但他的心似乎沉了下去。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['bɒdi] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] ,
and **so** **did** **his** **body** **;** **for** **to** **his** **utter** **dismay** **,**
和 所以 做过 他的 身体 ; 为了 到 他的 说出 沮丧 ,

他的身体也随之发生了变化；因为令他无比沮丧的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
he **found** **that** **he** **had** **shrunk** **to** **his** **original** **proportions** **,**
他 成立 那 他 有 缩小 到 他的 原来的 比例 ,

他发现自己已经恢复了原来的体型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l]
and **that** **the** **garment** **of** **the** **giant** **hung** **about** **him** **in** **anything** **but** **graceful**
和 那 这 服装 的 这 巨大的 悬挂 关于 他 在 任何事物 但 优美
[fes'tu:n] .
festoons **.**
花环 .

巨人的长袍在他身上摇曳生姿，丝毫没有优雅之感。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['telɪskəʊp] ,
He **felt** **that** **he** **was** **a** **human** **telescope** **,**
他 毛毡 那 他 曾是 一个 人类 望远镜 ,

他觉得自己就像一台人体望远镜。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪn'fɜ:n(ə)l]['paʊə(r)][kʊd; kəd] ['i:lɒŋgeɪt] [ɔ:(r)] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət] ['pleʒə(r)] .
that **some** **infernal** **power** **could** **elongate** **or** **shut** **up** **at** **pleasure** **.**
那 一些 地狱 力量 可以 拉长 或者 关闭 向上 在 乐趣 .

某种邪恶的力量可以随意延长或缩短它。

[ðə; ði] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [set] [ʌp] [ðə; ði] “ ['lɑːfɪŋ] ['kɔːrəs] , ” [ænd; ənd]['ægnəs] ,

The	whole	band	of	jealous	rivals	set	up	the	“	Laughing	Chorus	,	”	and	Agnes	,
这	所有的	乐队	的	嫉妒的	竞争对手	放	向上	这	“	笑	合唱	,	”	和	艾格尼丝	,

这群心怀嫉妒的竞争对手组成了“欢笑合唱团”，而艾格尼丝，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] , [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli]

in	the	extremity	of	her	disgust	,	turned	up	her	nose	till	she	nearly
在	这	末端	的	她	厌恶	,	转向	向上	她	鼻子	直到	她	几乎

['fræktʃəd] [ɪts] [brɪdʒ] ,

fractured	its	bridge	,
破碎的	它是	桥	,

她极度厌恶地翘起鼻子，几乎把鼻梁都弄断了。

[waɪlst] [hæns] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

whilst	Hans	rushed	from	the	scene	of	his	disgrace	,
而	汉斯	匆忙	从	这	场景	的	他的	耻辱	,

汉斯匆匆逃离了那让他蒙羞的现场。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

and	never	stopped	running	until	he	opened	the	door	of	his	little	shop	,
和	绝不	停止	跑步	直到	他	打开	这	门	的	他的	小的	店铺	,

他一直跑到打开小店的门才停下来。

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

threw	himself	into	a	chair	,
扔	他自己	进入	一个	椅子	,

他猛地扑进椅子里，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] “ ['fæməli]['baɪb(ə)l] ” [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]

and	laid	his	head	down	upon	an	old	“	family	Bible	”	which	chanced	to	be
和	铺设	他的	头	向下	之上	一个	老的	“	家庭	圣经	”	哪个	偶然	到	是

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

然后他把头枕在桌子上碰巧有一本旧的“家传圣经”上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [wen] , [ɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

In	this	position	he	continued	for	some	time	,	when	,	on	raising	his	head	,
在	这	位置	他	持续	为了	一些	时间	,	什么时候	,	在	提高	他的	头	,

他保持这个姿势一段时间后，抬起头来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [gruːpt] [laɪk][ðə; ði]['greɪsɪz] ,

he	found	his	tormentor	and	the	two	ladies	,	grouped	like	the	Graces	,
他	成立	他的	折磨者	和	这	二	女士们	,	分组	喜欢	这	恩典	,

他找到了折磨他的人和那两位女士，她们像美惠三女神一样并肩而立。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

in	the	centre	of	the	apartment	.
在	这	中心	的	这	公寓	.

位于公寓中央。

“ [wel] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːθ] .

“	Well	,	Scrapshins	,	”	said	the	gentleman	,	“	I	have	called	for	my	teeth	.
“	出色地	,	-	,	”	说	这	绅士	,	“	我	有	称为	为了	我的	牙齿	.

“好吧，斯克拉普辛斯，”这位先生说，“我已经把我的牙齿取回来了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][kept][maɪ] ['prɒmɪs] .

You	see	I	have	kept	my	promise	.
你	看	我	有	保留	我的	承诺	.

你看，我信守了承诺。

” [hæns] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz] ['gɪg(ə)ld] .

”	**Hans**	**sighed**	**deeply**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**giggled**	**.**
”	汉斯	叹了口气	深	,	和	这	女士们	咯咯地笑	.

汉斯深深地叹了口气，女士们咯咯地笑了起来。

“ [neɪ] , [mæn] , ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] [glʌm] !

“	**Nay**	**,**	**man**	**,**	**never**	**look**	**so**	**glum**	**!**
“	不	,	男人	,	绝不	看	所以	沮丧	!

“不，伙计，千万别这么闷闷不乐！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][flɑ:sk] — [fə'get] ['ægnəs] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ” —

Here	**,**	**take**	**the**	**flask**	**—**	**forget**	**Agnes**	**,**	**and**	**console**	**yourself**	**with**	**the**	**love**	**of**	**”**	**—**
这里	,	拿	这	烧瓶	—	忘记	艾格尼丝	,	和	安慰	你自己	和	这	爱	的	”	—

拿着这瓶酒壶——忘了艾格尼丝吧，用爱来安慰自己吧——

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [fɔ:(r); fə(r)]

The	**conclusion**	**of**	**this**	**harangue**	**must**	**for**	**ever**	**remain**	**a**	**mystery**	**;**	**for**
这	结论	的	这	长篇大论	必须	为了	曾经	保持	一个	神秘	;	为了

[hæns] ,

Hans	**,**
汉斯	,

这场长篇大论的结论将永远是个谜；对于汉斯来说，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['fæməli]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

at	**this**	**moment**	**,**	**took**	**up**	**the**	**family**	**volume**	**which**	**had**	**served**	**him**	**for**	**a**
在	这	片刻	,	采取	向上	这	家庭	体积	哪个	有	服务	他	为了	一个

['pɪləʊ] ,

pillow	**,**
枕头	,

这时，他拿起那本一直当枕头用的家谱。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] .

and	**dashed**	**it**	**at**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**trio**	**.**
和	虚线	它	在	这	头部	的	这	三人组	.

然后把它砸向三人头部。

[ə; eɪ] [skri:m] , [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ,

A	**scream**	**,**	**so**	**loud**	**that**	**it**	**broke**	**the**	**tympanum**	**of**	**his**	**left**	**ear**	**,**
一个	尖叫	,	所以	大声	那	它	打破	这	鼓室	的	他的	左边	耳朵	,

一声尖叫，响亮得震破了他左耳的鼓膜。

[si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] — [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,

seemed	**to**	**issue**	**from**	**them**	**simultaneously**	**—**	**a**	**thick**	**vapour**	**filled**	**the**	**room**	**,**
似乎	到	问题	从	他们	同时地	—	一个	厚的	汽	已填	这	房间	,

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [klɪəd] [ɒf] ,

which	**gradually**	**cleared**	**off**	**,**
哪个	逐步地	已清除	离开	,

似乎同时从它们身上散发出来——一股浓厚的蒸汽充满了房间，然后逐渐消散。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hæns] - ['vɪzɪtəz] [bʌt; bət] [θri:] [smɔ:l] [stɪks] [ɒv; əv] [stəʊn] ['brɪmstəʊn]

and	**left**	**no**	**traces**	**of**	**Hans**	**'**	**visitors**	**but**	**three**	**small**	**sticks**	**of**	**stone**	**brimstone**
和	左边	不	痕迹	的	汉斯	-	访客	但	三	小的	棍子	的	石头	硫磺

.

:
.

除了三小根硫磺石棒外，汉斯的访客没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] — [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd]

The	truth	flashed	upon	the	barber	—	his	visitor	was	the	far	-	famed
这	真相	闪光灯	之上	这	理发师	—	他的	游客	曾是	这	远的	-	著名的

[ˌmefiˈstɔfiliːz] .

Mephistopheles	.
墨菲斯托费勒斯	.

理发师恍然大悟——来访者正是鼎鼎大名的魔鬼梅菲斯特。

[hæns] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['wɔːdrəʊb] , ['reɪzə(r)] , [strɒp] , [səʊp] - [dɪʃ] , ['sɪzəz] [ænd; ənd]

Hans	packed	up	his	remaining	wardrobe	,	razor	,	strop	,	soap	-	dish	,	scissors	and
汉斯	包装	向上	他的	其余的	衣柜	,	剃刀	,	皮带	,	肥皂	-	盘子	,	剪刀	和

[kɒmz] ,

combs	,
梳子	,

汉斯收拾好了剩下的衣物、剃刀、磨刀皮带、肥皂盒、剪刀和梳子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] - [fərˈevə(r)] .

and	turned	his	back	upon	Stocksbawler	forever	.
和	转向	他的	后退	之上	-	永远	.

他从此与斯托克斯鲍勒断绝了关系。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæns][wɒz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [mæn] ,

Four	years	passed	away	,	and	Hans	was	again	a	thriving	man	,
四	年	通过了	离开	,	和	汉斯	曾是	再次	一个	熙	男人	,

四年过去了，汉斯又恢复了往日的辉煌。

[ænd; ənd]['ægnəs] - [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] - .

and	Agnes	Flirtitz	the	wife	of	the	doctor	of	Stocksbawler	.
和	艾格尼丝	-	这	妻子	的	这	医生	的	-	.

还有斯托克斯鲍勒医生的妻子艾格尼丝·弗利尔蒂茨。

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][hæns][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

Another	year	passed	on	,	and	Hans	was	both	a	husband	and	a	father	;
其他	年	通过了	在	,	和	汉斯	曾是	两个都	一个	丈夫	和	一个	父亲	;

又过了一年，汉斯既是丈夫又是父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒˈket] [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][hæd; həd] [iˈləup] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	coquette	who	had	nearly	been	his	ruin	had	eloped	with	the
但	这	卖弄风情的人	WHO	有	几乎	到过	他的	废墟	有	私奔	和	这

[ʃæˈsɜː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['nəʊblmən] .

chasseur	of	a	travelling	nobleman	.
猎人	的	一个	旅行	贵族	.

但那个差点毁了他的轻浮女子却和一位旅行贵族的猎兵私奔了。

['lɔːri; 'lɒri] [ɒn] [dʒiˈɒgrəfi] .

LAURIE	ON	GEOGRAPHY	.
劳里	在	地理	.

劳里谈地理。

[sɜː(r)][piː] . ['lɔːri; 'lɒri][hæz; həz][sent][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . [fɑːrz]

Sir	P	.	Laurie	has	sent	to	say	that	he	has	looked	into	Dr	.	Farr's
先生	P	.	劳里	有	发送	到	说	那	他	有	看起来	进入	博士	.	法尔的

“ ['medɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] [naɪs] ,

“	Medical	Guide	to	Nice	,
“	医疗的	指导	到	好的	,

P·劳里爵士来信说，他已经查阅了法尔博士的《尼斯医疗指南》。

” [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

”	and	is	much	disappointed	.
”	和	是	很多	失望的	.

并感到非常失望。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] - [tɔːkt] [ɒv; əv] “ [naɪs] [jʌŋ]

He	hoped	to	have	seen	a	print	of	the	eternally	-	talked	of	“	Nice	Young
他	希望	到	有	已见	一个	打印	的	这	永恒	-	谈话	的	“	好的	年轻的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

他希望能亲眼见到那幅经久不衰的《好年轻人》的印刷品，

” [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	in	the	costume	of	the	country	.
”	在	这	戏服	的	这	国家	.

身着该国传统服饰。

[hiː; hi] [daut] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,

He	doubts	,	moreover	,	that	the	Doctor	has	ever	been	there	,
他	疑虑	,	而且	,	那	这	医生	有	曾经	到过	那里	,

而且，他怀疑医生是否真的去过那里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [ʃəʊ] [hɪm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] “ ['əʊvə(r)][naɪs] .

for	his	remarks	show	him	not	to	have	been	“	over	Nice	.
为了	他的	评论	展示	他	不是	到	有	到过	“	超过	好的	.

因为他的言论表明他并没有“对尼斯感到厌倦”。

” - [lʌŋz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .

”	COOMBE'S	LUNGS	AND	LEARNING	.
”	-	肺	和	学习	.

“库姆的肺和学习。”

['dɑːktər; draɪv] . [kuːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [wɜːk] [ə'pɒn][ə'merɪkə] , [baɪ][sʌm; səm][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['prəʊses]

Dr	.	Coombe	,	in	his	new	work	upon	America	,	by	some	anatomical	process
博士	.	库姆	,	在	他的	新的	工作	之上	美国	,	经过	一些	解剖学	过程

,

,
,

库姆博士在他的新作《美国》中，通过某种解剖学方法，

[ɪn'veəriəbli] [kə'nekts] [lɑːdʒ] [lʌŋz] [wɪð] [ɪk'spænsɪv] ['ɪntəlekt] .

invariably	connects	large	lungs	with	expansive	intellect	.
总是	连接	大的	肺	和	广阔的	智力	.

人们总是将肺活量大与智力广博联系起来。

['aʊə(r)][ænd; ənd] - [frend] , [tɒm] ['dʌŋkəm] , [di'klɛə] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

Our	and	Finsbury's	friend	,	Tom	Duncombe	,	declares	,	in	his	opinion	,
我们的	和	-	朋友	,	汤姆	邓科姆	,	声明	,	在	他的	观点	,

我们和芬斯伯里的朋友汤姆·邓科姆宣称，他认为：

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti]

this	must	be	the	origin	of	the	received	expression	for	the	mighty
这	必须	是	这	起源	的	这	已收到	表达	为了	这	强大的

- ,

savans	,
-	,

这一定是“伟大的智者”这一说法的由来。

[vɪz] . , [ðə; ði] “ [laɪts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

viz	.	,	the	“	lights	of	literature	.
即	.	,	这	“	灯	的	文学	.

即“文学之光”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	162	]
”	[	页	-	]

“[第 162 页]

[ˌpɑːləˈmentri] ['meɪsnz] . — [ˌpɑːləˈmentri] ['pɪktʃəz] .

PARLIAMENTARY	MASONS	.	—	PARLIAMENTARY	PICTURES	.
议会	石匠	.	—	议会	图片	.

议会共济会——议会图片。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Was	there	ever	anything	so	lucky	that	the	strike	of	the	masons	should	have
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	幸运的	那	这	罢工	的	这	石匠	应该	有

['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] !

happened	at	this	identical	juncture	!
发生	在	这	完全相同的	契机	!

世上还有比这更幸运的事吗？石匠罢工竟然就发生在这个关键时刻！

['pɑːləmənt] [ɪz] [prəʊ'rəʊgd] .

Parliament	is	prorogued	.
议会	是	延期	.

议会休会。

[naʊ] , [dɪ'dʌktɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] [ænd; ənd]

Now	,	deducting	Sir	Robert	Peel	,	physician	,	with	his	train	of	apothecaries	and
现在	,	扣除	先生	罗伯特	果皮	,	医生	,	和	他的	火车	的	药剂师	和

['pes(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)] [ə'prentɪsɪz] ,

pestle	-	and	-	mortar	apprentices	,
杵	-	和	-	砂浆	学徒	,

现在，撇开罗伯特·皮尔爵士这位医生，以及他手下的药剂师和研钵学徒们，

[huː] , [ʌn'tɪl] ['februəri] [nekst] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [krɒs] - [legd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

who	,	until	February	next	,	are	to	sit	cross	-	legged	and	try	to	think	,
WHO	,	直到	二月	下一个	,	是	到	坐	叉	-	腿	和	尝试	到	思考	,

在明年二月之前，他们必须盘腿而坐，努力思考。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	are	at	least	six	hundred	and	thirty	unemployed	members	of	the
那里	是	在	至少	六	百	和	三十	失业	成员	的	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

下议院至少有630名失业议员。

[tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !

turned	upon	the	world	with	nothing	,	poor	fellows	!
转向	之上	这	世界	和	没有什么	,	贫穷的	伙伴们	!

一无所有地投身世界，可怜的家伙们！

[bʌt; bət] [graʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

but	grouse	before	them	.
但	松鸡	前	他们	.

但他们面前却有松鸡。

[sʌm; səm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [meɪ] [pɪk] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

Some	,	to	be	sure	,	may	pick	their	teeth	,
一些	,	到	是	当然	,	可能	挑选	他们的	牙齿	,

当然，有些人可能会剔牙。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiləˈri] — [sʌm; səm] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)]

in	the	Gardens	of	the	Tuileries	—	some	may	even	now	venture	to	exercise	their
在	这	花园	的	这	杜乐丽	—	一些	可能	甚至	现在	风险投资	到	锻炼	他们的

['feɪvərɪt] ['elbəʊ] [æt; ət] ['bɑːdn] - ['bɑːdn] ,

favourite	elbow	at	Baden	-	Baden	,
最喜欢的	弯头	在	巴登	-	巴登	,

在杜乐丽花园——甚至现在有些人可能还会冒险在巴登-巴登活动他们最喜欢的肘部动作，

— [bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [jet] [bi:; bi] ['hʌndrədz]

—	but	with	every	possible	and	probable	exception	,	there	will	yet	be	hundreds
—	但	和	每一个	可能的	和	可能	例外	,	那里	将要	然而	是	数百

[ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [lɔ:] - [m'eɪkəz] ,

of	unemployed	law	-	makers	,
的	失业	法律	-	制造商	,

——但即便存在各种可能的例外情况，仍然会有数百名失业的立法者。

[tu:; tə] [hu:m] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['pɔ:rtərz] ['bɜ:d(ə)n] .

to	whom	time	will	be	a	heavy	porter's	burden	.
到	谁	时间	将要	是	一个	重的	搬运工	负担	.

对他们而言，时间将是沉重的负担。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

We	have	a	plan	which	,	for	its	originality	,
我们	有	一个	计划	哪个	,	为了	它是	独创性	,

我们有一个计划，就其独创性而言，

[ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

should	draw	down	upon	us	the	gratitude	of	the	nation	.
应该	画	向下	之上	我们	这	感激	的	这	国家	.

应该赢得全国人民的感激。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] : [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

It	is	no	other	than	this	:	to	make	all	Members	of	Parliament	,
它	是	不	其他	比	这	:	到	制作	全部	成员	的	议会	,

其目的无非如此：就是让所有国会议员……

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [li:st] , ['ju:sf(ə)l] .

for	once	in	their	lives	at	least	,	useful	.
为了	一次	在	他们的	生活	在	至少	,	有用	.

至少在他们的一生中，有一次派上了用场。

[ðə; ði] ['meɪsnz] , ['haɪəd][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nju:] ['templz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [hæv; həv] [strʌk] .

The	masons	,	hired	to	build	the	new	temples	of	Parliament	,	have	struck	.
这	石匠	,	雇用	到	建造	这	新的	寺庙	的	议会	,	有	击	.

受雇建造新议会大厦的石匠们举行了罢工。

[ðə; ði] [hɑ:d] - ['hændɪd] ['ɪngreɪt] , — [let][ðem; ðəm][gəʊ] !

The	hard	-	handed	ingrates	,	—	let	them	go	!
这	难的	-	递交	忘恩负义者	,	—	让	他们	去	!

这些冷酷无情的忘恩负义之徒——放了他们吧!

[wi:; wi] [prə'pəʊz] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌprəʊrəʊ'geɪʃən][æt; ət] [li:st] , ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

We	propose	that	,	during	the	prorogation	at	least	,	Members	of	Parliament	,
我们	提出	那	,	期间	这	休会	在	至少	,	成员	的	议会	,

[ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['bi:vəs] ,

should	,	like	beavers	,
应该	,	喜欢	海狸	,

我们建议，至少在议会休会期间，议员们应该像海狸一样，

[bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .

build	their	own	Houses	.
建造	他们的	自己的	房屋	.

他们自己建造房屋。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['evri] ['membə(r)] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] ,

In	a	word	,	every	member	elected	to	a	seat	in	Parliament	should	be	compelled	,
在	一个	单词	,	每一个	成员	当选	到	一个	座位	在	议会	应该	是	被迫	,

总之，每一位当选议员都应该被强制：

[laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn]

like	Robinson	Crusoe	,	to	make	his	own	furniture	before	he	could	sit	down	upon
喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	到	制作	他的	自己的	家具	前	他	可以	坐	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就像鲁滨逊·克鲁索一样，他必须先自己制作家具才能坐上去。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] ,

Have	we	not	a	hundred	examples	of	the	peculiar	fitness	of	the	task	,
有	我们	不是	一个	百	示例	的	这	奇特	健康	的	这	任务	,

我们难道没有上百个例子可以证明这项任务的特殊适宜性吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['ærəgəns] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ?

in	the	habits	of	what	in	our	human	arrogance	we	call	the	lower	animals	?
在	这	习惯	的	什么	在	我们的	人类	傲慢	我们	称呼	这	降低	动物	?

我们人类傲慢地称之为低等动物的习性中，有哪些是这样的呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['spaɪdə(r)] [huː] [wʊd] ['dʒʌstli] [fiːl] [hɪm'self] [kə'lʌmnieit] [baɪ] ['eni]

There	is	many	a	respectable	spider	who	would	justly	feel	himself	calumniated	by	any
那里	是	许多	一个	可敬	蜘蛛	WHO	会	公正地	感觉	他自己	诽谤	经过	任何

[kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['twenti] [ˌpɑːlə'mentri] ['lɔɪərz] [wiː; wi]

comparison	between	him	and	any	one	of	twenty	Parliamentary	lawyers	we
比较	之间	他	和	任何	一	的	二十	议会	律师	我们

[kʊd; kəd] [neɪm] ;

could	name	;
可以	姓名	;

许多受人尊敬的蜘蛛如果被拿来和我们能列举出的二十位议会律师中的任何一位相提并论，都会觉得自己受到了诽谤;

[jet] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [spɪnz] [ɪts] [əʊn] [web] ,

yet	the	spider	spins	its	own	web	,
然而	这	蜘蛛	旋转	它是	自己的	网站	,

然而，蜘蛛却织了自己的网。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪts] [əʊn] [nʊk] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bruːm] [ɒv; əv] ['mɒli] [ðə; ði]

and	seeks	its	own	nook	of	refuge	from	the	Reform	Broom	of	Molly	the
和	寻找	它是	自己的	角落	的	避难所	从	这	改革	扫帚	的	莫莉	这

['haʊsmeɪd] .

housemaid	.
保姆	.

它寻找自己的避难角落，躲避女仆莫莉的改革扫帚。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪnsekt] , [ðə; ði] [ænt] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] ,

And	then	,	the	tiny	insect	,	the	ant	—	that	living	,
和	然后	,	这	微小的	昆虫	,	这	蚂蚁	—	那	活的	,

然后，还有那微小的昆虫，蚂蚁——这种活生生的，

['saɪlənt] ['mɒnɪtə(r)] [tuː; tə] [men] — [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['gæləriz] ,

silent	monitor	to	unregarding	men	—	doth	it	not	make	its	own	galleries	,
沉默的	监视器	到	漠不关心	男人	—	确实	它	不是	制作	它是	自己的	画廊	,

它默默地监视着那些漠不关心的人——难道它不为自己建造画廊吗?

[bɪld] [wɪð] ['tɔɪlsəm] [ɑːt] [ɪts] [əʊn] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ?

build	with	toilsome	art	its	own	abiding	place	?
建造	和	辛苦	艺术	它是	自己的	遵守	地方	?

用辛勤的艺术建造属于它自己的永恒居所?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊl] [skrætʃ] [ɪts] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði] ['kæriən] [kaɪt] [bɪld] [ɪts] [əʊn] [nest] !

Does	not	the	mole	scratch	its	own	chamber	—	the	carrion	kite	build	its	own	nest	!
做	不是	这	痣	划痕	它是	自己的	房间	—	这	腐肉	风筝	建造	它是	自己的	巢	!

鼹鼠不自己刨洞吗? 风筝鸟自己筑巢!

[ʃæl; ʃəl] ['kʊkuː] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'ləʊn][biː; bi] [lɒdʒd] [æt; ət]['ʌðə(r)z] - [peɪnz] ?

Shall	**cuckoos**	**and**	**Members**	**of**	**Parliament**	**alone**	**be**	**lodged**	**at**	**others**	**'**	**pains**	**?**
将	杜鹃鸟	和	成员	的	议会	独自的	是	已提交	在	其他的	-	疼痛	?

难道只有杜鹃鸟和国会议员才能靠别人的劳力养活吗?

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][wɒsp] , [əʊ] , ['stænlɪ] !

Consider	**the**	**wasp**	**,**	**oh**	**,**	**STANLEY**	**!**
考虑	这	黄蜂	,	哦	,	斯坦利	!

想想那只黄蜂吧，哦，斯坦利!

[mɑːk] [ɪts] [nest] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] . — ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

mark	**its**	**nest**	**of**	**paper**	**.**	**—**	**(**	**it**	**is**	**said**	**,**
标记	它是	巢	的	纸	.	—	(	它	是	说	,

标记它的纸巢。(据说，

[ɒn] [wɑːsps] ['peɪpə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒn]['aɪələnd]) — [ænd; ənd]

on	**wasp's**	**paper**	**you**	**are**	**wont**	**to**	**write**	**your**	**thoughts**	**on**	**Ireland**	**)**	**—**	**and**
在	黄蜂的	纸	你	是	惯于	到	写	你的	想法	在	爱尔兰	)	—	和

['rezəluːtlɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['traʊəl] !

resolutely	**seize**	**a**	**trowel**	**!**
坚决地	抢占	一个	镘	!

在黄蜂纸上（你习惯于写下你对爱尔兰的看法）——然后果断地拿起一把泥刀!

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biː] , [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] !

Look	**to**	**the**	**bee**	**,**	**oh**	**,**	**COLONEL**	**SIBTHORP**	**!**
看	到	这	蜜蜂	,	哦	,	上校	西布索普	!

看看蜜蜂吧，哦，西索普上校!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][i'læbərət, i'læbəreit][ɪts]['vɜːdʒɪn][wæks] ,

See	**how**	**it**	**elaborates**	**its**	**virgin**	**wax**	**,**
看	如何	它	详细说明	它是	处女	蜡	,

看看它是如何加工其原始蜡的，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ɪts] ['lʌʃəs] [kəʊn] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]

how	**it**	**shapes**	**its**	**luscious**	**cone**	**—**	**and**	**though**	**we**	**would**	**not**	**trust**	**you**	**to**
如何	它	形状	它是	甜美	锥体	—	和	尽管	我们	会	不是	相信	你	到

[pleɪs] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪk] ,

place	**a**	**brick**	**upon**	**a**	**brick**	**,**
地方	一个	砖	之上	一个	砖	,

它是如何塑造出诱人的圆锥形的——虽然我们不会放心让你把砖头放在砖头上，

[ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] [meɪ] , ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [mɪks][ðə; ðɪ]['mɔːtə(r)] !

nevertheless	**you**	**may**	**,**	**under**	**instruction**	**,**	**mix**	**the**	**mortar**	**!**
尽管如此	你	可能	,	在下面	操作说明	,	混合	这	砂浆	!

不过，在指导下，你可以搅拌砂浆!

['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ræt][ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] ,

Ponder	**on**	**the**	**rat**	**and**	**its**	**doings**	**,**
思考	在	这	鼠	和	它是	行为	,

仔细想想老鼠及其行为，

[məʊst][waɪz] [bɜːr'dɛt] — [siː] [haʊ] ['krɑːftɪlɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts][həʊl] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ]

most	**wise**	**BURDETT**	**—**	**see**	**how**	**craftily**	**it**	**makes**	**its**	**hole**	**—**	**and**	**though**	**you**
最多	明智的	伯德特	—	看	如何	巧妙地	它	制作	它是	洞	—	和	尽管	你

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [eɪdʒ] - ['strɪkən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hɒd] ,

are	**too**	**age**	**-**	**stricken**	**to**	**carry**	**a**	**hod**	**,**
是	也	年龄	-	受打击的	到	携带	一个	霍德	,

最聪明的伯德特——看看它多么巧妙地挖了个洞——虽然你年纪太大，搬不动泥瓦了，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] — [sɪft][ðə; ðɪ][laɪm] .

you	**may**	**at**	**least**	**do**	**this**	**much**	**—**	**sift**	**the**	**lime**	**.**
你	可能	在	至少	做	这	很多	—	筛	这	酸橙	.

你至少可以做到这一步——筛石灰。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [ðʌs] [pə'tɪkjələ(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dwel] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

But	wherefore	thus	particular	—	why	should	we	dwell	on	individuals	?
但	因此	因此	特别的	—	为什么	应该	我们	住	在	个人	?

但为什么要如此具体——我们为什么要关注个体呢?

[pəʊl] - [kæt] , ['wi:zl] , ['ferɪt] , ['hedʒhɒg] , [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:mɪn] [ɐf'ɪnɪtiz] , [kʌm] [fɔ:θ] ,

Pole	-	cat	,	weasel	,	ferret	,	hedgehog	,	with	all	your	vermin	affinities	,	come	forth	,
极	-	猫	,	黄鼠狼	,	雪貂	,	刺猬	,	和	全部	你的	害虫	亲和力	,	来	前进	,

臭鼬、黄鼠狼、雪貂、刺猬，所有与害虫有关的动物，都出来吧!

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [prəʊ'rəʊgd] ['membəz] , [bɪd][ðem; ðəm]

and	staring	reproachfully	in	the	faces	of	all	prorogued	Members	,	bid	them
和	凝视	责备地	在	这	面孔	的	全部	延期	成员	,	出价	他们

['ɪmɪteɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

imitate	your	zeal	and	pains	,
模拟	你的	热情	和	疼痛	,

然后，用责备的目光注视着所有被休会的议员，命令他们效仿你的热情和努力。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['meɪsnz] ['hævɪŋ] [strʌk] — [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	—	the	masons	having	struck	—	build	their	Houses	for	themselves	.
和	—	这	石匠	拥有	击	—	建造	他们的	房屋	为了	他们自己	.

于是，石匠们开始建造自己的房屋。

([wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ɪn][nəʊ] ['θɔ:tləs] — [nəʊ] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] .

(	We	make	this	proposal	in	no	thoughtless	—	no	bantering	spirit	.
(	我们	制作	这	提议	在	不	轻率	—	不	玩笑	精神	.

（我们提出这项建议绝非轻率之举，也绝非玩笑之举。）

[hi:; hi][kæn; kən] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][məʊst][træns'pærənt] [mɪl] - [stəʊn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt]

He	can	see	very	little	into	the	most	transparent	mill	-	stone	who	believes	that
他	能	看	非常	小的	进入	这	最多	透明的	磨	-	石头	WHO	相信	那

[wi:; wi][pen] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] — ['eseɪz; e'seɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd]['glɪs(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] ,

we	pen	these	essays	—	essays	that	will	endure	and	glisten	as	long	,
我们	笔	这些	散文	—	散文	那	将要	忍受	和	闪亮	作为	长的	,

他几乎看不透最透明的磨盘，而这磨盘却相信我们撰写了这些文章——这些文章将长久流传，熠熠生辉。

[eɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['mækrəl] — [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs]

ay	as	long	as	the	freshest	mackerel	—	if	he	think	that	we	sit	down	to	this
哎	作为	长的	作为	这	最新鲜的	鲭鱼	—	如果	他	思考	那	我们	坐	向下	到	这

['aʊə(r)] ['wi:kli] ['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l]['hju:mə(r)] .

our	weekly	labour	in	a	careless	lackadaisical	humour	.
我们的	每周	劳动	在	一个	粗心	懒散的	幽默	.

只要是最新鲜的鲭鱼——如果他认为我们会以一种漫不经心、懒散的幽默态度来对待我们每周的劳动。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[laɪk] [sɜ:(r)] ['lɪtən] ['bulwə] , [wen] [hi:; hi][gə:d][ʌp][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'pɒkrɪf(ə)l]

Like	Sir	LYTTON	BULWER	,	when	he	girds	up	his	loins	to	write	an	apocryphal
喜欢	先生	利顿	布尔沃	,	什么时候	他	格栅	向上	他的	腰肉	到	写	一个	伪经

['kɒmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

就像利顿·布尔沃爵士一样，当他鼓起勇气去写一部虚构的喜剧时，

[wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [sə'lemnəti] .

we	approach	our	work	with	graceful	solemnity	.
我们	方法	我们的	工作	和	优美	严肃	.

我们以优雅庄重的态度对待工作。

[laɪk] [sɜː(r)] ['lɪtən] , [tuː] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn]
Like **Sir** **LYTTON** **,** **too** **,** **we** **always** **dress** **for** **the** **particular** **work** **we** **have** **in**
喜欢 先生 利顿 , 也 , 我们 总是 裙子 为了 这 特别的 工作 我们 有 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

和利顿爵士一样，我们总是根据手头的工作着装。

[sɜː(r)] ['lɪtən] [rəʊt] “ ['rɪʃəˌluː] ” [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪnz] ['dʒækɪt] (['stɪkɪŋ] ['paɪrəts] ['pɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Sir **LYTTON** **wrote** **“** **Richelieu** **”** **in** **a** **harlequin's** **jacket** **(** **sticking** **pirate's** **pistols** **in** **his**
先生 利顿 写道 “ 黎塞留 ” 在 一个 小丑的 夹克 (粘性 海盗的 手枪 在 他的
[belt] ,
belt **,**
腰带 ,

利顿爵士身穿丑角夹克（腰间别着海盗手枪）写下了《黎塞留》一书。

[eə(r)] [hiː; hi] ['vælərəsli] [tʊk] [həʊl] [siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['meləʊ] - ['drɑːmə]) :
ere **he** **valorously** **took** **whole** **scenes** **from** **a** **French** **melo** **-** **drama** **)** **:**
埃雷 他 英勇地 采取 所有的 场景 从 一个 法语 蜜洛 - 戏剧) :

（在此之前，他英勇地从一部法国情节剧中截取了整段场景）:

[wiː; wi] [pen] ['aʊə(r)] [lɑːst] [wiːks] ['eseɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'nɒnɪk(ə)lz] ,
we **penned** **our** **last** **week's** **essay** **in** **a** **suit** **of** **old** **canonicals** **,**
我们 撰写 我们的 最后的 本周 散文 在 一个 套装 的 老的 礼服 ,

我们上周的文章是用一套古老的教规书写的。

[wɪð] [ə; eɪ] [taɪ] - [wɪg] [ə'skjuː] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['biːtɪŋ] ['templz] ,
with **a** **tie** **-** **wig** **askew** **upon** **our** **beating** **temples** **,**
和 一个 领带 - 假发 歪斜 之上 我们的 殴打 寺庙 ,

头上歪戴着假发，太阳穴剧烈跳动，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] - [suːt] [ɒv; əv] [kʌt] ['velvɪt] , [wɪð] ['aʊə(r)]
and **are** **at** **this** **moment** **cased** **in** **a** **court** **-** **suit** **of** **cut** **velvet** **,** **with** **our**
和 是 在 这 片刻 有壳 在 一个 法庭 - 套装 的 切 天鹅绒 , 和 我们的
[heə(r)] [kɜːld] ,
hair **curled** **,**
头发 卷曲 ,

此刻，我们身着天鹅绒制成的礼服，头发也烫成了卷发。

['aʊə(r)] ['wɪskəs] [krisp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] ['eɪprən] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [mæn] .
our **whiskers** **crisped** **,** **and** **a** **masonic** **apron** **decorating** **our** **middle** **man** **.**
我们的 胡须 酥脆 , 和 一个 共济会 围裙 装饰 我们的 中间 男人 .

我们的胡须都卷曲了，中间人还穿着一件共济会围裙。

['hævɪŋ] [səb'said] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [tʃeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːfəri] [piːs] [ɒv; əv]
Having **subsided** **into** **our** **chair** **—** **it** **is** **in** **most** **respects** **like** **the** **porphyry** **piece** **of**
拥有 平静下来 进入 我们的 椅子 — 它 是 在 最多 尊重 喜欢 这 斑岩 片 的
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [ɪn]
furniture **of** **the** **Pope** **—** **and** **our** **housekeeper** **having** **played** **the** **Dead** **March** **in**
家具 的 这 教皇 — 和 我们的 管家 拥有 玩 这 死的 行进 在
[sɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɔːgən] (['bulwə] [rəʊt] “ [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] ” [tuː; tə] [ðə; ði]
Saul **on** **our** **chamber** **organ** **(** **BULWER** **wrote** **“** **The** **Sea** **Captain** **”** **to** **the** **preludizing**
扫罗 在 我们的 房间 器官 (布尔沃 写道 “ 这 海 队长 ” 到 这 前奏
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːp]) ,
of **a** **Jew's** **-** **harp** **)** **,**
的 一个 犹太人的 - 竖琴) ,

我们瘫坐在椅子上——这把椅子在大多数方面都像教皇的斑岩家具——我们的管家用我们的室内管风琴演奏了《扫罗》中的《亡灵进行曲》（布尔沃创作《船长》时，曾以口簧琴作为前奏），

[wiː; wi]['entə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ðɪs] [wiːks] ['leɪbə(r)] .

we	enter	on	our	this	week's	labour	.
我们	进入	在	我们的	这	本周	劳动	.

我们进入本周的劳动期。

[wiː; wi] [steɪt] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [peɪnz][wiː; wi][prɪ'peə(r)]

We	state	thus	much	,	that	our	readers	may	know	with	what	pains	we	prepare
我们	状态	因此	很多	,	那	我们的	读者	可能	知道	和	什么	疼痛	我们	准备

[ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ourselves	for	them	.
我们自己	为了	他们	.

我们在此声明，是为了让读者了解我们为他们做了多少准备。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wen] ['bulwə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ [lɑː]

when	BULWER	thinks	it	right	that	the	world	should	know	that	the	idea	of	“	La
什么时候	布尔沃	思考	它	正确的	那	这	世界	应该	知道	那	这	主意	的	“	拉

- ” [fɜːst][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][roʊ'tɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,

Vailière	”	first	hit	him	in	the	rotonde	of	a	French	diligence	,
-	”	第一的	打	他	在	这	圆顶	的	一个	法语	勤勉	,

当布尔沃认为有必要让世人知道“La Vailière”这个概念最初是在法国一家勤杂工的圆形大厅里萌生出来的时候，

['mɒdɪst] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

modest	as	we	are	,
谦虚的	作为	我们	是	,

我们虽然谦逊，

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] ['kʌləd]

can	we	suppose	that	the	world	will	not	be	anxious	to	learn	in	what	coloured
能	我们	认为	那	这	世界	将要	不是	是	焦虑的	到	学习	在	什么	有色

[kəʊt][wiː; wi] [θɪŋk] ,

coat	we	think	,
外套	我们	思考	,

我们能否假设，世人不会急于知道我们穿着什么颜色的外套?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [skrætʃ] ['aʊə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [stɪks] [baɪ]

and	whether	,	when	we	scratch	our	head	to	assist	the	thought	that	sticks	by
和	无论	,	什么时候	我们	划痕	我们的	头	到	协助	这	想法	那	棍子	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

当我们挠头思考，试图理清思路时，是否.....

[wiː; wi] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ɔː(r)][ə; eɪ] - [skælp] ?)

we	displace	a	velvet	cap	or	a	Truefitt's	scalp	?	)
我们	位移	一个	天鹅绒	帽	或者	一个	-	头皮	?	)

我们是在更换天鹅绒帽还是Truefitt's头皮?

['riːdə(r)] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'renθəsɪs] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [ɔː(r)][nɒt] .

Reader	,	the	above	parenthesis	may	be	skipped	or	not	.
读者	,	这	多于	插入语	可能	是	跳过	或者	不是	.

读者，以上括号内容可以省略，也可以不省略。

[riːd] [nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [meɪm]['aʊə(r)]['ɑːgjumənt] .

Read	not	a	line	of	it	—	the	omission	will	not	maim	our	argument	.
读	不是	一个	线	的	它	—	这	省略	将要	不是	残害	我们的	争论	.

不要读其中的任何一行——省略不会削弱我们的论点。

[səʊ][tuː; tə] [prə'siːd] .

So	to	proceed	.
所以	到	继续	.

那么，我们继续。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

If	we	cast	our	eyes	over	the	debates	of	the	last	six	months	,
如果	我们	投掷	我们的	眼睛	超过	这	辩论	的	这	最后的	六	几个月	,

如果我们回顾过去六个月的辩论，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæv; həv]

we	shall	find	that	hundreds	of	members	of	the	House	of	Commons	have
我们	将	寻找	那	数百	的	成员	的	这	房子	的	公共领域	有

[ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd]['leɪbə(r)] .

exhibited	the	most	extraordinary	powers	of	ill	-	directed	labour	.
展出	这	最多	非凡的	权力	的	患病的	-	指导	劳动	.

我们将发现，下议院数百名议员展现了极其非凡的无用功能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] !

And	then	their	capacity	of	endurance	!
和	然后	他们的	容量	的	耐力	!

还有他们的耐力！

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] ['eni] ['riːznəbl] ['elɪfənt] [hæv; həv] [tʌtʃt]

Arguments	that	would	have	knocked	down	any	reasonable	elephant	have	touched
论点	那	会	有	敲门	向下	任何	合理的	大象	有	感动

[ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] ['sʌmə(r)] [næts] .

them	no	more	than	would	summer	gnats	.
他们	不	更多的	比	会	夏天	小飞虫	.

那些足以击倒任何理智大象的论点，对他们来说却如同夏日蚊蚋般微不足道。

[wel] , [waɪ] [nɒt] [ə'weɪk] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [streŋθ] ?

Well	,	why	not	awake	this	sleeping	strength	?
出色地	,	为什么	不是	醒	这	睡眠	力量	?

为什么不唤醒这股沉睡的力量呢?

[waɪ] [nɒt][daɪ'vɜːt][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pəʊt(ə)nsi][ˌɪntuː][ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] ?

Why	not	divert	a	mischievous	potency	into	beneficial	action	?
为什么	不是	转移	一个	恶作剧	效力	进入	有利	行动	?

为什么不将这种有害的能量转化为有益的作用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kən'faɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][men][tuː; tə]['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,

Why	should	we	confine	a	body	of	men	to	making	laws	,
为什么	应该	我们	局限	一个	身体	的	男人	到	制作	法律	,

为什么要把制定法律的权力局限于一群人?

[wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wiːlɪŋ] ['bærəʊz] ?

when	so	many	of	them	might	be	more	usefully	employed	in	wheeling	barrows	?
什么时候	所以	许多	的	他们	可能	是	更多的	有用	受雇	在	惠灵	墓丘	?

为什么不把它们中的许多人更有效地用于手推车呢?

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['plʌmtri] ,

Now	there	is	Mr	.	PLUMPTRE	,
现在	那里	是	先生	.	普伦普特	,

现在还有普拉姆特先生，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌndez] [rɪ'spektəbl] — [wʊd] [hiː; hi] [nɒt]

who	has	done	so	much	to	make	English	Sundays	respectable	—	would	he	not
WHO	有	完毕	所以	很多	到	制作	英语	星期日	可敬	—	会	他	不是

[biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [juː'tɪlətɪ] [wɪð] ['pɪkæks] [ɔː(r)] [speɪd] [ðæn; ðən][baɪ] ['leɪbərɪŋ]

be	working	far	more	enduring	utility	with	pickaxe	or	spade	than	by	labouring
是	在职的	远的	更多的	持久	公用事业	和	镐	或者	铲	比	经过	劳动

[æt; ət] [i'næktmənt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

at	enactments	to	stop	the	flowing	of	the	Thames	on	the	Sabbath	?
在	法令	到	停止	这	流动	的	这	泰晤士河	在	这	安息日	?

为使英国的星期日变得体面而做出如此巨大贡献的人——难道他用镐或铁锹所做的工作不比费尽心思制定法令阻止泰晤士河在安息日流淌更有持久的效用吗?

[mait] [nɒt] [-] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔːnti]['kɑːpəntə(r)] ,

Might	not	D'ISRAELI	be	turned	into	a	very	jaunty	carpenter	,
可能	不是	以色列人	是	转向	进入	一个	非常	轻快的	木匠	,

D'ISRAELI 或许可以变成一个非常潇洒的木匠。

[ænd; ənd][biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ?

and	be	set	to	the	light	interior	work	of	both	the	Houses	?
和	是	放	到	这	光	内部的	工作	的	两个都	这	房屋	?

并负责两栋房屋的轻型室内装修工作?

[hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] , [wɪl] [sə'pɔːt] ['nʌθɪŋ] ;

His	logic	,	it	is	confessed	,	will	support	nothing	;
他的	逻辑	,	它	是	坦白	,	将要	支持	没有什么	;

有人承认，他的逻辑站不住脚；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][hæt] - [peg] .

but	we	think	he	would	be	a	very	smart	hand	at	a	hat	-	peg	.
但	我们	思考	他	会	是	一个	非常	聪明的	手	在	一个	帽子	-	钉子	.

但我们认为他做帽钩会非常得心应手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnəri] - [wɜːk] ,

As	for	much	of	the	joinery	-	work	,
作为	为了	很多	的	这	细木工	-	工作	,

至于大部分的木工活，

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [pɹɪtiɐ] [mə'kænɪks] [ðæn; ðən][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['greɪəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd]

could	we	have	prettier	mechanics	than	Sir	James	GRAHAM	and	Sir	Edward
可以	我们	有	更漂亮	机械学	比	先生	詹姆斯	格雷厄姆	和	先生	爱德华

['nætʃˌbʊl] ?

KNATCHBULL	?
克纳奇布尔	?

我们还能找到比詹姆斯·格雷厄姆爵士和爱德华·纳奇布尔爵士更帅的机械师吗?

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] ,

When	we	remember	their	opinions	on	the	Corn	Laws	,
什么时候	我们	记住	他们的	意见	在	这	玉米	法律	,

当我们回顾他们对《谷物法》的看法时，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn]

and	see	that	they	are	a	part	of	the	cabinet	which	has	already	shown
和	看	那	他们	是	一个	部分	的	这	内阁	哪个	有	已经	所示

['sɪmptəmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [tæks] — [wen] [wiː; wi]

symptoms	of	some	approaching	alteration	of	the	Bread	Tax	—	when	we
症状	的	一些	接近	改造	的	这	面包	税	—	什么时候	我们

[kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['bɪgətri] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

consider	their	enthusiastic	bigotry	for	everything	as	it	is	,
考虑	他们的	热情的	偏见	为了	一切	作为	它	是	,

并且可以看出，他们是内阁成员，而内阁已经显露出即将对面包税进行一些修改的迹象——考虑到他们对现状的狂热偏执，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:lz] [smɔ:l] , [əd'ventʃərəs] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,
and **Sir** **Robert** **PEEL'S** **small** **,** **adventurous** **liberality** **,**
和 先生 罗伯特 皮尔 小的 , 冒险的 自由主义 ,

以及罗伯特·皮尔爵士小而富有冒险精神的慷慨捐赠

[hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['bæʃfl] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt]
his **half** **-** **bashful** **homage** **to** **the** **spirit** **of** **the** **age** **—** **sure** **we** **are** **that**
他的 一半 - 害羞的 尊敬 到 这 精神 的 这 年龄 — 当然 我们 是 那
[bəuθ] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['nætʃˌbʊl] ,
both **GRAHAM** **and** **KNATCHBULL** **,**
两个都 格雷厄姆 和 克纳奇布尔 ,

他对时代精神略带羞涩的致敬——我们确信格雷厄姆和纳奇布尔都是如此。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pəʊnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:l] ['kæbɪnət] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]
to **remain** **component** **members** **of** **the** **Peel** **Cabinet** **,** **must** **be** **masters** **of**
到 保持 成分 成员 的 这 果皮 内阁 , 必须 是 大师 的
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] ;
the **science** **of** **dove** **-** **tailing** **;**
这 科学 的 鸽子 - 尾部 ;

要想继续担任皮尔内阁的成员，必须精通衔接之道；

[ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪnəri] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['haʊzɪz]
and **hence** **,** **the** **men** **of** **men** **for** **the** **joinery** **-** **work** **of** **the** **new** **Houses**
和 因此 , 这 男人 的 男人 为了 这 细木工 - 工作 的 这 新的 房屋
[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
of **Parliament** **.**
的 议会 .

因此，新议会大厦的木工工作就交给了最优秀的男士们。

[ə'gen] [haʊ] ['meni] ['membəz] [frɒm; fræm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['dʒɒbəri] [ɒv; əv]
Again **how** **many** **members** **from** **their** **long** **experience** **in** **the** **small** **jobbery** **of**
再次 如何 许多 成员 从 他们的 长的 经验 在 这 小的 乔伯里 的
[kə'mɪtiz] — [frɒm; fræm][ðeə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['praɪvət] [bɪls]
committees **—** **from** **their** **profitable** **knowledge** **of** **the** **mysteries** **of** **private** **bills**
委员会 — 从 他们的 有利可图 知识 的 这 谜团 的 私人的 账单
[ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] [ˌʌn'kli:n] [wɜ:k] [wɪtʃ] [meɪ] ,
and **certain** **other** **unclean** **work** **which** **may** **,**
和 肯定 其他 不洁 工作 哪个 可能 ,

再说，有多少成员凭借他们在小型委员会的长期经验——凭借他们对私人法案的奥秘以及其他一些不正当工作的有利可图的知识——

[ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ,
if **he** **please** **,**
如果 他 请 ,

如果可以的话，

[fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['senətə(r)] — [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
fall **to** **the** **lot** **of** **the** **English** **senator** **—** **how** **many** **of** **these** **lights** **of** **the**
落下 到 这 很多 的 这 英语 参议员 — 如何 许多 的 这些 灯 的 这
[taɪmz] [maɪt] [bɪld] [smɔ:l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒi:niəs][ɪn][ðə; ði] [dreɪnz] ,
times **might** **build** **small** **monuments** **of** **their** **genius** **in** **the** **drains** **,**
时代 可能 建造 小的 纪念碑 的 他们的 天才 在 这 排水沟 ,

如果落入英国参议员的命运，会是怎样一番景象呢？——有多少时代的杰出人物最终只能在下水道里建造一座小小的纪念碑，以彰显他们的才华。

['su:ərɪdʒ] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]
sewerage **,** **and** **certain** **conveniences** **required** **by** **the** **deliberative** **wisdom** **of** **the**
污水 , 和 肯定 便利设施 必需的 经过 这 深思熟虑的 智慧 的 这
['neɪʃ(ə)n] ?
nation **?**
国家 ?

污水处理系统，以及国家深思熟虑后所要求的某些便利设施？

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beri] ,

We	have	seen	the	plans	of	Mr	.	BARRY	,
我们	有	已见	这	计划	的	先生	.	巴里	,

我们已经看到了巴里先生的计划，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ;

and	are	bound	to	praise	the	evidence	of	his	taste	and	genius	;
和	是	边界	到	称赞	这	证据	的	他的	品尝	和	天才	;

他们一定会赞扬他展现出的品味和才华；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

but	we	know	that	the	structure	,	however	fair	and	beautiful	to	the	eye	,
但	我们	知道	那	这	结构	,	然而	公平的	和	美丽的	到	这	眼睛	,

但我们知道，无论建筑结构多么美观，

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [faʊl] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , ['dɜːti] , ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv]

must	have	its	foul	places	;	and	for	the	dark	,	dirty	,	winding	ways	of
必须	有	它是	犯规	地方	;	和	为了	这	黑暗的	,	肮脏的	,	绕线	方式	的

['pɑːləmənt] — ['riːdə(r)] ,

Parliament	—	reader	,
议会	—	读者	,

议会必然有其污秽之处；而对于议会那黑暗、肮脏、曲折的道路——读者朋友们，

[teɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [daʊn]

take	a	list	of	her	Majesty's	Commons	,	and	running	your	finger	down
拿	一个	列表	的	她	陛下的	公共领域	,	和	跑步	你的	手指	向下

[ðeə(r)] [nems] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

列出女王陛下的下属公职人员名单，然后用手指沿着他们的名字向下划去，

[pɪk] [ˌjuː 'es][aʊt] [θriː] ['hʌndrəd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['leɪbərə(r)] — [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːlwət] [naɪt]

pick	us	out	three	hundred	able	-	bodied	labourers	—	three	hundred	stalwart	night
挑选	我们	出去	三	百	有能力的	-	有形的	劳工	—	三	百	坚定的	夜晚

['wɜːkmən] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

workmen	in	darkness	and	corruption	.
工人	在	黑暗	和	腐败	.

挑选三百名身强力壮的工人——三百名在黑暗和腐败中坚守岗位的夜班工人。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] ['kʌntri] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] - [men] ([ðə; ði] [sed]

We	ask	the	country	,	need	it	care	for	the	strike	of	Peto's	men	(	the	said
我们	问	这	国家	,	需要	它	关心	为了	这	罢工	的	-	男人	(	这	说

['peitəu] ,

Peto	,
佩托	,

我们请求全国人民关注佩托手下（指佩托）的罢工。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [fɔlstæfs] [rɪ'teɪnə(r)]) ,

by	the	way	,	is	in	no	manner	descended	from	Falstaff's	retainer	)	,
经过	这	方式	,	是	在	不	方式	下降	从	福斯塔夫的	预付金	)	,

顺便一提，他绝非福斯塔夫侍从的后裔。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['leɪbə(r)] , ['hʌŋgə] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [gʊd]

when	there	is	so	much	unemployed	labour	,	hungering	only	for	the	country's	good
什么时候	那里	是	所以	很多	失业	劳动	,	饥饿	仅有的	为了	这	该国的	好的

?

?
?

当有如此多的失业劳动力，他们只渴望为国家谋福利时，该怎么办？

[wi:; wi] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

We	confess	to	a	difficulty	in	finding	among	the	members	of	the	present
我们	承认	到	一个	困难	在	寻找	之中	这	成员	的	这	展示

['pɑ:ləmənt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] - ['skweərə(r)] .

Parliament	a	sufficient	number	of	stone	-	squarers	.
议会	一个	充足的	数字	的	石头	-	方尺	.

我们承认，在现任议会成员中很难找到足够多的石匠。

[wen] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn][mɔ:(r)]

When	we	know	that	there	are	so	few	among	them	who	can	look	upon	more
什么时候	我们	知道	那	那里	是	所以	很少	之中	他们	WHO	能	看	之上	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

than	one	side	of	a	question	,
比	一	边	的	一个	问题	,

当我们知道他们当中能够从多个角度看待问题的人寥寥无几时，

[wi:; wi] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [baɪ]

we	own	that	the	completion	of	the	building	may	be	considerably	delayed	by
我们	自己的	那	这	完成	的	这	建筑	可能	是	相当	延迟	经过

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [æz; əz][skweə(r)] ['wɜ:kmən] :

employing	only	members	of	Parliament	as	square	workmen	:
雇用	仅有的	成员	的	议会	作为	正方形	工人	:

我们承认，如果只雇用议员作为建筑工人，大楼的竣工可能会大大延误：

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	truth	is	,	having	never	been	accustomed	to	the	operation	,
这	真相	是	,	拥有	绝不	到过	习惯	到	这	手术	,

事实上，由于从未习惯过这种操作，

[ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] .

they	will	need	considerable	instruction	in	the	art	.
他们	将要	需要	大量	操作说明	在	这	艺术	.

他们需要接受大量的技艺培训。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl] , [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] ,

Those	,	however	,	rendered	incapable	,	by	habit	and	nature	,	of	the	task	,
那些	,	然而	,	渲染	无法	,	经过	习惯	和	自然	,	的	这	任务	,

然而，那些由于习惯和天性而无法完成这项任务的人，

[meɪ] [kɑ:st] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][hɒd] .

may	cast	rubbish	and	carry	a	hod	.
可能	投掷	垃圾	和	携带	一个	霍德	.

可能扔垃圾，也可能扛泥瓦。

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

We	put	it	to	the	patriotism	of	members	of	Parliament	,
我们	放	它	到	这	爱国主义	的	成员	的	议会	,

我们将其交由议员们的爱国情怀来评判。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['peitəu]

whether	they	ought	not	immediately	to	throw	themselves	into	the	arms	of	Peto
无论	他们	应该	不是	立即地	到	扔	他们自己	进入	这	武器	的	佩托

[ænd; ənd] [grɪsəl] ,

and	Grissell	,
和	格里塞尔	,

他们是否应该立即投入佩托和格里塞尔的怀抱？

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:lz] .

with	an	enthusiastic	demand	for	tools	.
和	一个	热情的	要求	为了	工具	.

对工具的需求非常旺盛。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['həʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

If	they	be	not	wholly	insensible	of	the	wants	of	the	nation	and	of
如果	他们	是	不是	完全	麻木不仁	的	这	想要	的	这	国家	和	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

their	own	dignity	,
他们的	自己的	尊严	,

如果他们并非完全丧失了对国家需求和自身尊严的感知能力，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [mə'dʒɒrəti] ,

Monday	morning's	sun	will	shine	upon	every	man	of	her	Majesty's	majority	,
周一	早晨	太阳	将要	闪耀	之上	每一个	男人	的	她	陛下的	多数	,

星期一早晨的阳光将照耀着每一位成年男子，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['lɔːdəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [gʊd] .

for	once	laudably	employed	in	the	nation's	good	.
为了	一次	值得称赞地	受雇	在	这	国家的	好的	.

难得有一次，他为国家利益做出了值得称赞的贡献。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðen] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] — [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

How	delightful	then	to	saunter	near	the	works	—	how	charming	then	to	listen	to
如何	愉快	然后	到	溜达	靠近	这	作品	—	如何	迷人	然后	到	听	到

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] !

members	of	Parliament	!
成员	的	议会	!

那时，在工厂附近漫步是多么令人愉快啊！那时，聆听议员们的讲话又是多么迷人啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsenə'tɔːriəl] ['ɪndəstri] !

What	a	picture	of	senatorial	industry	!
什么	一个	图片	的	参议员	行业	!

这真是参议员们勤奋努力的最好例证！

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [spiːtʃ] [baɪ] ['stænli] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʌlsɪt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]

For	an	Irish	speech	by	STANLEY	,	have	we	not	the	more	dulcet	music	of
为了	一个	爱尔兰	演讲	经过	斯坦利	,	有	我们	不是	这	更多的	甜美	音乐	的

[hɪz; ɪz] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] [sɔː] ?

his	stone	-	cutting	saw	?
他的	石头	-	切割	锯	?

对于斯坦利的爱尔兰式演讲，难道我们不觉得他锯石头的声音更加悦耳动听吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['guːlbɜːrn] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] [ɒv; əv]

Instead	of	an	oration	from	GOULBURN	,	have	we	not	the	shrill	note	of
反而	的	一个	演讲	从	古尔本	,	有	我们	不是	这	尖锐	笔记	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'griːst] [ˌpɑːlə'mentri] ['bærəʊ] ?

his	ungreased	parliamentary	barrow	?
他的	未涂油的	议会	巴罗	?

我们看到的不是古尔本的雄辩演说，而是他未经润滑的议会手推车发出的刺耳声音吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ” [ɒv; əv] ['plʌmtri] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'kɔːdənt] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	the	“	hear	,	hear	”	of	PLUMPTRE	,	the	more	accordant	tapping	of	the
为了	这	“	听到	,	听到	”	的	普伦普特	,	这	更多的	和谐	窃听	的	这

['hæmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [tʃɪə(r)] ” [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪs] ,

hammer	—	for	the	“	cheer	”	from	INGLIS	,
锤	—	为了	这	“	欢呼	”	从	英格利斯	,

PLUMPTRE 的“好，好”声，以及更和谐的锤击声——INGLIS 的“欢呼”声，

[ðə; ði] [s'wiːtər] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənz] ['tʃɪz(ə)l] ?

the	sweeter	chink	of	the	mason's	chisel	?
这	更甜	裂缝	的	这	石匠的	凿	?

石匠凿子发出的更悦耳的叮当声?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [gʊd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ðəm'selvz] !

And	then	the	moral	and	physical	good	acquired	by	the	workmen	themselves	!
和	然后	这	道德	和	身体的	好的	获得	经过	这	工人	他们自己	!

然后是工人们自身所获得的精神和物质上的益处!

['ɑ:ftə(r)][sɪks] [deɪz] - [tɔɪl] ,

After	six	days	-	toil	,
后	六	天	-	辛劳	,

经过六天的辛勤劳作,

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɪl] [nɒt] [fi:l] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒn]

there	is	scarcely	one	of	them	who	will	not	feel	himself	wonderfully	enlightened	on
那里	是	几乎	一	的	他们	WHO	将要	不是	感觉	他自己	太棒了	开明	在

[ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

the	wants	and	feelings	of	labouring	man	.
这	想要	和	情怀	的	劳动	男人	.

他们之中几乎没有人不会觉得自己对劳动者的需求和感受有了极大的了解。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:n] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ]

They	will	learn	sympathy	in	the	most	efficient	manner	—	by	the	sweat	of	their	brow
他们	将要	学习	同情	在	这	最多	高效的	方式	—	经过	这	汗	的	他们的	眉头

.

:

·

他们将以最有效的方式学会同情——通过辛勤的劳动。

['plez(ə)nt] , [ɪn'di:d] , - [twɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ˌkæsəl'reɪ] [li:n] [ɒn][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][beg] ,

Pleasant	,	indeed	,	-	twill	be	to	see	CASTLEREAGH	lean	on	his	axe	,	and	beg	,
令人愉快的	,	的确	,	-	斜纹布	是	到	看	卡斯尔雷	倾斜	在	他的	斧头	,	和	求	,

看到卡斯尔雷倚着斧头乞求,确实会是一件令人愉快的事。

[wɪð] [slaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [eɪl] .

with	Sly	,	for	“	a	pot	of	the	smallest	ale	.
和	狡猾	,	为了	“	一个	锅	的	这	最小	麦芽酒	.

与 Sly 一起,为了"一小罐最小的麦芽酒"。

” ['hævɪŋ] , [wi:; wi] [trʌst] ,

”	Having	,	we	trust	,
”	拥有	,	我们	相信	,

"我们相信,拥有

['remədid] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] [straɪk] — ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]

remedied	the	evils	of	the	mason's	strike	—	having	shewn	that	the	fitness	of
已补救	这	罪恶	的	这	石匠的	罢工	—	拥有	展示	那	这	健康	的

[θɪŋz] [kɔ:lz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

things	calls	upon	the	Commons	,
事物	呼叫	之上	这	公共领域	,

纠正了石匠罢工的弊端——表明事情的妥善处理需要下议院的参与,

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,

in	the	present	dilemma	,
在	这	展示	困境	,

在当前的困境中,

[tu:; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt]

to	build	their	own	house	—	we	should	feel	it	unjust	to	the	government	not
到	建造	他们的	自己的	房子	—	我们	应该	感觉	它	不公正	到	这	政府	不是

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ,

to	acknowledge	the	good	taste	which	,
到	承认	这	好的	品尝	哪个	,

让他们建造自己的房子——如果我们不承认政府的良好品味,我们会觉得这是不公平的。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:n] ,

as	we	learn	,
作为	我们	学习	,

正如我们所了解到的，

[hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊzəb(ə)l] [speɪs] [ɒn]

has	directed	that	an	estimate	be	taken	of	the	disposable	space	on
有	指导	那	一个	估计	是	已采取	的	这	一次性的	空间	在

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋz] ,

the	walls	of	the	new	buildings	,
这	墙壁	的	这	新的	建筑物	,

已指示对新建筑墙面上的可利用空间进行估算，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪntə(r)] .

to	be	devoted	to	the	exalted	work	of	the	historical	painter	.
到	是	奉献	到	这	崇高	工作	的	这	历史	画家	.

致力于历史画家的崇高事业。

['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [ʌn'daɪɪŋ] [hjʊ] [ɒn][ðə; ði]

Records	of	the	greatness	of	England	are	to	endure	in	undying	hues	on	the
记录	的	这	伟大	的	英格兰	是	到	忍受	在	不朽	色调	在	这

[wɔ:lz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

walls	of	Parliament	.
墙壁	的	议会	.

英国的伟大功绩将以永不褪色的色彩铭刻在议会大厦的墙壁上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]

This	is	a	praiseworthy	object	,	but	to	render	it	important	and
这	是	一个	值得称赞	目的	,	但	到	使成为	它	重要的	和

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

这是一个值得称赞的事物，但要使其变得重要且具有指导意义，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ; [wɪtʃ] ,

the	greatest	judgment	must	be	exercised	in	the	selection	of	subjects	;	which	,
这	最	判断	必须	是	锻炼	在	这	选择	的	主题	;	哪个	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

for	ourselves	,
为了	我们自己	,

在选择研究课题时必须运用最严谨的判断力；就我们自身而言，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

we	would	have	to	illustrate	the	wisdom	and	benevolence	of	Parliament	.
我们	会	有	到	阐明	这	智慧	和	仁	的	议会	.

我们必须展现议会的智慧和仁慈。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [wʊd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['spi:tʃɪz] [peɪnt] !

How	beautifully	would	several	of	the	Duke	of	WELLINGTON'S	speeches	paint	!
如何	非常漂亮	会	一些	的	这	公爵	的	惠灵顿	演讲	画	!

如果把惠灵顿公爵的几篇演讲画下来，该是多么美妙啊！

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feimiʃ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]

For	instance	,	his	portrait	of	a	famishing	Englishman	,	the	drunkard	and
为了	实例	,	他的	肖像	的	一个	饥饿	英国人	,	这	酒鬼	和

[ðə; ði]['aɪdlə(r)] ,

the	idler	,
这	惰轮	,

例如，他笔下那个饥饿的英国人、醉汉和游手好闲之徒的肖像画

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs]) ['feimiʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

no	other	man	(	according	to	his	grace	)	famishing	in	England	!
不	其他	男人	(	根据	到	他的	优雅	)	饥饿	在	英格兰	!

（据他所愿）英国再也没有其他人挨饿了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [duːks] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] , [ænd; ənd] ,

And	then	the	Duke's	view	of	the	shops	of	butchers	,	and	poulterers	,
和	然后	这	公爵的	看法	的	这	商店	的	屠夫	,	和	家禽	,

然后是公爵对肉铺和禽铺的看法，

[ænd; ənd] ['beɪkəz] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [staɪl] — [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz] ['leɪtli] [pruːvd] ,

and	bakers	—	all	in	the	Dutch	style	—	by	which	his	grace	has	lately	proved	,
和	面包师	—	全部	在	这	荷兰语	风格	—	经过	哪个	他的	优雅	有	最近	已证实	,

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [dɪ'stres] ,

that	if	there	be	distress	,
那	如果	那里	是	痛苦	,

还有面包师——全部都是荷兰风格的——正如他最近所证明的，如果遇到困难，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'mestibl] !

it	can	certainly	not	be	for	want	of	comestibles	!
它	能	当然	不是	是	为了	想	的	食品	!

绝对不可能是因为缺食物！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [tuː] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpə(r)] .

But	the	theme	is	too	suggestive	to	be	carried	out	in	a	single	paper	.
但	这	主题	是	也	暗示性的	到	是	携带	出去	在	一个	单身的	纸	.

但这个主题太过引人深思，无法在一篇文章中详尽阐述。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['membəz] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

We	trust	that	portraits	of	members	will	be	admitted	.
我们	相信	那	肖像	的	成员	将要	是	承认	.

我们相信会员肖像照会被接受。

[bɜːr'dɛt] [ænd; ənd] ['greɪəm] , [hɑːf] - [wɪg] , [hɑːf] - ['tɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

BURDETT	and	GRAHAM	,	half	-	whig	,	half	-	tory	,	in	the	style	of	Death	and
伯德特	和	格雷厄姆	,	一半	-	辉格党	,	一半	-	保守党	,	在	这	风格	的	死亡	和

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	Lady	,
这	女士	,

伯德特和格雷厄姆，一半辉格党人，一半托利党人，风格类似《死神与淑女》

[wɪl] [meɪk] ['prɪti] [kəm'pænjən] ['pɪktʃəz] .

will	make	pretty	companion	pictures	.
将要	制作	漂亮的	伴侣	图片	.

可以拍出很漂亮的配图。

[tuː; tə][duː; də] [fʊl] [pɪk'tɔːriəl]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['pɑːləmənt] [wɪl] [wɒnt]

To	do	full	pictorial	justice	to	the	wisdom	of	the	senate	,	Parliament	will	want
到	做	满的	画报	正义	到	这	智慧	的	这	参议院	,	议会	将要	想

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɑːtɪst] :

a	peculiar	artist	:
一个	奇特	艺术家	:

为了充分展现参议院的智慧，议会需要一位独特的艺术家：

[ðæt] ['gɪftɪd] [mæn][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [pʌntʃ] !

that	gifted	man	CAN	be	no	other	than	the	artist	to	PUNCH	!
那	天才	男人	能	是	不	其他	比	这	艺术家	到	冲床	!

那位才华横溢的人，除了 PUNCH 艺术家，还能是谁呢？

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] . — [nəʊ] .
PUNCH'S PENCILLINGS . — No .
拳击的 铅笔画 . — 不 .

潘趣的铅笔稿——第1期

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] ; [ɔː(r)] , [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
THE IMPROVIDENT ; OR , TURNED UPON THE WIDE WORLD .
这 不谨慎的 ; 或者 , 转向 之上 这 宽的 世界 .

投机取巧者；或，转向广阔世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
THE PHYSIOLOGY OF THE LONDON MEDICAL STUDENT .
这 生理 的 这 伦敦 医疗的 学生 .

伦敦医学生的生理学。

[θriː] . — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] .
III . — OF HIS GRADUAL DEVELOPMENT .
三、 . — 的 他的 逐渐地 发展 .

三、—关于他的逐步发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
For the first two months of the first winter session the fingers of the new
为了 这 第一的 二 几个月 的 这 第一的 冬天 会议 这 手指 的 这 新的
[mæn][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪŋk] - [steɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
man are nothing but ink - stains and industry .
男人 是 没有什么 但 墨水 - 污渍 和 行业 .

在第一届冬季学期的前两个月里，这位新人的手指上除了墨渍和辛勤劳作之外，什么也没有。

[hiː; hi][hæz; həz]['djuːli] ['krɔnikl] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri]
He has duly chronicled every word that has fallen from the lips of every
他 有 正式地 编年史 每一个 单词 那 有 倒下 从 这 嘴唇 的 每一个
[prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈvaɪəθən] [nəʊt] [bʊk] ;
professor in his leviathan note book ;
教授 在 他的 利维坦 笔记 书 ;

他将每位教授口中说出的每一句话都详细地记录在他那本厚重的笔记本里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] [tiːmz] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][keɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnt]
and his desk teems with reports of all the hospital cases , from the burnt
和 他的 桌子 团队 和 报告 的 全部 这 医院 案例 , 从 这 烧焦的
['haʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,

他的办公桌上堆满了各种医院病例的报告，从烧伤的女佣开始，

[ɔ:l] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] [waɪt] [li:d] , [hu:] [set] [hɜ:'self] [ɒn]['faɪə(r)] ['ri:dɪŋ] ['peni] [rəu'mænsiz][ɪn]

all	cotton	-	wool	and	white	lead	,	who	set	herself	on	fire	reading	penny	romances	in
全部	棉布	-	羊毛	和	白色的	带领	,	WHO	放	她自己	在	火	阅读	一分钱	浪漫故事	在

[bed] ,

bed	,
床	,

一个浑身棉絮和铅白的人，因为在床上读廉价言情小说而把自己烧着了。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

on	one	side	of	the	hospital	,
在	一	边	的	这	医院	,

在医院的一侧，

[tu:; tə][ðə; ði] ['tɪpsi] ['gleɪziə(r)] [hu:] ['bʌndld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [spaɪkt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

to	the	tipsy	glazier	who	bundled	off	his	perch	and	spiked	himself	upon	the
到	这	微醺	玻璃工	WHO	捆绑式	离开	他的	栖息	和	尖峰	他自己	之上	这

['eəriə]['reɪlz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

area	rails	on	the	other	.
区域	铁轨	在	这	其他	.

那个醉醺醺的玻璃工从高处跳下来，一头栽倒在另一边的栏杆上。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

He	becomes	a	walking	chronicle	of	pathological	statistics	,
他	变成	一个	步行	编年史	的	病理	统计数据	,

他简直成了活生生的病态统计数据编年史。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [sɪks] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:dz] , [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][æn; ən]

and	after	he	has	passed	six	weeks	in	the	wards	,	imagines	himself	an
和	后	他	有	通过了	六	周	在	这	病房	,	想象	他自己	一个

['embriəʊ]['hʌntə(r)] .

embryo	Hunter	.
胚胎	猎人	.

在病房待了六周后，他幻想自己是一名胚胎猎人。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [mæn] [ɔ:t] [pə'petʃuəli] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp]

To	keep	up	his	character	,	a	new	man	ought	perpetually	to	carry	a	stethoscope
到	保持	向上	他的	特点	,	一个	新的	男人	应该	永恒地	到	携带	一个	听诊器

— [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstrəmənt] ,

—	a	curious	instrument	,
—	一个	好奇的	乐器	,

为了保持自己的品格，一个新人应该始终随身携带听诊器——一种奇特的仪器。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [tɔɪ] ['trʌmpɪt] [wɪð] [ɪts][tɒp] [nɒkt] [ɒf] ,

something	like	a	sixpenny	toy	trumpet	with	its	top	knocked	off	,
某物	喜欢	一个	六便士	玩具	喇叭	和	它是	顶部	敲门	离开	,

就像一个六便士的玩具小号，顶部被碰掉了一样。

[ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)]

and	used	for	the	purpose	of	hearing	what	people	are	thinking	about	,	or
和	用过的	为了	这	目的	的	听力	什么	人们	是	思维	关于	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

something	of	the	kind	.
某物	的	这	种类	.

用于了解人们的想法，或类似的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][ju:z][hi:; hi][ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]

In	the	endeavour	to	acquire	a	perfect	knowledge	of	its	use	he	is	indefatigable
在	这	努力	到	获得	一个	完美的	知识	的	它是	使用	他	是	不懈

.

:

.

为了充分掌握其使用方法，他孜孜不倦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][θɔ:'ræsɪk]
There **is** **scarcely** **a** **patient** **but** **he** **knows** **the** **exact** **state** **of** **their** **thoracic**
那里 是 几乎 一个 病人 但 他 知道 这 精确的 状态 的 他们的 胸椎
['vɪsərə] ,
viscera **,**
内脏 ,

几乎没有哪个病人他不知道其胸腔内脏器官的确切状况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒd] [ˌsemɪ'lu:nə] [vælvz] , [ænd; ənd] ['θɪkənd] ['ventrɪklz] [wɪð]
and **he** **talks** **of** **enlarged** **semilunar** **valves** **,** **and** **thickened** **ventricles** **with**
和 他 会谈 的 放大 半月形 阀门 , 和 增稠 心室 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑ:mɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
an **air** **of** **alarming** **confidence** **.**
一个 空气 的 令人担忧 信心 .

他谈及扩大的半月瓣膜和增厚的心室时，语气中带着一种令人不安的自信。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi]['rɑ:ðə(r)] [daʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
And **yet** **we** **rather** **doubt** **his** **skill** **upon** **this** **point** **;**
和 然而 我们 相当 怀疑 他的 技能 之上 这 观点 ;

然而，我们相当怀疑他在这方面的能力；

[wi:; wi]['nevə(r)] [pə'si:vd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɒg] ,
we **never** **perceived** **anything** **more** **than** **a** **sound** **and** **a** **jog** **,**
我们 绝不 感知 任何事物 更多的 比 一个 声音 和 一个 慢跑 ,

我们除了听到声音和听到脚步声之外，什么也没感觉到。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:penɪ] [sti:m] - [bəʊt] ,
something **similar** **to** **what** **you** **hear** **in** **the** **cabin** **of** **a** **fourpenny** **steam** **-** **boat** **,**
某物 相似的 到 什么 你 听到 在 这 舱 的 一个 四便士 蒸汽 - 船 ,

类似于你在四便士蒸汽船船舱里听到的声音，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] “ [mə'tælɪk] ['tɪŋklɪŋ] ,
and **especially** **mistrusted** **the** **“** **metallic** **tinkling** **,**
和 尤其 不信任 这 “ 金属 叮叮当当 ,

尤其不信任“金属叮当声”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beləʊz] ['bləʊɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [kwɔ:t] -
” **and** **the** **noise** **resembling** **a** **blacksmith's** **bellows** **blowing** **into** **an** **empty** **quart** **-**
” 和 这 噪音 类似 一个 铁匠 风箱 吹 进入 一个 空的 夸脱 -
[pɒt] ,
pot **,**
锅 ,

“发出的声音就像铁匠的风箱对着空的夸脱罐吹气一样。”

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][bru:t][di:] [su:fleɪt] .
which **is** **called** **the** **bruit** **de** **soufflet** **.**
哪个 是 称为 这 杂音 德 舒芙蕾 .

也就是所谓的“耳语声”。

[teɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:d] ,
Take **our** **word** **,**
拿 我们的 单词 ,

相信我们，

[wen] ['medsn; 'medɪsn] [ə'raivz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t]
when **medicine** **arrives** **at** **such** **a** **pitch** **that** **the** **secrets** **of** **the** **human** **heart**
什么时候 药品 到达 在 这样的 一个 沥青 那 这 秘密 的 这 人类 心
[kæn; kən][bi:; bi] [prəʊbd] ,
can **be** **probed** **,**
能 是 探测 ,

当医学发展到能够探究人类心脏奥秘的程度时，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf]

it	need	not	go	any	further	,	and	will	have	the	power	of	doing	mischief
它	需要	不是	去	任何	更远	,	和	将要	有	这	力量	的	正在做	恶作剧

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

它无需再进一步，就已经具备了造成足够破坏的力量。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

The	new	man	does	not	enter	much	into	society	.
这	新的	男人	做	不是	进入	很多	进入	社会	.

新来的男人很少融入社会。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsks] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['dʒuːniəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [tiː]

He	sometimes	asks	a	few	other	juniors	to	his	lodgings	,	and	provides	tea
他	有时	问	一个	很少	其他	青少年	到	他的	住宿	,	和	提供	茶

[ænd; ənd] [ʃrɪmps] ,

and	shrimps	,
和	虾	,

他有时会邀请几个晚辈到他的住处，并提供茶水和虾。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəʊld] ['sævəlɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'fekʃən] ,

with	occasional	cold	saveloys	for	their	refection	,
和	偶然	寒冷的	萨维洛伊斯	为了	他们的	反思	,

偶尔还会放些冷香肠供人反思，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] [həʊm] - [meɪd] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

and	it	is	possible	he	may	add	some	home	-	made	wine	to	the	banquet
和	它	是	可能的	他	可能	添加	一些	家	-	制成	葡萄酒	到	这	宴会

.

:
.

他有可能在宴会上加入一些自酿葡萄酒。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'feʃən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] ['slaɪtli] [dʒə'kəʊs] ,

Their	conversation	is	exceedingly	professional	;	and	should	they	get	slightly	jocose	,
他们的	对话	是	非常	专业的	;	和	应该	他们	得到	轻微地	滑稽的	,

[ðeɪ] ['riːteɪl] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['perəˌdɑːksɪz] ,

they	retail	anatomical	paradoxes	,
他们	零售	解剖学	悖论	,

他们的谈话非常专业；即使偶尔开个玩笑，他们也会兜售一些解剖学上的悖论。

['teknɪk(ə)l] [pʌnz] , [ænd; ənd] ['ledʒəndri] “ [kætʃ] ['kwestʃənz] ,

technical	puns	,	and	legendary	“	catch	questions	,
技术的	双关语	,	和	传奇	“	抓住	问题	,

技术双关语和传奇的“陷阱问题”，

” [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [men] [ɪn]

”	which	from	time	immemorial	have	been	the	delight	of	all	new	men	in
”	哪个	从	时间	远古的	有	到过	这	喜	的	全部	新的	男人	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

“自古以来，它们一直是所有年轻男子的普遍乐趣所在。”

[ænd; ənd] ['kʌntri] [wʌnz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	country	ones	in	particular	.
和	国家	一个	在	特别的	.

尤其是国家层面的。

[bʌt; bət]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði][nju:][mæn][meɪ][bi:; bi] , [hi:; hi][ɪz]['mɔ:t(ə)l]['ɑ:ftə(r)]

But	diligent	and	industrious	as	the	new	man	may	be	,	he	is	mortal	after
但	勤奋	和	勤劳	作为	这	新的	男人	可能	是	,	他	是	凡人	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

但是，无论这个新人多么勤奋努力，他终究还是凡人。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:t(ə)l] , [ɪz][nɒt][pru:f] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] ,

and	being	mortal	,	is	not	proof	against	temptation	—	at	least	,
和	存在	凡人	,	是	不是	证明	反对	诱惑	—	在	至少	,

身为凡人，并不能保证免受诱惑——至少，

['ɑ:ftə(r)][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:pilidʒ][hæv; həv] [pɑ:st] .

after	five	or	six	weeks	of	his	pupilage	have	passed	.
后	五	或者	六	周	的	他的	瞳孔	有	通过了	.

五六周后，他的瞳孔期就过去了。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][tu:; tə][lʊə(r)]

The	good	St	.	Anthony	resisted	all	the	endeavours	of	the	Evil	One	to	lure
这	好的	英石	.	安东尼	抵抗	全部	这	努力	的	这	邪恶的	一	到	饵

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)][pɑ:θ] ,

him	from	the	proper	path	,
他	从	这	恰当的	小路	,

善良的圣安东尼抵制了邪恶势力引诱他偏离正道的一切企图。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'kʌlə] ['kju:tɪs]['vɪərə] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

until	the	gentleman	of	the	discoloured	cutis	vera	assumed	the	shape	of	a
直到	这	绅士	的	这	变色	表皮	维拉	假定	这	形状	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

直到那位皮肤变色的绅士变成了女人的模样。

[ðə; ði] [nju:] [mæn] ['fɜ:mli] [wið'stænd, wiθ-][ɔ:l] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜ:st]

The	new	man	firmly	withstands	all	inducements	to	irregularity	until	his	first
这	新的	男人	牢牢	承受	全部	诱导	到	不规则	直到	他的	第一的

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['seləz] — [ðə; ði] [kən'vɪvɪəl] ['ru:bɪkən]

temptation	appears	in	the	form	of	the	Cyder	-	cellars	—	the	convivial	Rubicon
诱惑	出现	在	这	形式	的	这	苹果酒	-	地窖	—	这	欢快的	卢比孔河

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən][ɪn'rəʊl]

which	it	is	absolutely	necessary	for	him	to	pass	before	he	can	enrol
哪个	它	是	绝对地	必要的	为了	他	到	经过	前	他	能	注册

[hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ,

himself	as	a	member	of	the	quiet	,
他自己	作为	一个	成员	的	这	安静的	,

新人坚决抵制一切违规的诱惑，直到他第一次受到诱惑，那就是苹果酒窖——那条欢乐的卢比孔河，他必须跨越它才能成为安静的一员。

[hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] , ['mɒdɪst] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌndən]

hard	-	working	,	modest	fraternity	of	the	Medical	Student	of	our	London
难的	-	在职的	,	谦虚的	兄弟会	的	这	医疗的	学生	的	我们的	伦敦

['hɑ:spɪtlz] .

Hospitals	.
医院	.

我们伦敦医院的医学生是一群勤奋谦逊的兄弟会成员。

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] . — [ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [frɒm; frəm] ['meɪdn] - [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdə(r)]

Facilis	descensus	Averni	.	—	The	steps	that	lead	from	Maiden	-	lane	to	the	Cyder
法西利斯	人口下降	阿韦尔尼	.	—	这	步骤	那	带领	从	少女	-	车道	到	这	苹果酒

- ['seləz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,

-	cellars	are	easy	of	descent	,
-	地窖	是	简单的	的	下降	,

Facilis descensus Averni.—从少女巷通往苹果酒窖的台阶很容易下去，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪd] [wɪð] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] .

although	the	return	is	sometimes	attended	with	slight	difficulty	.
虽然	这	返回	是	有时	参加	和	轻微	困难	.

虽然返回时有时会遇到一些小困难。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['suːtəreɪn] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] “

Not	that	we	wish	to	compare	our	favourite	souterrain	in	question	to	the	“
不是	那	我们	希望	到	比较	我们的	最喜欢的	地下	在	问题	到	这	“

[ə'vɜːnəs] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['pəʊɪt] ;

Avernus	”	of	the	Latin	poet	;
阿弗纳斯	”	的	这	拉丁	诗人	;

我们并不是想把我们最喜欢的这个地下通道与拉丁诗人笔下的“阿韦尔努斯”相提并论；

[əʊ] , [nəʊ] !

oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ɪf] [hæd; həd] [met] [wɪð] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [staʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ]

If	Æneas	had	met	with	roast	potatoes	and	stout	during	his	celebrated	voyage
如果	埃涅阿斯	有	遇见	和	烤	土豆	和	肥硕	期间	他的	著名	航程

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] ,

across	the	Styx	to	the	infernal	regions	,
穿过	这	冥河	到	这	地狱	地区	,

如果埃涅阿斯在他著名的渡过冥河前往冥界的旅程中遇到了烤土豆和黑啤，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [gliː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

and	listened	to	songs	and	glees	in	place	of	the	multitude	of
和	听着	到	歌曲	和	欢乐合唱团	在	地方	的	这	民众	的

[kən'demd] [səʊlz] ,

condemned	souls	,
谴责	灵魂	,

他们聆听着歌声和欢快的乐曲，仿佛在聆听无数被判死刑的灵魂的哀悼。

“ - - , ” [wiː; wi] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [greɪt]

“	horrendum	stridens	,	”	we	wager	that	he	would	have	been	in	no	very	great
“	-	-	,	”	我们	赌注	那	他	会	有	到过	在	不	非常	伟大的

['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

hurry	to	return	.
匆忙	到	返回	.

“horrendum stridens”，我们敢打赌，他肯定不会急着回来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] — [ðə; ði] [fɜːst]

But	we	have	arrived	at	an	important	point	in	our	physiology	—	the	first
但	我们	有	到达的	在	一个	重要的	观点	在	我们的	生理	—	这	第一的

[lɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [laɪf] ,

launch	of	the	new	man	into	the	ocean	of	his	London	life	,
发射	的	这	新的	男人	进入	这	海洋	的	他的	伦敦	生活	,

但我们已经到达了生理发育的一个重要阶段——新男人第一次踏入伦敦生活的海洋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɔːz] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] .

and	we	pause	upon	its	shore	.
和	我们	暂停	之上	它是	支撑	.

我们驻足在它的岸边。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['defɪnət] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [θriː] ['pʌblɪk] [i'stæbliʃmənt] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmətli]

He	has	but	definite	ideas	of	three	public	establishments	at	all	intimately
他	有	但	定	想法	的	三	民众	机构	在	全部	亲密

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] — [ðə; ði] [hɔːl] ,

connected	with	his	professional	career	—	the	Hall	,
连接	和	他的	专业的	职业	—	这	大厅	,

他对与他的职业生涯密切相关的三个公共机构只有明确的想法——名人堂、

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['seləz] .

the	College	,	and	the	Cyder	-	cellars	.
这	大学	,	和	这	苹果酒	-	地窖	.

学院和苹果酒窖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊks] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['defərəns]

There	are	but	three	individuals	to	whom	he	looks	with	feelings	of	deference
那里	是	但	三	个人	到	谁	他	看起来	和	情怀	的	尊重

— ['mɪstə(r)] . ['seɪə] [ɒv; əv]['blækˌfraɪərz] ,

—	Mr	.	Sayer	of	Blackfriars	,
—	先生	.	萨耶尔	的	黑衣修士	,

他只对三个人怀有敬意——布莱克弗莱尔斯的塞耶先生，

['mɪstə(r)] . [bɛl'fʊr] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [leɪn]

Mr	.	Belfour	of	Lincoln's	-	inn	-	fields	,	and	Mr	.	Rhodes	of	Maiden	-	lane
先生	.	贝尔福	的	林肯的	-	客栈	-	字段	,	和	先生	.	罗德岛	的	少女	-	车道

.

:

.

林肯律师学院附近的贝尔福先生和梅登巷的罗兹先生。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] — [ðə; ði] ['ɑːbitreitə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destini]

These	are	the	impersonation	of	the	Fates	—	the	arbitrators	of	his	destinies
这些	是	这	冒充	的	这	命运	—	这	仲裁员	的	他的	命运

.

:

.

这些人是命运女神的化身——他命运的仲裁者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ðæt] [æn; ən] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ʃʊd; ʃəd]

As	it	is	customary	that	an	attendance	in	the	Theatre	of	Lectures	should
作为	它	是	习惯	那	一个	出席	在	这	剧院	的	讲座	应该

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['stuːdənts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

precede	the	student's	determination	to	“	have	a	shy	at	the	College	,
先于	这	学生	决心	到	“	有	一个	害羞的	在	这	大学	,

按照惯例，学生在决定“在学院里好好表现”之前，应该先去剧院听讲座。

” [ɔː(r)] “ [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

”	or	“	go	up	to	the	Hall	,
”	或者	“	去	向上	到	这	大厅	,

或者“上到大厅去，

” [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

”	so	is	it	usual	for	a	visit	to	one	of	the	theatres	to	be	paid
”	所以	是	它	通常	为了	一个	访问	到	一	的	这	剧院	到	是	有薪酬的

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['seləz] .

before	going	down	to	the	Cyder	-	cellars	.
前	去	向下	到	这	苹果酒	-	地窖	.

“所以，去剧院看戏之前先付钱是常态吗?

[ðə; ði] [nju:] [mæn][hæz; həz] [bi:n] [bi'gail] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]

The	new	man	has	been	beguiled	into	the	excursion	by	the	exciting	narratives	of
这	新的	男人	有	到过	被迷惑	进入	这	短途旅行	经过	这	激动人心	叙事	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

这位新来的男子是被同伴们激动人心的描述所吸引，加入了这次旅行。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [tʃæps] ” ([ə; eɪ] [nju:] [mænz]

and	beginning	to	feel	that	he	is	behind	the	other	“	chaps	”	(	a	new	man's
和	开始	到	感觉	那	他	是	在后面	这	其他	“	小伙子们	”	(	一个	新的	男人的

[tɜ:m]) [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

term	)	in	knowledge	of	the	world	,
学期	)	在	知识	的	这	世界	,

他开始觉得自己对世界的了解落后于其他“伙计们”(这是新时代男性的称呼)。

[hi:; hi] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [held] [aʊt] ;

he	yields	to	the	attraction	held	out	;
他	产量	到	这	景点	握住	出去	;

他屈服于对方的吸引力;

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][æt; ət][fɜ:st] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [səʊ][tu:; tə][du:; də] ,

not	because	he	at	first	thinks	it	will	give	him	pleasure	so	to	do	,
不是	因为	他	在	第一的	思考	它	将要	给	他	乐趣	所以	到	做	,

并非因为他一开始就认为这样做会给他带来快乐，

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ,

as	because	it	will	put	him	on	a	level	with	those	who	have	been	,
作为	因为	它	将要	放	他	在	一个	等级	和	那些	WHO	有	到过	,

因为这将使他与那些曾经是……的人处于同一水平线上。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] ['ræmblɪŋ] [kəm'petrɪət] [gəʊ][tu:; tə] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd]

on	the	same	principle	as	our	rambling	compatriots	go	to	Switzerland	and
在	这	相同的	原则	作为	我们的	漫无边际	同胞们	去	到	瑞士	和

[ðə; ði] [raɪn] .

the	Rhine	.
这	莱茵河	.

按照同样的原则，我们的游牧同胞们会去瑞士和莱茵河。

[hɪz; ɪz]['mentɔ:(r)][ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] - ['si:z(ə)n][mæn] ,

His	Mentor	is	ready	in	the	shape	of	a	third	-	season	man	,
他的	导师	是	准备好	在	这	形状	的	一个	第三	-	季节	男人	,

他的导师已经准备就绪，以第三季球员的形象出现。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] ['sæli] [fɔ:θ] .

and	under	his	protecting	influence	he	sallies	forth	.
和	在下面	他的	保护	影响	他	萨利斯	前进	.

在他的庇护下，他出发了。

[ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][hæv; həv][kən'klu:dɪd] ; ['evri] ['kærɪdʒ] , [kæb] , [ænd; ənd] “ [kəʊtʃ] - - ” [ɪn]

The	theatres	have	concluded	;	every	carriage	,	cab	,	and	“	coach	'	nhired	”	in
这	剧院	有	结束	;	每一个	运输	,	出租车	,	和	“	教练	-	-	”	在

[ðeə(r)][və'sɪnəti][ɪz][ɪn] ['məʊʃn] ;

their	vicinity	is	in	motion	;
他们的	附近	是	在	运动	;

剧院演出已经结束；附近所有的马车、出租车和“租用的”客车都已开始行驶;

['vendə(r)][ɒv; əv] ['trɒtəz] [ænd; ənd][hæm] - ['sænwɪtʃz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ;

venders	of	trotters	and	ham	-	sandwiches	are	in	full	cry	;
供应商	的	蹄子	和	火腿	-	三明治	是	在	满的	哭	;

卖猪蹄和火腿三明治的小贩们叫卖声震天;

[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒksɪmət] ['riːteɪl] [i'stæbliʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['θɜːsti] [gɒdz] ;

the	bars	of	the	proximate	retail	establishments	are	crowded	with	thirsty	gods	;
这	酒吧	的	这	邻近的	零售	机构	是	挤	和	渴	神	;

附近零售店的酒吧里挤满了口渴的男神们;

['rʌdi] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

ruddy	chops	and	steaks	are	temptingly	displayed	in	the	windows	of	the
红润	排骨	和	牛排	是	诱人地	显示	在	这	视窗	的	这

['sʌpə(r)] - ['haʊzɪz] ,

supper	-	houses	,
晚餐	-	房屋	,

餐馆橱窗里诱人地展示着鲜嫩多汁的猪排和牛排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn][ðə; ði] ['freʃli] - [ə'raɪvd] ['mɑːkɪt] - [kɑːts] [ə'pɪə(r)]

and	the	turnips	and	carrots	in	the	freshly	-	arrived	market	-	carts	appear
和	这	萝卜	和	胡萝卜	在	这	新鲜的	-	到达的	市场	-	购物车	出现

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .

astonished	at	the	sudden	confusion	by	which	they	are	surrounded	.
惊讶	在	这	突然	困惑	经过	哪个	他们	是	包围	.

刚运到市场的手推车上的萝卜和胡萝卜，似乎对周围突然出现的混乱景象感到惊讶。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [njuː] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['biːkən]

Amidst	this	confusion	the	new	man	and	his	friends	arrive	beneath	the	beacon
在……之中	这	困惑	这	新的	男人	和	他的	朋友们	到达	下面	这	信标

[wɪtʃ] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] .

which	illumines	the	entrance	of	the	tavern	.
哪个	照亮	这	入口	的	这	酒馆	.

在这片混乱之中，新来的人和他的朋友们来到了照亮酒馆入口的灯塔下。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

He	descends	the	stairs	in	an	agony	of	anticipation	,
他	下降	这	楼梯	在	一个	痛苦	的	预期	,

他怀着既焦虑又期待的心情走下楼梯。

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [trɪps] [ʌp][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [sək'siːdɪŋ] [wʌnz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	feverishly	trips	up	the	six	or	eight	succeeding	ones	to	arrive	at	the	large
和	狂热地	旅行	向上	这	六	或者	八	成功	一个	到	到达	在	这	大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后慌慌张张地爬上接下来的六七个台阶，到达大房间。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [hæz; həz][dʒʌst][kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'mɪdst][ðə; ði]['θʌndə(r)]

A	song	has	just	concluded	,	and	he	enters	triumphantly	amidst	the	thunder
一个	歌曲	有	只是	结束	,	和	他	进入	凯旋而归	在……之中	这	雷

[ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

of	applause	,
的	掌声	,

一首歌刚刚结束，他伴着雷鸣般的掌声凯旋而归。

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] [vəu,sifə'reiʃən][ɒv; əv] [freʃ] ['ɔːdərs] ,

the	jingling	of	glasses	,	the	imperious	vociferations	of	fresh	orders	,
这	叮当	的	眼镜	,	这	专横	呼喊	的	新鲜的	订单	,

酒杯叮当作响，新订单的命令声厉声响起，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] ,

and	an	atmosphere	of	smoke	that	pervades	the	whole	apartment	,
和	一个	气氛	的	抽烟	那	普遍存在	这	所有的	公寓	,

整个公寓里弥漫着烟雾。

[laɪk] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

like	dense	clouds	of	incense	burning	at	the	altar	of	the	genius	of
喜欢	稠密	云	的	香	燃烧	在	这	坛	的	这	天才	的

[kənˌvɪvi'ælətɪ] .

conviviality	.
欢乐	.

如同在欢聚天才的祭坛上燃烧的浓密香烟。

[ðə; ði] [njuː] [mæn][ɪz][æt; ət][fɜːst][səʊ] [bɪ'wɪldəd] ,

The	new	man	is	at	first	so	bewildered	,
这	新的	男人	是	在	第一的	所以	困惑	,

新来的人起初非常困惑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['pɜːfɪktlɪ] [ʌn'kɒnʃəs]

that	it	would	take	but	little	extra	excitement	to	render	him	perfectly	unconscious
那	它	会	拿	但	小的	额外的	激动	到	使成为	他	完美	无意识

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] - - ['frʌntəlɪs] [ɔː(r)]['plæntə(r)]

as	to	the	probability	of	his	standing	upon	his	occipito	-	frontalis	or	plantar
作为	到	这	可能性	的	他的	常设	之上	他的	-	-	额肌	或者	足底

['feɪʃə] .

fascia	.
筋膜	.

只需稍加刺激，他就会完全失去意识，意识不到自己可能会踩到枕额肌或足底筋膜上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kə'lekts] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

But	as	he	collects	his	ideas	,
但	作为	他	收集	他的	想法	,

但当他收集想法时，

[hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə]['mʌstə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] ,

he	contrives	to	muster	sufficient	presence	of	mind	to	order	a	Welsh	rabbit	,
他	精心策划	到	鼓起	充足的	在场	的	头脑	到	命令	一个	威尔士语	兔子	,

他设法保持冷静，点了一份威尔士兔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['ɜːnɪstlɪ] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	in	the	interim	of	its	arrival	earnestly	contemplates	the	scene	around	him	.
和	在	这	临时	的	它是	到达	切实	沉思	这	场景	大约	他	.

在它到达的这段时间里，他认真地观察着周围的景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] , [səʊ] ['vɪvɪdlɪ] [rɪ'kəːz] [tuː; tə][hɪm] ,

There	is	the	room	which	,	in	after	life	,	so	vividly	recurs	to	him	,
那里	是	这	房间	哪个	,	在	后	生活	,	所以	生动地	递归	到	他	,

死后，那间房间在他脑海中依然清晰地浮现出来。

[wɪð] [ɪts] ['baɪgɒn] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,

with	its	bygone	souvenirs	of	mirth	,
和	它是	逝去的	纪念品	的	欢笑	,

以及它昔日欢乐的纪念品，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	he	is	sitting	up	all	night	at	a	bad	case	in	the	mud	cottage	of	a
什么时候	他	是	坐着	向上	全部	夜晚	在	一个	坏的	案件	在	这	泥	小屋	的	一个

['pɔːpə(r)]['juːniən] .

pauper	union	.
穷光蛋	联盟	.

当他整夜坐在贫民收容所的泥屋里，处理一个棘手的案件时。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [blu:] [wɔ:lz] , [ɪts] ['weɪnskət] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪlər] , [ɪts][læmps][ænd; ənd] [graʊnd] -

There	are	its	blue	walls	,	its	wainscot	and	its	pillars	,	its	lamps	and	ground	-
那里	是	它是	蓝色的	墙壁	，它是		护墙板	和	它是	柱子	，它是		灯	和	地面	-

[glɑ:s] [ʃeɪdz] ,

glass	shades	,
玻璃	色调	，

这里有蓝色的墙壁、护墙板和柱子，还有灯具和磨砂玻璃灯罩。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][dʒʌmps][ænd; ənd] [fleəz] [səʊ] ['fɪtfəli] ; [ɪts] [tu:] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,

within	which	the	gas	jumps	and	flares	so	fitfully	;	its	two	looking	-	glasses	,
之内	哪个	这	气体	跳跃	和	信号弹	所以	断断续续地	；它是		二	寻找	-	眼镜	，

其中气体跳跃并断断续续地燃烧；它的两面镜子，

[ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]

that	reflect	the	room	and	its	occupants	from	one	to	the	other	in	an
那	反映	这	房间	和	它是	居住者	从	一	到	这	其他	在	一个

[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['vɪstə] .

interminable	vista	.
没完没了	景色	.

房间及其居住者的影像在无尽的视野中从一处映照到另一处。

[ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . [rəʊdz] , ['bendɪŋ] ['kɜ:tiəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtərz] -

There	also	is	Mr	.	Rhodes	,	bending	courteously	over	the	backs	of	the	visiters	'	-
那里	还	是	先生	.	罗德岛	，	弯曲	礼貌地	超过	这	背部	的	这	访客		-

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	，

还有罗兹先生，他彬彬有礼地俯身在访客的椅背上。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][gɒt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	hoping	everybody	has	got	everything	to	their	satisfaction	,
和	希望	大家	有	得到	一切	到	他们的	满意	，

希望大家都对所收到的东西感到满意。

[ɔ:(r)] [bi'stəu] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [səb'dju:d] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ə'pɒn][æn; ən][hə'bɪtjʊeɪ] [hu:] [tʃɑ:nsiz]

or	bestowing	an	occasional	subdued	acknowledgment	upon	an	habitué	who	chances
或者	授予	一个	偶然	低沉的	致谢	之上	一个	常客	WHO	机会

[tu:; tə]['entə(r)] ;

to	enter	;
到	进入	；

或者偶尔低调地向偶然进来的常客致意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒentlmən] [ɔ:l] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	the	professional	gentlemen	all	laying	their	heads	together	at	the	top	of
和	这	专业的	先生们	全部	躺下	他们的	头部	一起	在	这	顶部	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [gli:] ;

the	table	to	pitch	the	key	of	the	next	glee	;
这	桌子	到	沥青	这	钥匙	的	这	下一个	高兴	；

而那些专业的绅士们则都挤在桌子顶端，一起探讨下一首欢快歌曲的调子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] ['bʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [kə'mestibl] ;

and	the	waiters	bustling	up	and	down	with	all	sorts	of	tempting	comestibles	;
和	这	服务员	繁华	向上	和	向下	和	全部	排序	的	诱人的	食品	；

服务员们忙碌地走来走去，端出各种诱人的美食；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃestəfi:ld] ['ræpə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

and	the	gentleman	in	the	Chesterfield	wrapper	smoking	a	cigar	at	the	side
和	这	绅士	在	这	切斯特菲尔德	包装纸	吸烟	一个	雪茄	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	room	,
的	这	房间	，

还有一位穿着切斯特菲尔德雪茄纸的男士，在房间一角抽着雪茄。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkɔntəm,pleit] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

while	he	leans	back	and	contemplates	the	ceiling	,
尽管	他	倾斜	后退	和	沉思	这	天花板	,

他向后靠着，望着天花板，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [sməʊk] - [dɪsˈkʌlə] [ˈməʊldɪŋz] .

as	if	his	whole	soul	was	concentrated	in	its	smoke	-	discoloured	mouldings	.
作为	如果	他的	所有的	灵魂	曾是	集中	在	它是	抽烟	-	变色	模具	.

仿佛他的整个灵魂都凝聚在了那些被烟熏黑的模具之中。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ˈekstəsi] ; [hiː; hi] [biˈhəʊld] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən]

The	new	man	is	in	ecstasies	;	he	beholds	the	realization	of	the	Arabian
这	新的	男人	是	在	狂喜	;	他	凝视	这	实现	的	这	阿拉伯

[naɪts] ,

Nights	,
夜晚	,

这位新生男子欣喜若狂；他看到了《一千零一夜》故事的实现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [kəˈmensɪz] [əˈgen] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈfeəli] [ɪnˈtrɑːnst] .

and	when	the	harmony	commences	again	,	he	is	fairly	entranced	.
和	什么时候	这	和谐	开始	再次	,	他	是	相当	着迷	.

当和声再次响起时，他完全被迷住了。

[æt; ət] [fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləˈrɪndʒiəl] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌs(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]

he	is	fearful	of	adding	the	efforts	of	his	laryngeal	“	little	muscles	with	the
他	是	可怕	的	添加	这	努力	的	他的	喉部	“	小的	肌肉	和	这

[lɒŋ] [nems] ” [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ;

long	names	”	to	swell	the	chorus	;
长的	姓名	”	到	膨胀	这	合唱	;

他害怕自己喉部"那些名字很长的小肌肉"的努力会使合唱更加喧闹；

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [glɑːs] [ɒv; əv] [staʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [gəʊ] [ɒv; əv] [ˈwɪski] , ” [hiː; hi]

but	,	after	the	second	glass	of	stout	and	a	“	go	of	whiskey	,	”	he
但	,	后	这	第二	玻璃	的	肥硕	和	一个	“	去	的	威士忌酒	,	”	他

[bɪˈkʌmz] [im'bəuldən, em-] ,

becomes	emboldened	,
变成	加粗	,

但是，在喝了第二杯黑啤和一小杯威士忌之后，他胆子就大了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [sɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [əʊld] ,

and	when	the	gentleman	with	the	bass	voice	sings	about	the	Monks	of	Old	,
和	什么时候	这	绅士	和	这	低音	嗓音	唱歌	关于	这	僧侣	的	老的	,

当那位嗓音低沉的绅士唱起关于古代僧侣的歌时，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒəʊvɪəl] [reɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈaʊə(r)] [frend] [trɒlz; trəʊlz] [aʊt] [haʊ] “ [ðeɪ] [lɑːft] , [hɑː] , [hɑː] !

what	a	jovial	race	they	were	,	our	friend	trolls	out	how	“	they	laughed	,	ha	,	ha	!
什么	一个	欢乐的	种族	他们	是	,	我们的	朋友	喷子	出去	如何	“	他们	笑了	,	哈	,	哈	!

他们真是一群快乐的人，我们的朋友形容他们"哈哈大笑！"

” [səʊ] [ˈlʌstɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [gets] [kwaɪt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] [əbˈstrʌktɪd] [ˈdʒʌgjulə] ,

”	so	lustily	,	that	he	gets	quite	red	in	the	face	from	obstructed	jugulars	,
”	所以	热情地	,	那	他	获得	相当	红色的	在	这	脸	从	受阻	颈静脉	,

"如此贪婪，以至于颈静脉阻塞，脸都涨得通红了。"

[ænd; ənd] [ə'plɔ:dz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kən'klu:dɪd] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	applauds	,	when	it	has	concluded	,	until	everything	upon	the	table
和	鼓掌	,	什么时候	它	有	结束	,	直到	一切	之上	这	桌子

[pəfɔ:mz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['bæleɪ] - [dɑ:ns] ,

performs	a	curious	ballet	-	dance	,
表演	一个	好奇的	芭蕾舞	-	舞蹈	,

当一切结束时，掌声雷动，直到桌上的所有东西都跳起一段奇特的芭蕾舞。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['tɜ:rmə,net] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:ɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

which	is	only	terminated	by	the	descent	of	the	cruets	upon	the	floor	.
哪个	是	仅有的	终止	经过	这	下降	的	这	调味瓶	之上	这	地面	.

只有当酒瓶落到地板上时，这一切才会结束。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [mæn] [ə'raivz] [æt; ət] [həʊm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

The	precise	hour	at	which	the	new	man	arrives	at	home	,	after	this	eventful
这	精确的	小时	在	哪个	这	新的	男人	到达	在	家	,	后	这	多事

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

在这个充满波折的夜晚之后，新男友确切的到家时间是什么时候?

[hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kə'rektli] [æsə'teind] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ,

has	never	been	correctly	ascertained	;	having	a	latch	-	key	,
有	绝不	到过	正确	已确定	;	拥有	一个	闩锁	-	钥匙	,

从未被正确确定；有一把锁钥匙，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

he	is	the	only	person	that	could	give	any	authentic	information	upon	this	point	;
他	是	这	仅有的	人	那	可以	给	任何	真正的	信息	之上	这	观点	;

他是唯一能够就此提供真实信息的人；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi]['nevə(r)] [nəʊz] [hɪm'self] .

but	,	unfortunately	,	he	never	knows	himself	.
但	,	很遗憾	,	他	绝不	知道	他自己	.

但遗憾的是，他永远无法了解自己。

[sʌm; səm] [fju:] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'laʊd] , ['neɪmli] ,

Some	few	things	,	however	,	are	universally	allowed	,	namely	,
一些	很少	事物	,	然而	,	是	普遍地	允许	,	即	,

然而，有些事情是普遍允许的，即:

[ðæt] [ɪn] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz][hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

that	in	extreme	cases	he	is	found	asleep	on	the	rug	at	the	foot	of	the	stairs
那	在	极端	案例	他	是	成立	睡着了	在	这	小地毯	在	这	脚	的	这	楼梯

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

在极端情况下，第二天早上人们会发现他睡在楼梯脚下的地毯上。

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɜ:nt] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,

with	the	rushlight	that	was	left	in	the	passage	burnt	quite	away	,
和	这	拉什莱特	那	曾是	左边	在	这	通道	烧焦的	相当	离开	,

走廊里剩下的灯芯草灯也完全烧光了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['səʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meltɪd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['glɔbju:l] .

and	all	the	solder	of	the	candlestick	melted	into	little	globules	.
和	全部	这	焊接	的	这	烛台	融化	进入	小的	小球	.

烛台上的焊料全部熔化成了小球。

[mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [nɔk] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

More	frequently	he	knocks	up	the	people	of	the	neighbouring	house	,
更多的	频繁地	他	敲门声	向上	这	人们	的	这	邻接	房子	,

他更常做的是敲邻居家的门，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

under	the	impression	that	it	is	his	own	,
在下面	这	印象	那	它	是	他的	自己的	,

他误以为那是自己的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['ki:həʊl] [hæz; həz] [bi:n] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

but	that	a	new	keyhole	has	been	fitted	to	the	door	in	his	absence	;
但	那	一个	新的	锁孔	有	到过	适配	到	这	门	在	他的	缺席	;

但在他不在的时候，门上已经安装了一个新的钥匙孔；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

and	,	in	the	mildest	forms	of	the	disease	,
和	,	在	这	最温和	表格	的	这	疾病	,

而且，在病情最轻微的情况下，

[hi:; hi] [drɪŋks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

he	drinks	up	all	the	water	in	his	bed	-	room	during	the	night	,
他	饮料	向上全部		这	水	在	他的	床	-	房间	期间	这	夜晚	,

他夜里把卧室里的水全喝光了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest][ɪn][hɪz; ɪz] [pi:] - [kəʊt][ænd; ənd]

and	has	a	propensity	for	retiring	to	rest	in	his	pea	-	coat	and
和	有	一个	倾向	为了	退休	到	休息	在	他的	豌豆	-	外套	和

['blu:tʃə] ,

Bluchers	,
布吕歇尔	,

他喜欢穿着呢子大衣和布吕歇尔靴子，到处休息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [tə'næsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd][stræps] .

from	the	obstinate	tenacity	of	his	buttons	and	straps	.
从	这	顽固	韧性	的	他的	按钮	和	肩带	.

因为他的纽扣和带子太顽固了。

[ðə; ði][fɜ:st]['lektʃə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [feɪlz][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm] ; [hi:; hi] [i:ts] [nəʊ] ['brekfəst] ,

The	first	lecture	the	next	morning	fails	to	attract	him	;	he	eats	no	breakfast	,
这	第一的	演讲	这	下一个	早晨	失败	到	吸引	他	;	他	吃	不	早餐	,

第二天早上第一堂课没能引起他的兴趣；他没吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəz] [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [ru:m] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑ:k] ,

and	when	he	enters	the	dissecting	-	room	about	one	o'clock	,
和	什么时候	他	进入	这	解剖	-	房间	关于	一	点钟	,

大约一点钟的时候，他走进了解剖室。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] ,

his	fellow	-	students	administer	to	him	a	pint	of	ale	,
他的	同伴	-	学生	管理	到	他	一个	品脱	的	麦芽酒	,

他的同学们给他倒了一品脱麦芽酒，

[wɔ:m] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['pəʊkə(r)] ,

warmed	by	the	simple	process	of	stirring	it	with	a	hot	poker	,
温暖	经过	这	简单的	过程	的	搅拌	它	和	一个	热的	扑克	,

只需用热铁棒搅拌即可加热。

[wɪð] [sʌm; səm] [keɪ'en] ['pepə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

with	some	Cayenne	pepper	thrown	into	it	,
和	一些	辣椒	胡椒	抛掷	进入	它	,

再加点辣椒粉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [wɪl] [set][tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈmjuːkəs] [ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	**he**	**is**	**assured**	**will**	**set**	**to**	**rights**	**the**	**irritable**	**mucous**	**lining**	**of**	**his**
哪个	他	是	保证	将要	放	到	权利	这	易怒的	粘液	衬垫	的	他的

[ˈstʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

他确信这将使他胃部的黏膜恢复正常。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈremədi] [ɪz] ,

The	**effect**	**of**	**this**	**remedy**	**is**	**,**
这	影响	的	这	补救	是	,

这种疗法的效果是:

[tuː; tə] [send] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əˈklɑːk] [ˌænəˈtɒmɪk(ə)l]

to	**send**	**him**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**two**	**o'clock**	**anatomical**
到	发送	他	进入	一个	声音	睡觉	期间	这	所有的	的	这	二	点钟	解剖学

[ˈlektʃə(r)] ;

lecture	**;**
演讲	;

让他在整个下午两点的解剖学讲座期间都睡得很香;

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ɪts] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ,

and	**awakened**	**at**	**its**	**close**	**by**	**the**	**applause**	**of**	**the**	**students**	**,**
和	觉醒	在	它是	关闭	经过	这	掌声	的	这	学生	,

演出结束时，学生们的掌声将演出唤醒。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪdə(r)] - [ˈseləz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] “ [ˈɒŋkɔː(r)] !

he	**thinks**	**he**	**is**	**still**	**at**	**the**	**Cyder**	**-**	**cellars**	**,**	**and**	**cries**	**out**	**“**	**Encore**	**!**
他	思考	他	是	仍然	在	这	苹果酒	-	地窖	,	和	哭泣	出去	“	安可	!

他以为自己还在苹果酒窖里，于是大喊“安可！”

” [ˌrekəmenˈdeʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənts] .

”	**RECOMMENDATIONS**	**FOR**	**THE**	**PREVENTION**	**OF**	**RAILWAY**	**ACCIDENTS**	**.**
”	建议	为了	这	预防	的	铁路	事故	.

“预防铁路事故的建议。”

[ˈhævɪŋ] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈsmæʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈteɪkən] [pleɪs]

Having	**been**	**particularly**	**struck**	**by**	**the**	**infernal**	**smashes**	**that**	**have**	**recently**	**taken**	**place**
拥有	到过	特别	击	经过	这	地狱	粉碎	那	有	最近	已采取	地方

[ɒn] [ˈsevrəl] [ˈreɪlrəʊd] [laɪnz] ,

on	**several**	**railroad**	**lines**	**,**
在	一些	铁路	线条	,

最近几条铁路线发生的惨烈事故尤其令我震惊，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɑːˈselvz] [ˈfɔːsəbli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] ,

and	**having**	**been**	**ourselves**	**forcibly**	**impressed**	**by**	**a**	**tender**	**,**
和	拥有	到过	我们自己	强制	印象深刻	经过	一个	投标	,

我们自己也曾被一种温柔的气质深深打动过，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] ([ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɑːˈselvz]

which	**it**	**must**	**be**	**allowed**	**was**	**rather**	**hard**	**(**	**coming**	**in**	**collision**	**with**	**ourselves**
哪个	它	必须	是	允许	曾是	相当	难的	(	未来	在	碰撞	和	我们自己

) ,

)	**,**
)	,

必须承认，这相当困难（与我们自身发生碰撞），

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

we	have	thought	over	the	subject	,	and	have	now	the	following
我们	有	想法	超过	这	主题	,	和	有	现在	这	下列的

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] : —

suggestions	to	offer	:	—
建议	到	提供	:	—

我们已经仔细考虑过这个问题，现在提出以下建议：——

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['endʒɪn] [let][ðeə(r)][biː; bi]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] , [səʊ] [ðæt] ,

Behind	each	engine	let	there	be	second	and	third	class	carriages	,	so	that	,
在后面	每个	引擎	让	那里	是	第二	和	第三	班级	马车	,	所以	那	,

每台机车后面都应配备二等和三等车厢，以便：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] , ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli] [wʊd] [biː; bi]

in	the	event	of	a	smash	,	second	and	third	class	lives	only	would	be
在	这	事件	的	一个	粉碎	,	第二	和	第三	班级	生活	仅有的	会	是

['sækrɪfaɪst] .

sacrificed	.
牺牲	.

如果发生碰撞，只会牺牲二等和三等乘客的生命。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][væn] [fʊl] [ɒv; əv]['stəʊkə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] ;

Let	there	be	a	van	full	of	stokers	before	the	first	class	carriages	;
让	那里	是	一个	货车	满的	的	司炉	前	这	第一的	班级	马车	;

头等车厢前要安排一辆满载司炉工的货车；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [də'rektər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)] - [laɪvz; lɪvz] ,

for	,	as	the	directors	appear	to	be	liberal	of	the	stokers	'	lives	,
为了	,	作为	这	导演	出现	到	是	自由主义	的	这	司炉	-	生活	,

因为，董事们似乎对司炉工的生活持宽容态度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['evri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glʌt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

it	is	presumed	that	every	railway	company	has	such	a	glut	of	them	that
它	是	假定	那	每一个	铁路	公司	有	这样的	一个	谷	的	他们	那

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] ['iːzəli] .

they	can	be	spared	easily	.
他们	能	是	幸存	容易地	.

人们认为每家铁路公司都有大量此类设备，因此很容易将其转让出去。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi]

As	some	of	the	carriages	are	said	to	oscillate	,	from	being	too	heavy
作为	一些	的	这	马车	是	说	到	摆动	,	从	存在	也	重的

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

据说有些车厢因为顶部过重而发生摇晃，

[let][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] “ [mɑːrtiːnuːtsi] ” [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz]['bæləst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

let	a	few	copies	of	“	Martinuzzi	”	be	placed	as	ballast	at	the	bottom	.
让	一个	很少	副本	的	“	马丁努齐	”	是	放置	作为	压载物	在	这	底部	.

在船底放置几本《马丁努齐》杂志作为压舱物。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['pɒsəb(ə)l]['laɪnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

In	order	that	the	softest	possible	lining	may	be	given	to	the	carriages	,
在	命令	那	这	最柔软	可能的	衬垫	可能	是	给定	到	这	马车	,

为了尽可能为车厢提供最柔软的衬里，

[let] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] - ['spi:tʃɪz] [æz; əz] ['densli] [æz; əz]
let **the** **interior** **be** **covered** **with** **copies** **of** **Sibthorp's** **speeches** **as** **densely** **as**
让 这 内部的 是 涵盖 和 副本 的 - 演讲 作为 密集地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

让室内尽可能密集地贴满西布索普的演讲稿。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['præktɪs]
We **have** **not** **yet** **been** **able** **to** **find** **a** **remedy** **for** **the** **remarkable** **practice**
我们 有 不是 然而 到过 有能力的 到 寻找 一个 补救 为了 这 卓越 实践
[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [sʌm; səm] ['relˌwe] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ,
which **prevails** **in** **some** **railways** **of** **sending** **a** **passenger** **,**
哪个 占上风 在 一些 铁路 的 发送 一个 乘客 ,

我们至今仍未能找到解决办法，以应对某些铁路部门普遍存在的这种将乘客送往医院的奇特做法。

[laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] - [nəʊt] , [kʌt] [ɪn] [hɑ:f] , [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] .
like **a** **bank** **-** **note** **,** **cut** **in** **half** **,** **for** **better** **security** **.**
喜欢 一个 银行 - 笔记 , 切 在 一半 , 为了 更好的 安全 .

就像把钞票切成两半一样，这样更安全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **166** **]**
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ju:klɪd] . — [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
THE **POLITICAL** **EUCLID** **.** **—** **NO** **.** **2** **.**
这 政治的 欧几里得 . — 不 . 2 .

政治欧几里得——第2期

[prɒp] .
PROP .
支柱 .

支柱。

[aɪ] . — ['prɒbləm] .
I **.** **—** **PROBLEM** **.**
我 . — 问题 .

一、问题。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .
To **describe** **an** **Independent** **Member** **upon** **a** **given** **indefinite** **line** **of** **politics** **.**
到 描述 一个 独立的 成员 之上 一个 给定 不定 线 的 政治 .

用来描述一位在政治立场上立场模糊的独立议员。

[et] [si:] [ɑ:(r)] , [ɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] [rɪ'fɔ:m] ,
et **C** **R** **,** **or** **Conservative** **Reform** **,**
等 C 拉 , 或者 保守的 改革 ,

et CR，或保守改革，

[bi:; bi] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [laɪn] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɒn] [si:] [ɑ:(r)] [æn; ən]
be **the** **given** **indefinite** **line** **—** **it** **is** **required** **to** **describe** **on** **C** **R** **an**
是 这 给定 不定 线 — 它 是 必需的 到 描述 在 C 拉 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] .
independent **member** **.**
独立的 成员 .

给定的不确定线——用于在 CR 上描述独立成员。

[wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] [rɪ'fɔ:m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [kən'sɜ:vətɪzəm] , [dɪ'skraɪb] [dʒi:]

With	the	centre	Reform	,	and	at	the	distance	of	Conservatism	,	describe	G
和	这	中心	改革	,	和	在	这	距离	的	保守主义	,	描述	G

[bi:][ænd; ənd][em] — [ɔ:(r)] ['greɪəm] ,

B	and	M	—	or	Graham	,
B	和	M	—	或者	格雷厄姆	,

以中间改革派的立场，与保守主义保持距离，来描述GB和M——或者格雷厄姆，

['bru:əm] , [ænd; ənd] ['melbən] — [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

Brougham	,	and	Melbourne	—	the	extremes	of	the	Whig	Administration	of	1834
布鲁厄姆	,	和	墨尔本	—	这	极端情况	的	这	辉格党	行政	的	-

.

:

.

布鲁厄姆和墨尔本——1834 年辉格党政府的两个极端。

[wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)] [kən'sɜ:vətɪzəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] , [dɪ'skraɪb] [dʒi:]

With	the	centre	Conservatism	,	and	at	the	distance	of	Reform	,	describe	G
和	这	中心	保守主义	,	和	在	这	距离	的	改革	,	描述	G

[bi:][ænd; ənd][pi:] — [ɔ:(r)] ['greɪəm] ,

B	and	P	—	or	Graham	,
B	和	P	—	或者	格雷厄姆	,

以保守主义为中心，以改革主义为边缘，描述一下GB和P——或者格雷厄姆，

['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [pi:l] — [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

Buckingham	,	and	Peel	—	the	extremes	of	the	Tory	Administration	of	1841	.
白金汉	,	和	果皮	—	这	极端情况	的	这	保守党	行政	的	-	.

白金汉和皮尔——1841 年托利党政府的两极。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['greɪəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [əd,mini'streiʃən] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [drɔ:] [ðə; ði]

From	the	point	Graham	,	where	the	administrations	cut	one	another	,	draw	the
从	这	观点	格雷厄姆	,	在哪里	这	行政部门	切	一	其他	,	画	这

[laɪnz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] ,

lines	Graham	and	Reform	,
线条	格雷厄姆	和	改革	,

从格雷厄姆的观点出发，也就是各届政府分道扬镳的地方，划清格雷厄姆和改革党的界限。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪzəm] .

and	Graham	and	Conservatism	.
和	格雷厄姆	和	保守主义	.

以及格雷厄姆和保守主义。

[ðen] ['greɪəm] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪv] [rɪ'fɔ:m] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] .

Then	Graham	and	Conservative	Reform	is	an	independent	member	.
然后	格雷厄姆	和	保守的	改革	是	一个	独立的	成员	.

那么，格雷厄姆和保守改革党就是一名独立成员。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'fɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['greɪəm] ,

For	because	Reform	was	the	centre	of	the	Whig	Administration	,	Graham	,
为了	因为	改革	曾是	这	中心	的	这	辉格党	行政	,	格雷厄姆	,

['bru:əm] , [ænd; ənd] ['melbən]

Brougham	,	and	Melbourne
布鲁厄姆	,	和	墨尔本

因为改革党是辉格党政府的中心，格雷厄姆、布鲁厄姆和墨尔本

['ðeəfɔ:(r)] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɪ'fɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

Therefore	Graham	and	Reform	was	the	same	as	Reform	with	a	shade
所以	格雷厄姆	和	改革	曾是	这	相同的	作为	改革	和	一个	阴影

[kən'sɜ:vətɪzəm] .

Conservatism	.
保守主义	.

因此，格雷厄姆和改革派实际上与带有保守主义色彩的改革派并无二致。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['greɪəm] ,

And	because	Conservatism	is	the	centre	of	the	Tory	Administration	,	Graham	,
和	因为	保守主义	是	这	中心	的	这	保守党	行政	,	格雷厄姆	,

['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [piːl]

Buckingham	,	and	Peel
白金汉	,	和	果皮

而由于保守主义是托利党政府的核心，格雷厄姆、白金汉和皮尔也因此成为政府的核心。

['ðeəfɔː(r)] ['greɪəm] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kən'sɜːvətɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

Therefore	Graham	and	Conservatism	is	the	same	as	Conservatism	with	a	shade
所以	格雷厄姆	和	保守主义	是	这	相同的	作为	保守主义	和	一个	阴影

[rɪ'fɔːm]

Reform
改革

因此，格雷厄姆和保守主义与带有改革色彩的保守主义本质相同。

['ðeəfɔː(r)] ['greɪəm] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm]

Therefore	Graham	and	Conservatism	is	the	same	as	Graham	and	Reform
所以	格雷厄姆	和	保守主义	是	这	相同的	作为	格雷厄姆	和	改革

因此，格雷厄姆与保守主义等同于格雷厄姆与改革主义。

['ðeəfɔː(r)] ['greɪəm] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ]

Therefore	Graham	is	either	a	Conservative	or	a	Reformer	,	as	the	case	may
所以	格雷厄姆	是	任何一个	一个	保守的	或者	一个	改革者	,	作为	这	案件	可能

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

因此，格雷厄姆要么是保守派，要么是改革派，视具体情况而定。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'fɔːmə(r)] —

And	therefore	he	is	a	Conservative	Reformer	—
和	所以	他	是	一个	保守的	改革者	—

因此，他是一位保守的改革者——

['weəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [θriː] [saɪdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] — [vɪz] .

Wherefore	,	having	three	sides	,	which	are	all	the	same	to	him	—	viz	.
因此	,	拥有	三	侧面	,	哪个	是	全部	这	相同的	到	他	—	即	.

因此，他有三个面，对他来说都是一样的——即：

[rɪ'fɔːm] , [kən'sɜːvətɪzəm] , [ænd; ənd][hɪm'self] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)] , [ænd; ənd]

Reform	,	Conservatism	,	and	himself	—	he	is	an	independent	member	,	and
改革	,	保守主义	,	和	他自己	—	他	是	一个	独立的	成员	,	和

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'fɔːmə(r)] .

has	been	described	as	a	Conservative	Reformer	.
有	到过	描述	作为	一个	保守的	改革者	.

改革、保守主义以及他本人——他是一名独立成员，被誉为保守改革派。

[kwɒd] ['ɜːræt] ['dʌb(ə)l] - [feɪs] - - .

Quod	erat	double	-	face	-	iendum	.
猪	埃拉特	双倍的	-	脸	-	-	.

Quod erat double-face-iendum.

[prɒp] .

PROP	.
支柱	.

支柱。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['prɒbləm] .

II	.	—	PROBLEM	.
二	.	—	问题	.

二、问题。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['membə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][leŋkθ; leŋθ]

From	a	given	point	to	draw	out	a	Radical	Member	to	a	given	length
从	一个	给定	观点	到	画	出去	一个	激进的	成员	到	一个	给定	长度

.

:

.

从给定点引出一条长度为给定长度的根式。

[let] [ə; eɪ][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][biː; bi][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][es][es][ðə; ðɪ]

Let	A	or	his	ancestors	be	the	given	point	,	and	an	A	s	s	the
让	一个	或者	他的	祖先	是	这	给定	观点	,	和	一个	一个	s	s	这

['gɪv(ə)n][leŋkθ; leŋθ] ;

given	length	;
给定	长度	;

设 A 或其祖先为给定点，A 为给定长度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

it	is	required	to	draw	out	upon	the	point	of	his	ancestors	a	Radical
它	是	必需的	到	画	出去	之上	这	观点	的	他的	祖先	一个	激进的

['membə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .

member	equal	to	an	A	s	s	.
成员	平等的	到	一个	一个	s	s	.

需要从他的祖先那里引出一个与 A s s 相等的根成员。

[kə'nekt] [ðə; ðɪ][ə; eɪ][es][es] [wɪð] [ə; eɪ] , [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Connect	the	A	s	s	with	A	,	his	ancestors	.
连接	这	一个	s	s	和	一个	,	他的	祖先	.

将 A 与他的祖先 A 联系起来。

[ɒn] [ðə; ðɪ][ə; eɪ][es][es][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

On	the	A	s	s	and	A	his	ancestors	,	describe	an	independent
在	这	一个	s	s	和	一个	他的	祖先	,	描述	一个	独立的

['membə(r)][es][ɑː(r)][aɪ] ,

member	S	R	I	,
成员	S	拉	我	,

关于他的祖先，请描述一位独立成员SRI，

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] .

Sir	Robert	Inglis	.
先生	罗伯特	英格利斯	.

罗伯特·英格利斯爵士。

[ðen] [wɪð] [es][ɑː(r)][aɪ] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] ,

Then	with	S	R	I	,	Sir	Robert	Inglis	,
然后	和	S	拉	我	,	先生	罗伯特	英格利斯	,

然后是SRI，罗伯特·英格利斯爵士，

[drɔː] [aʊt][ðə; ðɪ][ə; eɪ][es][es][tuː; tə][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] ,

draw	out	the	A	s	s	to	G	L	and	S	A	,
画	出去	这	一个	s	s	到	G	L	和	S	一个	,

将 A ss 画到 GL 和 SA，

[ɔː(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .

or	great	literary	and	scientific	attainments	.
或者	伟大的	文学	和	科学	成就	.

或伟大的文学和科学成就。

[ænd; ənd] [wɪð] [es][ɑː(r)][aɪ] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] , [let][ɑː(r)] ['rəʊbʌk] ,

And	with	S	R	I	,	Sir	Robert	Inglis	,	let	R	Roebuck	,
和	和	S	拉	我	,	先生	罗伯特	英格利斯	,	让	拉	罗巴克	,

而罗伯特·英格利斯爵士（SRI）和罗巴克爵士（R Roebuck）也参与其中。

[biː; bi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] , [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

be	**got**	**into**	**a**	**line**	**upon**	**A**	**,**	**his**	**ancestors**	**.**
是	得到	进入	一个	线	之上	一个	,	他的	祖先	.

被列入A的祖先名单。

[wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ][es][es][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tiː][en] , [ɔː(r)] “ [taɪmz] ” ['njuːzpeɪpə(r)] .

With	**the**	**A**	**s**	**s**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**describe**	**the**	**circulation**	**of**	**T**	**N**	**,**	**or**	**“**	**Times**	**”**	**newspaper**	**.**
和	这	一个	s	s	在	这	中间	,	描述	这	循环	的	T	N	,	或者	“	《时代周刊》	”	报纸	.

以字母 A 开头，描述 TN（或称“时代”）报纸的发行量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃriː; sriː] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði][eɪtʃ][ɒv; əv][siː] ,

And	**with**	**SRI**	**,**	**Sir**	**Robert**	**Inglis**	**,**	**as**	**the**	**centre**	**,**	**describe**	**the**	**Circle**	**of**	**the**	**H**	**of**	**C**	**,**
和	和	斯里	,	先生	罗伯特	英格利斯	,	作为	这	中心	,	描述	这	圆圈	的	这	H	的	C	,

以罗伯特·英格利斯爵士（SRI）为中心，描述H of C的圆。

[ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

or	**House**	**of**	**Commons**	**.**
或者	房子	的	公共领域	.

或下议院。

[ðen] [ɑː(r)][ə; eɪ] , [ɔː(r)] ['rəʊbʌk] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['iːkwəlz][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .

Then	**R**	**A**	**,**	**or**	**Roebuck**	**on**	**his**	**ancestors**	**,**	**equals**	**an**	**A**	**s**	**s**	**.**
然后	拉	一个	,	或者	罗巴克	在	他的	祖先	,	等于	一个	一个	s	s	.

那么 RA，或者他祖先的 Roebuck，就等于 A s s。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ə; eɪ][es][es][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][tiː][en] , [ɔː(r)] “ [taɪmz] ” ['njuːzpeɪpə(r)] .

For	**because**	**the**	**A**	**s**	**s**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**T**	**N**	**,**	**or**	**“**	**Times**	**”**	**newspaper**	**.**
为了	因为	这	一个	s	s	曾是	在	这	中间	的	T	N	,	或者	“	《时代周刊》	”	报纸	.

因为A ss位于田纳西州中部，或者说是《时代》报。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [ɒv; əv][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔː(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

Therefore	**the**	**rhodomontade**	**of**	**G**	**L**	**and**	**S**	**A**	**,**	**or**	**great**	**literary**	**and**	**scientific**	**attainments**	**,**
所以	这	罗多蒙塔德	的	G	L	和	S	一个	,	或者	伟大的	文学	和	科学	成就	,

因此，GL和SA的自夸，或者说伟大的文学和科学成就，

[wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .

was	**equal**	**to**	**the**	**braying**	**of**	**an**	**A**	**s**	**s**	**.**
曾是	平等的	到	这	叫声	的	一个	一个	s	s	.

相当于 A s s 的嘶鸣声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][es][ɑː(r)][aɪ] , [ɔː(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ][siː] ,

And	**because**	**S**	**R**	**I**	**,**	**or**	**Sir**	**Robert**	**Inglis**	**,**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**H**	**C**	,
和	因为	S	拉	我	,	或者	先生	罗伯特	英格利斯	,	曾是	在	这	中心	的	H	C	,

而由于SRI，也就是罗伯特·英格利斯爵士，身居高等法院核心地位，

[ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

or	House	of	Commons	.
或者	房子	的	公共领域	.

或下议院。

['ðeəfɔː(r)] [es][ɑː(r)][ai][ɒn][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] ,

Therefore	S	R	I	on	G	L	and	S	A	,
所以	S	拉	我	在	G	L	和	S	一个	,

因此，SRI 对 GL 和 SA 有影响。

[ɔː(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

or	Sir	Robert	Inglis	on	the	great	literary	and	scientific	attainments	,
或者	先生	罗伯特	英格利斯	在	这	伟大的	文学	和	科学	成就	,

或者罗伯特·英格利斯爵士论伟大的文学和科学成就，

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][es][ɑː(r)][ai][ænd; ənd][ɑː(r)] , [ɔː(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ['ɪŋglɪs]

was	only	to	be	equalled	by	S	R	I	and	R	,	or	Sir	Robert	Inglis
曾是	仅有的	到	是	等于	经过	S	拉	我	和	拉	,	或者	先生	罗伯特	英格利斯

[ænd; ənd] ['rəʊbʌk] .

and	Roebuck	.
和	罗巴克	.

只有 SRI 和 R，或者说罗伯特·英格利斯爵士和罗巴克爵士，才能与之媲美。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ɑː(r)][ai][ɪz]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm'self] .

But	Sir	R	I	is	always	equal	to	himself	.
但	先生	拉	我	是	总是	平等的	到	他自己	.

但李显龙爵士始终对自己保持着平等的态度。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [ə; eɪ][ɑː(r)] , [ɔː(r)] ['rəʊbʌk] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Therefore	the	remainder	,	A	R	,	or	Roebuck	on	his	ancestors	,
所以	这	余	,	一个	拉	,	或者	罗巴克	在	他的	祖先	,

因此，其祖先的后裔，即 AR 或 Roebuck，

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔː(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

is	equal	to	the	remaining	G	L	and	S	A	,	or	great	literary	and	scientific
是	平等的	到	这	其余的	G	L	和	S	一个	,	或者	伟大的	文学	和	科学

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

相当于其余的 GL 和 SA，或者说伟大的文学和科学成就。

[bʌt; bət][dʒiː][el][ænd; ənd][es][ə; eɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

But	G	L	and	S	A	,	or	the	great	literary	and	scientific	attainments	,
但	G	L	和	S	一个	,	或者	这	伟大的	文学	和	科学	成就	,

但是GL和SA，或者说伟大的文学和科学成就，

[hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .

have	been	shown	to	be	equal	to	those	of	an	A	s	s	.
有	到过	所示	到	是	平等的	到	那些	的	一个	一个	s	s	.

已经证明与 A s s 的相同。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r)][ə; eɪ] , [ɔː(r)] ['rəʊbʌk] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]

And	therefore	R	A	,	or	Roebuck	on	his	ancestors	,	is	equal	to	an
和	所以	拉	一个	,	或者	罗巴克	在	他的	祖先	,	是	平等的	到	一个

[ə; eɪ][es][es] .

A	s	s	.
一个	s	s	.

因此，RA，或者说他祖先的 Roebuck，等于 A s s。

['weəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] , [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [hæz; həz] [biːn] [drɔːn]
Wherefore , **from** **a** **given** **point** , **A** , **his** **ancestors** , **has** **been** **drawn**
因此 , 从 一个 给定 观点 , 一个 , 他的 祖先 , 有 到过 绘制
[aʊt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['membə(r)] ,
out **a** **Radical** **member** ,
出去 一个 激进的 成员 ,

因此，从给定点 A 出发，他的祖先被抽取出一个激进成员，

[ɑː(r)] , ['rəʊbʌk] , ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ə; eɪ][es][es] .
R , **Roebuck** , **equal** **to** **an** **A** **s** **s** .
拉 , 罗巴克 , 平等的 到 一个 一个 s s .

R，Roebuck，等于 A s s。

[kwɒd]['ɜːræt] [ʃiːp] - [feɪs] - - .
Quod **erat** **sheep** **-** **face** **-** **iendum** .
猱 埃拉特 羊 - 脸 - - .

Quod erat sheep-face-iendum.

[prɒp] .
PROP .
支柱 .

支柱。

[θriː] . — ['prɒbləm]
III . **—** **PROBLEM**
三、 . 一 问题

三、问题

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['membəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['meʒə(r)] [tuː; tə][kʌt] ,
From **the** **greater** **opposition** **of** **two** **members** **to** **a** **given** **measure** **to** **cut** ,
从 这 更大的 反对 的 二 成员 到 一个 给定 措施 到 切 ,

由于两名成员对某项削减措施的反对意见较大，

[ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] , [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [les] .
off **a** **part** , **so** **as** **it** **may** **agree** **with** **the** **less** .
离开 一个 部分 , 所以 作为 它 可能 同意 和 这 较少的 .

从一部分上取下，以便与较少的部分相符。

[let] [piː][siː][ænd; ənd]['dʌbljuː][ɑː(r)] , [ɔː(r)] [piːl] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [wɑːkliː] [ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] ,
Let **P** **C** **and** **W** **R** , **or** **Peel** **the** **Conservative** **and** **Wakley** **the** **Radical** ,
让 P C 和 W 拉 , 或者 果皮 这 保守的 和 沃克利 这 激进的 ,

让PC和WR，或者保守派的皮尔和激进派的沃克利，

[ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]
represent **their** **different** **oppositions** **to** **the** **New** **Poor** **Law** , **to** **which** **that**
代表 他们的 不同的 反对派 到 这 新的 贫穷的 法律 , 到 哪个 那
[ɒv; əv]['dʌbljuː][ɑː(r)] ,
of **W** **R** ,
的 W 拉 ,

代表了他们对新济贫法的不同反对意见，其中WR的反对意见是：

[ɔː(r)] [wɑːkliː] [ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] ,
or **Wakley** **the** **Radical** ,
或者 沃克利 这 激进的 ,

或者激进分子瓦克利

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [piːl] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][kʌt] [ɒf]
is **greater** **than** **that** **of** **Peel** **the** **Conservative** **—** **it** **is** **required** **to** **cut** **off**
是 更大的 比 那 的 果皮 这 保守的 — 它 是 必需的 到 切 离开
[frɒm; frəm]['dʌbljuː][ɑː(r)] ,
from **W** **R** ,
从 W 拉 ,

比保守派皮尔的程度更大——这是与WR决裂所必需的，

[ɔː(r)] [wɑːkliː] [ðə; ði][ˈrædɪkəlz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][pɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈgriː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][piː]

or	**Wakley**	**the**	**Radical's**	**opposition**	**a**	**part**	**,**	**so**	**that**	**it**	**may**	**agree**	**with**	**that**	**of**	**P**
或者	沃克利	这	激进分子	反对	一个	部分	,	所以	那	它	可能	同意	和	那	的	P

[siː] ,

C	**,**
C	,

或者说，瓦克利激进派的反对意见的一部分，以便与政治正确保持一致。

[ɔː(r)] [piːl] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] .

or	**Peel**	**the**	**Conservative**	**.**
或者	果皮	这	保守的	.

或者剥去保守党的外衣。

[frɒm; frəm][ˈdʌbljuː] , [ɔː(r)] [wɑːkliː] , [drɔː] [ˈdʌbljuː][tiː] , [ɔː(r)] [wɑːkliː] [ðə; ði] [ˈtrɪmə(r)] , [ðə; ði] [seɪm]

From	**W**	**,**	**or**	**Wakley**	**,**	**draw**	**W**	**T**	**,**	**or**	**Wakley**	**the**	**Trimmer**	**,**	**the**	**same**
从	W	,	或者	沃克利	,	画	W	T	,	或者	沃克利	这	修剪器	,	这	相同的

[æz; əz][piː][siː] ,

as	**P**	**C**	**,**
作为	P	C	,

从 W（或 Wakley）画出 WT（或 Wakley the Trimmer），与 PC 相同。

[ɔː(r)] [piːl] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] .

or	**Peel**	**the**	**Conservative**	**.**
或者	果皮	这	保守的	.

或者剥去保守党的外衣。

[wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)]['dʌbljuː][ɔː(r)] [wɑːkliː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][tiː] ['trɪmɪŋ] ,

With	**the**	**centre**	**W**	**or**	**Wakley**	**,**	**and**	**to**	**the**	**extremity**	**of**	**T**	**trimming**	**,**
和	这	中心	W	或者	沃克利	,	和	到	这	末端	的	T	修剪	,

以W或Wakley为中心，修剪至T形末端，

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][piː][el][ə; eɪ][siː][iː] .

describe	**the**	**magic**	**circle**	**P**	**L**	**A**	**C**	**E**	**.**
描述	这	魔法	圆圈	P	L	一个	C	E	.

描述魔法圈 PLAC E。

['kʌtɪŋ] ['dʌbljuː][ɑː(r)][ɔː(r)] [wɑːkliː] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ɪn][biː][piː] , [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] .

Cutting	**W**	**R**	**or**	**Wakley**	**the**	**Radical**	**in**	**B**	**P**	**,**	**his**	**Breeches**	**Pocket**	**.**
切割	W	拉	或者	沃克利	这	激进的	在	B	P	,	他的	马裤	口袋	.

在 BP 中切割 WR 或激进的 Wakley，他的马裤口袋。

[ðen] ['dʌbljuː][biː][piː][ɔː(r)] [wɑːkliː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] , [əˈgriːz] [wɪð] [piːl] [ðə; ði]

Then	**W**	**B**	**P**	**or**	**Wakley**	**and**	**his**	**Breeches**	**Pocket**	**,**	**agrees**	**with**	**Peel**	**the**
然后	W	B	P	或者	沃克利	和	他的	马裤	口袋	,	同意	和	果皮	这

[kənˈsɜːvətɪv] .

Conservative	**.**
保守的	.

那么，WBP（瓦克利和他的"裤兜"）就同意保守党人皮尔的观点。

[fɔː(r); fə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][piː][el][ə; eɪ][siː][iː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [əˈbaʊt]['dʌbljuː][ɔː(r)] [wɑːkliː]

For	**because**	**the**	**circle**	**P**	**L**	**A**	**C**	**E**	**is**	**described**	**about**	**W**	**or**	**Wakley**
为了	因为	这	圆圈	P	L	一个	C	E	是	描述	关于	W	或者	沃克利

因为圆 PLACE 是以 W 或 Wakley 为中心描述的。

['ðeəfɔː(r)] ['dʌbljuː][biː][piː][ɔː(r)] [wɑːkliː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

Therefore	**W**	**B**	**P**	**or**	**Wakley**	**and**	**his**	**Breeches**	**Pocket**	**,**
所以	W	B	P	或者	沃克利	和	他的	马裤	口袋	,

因此，WBP 或 Wakley 和他的马裤口袋

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz]['dʌbljuː][tiː][ɔː(r)] [wɑːkliː] [ðə; ði] ['trɪmə(r)] .

is	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**as**	**W**	**T**	**or**	**Wakley**	**the**	**Trimmer**	**.**
是	的	这	相同的	观点	作为	W	T	或者	沃克利	这	修剪器	.

与 WT 或 Wakley the Trimmer 的观点相同。

[bʌt; bət]['dʌblju:][ti:][ɔ:(r)] [wɑ:kli:] [ðə; ði] ['trɪmə(r)] , [ə'gri:z] [wɪð] [pi:l] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] .

But	W	T	or	Wakley	the	Trimmer	,	agrees	with	Peel	the	Conservative	.
但	W	T	或者	沃克利	这	修剪器	,	同意	和	果皮	这	保守的	.

但 WT（或称"修剪者"瓦克利）同意保守派皮尔的观点。

['ðeəfɔ:(r)] ['dʌblju:][bi:][pi:][ɔ:(r)] [wɑ:kli:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

Therefore	W	B	P	or	Wakley	and	his	Breeches	Pocket	,
所以	W	B	P	或者	沃克利	和	他的	马裤	口袋	,

因此，WBP 或 Wakley 和他的马裤口袋

[ə'gri:z] [wɪð] [pi:][si:][ɔ:(r)] [pi:l] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] .

agrees	with	P	C	or	Peel	the	Conservative	.
同意	和	P	C	或者	果皮	这	保守的	.

同意保守党领袖皮尔或皮尔的观点。

['weəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌblju:][ɑ:(r)] , [wɑ:kli:] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ,

Wherefore	,	from	the	greater	opposition	of	W	R	,	Wakley	the	Radical	,
因此	,	从	这	更大的	反对	的	W	拉	,	沃克利	这	激进的	,

[tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:] ,

to	the	New	Poor	Law	,
到	这	新的	贫穷的	法律	,

因此，从激进派人士W.R.瓦克利对新济贫法的强烈反对来看，

[ɪz][kʌt] [ɒf] , ['dʌblju:][bi:][pi:] , [wɑ:kli:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

is	cut	off	,	W	B	P	,	Wakley	and	his	Breeches	Pocket	,
是	切	离开	,	W	B	P	,	沃克利	和	他的	马裤	口袋	,

被切断了，WBP，瓦克利和他的马裤口袋，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli][ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pi:][si:][ɔ:(r)] [pi:l] [ðə; ði]

which	exactly	coincides	with	the	minor	opposition	of	P	C	or	Peel	the
哪个	确切地	巧合	和	这	次要的	反对	的	P	C	或者	果皮	这

[kən'sɜ:vətɪv] .

Conservative	.
保守的	.

这与保守党人皮尔或政治正确立场较为温和的反对派立场完全吻合。

[kwɒd] ['ɜ:ræt]['breɪz(ə)n] - [feɪs] - - .

Quod	erat	brazen	-	face	-	iendum	.
猩	埃拉特	厚颜无耻	-	脸	-	-	.

Quod erat brazen-face-iendum.

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [stɒks] — [lɑ:st] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

THE	VALUE	OF	STOCKS	—	LAST	QUOTATION	.
这	价值	的	股票	—	最后的	引述	.

股票价值——最新报价。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['rʊərəl]['ræmb(ə)l] ,

During	a	rural	ramble	,
期间	一个	乡村的	漫谈	,

在一次乡村漫步中，

[ðə; ði][eks] - ['premiə(r)][wɒz; wəz][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃeiks´piəriən] ['sʌstənəns]

the	ex	-	premier	was	diverted	from	the	mental	Shakesperian	sustenance
这	前任	-	总理	曾是	改道	从	这	精神的	莎士比亚式	维持

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['fænsi] ,

derived	from	"	chewing	the	cud	of	sweet	and	bitter	fancy	,
衍生的	从	"	咀嚼	这	盘根错节	的	甜的	和	苦的	想要	,

这位前总理的注意力从莎士比亚式的精神滋养——"反复咀嚼甜蜜与苦涩的幻想"——上转移开了。

” [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɔ:tʃənət] [ə'pi:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rekləs] [dɪs'ɔ:dəli] , [hu:] [wɒz; wəz]['du:ɪŋ]

”	by	an	importunate	appeal	from	a	reckless	disorderly	,	who	was	doing
”	经过	一个	纠缠不休	上诉	从	一个	鲁莽	乱	,	WHO	曾是	正在做

['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ænti] - [ˌti:'təʊt(ə)l] [prəu'pensiti] ,

penance	for	his	anti	-	teetotal	propensities	,
忏悔	为了	他的	反对	-	滴酒不沾	倾向	,

“由于一个鲁莽的扰乱秩序者苦苦哀求，他正在为自己反对禁酒的倾向进行忏悔，

[baɪ] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊəz] - ['kwɒrənti:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stɒks] .

by	performing	a	two	hours	'	quarantine	in	the	village	stocks	.
经过	表演	一个	二	小时	-	隔离	在	这	村庄	股票	.

在村里的牲畜栏中进行两小时的隔离。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɑ:st] - [baʊnd] ['sʌfərə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ]

So	far	from	sympathising	with	the	fast	-	bound	sufferer	,	his	lordship	,	in	a
所以	远的	从	同情的	和	这	快速地	-	边界	患者	,	他的	领主	,	在	一个

[təʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [rɪ'gret] ,

tone	of	the	deepest	regret	,
语气	的	这	最深处	后悔	,

这位大人非但没有对这位即将离世的受害者表示同情，反而用极其遗憾的语气说道：

[dɪ'plɔ:d] , [ðæt] [hi:; hɪ][hæd; həd][hɪm'self] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['taɪtli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

deplored	,	that	he	had	himself	not	been	so	tightly	secured	in	his	place	,
令人遗憾	,	那	他	有	他自己	不是	到过	所以	紧紧	安全	在	他的	地方	,

他懊悔自己没能把自己牢牢地安置在那个位置上。

[æz; əz] , [hæd; həd] [ðæt] [bi:n] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [hi:; hɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

as	,	had	that	been	the	case	,	he	would	still	have	been	provided	with
作为	,	有	那	到过	这	案件	,	他	会	仍然	有	到过	假如	和

如果真是那样，他仍然会得到……

[bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

BOARD	AND	LODGING	FOR	A	SINGLE	MAN	.
木板	和	住宿	为了	一个	单身的	男人	.

单身男子的食宿。

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpə(r)][ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt] .

THE	LINEN	-	DRAPER	OF	LUDGATE	.
这	亚麻布	-	德雷珀	的	卢德盖特	.

卢德盖特的亚麻布商。

[ʃɒp] [frʌnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] “ ['haɪə(r)] ” [reɪzd] .

Shop	fronts	are	daily	“	higher	”	raised	.
店铺	前线	是	日常的	“	更高	”	提高	.

商店门面每天都在“抬高”。

['aʊə(r)] ['ma:stəz] “ ['aɪə(r)] ” [æz; əz]['ɒf(ə)n] ;

Our	master's	“	ire	”	as	often	;
我们的	硕士学位	“	愤怒	”	作为	经常	;

我们主人的“愤怒”也常常如此；

[wʊd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [reɪz] ['aʊə(r)] “ ['haɪə(r)] ” [ə; eɪ][bɪt] ,

Would	they	but	raise	our	“	hire	”	a	bit	,
会	他们	但	增加	我们的	“	聘请	”	一个	少量	,

他们能不能稍微提高一下我们的“招聘”标准？

- [twʊd] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [mɪzri:z] ['sɒfn] !

'	Twould	much	our	mis'ries	soften	!
-	特沃德	很多	我们的	苦难	软化	!

“这将大大减轻我们的痛苦！”

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz]
THE SHOPMEN — POOR DEVILS
这 店员 — 贫穷的 魔鬼

店主们——可怜的家伙们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

['spæniʃ] ['pɒlətɪks] .
SPANISH POLITICS .
西班牙语 政治 .

西班牙政治。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(FROM OUR SPECIAL CORRESPONDENT .)
(从 我们的 特别的 通讯员 .)

（本报特约记者报道）

“ [ˌpɑ:mpe'lu:nɑ:] , [ɑ:k'toʊbər] . [wʌn] .
“ Pampeluna , Oct . 1 .
“ 潘佩卢纳 , 十月 . 1 .

“Pampeluna，10 月 1 日。

“ [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ An event has just occurred which will doubtless change the dynasty of the
“ 一个 事件 有 只是 发生 哪个 将要 毫无疑问 改变 这 王朝 的 这
['spæniʃ] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)] .
Spanish succession before I have finished my letter .
西班牙语 演替 前 我 有 完成的 我的 信 .

“在我写完这封信之前，刚刚发生了一件无疑会改变西班牙王位继承格局的事情。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]
At eleven o'clock this morning , several officers were amusing themselves at
在 十一 点钟 这 早晨 , 一些 警官 是 有趣 他们自己 在
['pɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] .
picquet in a coffee - house .
哨兵 在 一个 咖啡 - 房子 .

今天上午11点，几名警官在一家咖啡馆里打着哨子消磨时间。

[wʌn] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] , - [eɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] !
One having played the king , another cried out , ' Ay , the king !
一 拥有 玩 这 国王 , 其他 哭 出去 , - 哎 , 这 国王 !

一个扮演国王，另一个喊道：“哎呀，国王！”

['vi:væt] !
Vivat !
维瓦特 !

万岁！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] !
Down with the Queen !
向下 和 这 女王 !

打倒女王！

[dɒn] ['kɑ:lɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Don Carlos for ever !
大学教师 卡洛斯 为了 曾经 !

唐·卡洛斯万岁！

- [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
' **This caused a frightful sensation ,**
- 这 导致 一个 可怕 感觉 ,

这引起了一阵可怕的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [blɒ'keɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the National Guards are now on their way to blockade the house .
和 这 国家的 卫兵 是 现在 在 他们的 方式 到 封锁 这 房子 .

国民警卫队现在正赶往现场封锁房屋。

“ [wʌn] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɑːlɪst] ,
“ One o'clock , P . M . — The National Guards have joined the Carlists ,
“ 一 点钟 , P . M . — 这 国家的 卫兵 有 加入 这 卡洛斯派 ,

“下午一点——国民警卫队已加入卡洛斯派，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjuləz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] .
and the regulars are at this moment flying to arms .
和 这 常客 是 在 这 片刻 飞行 到 武器 .

而正规军此刻正纷纷拿起武器。

“ [tuː] [ə'klɑːk] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [dɒn] ['kɑːlɒs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]
“ Two o'clock . — The royal troops are defeated , and Don Carlos is now being
“ 二 点钟 . — 这 皇家 军队 是 战败 , 和 大学教师 卡洛斯 是 现在 存在
[prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] , & [siː] .
proclaimed King of Spain , & c .
宣布 国王 的 西班牙 , & c .

“两点钟——皇家军队战败，唐·卡洛斯现在被宣布为西班牙国王，等等。”

” ([frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
” (FROM ANOTHER CORRESPONDENT .)
” (从 其他 通讯员 .)

（另一位通讯员来信。）

“ [mə'drɪd] , [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] .
“ Madrid , Oct . 2 .
“ 马德里 , 十月 . 2 .

“马德里，10月2日。

“ [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] , [kə'menst] [æt; ət][ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [hæz; həz] [biːn]
“ The nominal reign of Don Carlos , commenced at Pampeluna , has been
“ 这 名义上的 在位 的 大学教师 卡洛斯 , 开始 在 潘佩卢纳 , 有 到过
[bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] .
but of short duration .
但 的 短的 期间 .

“唐·卡洛斯名义上的统治始于潘佩卢纳，但持续时间很短。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt]
A diversion has taken place in favour of the husband of the Queen Regent
一个 导流 有 已采取 地方 在 偏爱 的 这 丈夫 的 这 女王 摄政
— [-] ,
— Munos ,
— 穆诺斯 ,

局势发生了转变，有利于摄政女王的丈夫穆诺斯。

[huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
who , having been a private soldier ,
WHO , 拥有 到过 一个 私人的 士兵 ,

他曾是一名普通士兵，

[ɪz] [θɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪə(r)][kleɪm][tu:; tə]

is	thought	by	his	rank	and	file	camaradoes	to	have	a	prior	claim	to
是	想法	经过	他的	秩	和	文件	-	到	有	一个	事先的	宣称	到

[dɒn] ['kɑ:lɒs] .

Don	Carlos	.
大学教师	卡洛斯	.

他的普通战友们认为他才是唐·卡洛斯的先继承人。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'vəʊltɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪst] ['tremb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [bu:ts] .

They	have	revolted	to	a	man	,	and	the	Carlists	tremble	in	their	boots	.
他们	有	反抗	到	一个	男人	,	和	这	卡洛斯派	颤抖	在	他们的	靴子	.

他们全员起义，卡洛斯派吓得瑟瑟发抖。

“ [sɪks] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [hæz; həz][fled][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [-] [ɪz]

“	Six	o'clock	,	A	.	M	.	—	The	young	Queen	has	fled	the	capital	—	Munos	is
“	六	点钟	,	一个	.	M	.	—	这	年轻的	女王	有	逃亡	这	首都	—	穆诺斯	是

['aʊə(r)] [nju:] [kɪŋ] ,

our	new	King	,
我们的	新的	国王	,

“早上六点——年轻的王后逃离了首都——穆诺斯是我们的新国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mɪnɪstri] .

and	his	throne	will	no	doubt	be	consolidated	by	a	vigorous	ministry	.
和	他的	王座	将要	不	怀疑	是	合并	经过	一个	蓬勃	部	.

毫无疑问，他将依靠一个强有力的内阁来巩固自己的王位。

“ ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] . — [nju:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌpɑ:mpe'lu:nɑ:] [ðæt] [ðə; ði]

“	Seven	o'clock	,	A	.	M	.	—	News	has	just	arrived	from	Pampeluna	that	the
“	七	点钟	,	一个	.	M	.	—	消息	有	只是	到达的	从	潘佩卢纳	那	这

['kɑ:lɪst] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lu:ʃn] ,

Carlists	are	so	disgusted	with	the	counter	-	revolution	,
卡洛斯派	是	所以	厌恶	和	这	柜台	-	革命	,

“早上七点——刚刚从潘佩卢纳传来消息，卡洛斯派对反革命感到非常厌恶，

[ðæt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lu:ʃn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɔp,ki:pə] , [ɪn]

that	a	counter	-	counter	-	revolution	having	taken	place	amongst	the	shopkeepers	,	in
那	一个	柜台	-	柜台	-	革命	拥有	已采取	地方	在	这	店主	,	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] ,

favour	of	the	Queen	Regent	,
偏爱	的	这	女王	摄政	,

由于商户中发生了一场支持摄政女王的反反革命，

[ðə; ði] ['kɑ:lɪst] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

the	Carlists	have	joined	it	.
这	卡洛斯派	有	加入	它	.

卡洛斯派也加入了进来。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] ['pɜ:mənəntli] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θrəʊn] — [æt; ət]

After	all	,	the	Queen	Mother	will	doubtless	permanently	occupy	the	throne	—	at
后	全部	,	这	女王	母亲	将要	毫无疑问	永久的	占据	这	王座	—	在

[li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

least	for	a	day	or	two	.
至少	为了	一个	天	或者	二	.

毕竟，女王母亲无疑将永久占据王位——至少会占据一两天。

“ [eɪt] [ə'klɑ:k] . — [nju:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['bɪskeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'vəʊlt] ,

“	Eight	o'clock	.	—	News	has	just	arrived	from	Biscay	of	a	new	revolt	,
“	八	点钟	.	—	消息	有	只是	到达的	从	比斯开	的	一个	新的	反叛	,

[ɪk'stendɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][bæsk; bɑ:sk] ['prɒvɪnsɪz] ;

extending	through	all	the	Basque	provinces	;
扩展	通过	全部	这	巴斯克	省份	;

“八点钟——刚刚从比斯开传来消息，一场新的叛乱爆发了，这场叛乱蔓延到巴斯克所有省份；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)l][prɪ'tendə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd]

and	they	are	only	waiting	for	some	eligible	pretender	to	come	forward
和	他们	是	仅有的	等待	为了	一些	有资格的	冒名顶替者	到	来	向前

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] [ə'nʌðə(r)]['ruːlə(r)] .

to	give	to	this	happy	country	another	ruler	.
到	给	到	这	快乐的	国家	其他	统治者	.

他们只是在等待某个合适的候选人站出来，为这个幸福的国家带来另一位统治者。

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ,

Advices	from	all	parts	are	indeed	crowded	with	reports	of	a	rebellious	spirit	,
建议	从	全部	部分	是	的确	挤	和	报告	的	一个	叛逆的	精神	,

各方消息确实充斥着叛逆精神的传闻。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] - [wiːk] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['djʊərɪŋ]

so	that	a	dozen	revolutions	a	-	week	may	be	assuredly	anticipated	during
所以	那	一个	打	革命	一个	-	星期	可能	是	当然	预期	期间

[ðə; ðɪ][nekst] ['twelvmʌnθ] .

the	next	twelvemonth	.
这	下一个	十二个月	.

因此，可以肯定的是，在接下来的十二个月里，每周的旋转次数将达到十二次。

” [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːdi] . — [nəʊ] . [fɔːr] .

”	SONGS	OF	THE	SEEDY	.	—	No	.	4	.
”	歌曲	的	这	肮脏的	.	—	不	.	4	.

《下流之歌》——第4首

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][pɑːt] ? — [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

And	must	we	part	?	—	well	,	let	it	be	;
和	必须	我们	部分	?	—	出色地	,	让	它	是	;

我们一定要分别吗？——好吧，那就这样吧；

- [tɪz]['betə(r)] [ðʌs] , [əʊ] , [jes] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

'	Tis	better	thus	,	oh	,	yes	,	believe	me	;
-	的	更好的	因此	,	哦	,	是的	,	相信	我	;

这样更好，哦，是的，相信我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] ,

For	though	I	still	was	true	to	thee	,
为了	尽管	我	仍然	曾是	真的	到	你	,

虽然我依然对你忠诚，

[ðaʊ] , ['feɪθləs] ['meɪdn] , [wʊdst] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Thou	,	faithless	maiden	,	wouldst	deceive	me	.
你	,	不忠	少女	,	会	欺骗	我	.

你这不贞的少女，竟想欺骗我。

[teɪk] [bæk] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Take	back	this	written	pledge	of	love	,
拿	后退	这	书面	保证	的	爱	,

收回这份写好的爱情誓言。

[nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ;

No	more	I'll	to	my	bosom	fold	it	;
不	更多的	患病的	到	我的	怀	折叠	它	;

我再也不会把它抱在怀里了；

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [pruːv] ,

The	ring	you	gave	,	your	faith	to	prove	,
这	戒指	你	给予	,	你的	信仰	到	证明	,

你送出的戒指，是你信仰的证明。

[ai] [kænt] [rɪˈtɜːn] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	can't	return	—	because	I've	sold	it	!
我	不能	返回	—	因为	我已经	卖	它	!

我无法退货——因为我已经把它卖掉了!

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]

I	will	not	ask	thee	to	restore
我	将要	不是	问	你	到	恢复

我不会要求你恢复

[iːtʃ] [geɪdʒ] - , [ɔː(r)] [ˈlʌvərz] [ˈtəʊkən] ,

Each	gage	d'armour	,	or	lover's	token	,
每个	量规	-	,	或者	恋人的	令牌	,

每件护身符，或称情人信物，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [bɪˈfɔː(r)]

Which	I	had	given	thee	before
哪个	我	有	给定	你	前

我先前已将之赐予你

[ðə; ðɪ] [lɪŋks] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] .

The	links	between	us	had	been	broken	.
这	链接	之间	我们	有	到过	破碎的	.

我们之间的联系已经断了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][əʊ] ! [ðæt] [brəʊtʃ] ,

They	were	not	much	,	but	oh	!	that	brooch	,
他们	是	不是	很多	,	但	哦	!	那	胸针	,

它们并不起眼，但是哦！那枚胸针!

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðaʊst] [deɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	for	my	sake	thou'st	deign'd	to	save	it	,
如果	为了	我的	清酒	你	设计	到	节省	它	,

如果你看在我的份上，愿意把它留下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ai][mʌst; məst] [ɪnˈkrəʊtʃ] , —

For	that	,	at	least	,	I	must	encroach	,	—
为了	那	,	在	至少	,	我	必须	侵犯	,	—

至少为此，我必须有所侵犯——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [maɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	wasn't	mine	,	although	I	gave	it	.
它	不是	矿	,	虽然	我	给予	它	.

虽然是我送的，但它不是我的。

[ðə; ðɪ][dʒem] [ðæt] [ɪn][maɪ] [brest] [ai][wɔː(r)] ,

The	gem	that	in	my	breast	I	wore	,
这	宝石	那	在	我的	胸部	我	穿着	,

我胸前佩戴的宝石，

[ðæt] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)]

That	once	belonged	unto	your	mother
那	一次	属于	到	你的	母亲

那曾经属于你母亲

[wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][swɔː(r)]

Which	,	when	you	gave	to	me	,	I	swore
哪个	,	什么时候	你	给予	到	我	,	我	发誓

你把它给我的时候，我发誓

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][aɪˈd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

For	life	I'd	love	you	,	and	no	other	.
为了	生活	ID	爱	你	,	和	不	其他	.

我这辈子只会爱你，不会爱别人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [mɔːn] ,
Can **you** **forget** **that** **cheerful** **morn** **,**
能 你 忘记 那 快乐 早晨 ,

你能忘记那个令人愉悦的早晨吗?

[wen] [ɪn][maɪ] [brest] [ðaʊ] [fɜːst] [dɪdst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? —
When **in** **my** **breast** **thou** **first** **didst** **stick** **it** **?** **—**
什么时候 在 我的 胸部 你 第一的 迪斯特 戳 它 ? —

你第一次将它插入我胸膛是什么时候?

[aɪ][kænt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ɪn] [pɔːn] ;
I **can't** **restore** **it** **—** **it's** **in** **pawn** **;**
我 不能 恢复 它 — 它是 在 典当 ;

我无法把它找回来——它被典当了;

[bʌt; bət] , [beɪs] [dɪ'siːvə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
But **,** **base** **deceiver** **—** **that's** **the** **ticket** **.**
但 , 根据 骗子 — 那就是 这 票 .

但是，基础欺骗者——这才是关键。

[əʊ] , [teɪk] [bæk] [ɔːl] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)]
Oh **,** **take** **back** **all** **,** **I** **cannot** **bear**
哦 , 拿 后退 全部 , 我 不能 熊

哦，把一切都收回去吧，我无法承受

[ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] [ˌaɪ 'tiː] ;
These **proofs** **of** **love** **—** **they** **seem** **to** **mock** **it** **;**
这些 证明 的 爱 — 他们 似乎 到 嘲笑 它 ;

这些爱的证明——它们似乎是在嘲弄爱;

[ðeə(r)] , [fɔːls] [wʌn] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] —
There **,** **false** **one** **,** **take** **your** **lock** **of** **hair** **—**
那里 , 错误的 一 , 拿 你的 锁 的 头发 —

喏，假货，把你的头发拿走——

[neɪ] , [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] .
Nay **,** **do** **not** **ask** **me** **for** **the** **locket** **.**
不 , 做 不是 问 我 为了 这 吊坠 .

不，别问我要那枚小盒坠。

[ɪn'sɪdiəs] [gɜːl] !
Insidious **girl** **!**
阴险 女孩 !

阴险的女孩!

[ðæt] ['waɪli][teə(r); tɪə]
that **wily** **tear**
那 狡猾的 撕

那狡猾的眼泪

[ɪz] ['juːsləs] [naʊ] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] [endid] :
Is **useless** **now** **,** **that** **all** **is** **ended** **:**
是 无用 现在 , 那 全部 是 结束 :

现在一切都结束了，一切都无济于事了:

[ðeə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [kɜːl] — [neɪ] , [duː; də][nɒt][snɪə(r)] ,
There **is** **thy** **curl** **—** **nay** **,** **do** **not** **sneer** **,**
那里 是 你的 卷曲 — 不 , 做 不是 冷笑 ,

瞧瞧你的卷发——别嘲笑我,

[ðə; ði] - — ['sʌmweə(r)] — ['biːɪŋ] ['mendɪd] .
The **locket's** **—** **somewhere** **—** **being** **mended** **.**
这 - — 某处 — 存在 已修复 .

那枚小盒坠正在某个地方被修补。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [juː; jʊ] ['leɪtli] [geɪv]
The dressing - case you lately gave
这 敷料 - 案件 你 最近 给予

你最近送的那个梳妆箱

[wɒz; wəz] [fɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - ['keɪlɪf] ;
Was fit , I know , for Bagdad's caliph ;
曾是 合身 , 我 知道 , 为了 - 哈里发 ;

我知道，他很适合担任巴格达哈里发的职位；

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wʌns] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,
I used it only once to shave ,
我 用过的 它 仅有的 一次 到 刮胡子 ,

我只用它刮过一次胡子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
When it was taken by the bailiff .
什么时候 它 曾是 已采取 经过 这 法警 .

被法警带走时。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [les] ;
Than thou didst give I bring back less ;
比 你 迪斯特 给 我 带来 后退 较少的 ;

你给予我的，我带回来的却比不上；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] —
But hear the truth , without more dodging —
但 听到 这 真相 , 没有 更多的 躲避 —

但请听实话，不要再回避了——

[ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ,
The landlord's been with a distress ,
这 房东的 到过 和 一个 痛苦 ,

房东一直很苦恼，

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [klɪəd] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
And positively cleared my lodging .
和 积极地 已清除 我的 住宿 .

并且彻底解决了我的住宿问题。

[kɒnz] .
CONS .
缺点 .

缺点。

[baɪ] [əʊ] ['kɒnəl] .
BY O CONNELL .
经过 哦 康奈尔 .

作者：奥康奈尔。

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ? — " ['dʒeli] " - [dʌz] (-) .
What English word expresses the Latin for cold ? — " Jelly " - does (Gelidus) .
什么 英语 单词 表达 这 拉丁 为了 寒冷的 ? — " 果冻 " - 做 (-) .

哪个英文单词表达了拉丁语中表示"冷"的意思？——"Jelly"-does (Gelidus)。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækleg] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [les] [blʌnt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] .
Why is a blackleg called a sharper ? — Because he's less blunt than other men .
为什么 是 一个 黑腿 称为 一个 更锐利 ? — 因为 他是 较少的 钝 比 其他 男人 .

为什么黑帮分子被称为"尖嘴精"？——因为他比其他人更不粗鲁。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [red] - ['herɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn] [draɪ] [ɔːl] [deɪ] .
Why is a red - herring like a Mackintosh ? — Because it keeps one dry all day .
为什么 是 一个 红色的 - 鲱鱼 喜欢 一个 雨衣 ? — 因为 它 保持 一 干燥 全部 天 .

为什么说红鲱鱼像雨衣？——因为它能让人一整天都保持干爽。

['pʌntʃɪz]	['θɪətə(r)]	.
PUNCH'S	**THEATRE**	**.**
拳击的	剧院	.

潘趣剧院。

[əʊld]	[meɪdz]	.
OLD	**MAIDS**	**.**
老的	女佣	.

老处女。

[sɜː(r)]	['fɪlɪp]	['brɪliənt]	[ɪz][ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	['briːdɪŋ]	— [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]	['fæʃ(ə)n]	,
Sir	**Philip**	**Brilliant**	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**exquisite**	**breeding**	**—**	**a**	**man**	**of**	**fashion**	**,**
先生	菲利普	杰出的	是	一个	绅士	的	精美的	选育	—	一个	男人	的	时尚	,

[wɪð]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri]	,
with	**a**	**taste**	**for**	**finery**	**,**
和	一个	品尝	为了	服饰	,

菲利普·布里兰特爵士是一位出身高贵的绅士，一位时尚人士，对华丽的服饰情有独钟。

[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[fɒp]	.
and	**somewhat**	**of**	**a**	**fop**	**.**
和	有些	的	一个	纨绔子弟	.

而且有点儿爱打扮。

[hiː; hi]	[rɪ'viːlz]	[hɪz; ɪz]	['prɪti]	['fɪgə(r)][tuː; tə][juː 'es] ,	[ə'reɪd]	[ɪn][ɔːl][ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ænd; ənd]
He	**reveals**	**his**	**pretty**	**figure**	**to**	**us**	**,**	**arrayed**	**in**	**all**	**the**	**glories**	**of**	**white**	**and**
他	揭示	他的	漂亮的	数字	到	我们	,	排列	在	全部	这	荣耀	的	白色的	和

[pɪŋk]	['sætɪn]	,
pink	**satins**	**,**
粉色的	缎子	,

他向我们展示了他俊美的身姿，身着华丽的白色和粉色缎子服饰。

[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	[flɔːnt]	['rɪbənz]	, [ænd; ənd]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['kɒstli]	['dʒuːəlz]	.
embellished	**with**	**flaunting**	**ribbons**	**,**	**and**	**adorned**	**with**	**costly**	**jewels**	**.**
修饰过的	和	炫耀	丝带	,	和	装饰	和	昂贵	珠宝	.

饰以华丽的丝带，并点缀着昂贵的珠宝。

[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	[ɪz]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]['mɪrə(r)] ,	[baɪ]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[bj'uːtɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
His	**servant**	**is**	**performing**	**the**	**part**	**of**	**mirror**	**,**	**by**	**explaining**	**the**	**beauties**	**of**	**the**
他的	仆人	是	表演	这	部分	的	镜子	,	经过	解释	这	美女	的	这

[dres]	,
dress	**,**
裙子	,

他的仆人扮演着镜子的角色，向人们介绍这件衣服的美丽之处。

[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts]	[fɔːlts]	: [hɪz; ɪz]	[rɪ'sɜːtʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[flɔːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]
and	**trying**	**to**	**discover**	**its**	**faults**	**:**	**his**	**researches**	**for**	**flaws**	**are**	**unavailing**
和	尝试	到	发现	它是	故障	:	他的	研究	为了	缺陷	是	徒劳无功

,

,
,

他试图找出它的缺点：但他的缺陷研究毫无结果。

[tɪl]	[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]	['prɒmɪsɪz]	[hɪm][ə; eɪ]	[kraʊn]	[ɪf]	[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wʌn]	—	[naɪn]	['vælit]	[aʊt]
till	**his**	**master**	**promises**	**him**	**a**	**crown**	**if**	**he**	**can**	**find**	**one**	**—**	**nine**	**valets**	**out**
直到	他的	掌握	承诺	他	一个	王冠	如果	他	能	寻找	一	—	九	代客泊车员	出去

[ɒv; əv]	[ten]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]['mɪsfɪt]	[fɔː(r); fə(r)][hɑːf]	[ðə; ði]	['mʌni]	;
of	**ten**	**would**	**make**	**a**	**misfit**	**for**	**half**	**the**	**money**	**;**
的	十	会	制作	一个	格格不入	为了	一半	这	钱	;

直到他的主人答应如果他能找到一顶王冠就给他——十个侍从中有九个为了半额的钱而甘愿做个不称职的人；

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['ɪnstəntli] [peɪz] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ]

and	Robert	instantly	pays	a	tribute	to	the	title	of	the	play	by	discovering
和	罗伯特	即刻	支付	一个	贡	到	这	标题	的	这	玩	经过	发现

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] — ['iːkwəli] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][æn; ən] “ [əʊld][meɪd] ” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ]

a	wrinkle	—	equally	an	emblem	of	an	“	Old	Maid	”	and	an	ill	-	fitting
一个	皱纹	—	同样地	一个	徽	的	一个	“	老的	女佣	”	和	一个	患病的	-	配件

[vest] .

vest	.
背心	.

罗伯特立刻向剧名致敬，他发现了一道皱纹——这既是“老处女”的象征，也是不合身背心的标志。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ɪz][æn; ən]['æmətə(r)][ɪn] [dres] ;

This	incident	shows	us	that	Sir	Philip	is	an	amateur	in	dress	;
这	事件	演出	我们	那	先生	菲利普	是	一个	业余	在	裙子	;

这件事表明菲利普爵士在着装方面是个业余人士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][ɪz]['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,

but	his	predilection	is	further	developed	by	his	exit	,
但	他的	偏好	是	更远	发达	经过	他的	出口	,

但他的离开反而进一步强化了他的这种偏好。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][skəʊld][hɪz; ɪz]['gəʊldsmɪθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['keələs] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst]

which	is	made	to	scold	his	goldsmith	for	the	careless	setting	of	a	lost
哪个	是	制成	到	骂	他的	金匠	为了	这	粗心	环境	的	一个	丢失的

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

这是为了责骂他的金匠粗心大意地镶嵌了一颗丢失的钻石。

[ðə; ðɪ][nekst] [siːn] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] ; [ɪn][fækt] , [ə'pɒn]

The	next	scene	takes	us	to	the	other	side	of	Temple	-	bar	;	in	fact	,	upon
这	下一个	场景	需要	我们	到	这	其他	边	的	寺庙	-	酒吧	;	在	事实	,	之上

['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] .

Ludgate	-	hill	.
卢德盖特	-	爬坡道	.

下一幕将我们带到圣殿酒吧的另一边；实际上，是在卢德盖特山上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldsmɪθ] , ['mɑːstə(r)] [blʌnt] ,

We	are	inside	the	shop	of	the	goldsmith	,	Master	Blount	,
我们	是	里面	这	店铺	的	这	金匠	,	掌握	布朗特	,

我们现在在金匠布朗特大师的店里。

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm] [naʊ] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['rʌnˌdɛl] [ænd; ənd]

most	likely	the	founder	of	the	firm	now	conducted	by	Messrs	.	Rundell	and
最多	可能	这	创始人	的	这	公司	现在	实施	经过	先生们	.	伦德尔	和

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

很可能是现在由 Rundell 和 Bridge 先生经营的公司的创始人。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , [huː] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

He	has	two	sons	,	who	,	being	brought	up	to	the	same	trade	,	and	always
他	有	二	儿子们	,	WHO	,	存在	带来	向上	到	这	相同的	贸易	,	和	总是

['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

living	together	,
活的	一起	,

他有两个儿子，从小就从事同一行当，而且一直住在一起。

[ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'tɜːnəli] ['kwɒrəlɪŋ] .

are	,	of	course	,	eternally	quarrelling	.
是	,	的	课程	,	永恒	争吵	.

当然，他们总是争吵不休。

[bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [ʃɒp] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)]['glɔ:ri] ,

Both	have	a	violent	desire	to	cut	the	shop	;	the	younger	for	glory	,
两个都	有	一个	暴力	欲望	到	切	这	店铺	;	这	年轻	为了	荣耀	,

两人都极度渴望出人头地；年轻人是为了荣耀，

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] (['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪti] ['dʒʊvənl] , [hu:] [heɪt] [hɑ:d]

ambition	,	and	all	that	(	after	the	fashion	of	all	city	juveniles	,	who	hate	hard
志向	,	和	全部	那	(	后	这	时尚	的	全部	城市	幼年	,	WHO	恨	难的

[wɜ:k]) ,

work	)	,
工作	)	,

野心，以及所有那些（像所有讨厌辛苦工作的城市青少年一样），

[ðə; ði]['eldə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

the	elder	for	ease	and	elegance	.
这	长老	为了	舒适	和	优雅	.

长者，因其轻松优雅而更显尊贵。

[ðə; ði][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	papa	and	mamma	have	a	slight	altercation	on	the	subject	of	their
这	爸爸	和	妈妈	有	一个	轻微	争吵	在	这	主题	的	他们的

[sʌnz] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] ,

sons	,	which	happily	,
儿子们	,	哪个	快乐地	,

爸爸妈妈因为儿子的事发生了一点小争执，但令人欣慰的是，

([fɔ:(r); fə(r)]['fæməli] ['kwɔrəlz] ['seldəm] [ə'mju:z] [θɜ:d] ['pɑ:tiz]) [ɪz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ]

(	for	family	quarrels	seldom	amuse	third	parties	)	is	put	an	end	to	by	a
(	为了	家庭	争吵	很少	娱乐	第三	各方	)	是	放	一个	结尾	到	经过	一个

['sekənd] “ [ʃaɪn] ,

second	“	shine	,
第二	“	闪耀	,

（因为家庭争吵很少能逗乐第三方）被第二次“闪光”所终结，

” [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['brɪliənt] ,

”	brought	about	by	the	entrance	of	Sir	Philip	Brilliant	,
”	带来	关于	经过	这	入口	的	先生	菲利普	杰出的	,

“这是由菲利普·布里兰特爵士的到来带来的”，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][bæd] ['wɜ:kmənʃɪp] .

to	make	the	threatened	complaint	about	bad	workmanship	.
到	制作	这	威胁	抱怨	关于	坏的	做工	.

就做工粗糙的问题提出之前威胁过的投诉。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['faɪəri] ['tɒməs] [blʌnt] [ri'zent] [sʌm; səm][ɒv; əv][sɜ:(r)][pi:] . [bi:] . - [es]

The	younger	and	fiery	Thomas	Blount	resents	some	of	Sir	P	.	B	.	'	s
这	年轻	和	火热	托马斯	布朗特	怨恨	一些	的	先生	P	.	B	.	-	s

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;

expressions	to	his	father	;
表达式	到	他的	父亲	;

年轻气盛的托马斯·布朗特对PB爵士的一些言辞感到不满；

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['bædɪnɑ:ʒ] [ə'baʊt] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:z] .

this	is	followed	by	the	usual	badinage	about	swords	and	their	use	.
这	是	随后	经过	这	通常	玩笑	关于	剑	和	他们的	使用	.

接下来就是关于剑及其用途的惯常玩笑。

[wi:; wi] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [si:n] [ɪz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] ,

We	make	up	our	minds	that	the	next	scene	is	to	consist	of	a	duel	,
我们	制作	向上	我们的	思想	那	这	下一个	场景	是	到	由	的	一个	决斗	,

我们决定下一幕要安排一场决斗。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	are	not	disappointed	.
和	是	不是	失望的	.

他们并没有失望。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪpiə(r)] ['præktɪs] [endz][ðə; ði][ækt] ; [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ɪz] ['wuːndɪd] ,

Sure	enough	a	little	rapier	practice	ends	the	act	;	the	shopman	is	wounded	,
当然	足够的	一个	小的	细剑	实践	结束	这	行为	;	这	店员	是	受伤	,

果然，一番剑术练习后，事情就结束了；店主受伤了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [teɪks] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əʊθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [frend] [fɔː(r); fə(r)]

and	his	adversary	takes	the	usual	oath	of	being	his	sworn	friend	for
和	他的	对手	需要	这	通常	誓言	的	存在	他的	宣誓	朋友	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他的对手也照例发誓永远做他的挚友。

[ðə; ði]['sekənd][ækt][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ][njuː] [klɑːs][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] .

The	second	act	introduces	a	new	class	of	incidents	.
这	第二	行为	介绍	一个	新的	班级	的	事件	.

第二幕引入了一类新的事件。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [blʌnt]

A	great	revolution	has	taken	place	in	the	private	concerns	of	the	family	Blount
一个	伟大的	革命	有	已采取	地方	在	这	私人的	担忧	的	这	家庭	布朗特

.

:
.

布朗特家族的私人事务发生了巨大的变革。

['tɒməs] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] ; [dʒɒn] , ['hævɪŋ] [gɒt]

Thomas	,	the	younger	,	has	become	a	colonel	in	the	army	;	John	,	having	got
托马斯	,	这	年轻	,	有	变得	一个	上校	在	这	军队	;	约翰	,	拥有	得到

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

possession	of	the	shop	,
拥有	的	这	店铺	,

小托马斯已晋升为陆军上校；约翰则接管了店铺，

[hæz; həz][səʊld][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] , ['fɪkstʃər] , [gʊd] - [wɪl] , & [siː] . ; ['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði]

has	sold	the	stock	-	in	-	trade	,	fixtures	,	good	-	will	,	&	c	.	;	doubtless	,	to	the
有	卖	这	库存	-	在	-	贸易	,	固定装置	,	好的	-	将要	,	&	c	.	;	毫无疑问	,	到	这

[leɪt] ['mɪstə(r)] . [rʌndəlz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ;

late	Mr	.	Rundell's	great	-	grandfather	;
晚的	先生	.	伦德尔	伟大的	-	祖父	;

已将存货、固定装置、商誉等出售；无疑卖给了已故伦德尔先生的曾祖父；

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['dʒentlmən] .

and	has	set	up	for	a	private	gentleman	.
和	有	放	向上	为了	一个	私人的	绅士	.

并为一位私人绅士布置了房间。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][dʒen'tiːl][sə'saɪəti][hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['rɒbət] ,

For	his	introduction	into	genteel	society	he	is	indebted	to	Robert	,
为了	他的	介绍	进入	文雅的	社会	他	是	负债累累	到	罗伯特	,

他能进入上流社会，全赖罗伯特之手。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærənət] ,

whom	he	has	mistaken	for	a	Baronet	,
谁	他	有	错误	为了	一个	男爵	,

他误以为对方是一位男爵，

[ænd; ənd] [huː] ['prez(ə)nts][hɪm][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] -

and	who	presents	him	to	several	of	his	fellow	-	knights	of	the	shoulder	-
和	WHO	礼物	他	到	一些	的	他的	同伴	-	骑士	的	这	肩膀	-

[nɒt] , [ɔːl] [dʌbd] ,

knot	,	all	dubbed	,
结	,	全部	被誉为	,

并将他介绍给其他几位肩结骑士同伴，他们都被称为：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

for	the	occasion	,	lords	and	ladies	,
为了	这	场合	,	领主们	和	女士们	,

各位大人女士，值此佳节之际，

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] “ [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

exactly	as	it	happens	in	the	farce	of	“	High	Life	Below	Stairs	.
确切地	作为	它	发生	在	这	闹剧	的	“	高的	生活	以下	楼梯	.

就像闹剧《楼下的上流社会》里演的那样。

” [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ [əʊld][meɪdz] ” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

”	But	where	are	the	“	Old	Maids	”	all	this	time	?
”	但	在哪里	是	这	“	老的	女佣	”	全部	这	时间	?

“但是这些‘老处女’们都去哪儿了呢？”

[weə(r)] , [ɪn'diːd] !

Where	,	indeed	!
在哪里	,	的确	!

究竟在哪里！

['leɪdi] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æn] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

Lady	Blanche	and	Lady	Anne	are	young	and	beautiful	—	exquisitely
女士	布兰奇	和	女士	安妮	是	年轻的	和	美丽的	—	精美绝伦

['lʌvli] ;

lovely	;
迷人的	;

布兰奇夫人和安妮夫人年轻貌美，美艳动人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ] ['mædəm] ['vɛstrɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɪzˌbɛt] .

for	they	are	played	by	Madame	Vestris	and	Mrs	.	Nisbett	.
为了	他们	是	玩	经过	夫人	维斯特里斯	和	太太	.	尼斯贝特	.

因为这两个角色分别由韦斯特里斯夫人和尼斯贝特夫人扮演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [də'rektli] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

It	is	clear	,	then	,	that	directly	they	appear	,
它	是	清除	,	然后	,	那	直接地	他们	出现	,

由此可见，它们直接出现。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [ə'ʃuə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] “ [əʊld][meɪdz] .

the	spectator	assures	himself	that	they	are	not	the	“	Old	Maids	.
这	旁观者	保证	他自己	那	他们	是	不是	这	“	老的	女佣	.

观众向自己保证，她们不是“老处女”。

” [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] ;

”	To	be	sure	they	seem	to	have	taken	a	sort	of	vow	of	celibacy	;
”	到	是	当然	他们	似乎	到	有	已采取	一个	种类	的	发誓	的	独身	;

“可以肯定的是，他们似乎已经发了某种独身誓言；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʊks] — [ðeə(r)] ['bjuːti] — [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mænəz] , ['ɒfə(r)][ə; eɪ]

but	their	fascinating	looks	—	their	beauty	—	their	enchanting	manners	,	offer	a
但	他们的	迷人	看起来	—	他们的	美丽	—	他们的	妖娆	礼仪	,	提供	一个

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bætʃələ(r)] [wɜːld] ,

challenge	to	the	whole	bachelor	world	,
挑战	到	这	所有的	学士	世界	,

但她们迷人的外表、姣好的容貌和优雅的举止，对整个单身汉世界都构成了挑战。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] [nekst] [tuː; tə] ['sækrəlɪdʒ] .

that	would	make	the	keeping	of	such	a	vow	a	crime	next	to	sacrilege	.
那	会	制作	这	保持	的	这样的	一个	发誓	一个	犯罪	下一个	到	亵渎神灵	.

这样一来，遵守这样的誓言就成了仅次于亵渎神灵的罪行。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['tremb(ə)l] [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

One	does	not	tremble	long	on	that	account	.
一	做	不是	颤抖	长的	在	那	帐户	.

因此，人们不会长时间感到恐惧。

['leɪdi] [blɑːntʃ] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , ['teɪkən] [tuː; tə] [dis'gaiz] [hɜː'self] ; [ænd; ənd]

Lady	Blanche	,	has	,	we	are	informed	,	taken	to	disguising	herself	;	and
女士	布兰奇	,	有	,	我们	是	知情的	,	已采取	到	伪装	她自己	;	和

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

some	time	since	,
一些	时间	自从	,

据我们所知，布兰奇夫人已经开始乔装打扮；而且从那以后，

[waɪl] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['joʊmənz] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [blaʊnts]

while	rambling	about	in	the	character	of	a	yeoman's	daughter	,	she	entered	Blount's
尽管	漫无边际	关于	在	这	特点	的	一个	乡绅	女儿	,	她	进入	布朗特的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

她一边漫无目的地扮演着一个自耕农女儿的角色，一边走进了布朗特的商店。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['tɒməs] : [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zækt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['kɜːn(ə)l] [blʌnt]

and	fell	in	love	with	Thomas	:	at	this	exact	part	of	the	narrative	Colonel	Blount
和	跌倒	在	爱	和	托马斯	:	在	这	精确的	部分	的	这	叙述	上校	布朗特

[ɪz] [ə'naʊnst] ,

is	announced	,
是	宣布	,

并爱上了托马斯：就在叙述的这一部分，布朗特上校登场了。

[ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [frend] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['brɪliənt] .

attended	by	his	sworn	friend	,	Sir	Philip	Brilliant	.
参加	经过	他的	宣誓	朋友	,	先生	菲利普	杰出的	.

他的挚友菲利普·布里兰特爵士也出席了仪式。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ;

A	sort	of	partial	recognition	takes	place	;
一个	种类	的	部分的	认出	需要	地方	;

一种部分认可发生了；

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt]

which	leaves	the	audience	in	a	dreadful	state	of	suspense	till	the	commencement
哪个	树叶	这	观众	在	一个	可怕	状态	的	悬念	直到	这	开始

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ækt] .

of	another	act	.
的	其他	行为	.

这让观众一直处于一种令人揪心的悬念状态，直到下一幕开始。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [huː] [hæz; həz] ['fɔːməli] [lʌvd] ['leɪdi] [blɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [naʊ] [traɪz] [hɪz; ɪz]

Sir	Philip	,	who	has	formerly	loved	Lady	Blanche	without	success	,	now	tries	his
先生	菲利普	,	WHO	有	以前	喜爱	女士	布兰奇	没有	成功	,	现在	尝试	他的

['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['leɪdi] [æn] ;

fortune	with	Lady	Anne	;
财富	和	女士	安妮	;

菲利普爵士以前曾追求过布兰奇夫人但没有成功，现在他转而追求安妮夫人；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [drə'mætɪk][ɪn'venʃ(ə)n] [endz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [mɒk] -

and	at	this	point	,	dramatic	invention	ends	;	for	,	excepting	the	mock	-
和	在	这	观点	,	戏剧性	发明	结束	;	为了	,	除外	这	嘲笑	-

['mærɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] [blʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

marriage	of	John	Blount	with	a	lady's	-	maid	,
婚姻	的	约翰	布朗特	和	一个	女士的	-	女佣	,

至此，戏剧性的虚构就结束了；因为，除了约翰·布朗特与女仆的假结婚之外，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ðə; ði] [tu:] [peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [gəʊ]

the	rest	of	the	play	is	occupied	by	the	vicissitudes	the	two	pair	of	lovers	go
这	休息	的	这	玩	是	占领	经过	这	变迁	这	二	一对	的	恋人	去

[θru:] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'traɪvəns] ,

through	—	all	of	their	own	contrivance	,
通过	—	全部	的	他们的	自己的	装置	,

剧中的其余部分主要描写了这两对恋人所经历的种种变故——所有这些都是他们自己一手造成的。

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [tɪl] [ðə; ði][grænd] ['klɪərɪŋ]

on	purpose	to	make	themselves	as	wretched	as	possible	—	till	the	grand	clearing
在	目的	到	制作	他们自己	作为	可怜	作为	可能的	—	直到	这	盛大	清理

[ʌp] ,

up	,
向上	,

故意让自己尽可能地悲惨——直到最终的大扫除，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [lɑ:st] [si:n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['æ'dɛl,faɪ] ” [ɒv; əv] ['terəns] (

which	always	takes	place	in	every	last	scene	,	from	the	“	Adelphi	”	of	Terence	(
哪个	总是	需要	地方	在	每一个	最后的	场景	,	从	这	“	阿德尔菲	”	的	特伦斯	(

[ɔ:(r)] [jeɪts]) ,

or	Yates	)	,
或者	耶茨	)	,

这种情况总是出现在每一幕的结尾，从泰伦斯（或耶茨）的《阿德尔菲》开始。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] “ [əʊld][meɪdz] ” [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] [noʊlz] .

down	to	the	“	Old	Maids	”	of	Mr	.	Sheridan	Knowles	.
向下	到	这	“	老的	女佣	”	的	先生	.	谢里丹	诺尔斯	.

甚至包括谢里丹·诺尔斯先生的“老处女们”。

[,kəukə'ri:kəu] , [ɔ:(r)][maɪ] [ænts] ['bæntəm] .

COCORICO	,	OR	MY	AUNT'S	BANTAM	.
可可里科	,	或者	我的	姑姑的	矮脚鸡	.

COCORICO，或者我姑妈的矮脚鸡。

[sɪns] ['pleɪ,raɪts] [hæv; həv][left] [ɒf] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['plɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Since	playwrights	have	left	off	plotting	and	under	-	plotting	on	their	own	account	,
自从	剧作家	有	左边	离开	绘制	和	在下面	-	绘制	在	他们的	自己的	帐户	,

由于剧作家们不再自行构思情节和暗藏伏笔，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] “ [frentʃ] , ” ['mænɪdʒər] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nju:]

and	depend	almost	entirely	upon	the	“	French	,	”	managers	have	added	a	new
和	依赖	几乎	完全	之上	这	“	法语	,	”	经理	有	额外	一个	新的

['membə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [i'stæbliʃmənt] ,

member	to	their	establishments	,
成员	到	他们的	机构	,

几乎完全依赖“法国人”的管理者们，已经为他们的机构增加了一名新成员。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] , [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðæt] [frentʃ] [pleɪz] ,

and	,	like	the	morning	papers	,	employ	a	Paris	correspondent	,	that	French	plays	,
和	,	喜欢	这	早晨	文件	,	采用	一个	巴黎	通讯员	,	那	法语	演出	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] [egz] ,

as	well	as	French	eggs	,
作为	出色地	作为	法语	鸡蛋	,

而且，像晨报一样，他们也雇佣了驻巴黎记者，报道法国戏剧和法国鸡蛋。

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] [freʃ] ; [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

may	be	brought	over	quite	fresh	;	though	from	the	slovenly	manner	in	which	they
可能	是	带来	超过	相当	新鲜的	;	尽管	从	这	邋遢的	方式	在	哪个	他们

([ðə; ði] ['piːsɪz] ,

(	the	pieces	,
(	这	件	,

可能运过来的时候还很新鲜；尽管从他们（这些碎片）的邋遢处理方式来看，

[nɒt] [ðə; ði] [egz]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

not	the	eggs	)	are	too	often	prepared	for	the	English	market	,	they	are
不是	这	鸡蛋	)	是	也	经常	准备	为了	这	英语	市场	,	他们	是

['seldəm] [niːt] [æz; əz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .

seldom	neat	as	imported	.
很少	整洁的	作为	进口	.

（不是鸡蛋）经常被加工成适合英国市场的产品，它们很少像进口产品那样干净整洁。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] “ [dʌz] ” [ðə; ði] [pə'rɪziən] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['θɪətə(r)] ,

The	gentleman	who	“	does	”	the	Parisian	correspondence	for	the	Adelphi	Theatre	,
这	绅士	WHO	“	做	”	这	巴黎人	一致	为了	这	阿德尔菲	剧院	,

那位负责阿德尔菲剧院巴黎方面信函往来的先生

[hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [ɒv; əv]

has	supplied	it	with	a	vaudeville	bearing	the	above	title	;	the	fable	,	of
有	供应	它	和	一个	杂耍剧	轴承	这	多于	标题	;	这	寓言	,	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并向其提供了一部名为上述标题的滑稽剧；该剧的寓言故事是：

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - , ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [hen] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [spiːk] ,

like	some	of	Æsop's	,	principally	concerns	a	hen	,	that	,	however	,	does	not	speak	,
喜欢	一些	的	-	,	主要	担忧	一个	母鸡	,	那	,	然而	,	做	不是	说话	,

和伊索寓言中的一些故事一样，主要讲述的是一只母鸡，但这只母鸡不会说话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːt] ['kɒkskəʊm] [huː] [dʌz] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ]

and	a	smart	cockscomb	who	does	—	an	innocent	little	fair	who	has	charge
和	一个	聪明的	鸡冠	WHO	做	—	一个	清白的	小的	公平的	WHO	有	收费

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['wʊdkɒk] ,

of	the	fowl	—	a	sort	of	Justice	Woodcock	,
的	这	鸡	—	一个	种类	的	正义	鹬	,

还有一只聪明的公鸡，它负责管理家禽——一只天真无邪的小鸟——就像一位正义的伍德科克。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔː(r)]

and	a	bombardier	who	,	because	he	is	in	the	uniform	of	a	drum	or
和	一个	轰炸机	WHO	,	因为	他	是	在	这	制服	的	一个	鼓	或者

['bjuːgl] - ['meɪdʒə(r)] ,

bugle	-	major	,
号角	-	主要的	,

还有一名轰炸员，因为他穿着鼓号长或号手的制服，

[kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɑːdʒ(ə)nt] .

calls	himself	a	serjeant	.
呼叫	他自己	一个	中士	.

自称是中士。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] ,

To	these	may	be	added	,	Mr	.	Yates	in	his	own	private	character	,
到	这些	可能	是	额外	,	先生	.	耶茨	在	他的	自己的	私人的	特点	,

此外，还可以补充一点，耶茨先生以其私人身份而言：

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['sɪbɪlənt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] ,
and a few sibilants in the pit ,
和 一个 很少 咝音 在 这 坑 ,

坑里还夹杂着几声嘶嘶声，

[huː] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] ['pəʊltrɪ] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] [giːs] .
who completed the poultry - nature of the piece by playing the part of geese .
WHO 完全的 这 家禽 - 自然 的 这 片 经过 玩耍 这 部分 的 鹅 .

他扮演鹅的角色，使作品更贴近家禽的本质。

[ðə; ðɪ][plɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l]
The plot would have been without interest , but for the accidental
这 阴谋 会 有 到过 没有 兴趣 , 但 为了 这 偶然
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] ['kærəktəz] ,
introduction of the last two characters ,
介绍 的 这 最后的 二 人物 ,

如果不是因为意外地引入了最后两个角色，剧情原本会很乏味。

— [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɒk] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wɔːk] .
— or the geese and the cock - of - the - walk .
— 或者 这 鹅 和 这 公鸡 - 的 - 这 - 走 .

——或者说是鹅群和雄鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ðɪ] ['paɪtaɪt] , [ə'frʌntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ˌpjʊə'rɪlətɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] ,
The pittites , affronted at the extreme puerility of some of the incidents ,
这 皮蒂特 , 受辱 在 这 极端 幼稚 的 一些 的 这 事件 ,

皮特人对某些事件的极端幼稚感到愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'nænətɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] , [his] .
and the inanity of all the dialogue , hissed .
和 这 空虚 的 全部 这 对话 , 嘶嘶作响 .

“所有对话都毫无意义，”他嘶嘶地说。

[ðɪs] ['ræfl] [ðə; ðɪ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒk] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɒn] ,
This raffled the feathers of the cock - of - the - walk , who was already on ,
这 抽奖 这 羽毛 的 这 公鸡 - 的 - 这 - 走 , WHO 曾是 已经 在 ,
[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət] ,
or rather at ,
或者 相当 在 ,

这让那只趾高气扬的雄鸡感到恼火，它当时已经……或者更确切地说，它正……

[ðə; ðɪ] [wɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hɪ] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['tæntrəm] , [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ðɪ] [giːs] .
the wing ; and he flew upon the stage in a tantrum , to silence the geese .
这 翼 ; 和 他 飞翔 之上 这 阶段 在 一个 发脾气 , 到 沉默 这 鹅 .

他冲上舞台，大发脾气，让鹅群安静下来。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [spəʊk] — [wiː; wɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ɔː(r)] [wɒt] .
Mr . Yates spoke — we need not say how or what .
先生 . 耶茨 辐 — 我们 需要 不是 说 如何 或者 什么 .

耶茨先生发言了——我们无需赘述他如何发言或发言内容。

['evrɪbɒdɪ] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æ'dɛlˌfaɪ] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [skwiːz]
Everybody knows how he of the Adelphi shrugs his shoulders , and squeezes
大家 知道 如何 他 的 这 阿德尔菲 耸肩 他的 肩膀 , 和 挤压
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

每个人都知道阿德尔菲的那个人是如何耸耸肩，捏捏帽子的。

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fraun] ,

and	smiles	,	and	frowns	,
和	微笑	,	和	皱眉	,

时而微笑，时而皱眉。

[ænd; ənd] “ [ə'pi:lz] ” [ænd; ənd] “ [di'klɛə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ” [waɪl] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['bʌtnz]

and	“	appeals	”	and	“	declares	upon	his	honour	”	while	agitating	the	buttons
和	“	上诉	”	和	“	声明	之上	他的	荣誉	”	尽管	搅拌	这	按钮

[ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

on	the	left	side	of	his	coat	,
在	这	左边	边	的	他的	外套	,

他一边“恳求”和“以荣誉起誓”，一边摆弄着外套左侧的纽扣。

[ænd; ənd] “ [in'tri:t] ” [ænd; ənd] “ [θrəʊz] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

and	“	entreats	”	and	“	throws	himself	upon	the	candour	of	a	British	public	,
和	“	恳求	”	和	“	投掷	他自己	之上	这	坦率	的	一个	英国	民众	,

并“恳求”和“竭力争取英国公众的坦诚”，

” [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][stæmp][ə'pɒn][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [θʌmp] [ɒv; əv]

”	and	puts	the	stamp	upon	all	he	has	said	by	an	impressive	thump	of
”	和	放置	这	邮票	之上	全部	他	有	说	经过	一个	感人的	扑通	的

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

“然后用力跺了一下脚，以此来强调他所说的话。”

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['eksɪt][tu:; tə] - ['saʊndɪŋ] “

a	final	flourish	of	the	arms	,	and	a	triumphal	exit	to	poean	-	sounding	“
一个	最终的	繁荣	的	这	武器	,	和	一个	凯旋的	出口	到	诗歌	-	听起来	“

[ˌbrɑ:'vəu, 'brɑ:] !

bravoes	!
太棒了！	!

最后挥舞武器，伴着诗意的“好样的！”凯旋而归！

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ɔ:l][dɪs] — [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [kə'rekt] , [hɪs] —

”	and	to	the	utter	confusion	of	all	dis	—	or	to	be	more	correct	,	hiss	—
”	和	到	这	说出	困惑	的	全部	迪斯	—	或者	到	是	更多的	正确的	,	嘶	—

['sentiənt] .

sentients	.
有感知能力的	.

“令所有没有感知能力的生物，或者更准确地说，是发出嘶嘶声的生物，都感到无比困惑。”

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['traɪʌmft] ; [ænd; ənd][ˌkəukə'ri:kəu] [dɪ'zɜ:vd] [ɪts] [feɪt] [ɪn]

In	the	end	,	however	,	the	latter	triumphed	;	and	Cocorico	deserved	its	fate	in
在	这	结尾	,	然而	,	这	后者	胜利	;	和	可可里科	应得的	它是	命运	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] .

spite	of	the	actors	.
尽管如此	的	这	演员	.

然而，最终后者取得了胜利；尽管演员们表现出色，但《Cocorico》的结局也是咎由自取。

['mɪsɪz] . ['grætən] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['klevənəs] ,

Mrs	.	Grattan	played	the	chief	character	with	much	tact	and	cleverness	,
太太	.	格拉坦	玩	这	首席	特点	和	很多	策略	和	聪明才智	,

格拉坦夫人以极富技巧和机智的方式扮演了主角。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['tʃɑ:mɪŋli] — [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒn]

singing	the	vaudevilles	charmingly	—	a	most	difficult	task	,	we	should	say	,	on
歌唱	这	杂耍剧	迷人地	—	一个	最多	难的	任务	,	我们	应该	说	,	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dæptə(r)] ,

account	of	the	adapter	,
帐户	的	这	适配器	,

用迷人的嗓音演唱滑稽剧——我们必须说，这是一项极其艰巨的任务，因为改编者……

[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [frentʃ] ['mjuːzɪk] , ['hævɪŋ] ['ɪgnərəntli] [ˌem aɪ 'es] -

in	putting	English	words	to	French	music	,	having	ignorantly	mis	-
在	推杆	英语	字	到	法语	音乐	,	拥有	无知地	误	-

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

accentuated	a	large	majority	of	them	.
强调	一个	大的	多数	的	他们	.

将英文歌词配上法语歌曲，却无知地错误地重读了其中大部分歌词。

[mɪs] ['tɛri] [ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊ]

Miss	Terrey	infused	into	a	simple	country	girl	a	degree	of	character	which	shews
错过	特里	注入	进入	一个	简单的	国家	女孩	一个	程度	的	特点	哪个	展示

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] - [træp][ɒv; əv] [tuː] ['meni] [jʌŋ]

that	she	has	not	yet	fallen	into	the	vampire	-	trap	of	too	many	young
那	她	有	不是	然而	倒下	进入	这	吸血鬼	-	陷阱	的	也	许多	年轻的

[pəˈfɔrməz] — [steɪdʒ] [kən'venʃənəˌlɪzəm] ,

performers	—	stage	conventionalism	,
表演者	—	阶段	约定俗成主义	,

特里小姐赋予了一个淳朴的乡村女孩以鲜明的个性，这表明她还没有落入太多年轻演员都会遇到的"舞台陈规"陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒpiz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

and	that	she	copies	from	Nature	.
和	那	她	副本	从	自然	.

她模仿的是自然界的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðiːz] ['klevə(r)] ['æktrɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θrʌst]

It	is	unfortunate	for	both	these	clever	actresses	that	they	have	been	thrust
它	是	不幸	为了	两个都	这些	聪明的	女演员	那	他们	有	到过	推力

['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] ,

into	a	piece	,
进入	一个	片	,

对这两位才华横溢的女演员来说，很不幸她们被卷入了这样一部作品中。

[wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['tæləntsˌ][kʊd; kəd] [seɪv] [frɒm; frəm]['pɑːʃ(ə)l] — — , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

which	not	even	their	talents	could	save	from	partial	—	—	,	but	it	is	a
哪个	不是	甚至	他们的	天赋	可以	节省	从	部分的	—	—	,	但	它	是	一个

['nɔːti] [wɜːd] ,

naughty	word	,
淘气	单词	,

即使他们才华横溢，也无法挽救部分——，但这是一个不雅的词。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːdi][hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [strɪkt] .

and	Mrs	.	Judy	has	grown	very	strict	.
和	太太	.	朱迪	有	生长	非常	严格的	.

朱迪太太变得非常严厉。

[ðə; ði] [piːs] ['wɒnts][kɜː(r)] - - ; [wɪtʃ] , [ɪf] ['priːviəsli] [ə'plaɪd] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

The	piece	wants	cur	-	tailment	;	which	,	if	previously	applied	,	will	increase	the	interest
这	片	想要	库尔	-	-	;	哪个	,	如果	之前	应用	,	将要	增加	这	兴趣

, [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	and	make	it	,
,	和	制作	它	,

这篇文章需要删减；如果之前就这么做了，将会提高人们的兴趣，并使之……

[pə'hæps] , [æn; ən] [ɪn'djʊərəbl] [drə'mætɪk]

perhaps	,	an	endurable	dramatic
也许	,	一个	可忍受的	戏剧性

或许，这是一场令人难忘的戏剧

[frentʃ] " [teɪl] " — [wɪð] [kʌts] .

FRENCH	"	TAIL	"	—	WITH	CUTS	.
法语	"	尾巴	"	—	和	削减	.

法式"尾巴"——带切口。

[ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] .
PROMENADE CONCERTS .
长廊 音乐会 .

露天音乐会。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnsəts] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
The conductor of these concerts has not a single requisite for his office
这 导体 的 这些 音乐会 有 不是 一个 单身的 必需品 为了 他的 办公室
— [hiː; hi][ɪz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [les] ['pɜːsənəbl] [ðæn; ðən][em] . [dʒuː'liːɛn] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n]
— he is several degrees less personable than M . Jullien — he does not even
— 他 是 一些 学位 较少的 性格随和 比 M . 朱利安 — 他 做 不是 甚至
[weə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !
wear moustaches !
穿 胡子 !

这些音乐会的指挥没有任何任职资格——他比朱利安先生逊色好几个档次——他甚至不留胡子!

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [biːt] [taɪm] ['prɒpəli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪz]
and to suppose that a man can beat time properly without them is
和 到 认为 那 一个 男人 能 打 时间 适当地 没有 他们 是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

认为一个人不用它们就能正确地把握时间，这种想法是荒谬的。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , [rɪ'spektəbl] ['grəʊsə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
He looks a great deal more like a modest , respectable grocer , than a man
他 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 谦虚的 , 可敬 杂货商 , 比 一个 男人
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;
of genius ;
的 天才 ;

他看起来更像一个谦逊、体面的杂货店老板，而不是一个天才;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['naɪðə(r)] [tɜːnz] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
for he neither turns up his eyes nor his cuffs ,
为了 他 两者都不 转弯 向上 他的 眼睛 也不 他的 袖口 ,

因为他既不翻白眼，也不卷起袖子。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [waɪt] [glʌvz] !
and has the indecency to appear without white gloves !
和 有 这 不雅 到 出现 没有 白色的 手套 !

更令人不齿的是，她竟然没戴白手套就出门!

[hɪz; ɪz] ['mænəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)]
His manners , too , are an insult to the lovers of the thunder
他的 礼仪 , 也 , 是 一个 侮辱 到 这 恋人 的 这 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
and lightning school of music ;
和 闪电 学校 的 音乐 ;

他的举止也侮辱了那些喜爱雷霆闪电般音乐风格的人;

[hiː; hi]['naɪðə(r)]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪm'self] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][bænd] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [greɪs] [ɔː(r)]['eɪklɑː] .
he neither conducts himself , nor his band , with the least grace or éclat .
他 两者都不 进行 他自己 , 也不 他的 乐队 , 和 这 至少 优雅 或者 光辉 .

他本人及其乐队的指挥都毫无风度可言。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spred] [aʊt][bəuθ][ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][flaɪ] ,
He does not spread out both arms like a goose that wants to fly ,
他 做 不是 传播 出去 两个都 武器 喜欢 一个 鹅 那 想要 到 飞 ,

他不会像一只想要飞翔的鹅那样张开双臂，

[waɪl] ['hʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪˌmɪnju'endəʊ] ; [nɔː(r)][dʒe'stɪkjuleɪt][laɪk][ə; eɪ]['mædmən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

while	hushing	down	a	diminuendo	;	nor	gesticulate	like	a	madman	during	the
尽管	嘘	向下	一个	逐渐减弱	;	也不	指手画脚	喜欢	一个	狂人	期间	这

['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] ;

fortes	;
强	;

在渐弱时保持安静；在强奏时不要像疯子一样挥舞手臂；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi]['əʊnli] [gɪvz] [aʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleər] ['θret(ə)n]

in	short	,	he	only	gives	out	the	time	in	passages	where	the	players	threaten
在	短的	,	他	仅有的	给予	出去	这	时间	在	段落	在哪里	这	玩家	威胁

[ʌn'stedɪnəs] ;

unsteadiness	;
不稳定	;

简而言之，他只会在球员们有发挥不稳定的危险时才给出时间；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['seldəm] ,

and	as	that	is	very	seldom	,
和	作为	那	是	非常	很少	,

而且这种情况非常罕见，

[ðəʊz] ['æməˌtʃʊr] [huː] [peɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

those	amateurs	who	pay	their	money	only	for	the	pleasure	of	seeing	the	bâton
那些	业余爱好者	WHO	支付	他们的	钱	仅有的	为了	这	乐趣	的	看到	这	指挥棒

['flauriʃ] [ə'baʊt] ,

flourished	about	,
繁荣	关于	,

那些业余爱好者花钱只是为了欣赏挥舞指挥棒的乐趣，

[ɑː(r); ə(r)] [diˈfrɔːd] [ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

are	defrauded	of	half	their	amusement	.
是	受骗	的	一半	他们的	娱乐	.

他们失去了一半的娱乐乐趣。

[em] . ['mjuːzərd] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

M	.	Musard	takes	them	in	—	for	it	must	be	evident	,	even	to
M	.	芥末	需要	他们	在	—	为了	它	必须	是	明显	,	甚至	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆萨尔先生收留了他们——因为即使对他们来说，这也应该是显而易见的。

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] ,

that	what	we	have	said	is	true	,
那	什么	我们	有	说	是	真的	,

我们所说的都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi][həʊldz] —

and	that	he	possesses	scarcely	a	qualification	for	the	office	he	holds	—
和	那	他	拥有	几乎	一个	资格	为了	这	办公室	他	持有	—

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] (['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ]) — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]

if	we	make	one	trifling	exception	(	hardly	worth	mentioning	)	—	for	he	is
如果	我们	制作	一	琐事	例外	(	几乎	值得	提及	)	—	为了	他	是

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ,

nothing	more	than	,
没有什么	更多的	比	,

而且，他几乎不具备担任该职务的任何资格——即使我们勉强接受一个微不足道的例外（几乎不值一提）——因为他只不过是：

['mɪəli] , [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
merely , a first - rate musician .
仅仅 , 一个 第一的 - 速度 音乐家 .

仅仅是一位一流的音乐家。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
With this single accomplishment ,
和 这 单身的 成就 ,

凭借这一项成就，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔɪst] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒkni] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ]
it is like his impudence to try and foist himself upon the Cockney dilettanti
它 是 喜欢 他的 厚颜无耻 到 尝试 和 强加 他自己 之上 这 伦敦东区口音 业余爱好者
['ɑːftə(r)][em] . [dʒuː'liːɛn] ,
after M . Jullien ,
后 M . 朱利安 ,

这就像他厚颜无耻地试图在朱利安先生之后，把自己强加给伦敦东区那些业余爱好者一样。

[huː] [pə'zest] ['evri] ['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
who possessed every other requisite for a conductor but a knowledge of
WHO 拥有 每一个 其他 必需品 为了 一个 导体 但 一个 知识 的
[ðə; ði] ['saɪəns] ;
the science ;
这 科学 ;

他具备成为一名指挥家所需的一切条件，唯独缺乏指挥科学知识；

[wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['pɔːltri] [ə'kwaɪəm(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] .
which is , after all , a paltry acquirement , and purely mechanical .
哪个 是 , 后 全部 , 一个 微不足道 取得 , 和 纯粹 机械的 .

毕竟，这只是微不足道的成就，而且纯粹是机械性的。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pʌntʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['juːʒuəl][dəʊs][ɒv; əv] [kwə'drɪl] [ænd; ənd]
On the evening PUNCH was present , the usual dose of quadrilles and
在 这 晚上 冲床 曾是 展示 , 这 通常 剂量 的 方步舞 和
[wɔːlts] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ,
waltzes was administered ,
华尔兹 曾是 管理 ,

当晚，《PUNCH》杂志社到场，照例表演了方阵舞和华尔兹。

[wɪð] [æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [skɔːz] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .
with an admixture from the dull scores of Beethoven .
和 一个 混合物 从 这 乏味的 得分 的 贝多芬 .

其中还夹杂着贝多芬那些沉闷乐谱的影子。

[dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs]
Disgusted as we were at the humbug of performing the works of this
厌恶 作为 我们 是 在 这 骗子 的 表演 这 作品 的 这
['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bluː] - ['faɪə(r)] ,
master without blue - fire ,
掌握 没有 蓝色的 - 火 ,

尽管我们对这种没有蓝火就去演奏大师作品的拙劣做法感到厌恶，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði][flaɪz] , [jet] — [meɪ] [wiː; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?
and an artificial storm in the flies , yet — may we confess it ?
和 一个 人造的 风暴 在 这 苍蝇 , 然而 — 可能 我们 承认 它 ?

人为制造的风暴在苍蝇中肆虐——我们能否承认这一点？

— [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] “ [æn'dæntеɪ] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

—	we	were	nearly	as	much	charmed	by	the	“	Andante	”	from	his
—	我们	是	几乎	作为	很多	迷住了	经过	这	“	行板	”	从	他的

[sɪm'fəʊnɪə] [ɪn][ə; eɪ] ,

Symphonia	in	A	,
交响曲	在	一个	,

—我们几乎同样被他A大调交响曲中的“行板”所吸引，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekt] .

as	if	the	lights	had	been	put	out	to	give	it	effect	.
作为	如果	这	灯	有	到过	放	出去	到	给	它	影响	.

仿佛故意熄灭了灯光来营造效果。

[wiː; wi] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] ,

We	blush	for	our	taste	,
我们	脸红	为了	我们的	品尝	,

我们为自己的品味感到羞愧，

[bʌt; bət] [θæŋk] ['aʊə(r)] [stɑːz] ([dʒuː'liːɛn][ɪn'kluːdɪd]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əʊn]

but	thank	our	stars	(	Jullien	included	)	that	we	have	the	courage	to	own
但	感谢	我们的	明星	(	朱利安	包括	)	那	我们	有	这	勇气	到	自己的

[ðə; ði] [spft] [ɪm'piːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnsət] - ['peɪtrənaɪz]

the	soft	impeachment	in	the	face	of	an	enlightened	Concert	d'Eté	patronising
这	柔软的	弹劾	在	这	脸	的	一个	开明	音乐会	-	居高临下

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

但值得庆幸的是（包括朱利安在内），我们有勇气面对开明的夏季音乐会赞助的公众，坦然接受这种温和的弹劾。

[ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃ] !

In	sober	truth	,	we	were	ravished	!
在	清醒	真相	,	我们	是	被蹂躏	!

说实话，我们被彻底征服了！

[ðə; ði][piˈænəuz][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][kept] , [ðə; ði][pn'spmb(ə)l]

The	pianos	of	this	movement	were	so	exquisitely	kept	,	the	ensemble
这	钢琴	的	这	移动	是	所以	精美绝伦	保留	,	这	合奏

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] ,

of	them	was	so	complete	,
的	他们	曾是	所以	完全的	,

这一乐章中的钢琴保存得如此精美，它们的合奏也如此完美。

[ðə; ði][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [səʊ][ɪg'zæktli][ɪn][tjuːn] , [səʊ] ['iːvnli] [ɪn][təʊn] ,

the	wind	instruments	were	blown	so	exactly	in	tune	,	so	evenly	in	tone	,
这	风	仪器	是	吹	所以	确切地	在	调	,	所以	均匀地	在	语气	,

管乐器吹奏得如此精准，音色如此均匀。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [æn'dæntеɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði]

that	the	whole	passion	of	that	touching	andante	seemed	to	be	felt	by	the
那	这	所有的	热情	的	那	接触	行板	似乎	到	是	毛毡	经过	这

[ɪn'taɪə(r)][bænd] ,

entire	band	,
全部的	乐队	,

那段感人至深的行板乐章所饱含的热情，似乎感染了整个乐队。

[wɪtʃ] [went] [æz; əz][wʌn] ['ɪnstrəmənt] .

which	went	as	one	instrument	.
哪个	去	作为	一	乐器	.

它们原本是一体的乐器。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — ['breɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

The	subject	—	breaking	in	as	it	does	,	when	least	expected	,
这	主题	—	打破	在	作为	它	做	,	什么时候	至少	预期的	,

主题——在最意想不到的时候突然出现——

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'baʊt] [θruː] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)] ,

and	worked	about	through	nearly	every	part	of	the	score	,
和	工作	关于	通过	几乎	每一个	部分	的	这	分数	,

几乎把乐谱的每个部分都研究了一遍。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'fekts] — [wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['delɪkəsi]

so	as	to	produce	the	most	delicious	effects	—	was	played	with	equal	delicacy
所以	作为	到	生产	这	最多	可口的	效果	—	曾是	玩	和	平等的	美味

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['evri] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

and	feeling	by	every	performer	who	had	to	take	it	up	;
和	感觉	经过	每一个	演员	WHO	有	到	拿	它	向上	;

为了产生最美妙的效果——每一位演奏它的表演者都以同样的细腻和情感来演奏;

[waɪl] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [blend] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

while	the	under	-	current	of	accompaniment	was	made	to	blend	with	it	with
尽管	这	在下面	-	当前的	的	伴奏	曾是	制成	到	混合	和	它	和

[ə; eɪ] ['mɑːstəli] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] [təʊn] ,

a	masterly	command	and	unanimity	of	tone	,
一个	精湛	命令	和	一致	的	语气	,

伴奏的暗流与主旋律完美融合，展现出大师级的掌控力和一致的音调。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['iːkwəld] .

that	we	cannot	remember	to	have	heard	equalled	.
那	我们	不能	记住	到	有	听到	等于	.

我们记不起曾经听过与之相等的说法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [piːs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Of	course	,	this	piece	,	though	it	enchanted	the	musical	part	of	the	audience	,
的	课程	,	这	片	,	尽管	它	迷人的	这	音乐	部分	的	这	观众	,

当然，这首曲子虽然令听众中的音乐爱好者着迷，

[dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]['kəʊldli] .

disgusted	the	promenaders	,	and	was	received	but	coldly	.
厌恶	这	漫步者	,	和	曾是	已收到	但	冷冷地	.

这令散步的人们感到厌恶，他们对他冷眼相待。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] , ['smæʃɪŋ] ,

This	,	however	,	was	made	up	for	when	the	drumming	,	smashing	,
这	,	然而	,	曾是	制成	向上	为了	什么时候	这	打鼓	,	粉碎	,

然而，当鼓声、砸东西声响起时，这一切都得到了弥补。

[ænd; ənd] [brɑːs] - [blə:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] " ['zæmpə] " [wɒz; wəz] [nɔɪzd] [fɔːθ] : [ðɪs]

and	brass	-	blurting	of	the	overture	to	"	Zampa	"	was	noised	forth	:	this
和	黄铜	-	脱口而出	的	这	序曲	到	"	赞帕	"	曾是	嘈杂的	前进	:	这

[wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] [wɪð] [ɛkstəsiːz] ,

was	encored	with	ecstacies	,
曾是	安可	和	狂喜	,

于是，铜管乐器奏响了《赞帕》序曲的喧闹声：这首曲子赢得了观众的热烈欢呼，并被再次演奏。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] .

and	so	were	some	of	the	quadrilles	.
和	所以	是	一些	的	这	方步舞	.

有些方阵舞也是如此。

['hæpi] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] !

Happy	musical	taste	!
快乐的	音乐	品尝	!

快乐的音乐品味!

['beɪˌtoʊvənz] - , [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kwə'drɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌn'wɜːðɪ]
Beethoven's septour , arranged as a set of quadrilles , is a desecration unworthy
贝多芬的 - , 安排 作为 一个 放 的 方步舞 , 是 一个 亵渎 不配
[ɒv; əv]['mjuːzərd] .
of Musard .
的 芥末 .

贝多芬的七重奏被编排成四对舞曲，这是对穆萨尔的亵渎，配不上他的身份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ]
For this piece of bad taste he ought to be condemned to arrange the
为了 这 片 的 坏的 品尝 他 应该 到 是 谴责 到 安排 这
['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] , [æz; əz]
sailor's hornpipe , as
水手的 号角舞曲 , 作为

他这种低俗的品味应该让他去编排水手号角舞曲，因为

[ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [siː] ([siː]) .
A SLOW MOVEMENT IN C (SEA) .
一个 慢的 移动 在 C (海) .

C大调慢乐章（海洋）。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['tʃaɪnə] .
THE WAR WITH CHINA .
这 战争 和 中国 .

与中国的战争。

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [præŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [bʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [ʃɒp] ” [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
The celebrated pranks of the “ Bull in the China Shop ” are likely to be
这 著名 恶作剧 的 这 “ 公牛 在 这 中国 店铺 ” 是 可能 到 是
[rɪ'piːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] — [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] ,
repeated on a grand scale — the part of the Bull being undertaken ,
重复 在 一个 盛大 规模 — 这 部分 的 这 公牛 存在 已 ,

著名的“瓷器店里的公牛”恶作剧很可能会以更大的规模重演——公牛所扮演的角色，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [dʒɒn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
on this occasion , by the illustrious John who is at the head of the family .
在 这 场合 , 经过 这 杰出 约翰 WHO 是 在 这 头 的 这 家庭 .

这次是由德高望重的约翰先生主持的，他是这个家族的族长。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst] [əd'vaɪs] [left] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɒp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The Emperor , when the last advices left , was discussing a chop , surrounded by
这 皇帝 , 什么时候 这 最后的 建议 左边 , 曾是 讨论 一个 劈 , 包围 经过
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
all his ministers .
全部 他的 部长们 .

当最后一位大臣离开时，皇帝正在和所有大臣商议一顿饭。

[ðə; ðɪ] [tʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɔːs] ,
The chop , which was dished up with a good deal of Chinese sauce ,
这 劈 , 哪个 曾是 盘 向上 和 一个 好的 交易 的 中国人 酱 ,

这道猪排配了大量的中国酱汁，

[wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['eliət] .
was ultimately forwarded to Elliot .
曾是 最终 转发 到 埃利奥特 .

最终转交给了艾略特。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tʃɒps] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,
The custom of sending chops to an enemy is founded on the idea ,
这 风俗 的 发送 排骨 到 一个 敌人 是 创立 在 这 主意 ,

向敌人送肉排的习俗源于这样一种理念：

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] [pɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [wɪð] [mɔː(r)]

that	the	fact	of	there	being	a	bone	to	pick	cannot	be	conveyed	with	more
那	这	事实	的	那里	存在	一个	骨	到	挑选	不能	是	传递	和	更多的

['delɪkəsi] [ðæn; ðən] “ [baɪ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

delicacy	than	“	by	wrapping	it	up	,
美味	比	“	经过	包装	它	向上	,

表达不满之情最委婉的方式莫过于“把它包起来”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [tɜːrmd] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	as	it	is	commonly	termed	,	as	politely	as	possible	.
”	作为	它	是	通常	称为	,	作为	礼貌地	作为	可能的	.

“正如人们通常所说的那样，尽可能礼貌地称呼它。”

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [ə'tækt] ['aʊə(r)]

Our	readers	will	be	surprised	to	hear	that	the	Chinese	have	attacked	our
我们的	读者	将要	是	惊讶	到	听到	那	这	中国人	有	遭到攻击	我们的

['fɔːsɪz] [wɪð] [dʒʌŋk] ,

forces	with	junk	,
力量	和	垃圾	,

我们的读者听到中国人用垃圾攻击我们的军队，一定会感到惊讶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [breɪv] [tɑːrz][hæv; həv] [biːn]

from	which	it	has	been	supposed	that	our	brave	tars	have	been
从	哪个	它	有	到过	据称	那	我们的	勇敢的	焦油	有	到过

[pɪtʃt] ['ɪntuː] [wɪð] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] [biːf] ,

pitched	into	with	large	pieces	of	salt	beef	,
投球	进入	和	大的	件	的	盐	牛肉	,

有人认为，我们勇敢的焦油工们被扔进了装满大块咸牛肉的坑里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] [hæv; həv] [biːn] [pelt] [wɪð] [tʃɒps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

while	the	English	commanders	have	been	pelted	with	chops	;	but	this	is	an
尽管	这	英语	指挥官	有	到过	被毛皮覆盖	和	排骨	;	但	这	是	一个

['erə(r)] .

error	.
错误	.

虽然英国指挥官们被扔了排骨；但这是个错误。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [dʒʌŋk][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

The	thing	called	junk	is	not	the	article	of	that	name	used	in	the	Royal	Navy	,
这	事物	称为	垃圾	是	不是	这	文章	的	那	姓名	用过的	在	这	皇家	海军	,

所谓“垃圾”指的并非英国皇家海军使用的同名物品。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɪmkræk] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [bɪlt] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	a	gimcrack	attempt	at	a	vessel	,	built	principally	of	that	sort	of
但	一个	噱头	试图	在	一个	血管	,	建造	主要	的	那	种类	的

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

但这艘船只是用那种材料建造的粗制滥造的仿制品。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌmænju'fæktʃə(r)]

something	between	wood	and	paper	,	of	which	we	in	this	country	manufacture
某物	之间	木头	和	纸	,	的	哪个	我们	在	这	国家	生产

[hæt] - ['bɒksɪz] .

hat	-	boxes	.
帽子	-	盒子	.

介于木头和纸之间的某种材料，我们国家用这种材料制造帽子盒。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

The	Emperor	is	such	a	devil	of	a	fellow	,
这	皇帝	是	这样的	一个	魔鬼	的	一个	同伴	,

皇帝真是个恶魔般的家伙。

[ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ;
that **those** **about** **him** **are** **afraid** **to** **tell** **him** **the** **truth** **;**
那 那些 关于 他 是 害怕的 到 告诉 他 这 真相 ;

他身边的人都害怕告诉他真相;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [truːps] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
and **though** **his** **troops** **have** **been** **most** **unmercifully** **walloped** **,**
和 尽管 他的 军队 有 到过 最多 无情地 猛击 ,

尽管他的部队遭受了极其无情的打击,

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['hʌmˌbʌgd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
he **has** **been** **humbugged** **into** **the** **belief** **that** **they** **have** **achieved** **a** **victory** **.**
他 有 到过 骗人的 进入 这 信仰 那 他们 有 已达成 一个 胜利 .

他被蒙蔽,误以为他们已经取得了胜利。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [nemd] [keɪ 'iː] - [ʃɪn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nə'sesəti]
A **poor** **devil** **named** **Ke** **-** **shin** **,** **who** **happened** **to** **suggest** **the** **necessity**
一个 贫穷的 魔鬼 命名 基 - 胫 , WHO 发生 到 建议 这 必要性
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [fɔːs] ,
for **a** **stronger** **force** **,**
为了 一个 更强 力量 ,

一个名叫基信的倒霉蛋,碰巧提出了需要更强大力量的观点。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [splɪt] [ʌp] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
was **instantly** **split** **up** **by** **order** **of** **the** **Emperor** **,**
曾是 即刻 分裂 向上 经过 命令 的 这 皇帝 ,

奉皇帝之命立即将其解散。

[huː] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz]
who **can** **now** **and** **then** **do** **things** **by** **halves** **,** **though** **such** **is** **not** **his**
WHO 能 现在 和 然后 做 事物 经过 一半 , 尽管 这样的 是 不是 他的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌstəm] .
ordinary **custom** **.**
普通的 风俗 .

他偶尔会做事半途而废,但这并非他的惯常做法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
We **have** **sent** **out** **a** **correspondent** **of** **our** **own** **to** **China** **,**
我们 有 发送 出去 一个 通讯员 的 我们的 自己的 到 中国 ,

我们已派出自己的记者前往中国。

[huː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .
who **will** **supply** **us** **with** **the** **earliest** **intelligence** **.**
WHO 将要 供应 我们 和 这 最早 智力 .

谁将为我们提供最早的情报。

[tuː; tə] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ['dʒəʊkəz] .
TO **BENEVOLENT** **AND** **HUMANE** **JOKERS** **.**
到 仁慈 和 人道 小丑 .

致所有仁慈而有人情味的玩笑者。

[keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['dʒɒkjələ(r)] [dɪ'stres] .
CASE **OF** **EXTREME** **JOCULAR** **DISTRESS** **.**
案件 的 极端 诙谐 痛苦 .

极度悲伤案例。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['wɪti] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪn]
The **sympathies** **of** **a** **charitable** **and** **witty** **public** **are** **earnestly** **solicited** **in**
这 同情 的 一个 慈善 和 机智 民众 是 切实 征求意见 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
behalf **of**
代表 的

我们恳切地请求富有爱心和幽默感的公众对.....表示同情。

[dʒɒn] ['wɪlsn] ['krəʊkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [leɪt] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
JOHN WILSON CROKER , Esq . , late Secretary to the Admiralty , author of the
约翰 威尔逊 克罗克 , 先生 . , 晚的 秘书 到 这 海军部 , 作者 的 这
“ [njuː] [wɪg] [gaɪd] ,
“ New Whig Guide ,
“ 新的 辉格党 指导 ,

约翰·威尔逊·克罗克先生，前海军部秘书，《新辉格党指南》的作者

” & [siː] . , & [siː] . , [huː] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɪts] [ɒv; əv]
” & c . , & c . , who , from having been considered one of the first wits of
” & c . , & c . , WHO , 从 拥有 到过 经过考虑的 一 的 这 第一的 智慧 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

等等，等等，他曾被认为是当时最杰出的才子之一，

[ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɒmɪk]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
is now reduced to a state of unforeseen comic indigence .
是 现在 减少 到 一个 状态 的 意外 漫画 贫困 .

如今却沦落到了一种意想不到的滑稽贫困境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] ,
It is earnestly hoped that this appeal will not be made in vain ,
它 是 切实 希望 那 这 上诉 将要 不是 是 制成 在 徒劳 ,

衷心希望这次呼吁不会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'siːʃəs] ,
and that , by the liberal contributions of the facetious ,
和 那 , 经过 这 自由主义 贡献 的 这 滑稽的 ,

而这，得益于那些滑稽可笑之人的慷慨贡献，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['æfluəns] [ɪn][dʒəʊks] ,
he will be restored to his former affluence in jokes ,
他 将要 是 恢复 到 他的 以前的 富裕 在 笑话 ,

他将凭借笑话恢复昔日的富裕。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
and that by such means he may be able to continue his contributions to
[ðə; ði] “ ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
the “ Quarterly Review ,
这 “ 季刊 审查 ,

通过这种方式，他或许能够继续为《季度评论》撰稿。

” [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'fjuːzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['dʌlnɪs] .
” which have been recently refused from their utter dulness .
” 哪个 有 到过 最近 拒绝 从 他们的 说出 沉闷 .

”最近因他们的极度迟钝而被拒绝。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] ; [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
Contributions will be thankfully received at the PUNCH office ; by the Hon .
贡献 将要 是 谢天谢地 已收到 在 这 冲床 办公室 ; 经过 这 尊敬的 .
[ænd; ənd] [rev] . ['bæptɪst][nəʊ'el] ;
and Rev . Baptist Noel ;
和 牧师 . 浸信会 诺埃尔 ;

敬请各位将捐款送至 PUNCH 办公室；由尊敬的 Baptist Noel 牧师和牧师收。

['rɒdʒəz] , - , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ; [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Rogers , Towgood , and Co . ; at the House of Commons ; and the
罗杰斯 , - , 和 合作 . ; 在 这 房子 的 公共领域 ; 和 这
['gærɪks] [hed] .
Garrick's Head .
加里克的 头 .

Rogers, Towgood, and Co.；在下议院；以及加里克头酒吧。

[səb'skrɪpʃnz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] .
SUBSCRIPTIONS ALREADY RECEIVED .
订阅 已经 已收到 .

已收到订阅。

['sæmjʊəl]['rɒdʒəz] , [ˌiː es 'kjuː] . — [ten] [pʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] “ ['ɪtəli] .
Samuel Rogers , Esq . — Ten puns , and a copy of “ Italy .
塞缪尔 罗杰斯 , 先生 . — 十 双关语 , 和 一个 复制 的 “ 意大利 .

塞缪尔·罗杰斯先生——十个双关语，以及一本《意大利》。

” [tɒm] [kʊk] , [ˌiː es 'kjuː] . — [wʌn][dʒəʊk] (['mjuːzɪk(ə)l]) , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn]
” Tom Cooke , Esq . — One joke (musical) , consisting of “ God save the Queen
” 汤姆 库克 , 先生 . — 一 开玩笑 (音乐) , 由 的 “ 上帝 节省 这 女王
, ” [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peni] ['trʌmpɪt] .
, ” arranged for the penny trumpet .
, ” 安排 为了 这 一分钱 喇叭 .

“汤姆·库克先生——一个笑话（音乐剧），由《天佑女王》改编而成，用便士小号演奏。

[tiː] . [hʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . — ['twenti] - [θriː] ['epigræm] .
T . Hood , Esq . — Twenty - three epigrams .
T . 兜帽 , 先生 . — 二十 - 三 警句 .

T. Hood 先生——二十三首警句。

[ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . ['bæptɪst][nəʊ'el] . — [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [kɔːn] - [lɔː] ['pæmflət] .
Hon . and Rev . Baptist Noel . — A laughable Corn - law pamphlet .
尊敬的 . 和 牧师 . 浸信会 诺埃尔 . — 一个 可笑 玉米 - 法律 小册子 .

尊敬的牧师兼巴普蒂斯特·诺埃尔——一本可笑的谷物法小册子。

[dʒɒn] [puːl] , [ˌiː es 'kjuː] . — [ə; eɪ] [njuː] [fɑːs] , [wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðə; ði][dʒəʊks]
John Poole , Esq . — A new farce , with liberty to extract all the jokes
约翰 普尔 , 先生 . — 一个 新的 闹剧 , 和 自由 到 提炼 全部 这 笑话
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,
from the same ,
从 这 相同的 ,

约翰·普尔先生——一部新的闹剧，可以自由地从中提取所有笑料。

[ə'maunt] [tuː; tə] [tuː] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌn] .
amounting to two jeux d'esprit and a pun .
金额 到 二 游戏 精神 和 一个 双关语 .

相当于两个小游戏和一个双关语。

[prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] . — [ðə; ði] “ ['kɒpi] ” [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Proprietors of PUNCH . — The “ copy ” for No . 15 of the LONDON CHARIVARI
业主 的 冲床 . — 这 “ 复制 ” 为了 不 . - 的 这 伦敦 查里瓦里
, [kən'teɪnɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['sentənsɪz] ,
, containing seventeen hundred sentences ,
, 包含 十七 百 句子 ,

《笨拙》杂志的所有者——《伦敦滑稽剧》第15期的“副本”，包含一千七百句话，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['meni] [dʒest] .
and therefore as many jests .
和 所以 作为 许多 笑话 .

因此，笑话也很多。

[kɒl] . ['sɪbθɔ:rp] . — [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
Col . **Sibthorp** . **—** **A** **conundrum** .
上校 . 西布索普 . — 一个 难题 .

西布索普上校——一个难题。

['dænjəl] [oʊ'kɑ:nəl] . — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [teɪl] .
Daniel **O'Connell** . **—** **An** **Irish** **tail** .
丹尼尔 奥康奈尔 . — 一个 爱尔兰 尾巴 .

丹尼尔·奥康奈尔——一个爱尔兰故事。

['mesəz] . ['grisəl] [ænd; ənd]['peitəu] . — [ə; eɪ] [straɪk] - [ɪŋ] [mə'spnɪk] ['ɪntəlu:d] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [stəʊn] -
Messrs . **Grissel** **and** **Peto** . **—** **A** **strike** - **ing** **masonic** **interlude** , **called** " **The** **Stone** -
先生们 . 格里塞尔 和 佩托 . — 一个 罢工 - ing 共济会 插曲 , 称为 " 这 石头 -
['meɪsnz] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['rʌsti] ['traʊəl] .
masons **at** **a** **Stand** - **still** ; **or** , **the** **Rusty** **Trowel** .
石匠 在 一个 站立 - 仍然 ; 或者 , 这 拉斯蒂 镘 .

格里塞尔先生和佩托先生——一段引人注目的共济会插曲，名为"石匠们的停滞不前；或，生锈的泥刀"。

" [kə'mɪʃənə(r)] [lɪn] . — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['i:dɪkt] .
" **Commissioner** **Lin** . **—** **A** **special** **edict** .
" 专员 林 . — 一个 特别的 法令 .

林专员——一项特别法令。

[lɔ:d] [dʒɒn] ['rʌsəl] . — " [ə; eɪ] [nju:] [gaɪd] [tu:; tə] ['mætrɪməni] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['eseɪ] ,
Lord **John** **Russell** . **—** **"** **A** **new** **Guide** **to** **Matrimony** , **"** **and** **a** **facetious** **essay** ,
主 约翰 罗素 . — " 一个 新的 指导 到 婚姻 , " 和 一个 滑稽的 散文 ,

约翰·罗素勋爵——《婚姻新指南》和一篇诙谐的文章

[kɔ:ld] " [haʊ] [tu:; tə] [li:v] [wʌnz] ['lɒdʒɪŋz] .
called **"** **How** **to** **leave** **one's** **Lodgings** .
称为 " 如何 到 离开 一个人的 住宿 .

名为"如何离开住所"。

" ['lɔ:riz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] .
" **LAURIE'S** **ESSAY** **ON** **THE** **PHARMACOPŒIA** .
" 劳瑞的 散文 在 这 药典 .

"劳里论药典。"

[sɜ:(r)][pi:] . ['lɔ:ri; 'lɔri][beg][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] , [hu:z] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz]
Sir **P** . **LAURIE** **begs** **to** **inquire** **of** **the** **medical** **student** , **whose** **physiology** **is**
先生 P . 劳里 乞求 到 查询 的 这 医疗的 学生 , 谁 生理 是
[rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [pʌntʃ] ,
recorded **in** **PUNCH** ,
记录 在 冲床 ,

P. LAURIE爵士恳请询问一下那位生理特征被记录在《笨拙》杂志上的医学生的情况。

[ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑ:mə(r)] - [rɪ'zaɪdz] ,
in **what** **part** **of** **the** **country** **Farmer** **Copœia** **resides** ,
在 什么 部分 的 这 国家 农民 - 居住地 ,

农民科佩亚居住在该国的哪个地区?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:n] [lɔ:z] ?
and **whether** **he** **is** **for** **or** **against** **the** **Corn** **Laws** **?**
和 无论 他 是 为了 或者 反对 这 玉米 法律 ?

他究竟支持还是反对《谷物法》?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神